叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 德国的米茨和弗里茨(mitz And Fritz Of Germany) 000001

2. 德国的米茨和弗里茨(mitz And Fritz Of Germany) 000002

3. 德国的米茨和弗里茨(mitz And Fritz Of Germany) 000003

4. 德国的米茨和弗里茨(mitz And Fritz Of Germany) 000004

5. 德国的米茨和弗里茨(mitz And Fritz Of Germany) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德国的米茨和弗里茨(Mitz and Fritz of Germany)
第1/5页

[[ˌpi: ˈdʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[mɪts] [ænd; ənd] [frɪts]
MITZ AND FRITZ
米兹 和 弗里茨

米茨和弗里茨

[ʌv; əv] [ˈdʒɜ:rməni]
OF GERMANY
的 德国

德国的

[[ˌpi: ˈdʒi:][ˌtu:ˈtu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['raɪnˌstaɪn] ['kæs(ə)l] [pɜ:rtʃt] [haɪ]
RHEINSTEIN CASTLE PERCHED HIGH
莱茵斯坦 城堡 栖息 高的

莱茵斯坦城堡高耸入云

[ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
ON THE WOODED BANKS OF THE RHINE
在 这 树木繁茂的 银行 的 这 莱茵河

在莱茵河绿树成荫的河岸上

[[ˌpi: ˈdʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[mɪts] [ænd; ənd] [frɪts]
MITZ and FRITZ
米兹 和 弗里茨

米茨和弗里茨

[ʌv; əv] [ˈdʒɜ:rməni]
of GERMANY
的 德国

德国

[baɪ]
BY
经过

经过

['mædəlɪn] ['brændaɪs]
MADELINE BRANDEIS
玛德琳 布兰迪斯

玛德琳·布兰迪斯

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌilə'streiʃəns]
Photographic **Illustrations**
摄影 插图

摄影插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
by **arrangement** **with** **the** **A** **.** **Flanagan** **Company**
经过 安排 和 这 一个 . 弗拉纳根 公司

经与A. Flanagan公司协商安排

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1933** **,** **BY** **A** **.** **FLANAGAN** **COMPANY**
版权 , - , 经过 一个 . 弗拉纳根 公司

版权所有，1933年，A. FLANAGAN公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] - [treɪnd]
Lovingly **Dedicated** **to** **the** **Memory** **of** **My** **Dear** **Father** **Who** **Was** **German** **-** **trained**
深情地 投入的 到 这 记忆 的 我的 亲爱的 父亲 WHO 曾是 德语 - 受过训练
[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] - [skuːld] ,
and **German** **-** **schooled** **,**
和 德语 - 受过教育 ,

谨以此文纪念我亲爱的父亲，他曾接受德国的教育和培训。

[bʌt; bət][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][mɪts][ænd; ənd] [frɪts]
But **So** **Different** **in** **Understanding** **from** **the** **Father** **of** **Mitz** **and** **Fritz**
但 所以 不同的 在 理解 从 这 父亲 的 米兹 和 弗里茨

但与米茨和弗里茨之父的理解截然不同

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
THE **PICTURES** **IN** **THIS** **BOOK**
这 图片 在 这 书

本书中的图片

[wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn]['dʒɜːrməni] !

were	taken	in	Germany	!
是	已采取	在	德国	!

是在德国拍摄的!

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['pɑːrks][wɜːr; wər]['teɪkən][ðer; ðər] .

That	is	,	the	pictures	of	cities	and	churches	and	parks	were	taken	there	.
那	是	,	这	图片	的	城市	和	教堂	和	公园	是	已采取	那里	.

也就是说，城市、教堂和公园的照片都是在那里拍摄的。

[bʌt; bət][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [wɜːr; wər][nɑːt] .

But	Mitz	and	Fritz	and	Mr	.	and	Mrs	.	Toymaker	were	not	.
但	米兹	和	弗里茨	和	先生	.	和	太太	.	玩具制造商	是	不是	.

但米茨、弗里茨以及玩具匠夫妇却不是。

[ðiːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [pleɪd] [baɪ][maɪ] [gʊd] ['æktər] [frendz] .

These	characters	are	played	by	my	good	actor	friends	.
这些	人物	是	玩	经过	我的	好的	演员	朋友们	.

这些角色由我的优秀演员朋友们扮演。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

You	have	seen	them	all	on	the	screen	.
你	有	已见	他们	全部	在	这	屏幕	.

你已经在屏幕上看到他们了。

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [siː] :

But	never	before	did	you	see	:
但	绝不	前	做过	你	看	:

但你以前从未见过:

['mɪtsi] [griːn] [æz; əz]['mɪtsi] ['tɔɪmeɪkə]

Mitzi	Green	as	Mitzi	Toymaker
米兹	绿色的	作为	米兹	玩具制造商

米兹·格林饰演米兹·托伊梅克

['dʒæki] ['sɜːrl] [æz; əz] [frɪts] ['tɔɪmeɪkə]

Jackie	Searle	as	Fritz	Toymaker
杰基	塞尔	作为	弗里茨	玩具制造商

杰基·塞尔饰演弗里茨玩具制造商

['hɜːrtə] [raɪ'næk] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə]

Herta	Reinach	as	Mrs	.	Toymaker
赫塔	雷纳赫	作为	太太	.	玩具制造商

赫塔·赖纳赫饰演玩具匠太太

[dʒeɪmz] ['gɪlfɔɪl] [æz; əz]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə]

James	Guilfoyle	as	Mr	.	Toymaker
詹姆斯	吉尔福伊尔	作为	先生	.	玩具制造商

詹姆斯·吉尔福伊尔饰演玩具匠先生

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrts] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

Those	are	the	parts	they	play	in	this	book	.
那些	是	这	部分	他们	玩	在	这	书	.

这些是他们在本书中扮演的角色。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [frend] [helpt] [ˌem ˈiː] , [tuː] .

And	then	,	a	musician	friend	helped	me	,	too	.
和	然后	,	一个	音乐家	朋友	帮助	我	,	也	.

后来，一位音乐家朋友也帮了我。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][wʌn][æsk][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	more	could	one	ask	than	to	have	as	the	music	master	such	a
什么	更多的	可以	一	问	比	到	有	作为	这	音乐	掌握	这样的	一个

[greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst][æz; əz][ˌælɪg'zændər] - ?

great	violinist	as	Alexander	Zukovsky	?
伟大的	小提琴手	作为	亚历山大	-	?

能有像亚历山大·祖科夫斯基这样伟大的小提琴家担任音乐导师，还有什么比这更令人向往的呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [kaɪnd]['piːp(ə)l] .

I	am	grateful	to	all	these	kind	people	.
我	是	感激的	到	全部	这些	种类	人们	.

我非常感谢这些好心人。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ][dɔːg] [frend] , - , [huː] [poʊzd][æz; əz]

I	almost	forgot	to	be	grateful	to	my	dog	friend	,	Koopsak	,	who	posed	as
我	几乎	忘了	到	是	感激的	到	我的	狗	朋友	,	-	,	WHO	摆拍	作为

['frænŋkfɜːrtər] !

Frankfurter	!
法兰克福	!

我差点忘了感谢我的狗狗朋友 Koopsak，它扮演了法兰克福香肠!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [juːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	photographs	in	this	book	are	used	through	the	courtesy	of	the
一些	的	这	照片	在	这	书	是	用过的	通过	这	礼貌	的	这

['dʒɜːrmən] ['tʊrɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,

German	Tourist	Information	Office	,
德语	游客	信息	办公室	,

本书中的部分照片经德国旅游信息办公室许可使用。

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæmbɜːrg] [ə'merɪkən] [laɪn] .

N	.	Y	.	,	and	the	Hamburg	American	Line	.
N	.	是	.	,	和	这	汉堡	美国人	线	.

纽约，以及汉堡美国航运公司。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

" ['fuːlɪʃ] [frɪts] " [naɪn]

"	Foolish	Fritz	"	9
"	愚蠢	弗里茨	"	9

《愚蠢的弗里茨》9

['tʃæptər] [i:]
Chapter **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['tɔɪˌmeɪkɝz] -
The **Toymakers** **22**
这 玩具制造商 -

玩具制造商 22

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

[ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə]['njuərəmbə:g] -
Goodbye **to** **Nuremberg** **33**
再见 到 纽伦堡 -

再见，纽伦堡 33

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['bairɔit] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn] -
Bayreuth **and** **a** **Plan** **39**
拜罗伊特 和 一个 计划 -

拜罗伊特和39号计划

['tʃæptər] [vi:]
Chapter **V**
章 V

第五章

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['tʃæptər] -
Along **the** **Road** **Chapter** **49**
沿着 这 路 章 -

沿途 第49章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

[meɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] -
Mainz **and** **a** **Beggar** **55**
美因茨 和 一个 乞丐 -

美因茨和乞丐 55

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
Chapter **VII**
章 七

第七章

[daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['trʌblz] -
Down **the** **Rhine** **and** **Troubles** **61**
向下 这 莱茵河 和 麻烦 -

莱茵河下游与动乱 61

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

[bɑːn] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] -

Bonn	**and**	**Beethoven**	**75**
波恩	和	贝多芬	-

波恩和贝多芬 75

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	**IX**
章	第九章

第九章

['mɪtsi][ɪn]['hæməlin] -

Mitzi	**in**	**Hamelin**	**82**
米兹	在	哈默林	-

米齐在哈默尔恩 82

['tʃæptər] [eks]

Chapter	**X**
章	X

第十章

- [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] -

Ströbeck	**and**	**Disgrace**	**91**
-	和	耻辱	-

斯特罗贝克和耻辱 91

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	**XI**
章	十一

第十一章

['aɪzəˌnɑːk] [ænd; ənd] [bætʃ] -

Eisenach	**and**	**Bach**	**101**
艾森纳赫	和	巴赫	-

艾森纳赫和巴赫 101

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	**XII**
章	十二

第十二章

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['sɪti] -

A	**Castle**	**and**	**the**	**Poet**	**City**	**108**
一个	城堡	和	这	诗人	城市	-

城堡与诗人之城 108

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	**XIII**
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['laɪpsɪg] [fer] -

The	**Leipzig**	**Fair**	**117**
这	莱比锡	公平的	-

莱比锡博览会 117

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	**XIV**
章	十四

第十四章

[ðə; ði]['kɑːnsərt] -

The	**Concert**	**124**
这	音乐会	-

音乐会 124

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] -
Fritz and His Violin 134
弗里茨 和 他的 小提琴 -

弗里茨和他的小提琴 134

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði][paɪd]['paɪpər] -
The Pied Piper 141
这 馅饼 派珀 -

花衣魔笛手 141

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər] -
The Music Master 146
这 音乐 掌握 -

音乐大师 146

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[bɜːr'lɪn][ænd; ənd] ['hæpinəs] -
Berlin and Happiness 154
柏林 和 幸福 -

柏林与幸福 154

[prə'naʊnsɪŋ] Vocabulary159
Pronouncing Vocabulary159
发音 Vocabulary159

发音词汇159

[[ˌpiː 'dʒiː] 7a]
[Pg 7a]
[页 7a]

[第7a页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST of ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['raɪnˌstaɪn] ['kæs(ə)l] [pɜːrtʃt] [haɪ]
RHEINSTEIN CASTLE PERCHED HIGH
莱茵斯坦 城堡 栖息 高的

莱茵斯坦城堡高耸入云

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ˌtuː'tuː]

ON	THE	WOODED	BANKS	OF	THE	RHINE	2
在	这	树木繁茂的	银行	的	这	莱茵河	2

在莱茵河两岸的林荫道上 2

['lɪt(ə)l] [mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [eɪt]

LITTLE	MITZ	AND	FRITZ	OF	GERMANY	8
小的	米兹	和	弗里茨	的	德国	8

德国小米茨和弗里茨 8

[frɪts] -

FRITZ	11
弗里茨	-

弗里茨 11

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " -

"	WHAT	ARE	YOU	DOING	?	"	12
"	什么	是	你	正在做	?	"	-

“你在干什么？” 12

[geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə] [fræŋk] -

GAVE	A	PIECE	OF	MEAT	TO	FRANK	14
给予	一个	片	的	肉	到	坦率	-

给了弗兰克一块肉 14

['mɪtsi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['mjuːzɪk] -

MITZI	SMILED	AT	THE	PRETTY	MUSIC	15
米兹	微笑	在	这	漂亮的	音乐	-

米兹对着优美的音乐笑了 15

['mɪtsi] -

MITZI	17
米兹	-

米兹 17

[hɜːr; hər] [aɪz] [pɑːpt] -

HER	EYES	POPPED	20
她	眼睛	爆裂	-

她的眼睛瞪大了20

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] -

HIS	EYES	WERE	FULL	OF	TEARS	23
他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	-

他眼中噙满了泪水 23

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] -

MR	.	TOYMAKER	25
先生	.	玩具制造商	-

玩具先生 25

['iːtɪŋ] ['pɪkəlz] -

EATING	PICKLES	27
吃	泡菜	-

吃腌黄瓜 27

[ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['njuərəmbəːg] -

A	TOY	SHOP	IN	NUREMBERG	28
一个	玩具	店铺	在	纽伦堡	-

纽伦堡的一家玩具店 28

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['tɔɪmeɪkə] -
TOYMAKER **30**
玩具制造商 -

玩具制造商 30

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] — ['njuərəmbəːg] -
CHURCH **OF** **OUR** **LADY** **—** **NUREMBERG** **32**
教会 的 我们的 女士 — 纽伦堡 -

纽伦堡圣母教堂 32

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['njuərəmbəːg] -
A **HOUSE** **IN** **NUREMBERG** **37**
一个 房子 在 纽伦堡 -

纽伦堡的一栋房子 37

[hoʊm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['waːgnə] — ['bairɔit] -
HOME **OF** **RICHARD** **WAGNER** **—** **BAYREUTH** **40**
家 的 理查德 瓦格纳 — 拜罗伊特 -

理查德·瓦格纳的故乡——拜罗伊特 40

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] -
CHILDREN **PLAYING** **AT** **THE** **FESTIVAL** **41**
孩子们 玩耍 在 这 节日 -

节日上玩耍的孩子们 41

[ðə; ði] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [foʊk] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veriən] ['maʊntnz] -
THE **SCHUHPLATTLER** **,** **A** **NATIVE** **FOLK** **DANCE** **OF** **THE** **BAVARIAN** **MOUNTAINS** **42**
这 鞋板 , 一个 本国的 民间 舞蹈 的 这 巴伐利亚 山脉 -

舒普拉特勒舞，巴伐利亚山区的一种本土民间舞蹈 42

['mɑːrkɪt] [pleɪs] — ['bairɔit] -
MARKET **PLACE** **—** **BAYREUTH** **44**
市场 地方 — 拜罗伊特 -

拜罗伊特市场 44

[gruːp] [ʌv; əv] ['haikəz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] -
GROUP **OF** **HIKERS** **ON** **THE** **MARCH** **50**
团体 的 徒步旅行者 在 这 行进 -

3月50日，一群徒步旅行者

[æn; ən][oʊld] ['kæs(ə)l] [meɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər] ['haikəz] -
AN **OLD** **CASTLE** **MADE** **INTO** **AN** **INN** **FOR** **HIKERS** **51**
一个 老的 城堡 制成 进入 一个 客栈 为了 徒步旅行者 -

一座古老的城堡被改造成徒步旅行者的旅馆 51

['kæsəl, 'kɑːs-] ; [oʊld] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] " [grim] ['kwɔːrtər] " -
KASSEL **;** **OLD** **STREET** **IN** **THE** **"** **GRIMM** **QUARTER** **"** **53**
卡塞尔 ; 老的 街道 在 这 " 格林 四分之一 " -

卡塞尔；“格林街区”老街 53

[seɪbəbɝg] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['feri] [teɪl] ['fɔːrɪst] [nɪr] ['kæsəl, 'kɑːs-][ɪz][ðə; ði] ['pæləs]
SABABURG **CASTLE** **IN** **THE** **GERMAN** **FAIRY** **TALE** **FOREST** **NEAR** **KASSEL** **IS** **THE** **PALACE**
萨巴堡 城堡 在 这 德语 仙女 故事 森林 靠近 卡塞尔 是 这 宫殿
[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['bluːˌbɪrd] [feɪm] -
OF **SLEEPING** **BEAUTY** **AND** **BLUEBEARD** **FAME** **54**
的 睡眠 美丽 和 蓝胡子 名声 -

位于卡塞尔附近德国童话森林中的萨巴堡城堡，是睡美人和蓝胡子传说中的宫殿。54

[meɪnz] -
MAINZ **56**
美因茨 -

美因茨 56

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] -
THE GENERAL 57
这 一般的 -

将军57

[kə'θi:drəl] [æt; ət] [meɪnz] -
CATHEDRAL AT MAINZ 59
大教堂 在 美因茨 -

美因茨大教堂 59

- ['kæs(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] -
STOLZENFELS CASTLE ON THE RHINE 62
- 城堡 在 这 莱茵河 -

莱茵河畔斯托尔岑费尔斯城堡 62

[ðə; ði] [maʊs] ['taʊər] [ʌv; əv] ['biŋən] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] -
THE MOUSE TOWER OF BINGEN ON THE RHINE 64
这 老鼠 塔 的 宾根 在 这 莱茵河 -

莱茵河畔宾根的鼠塔 64

[ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rəlai] -
THE ROCK OF THE LORELEI 66
这 岩石 的 这 洛雷莱 -

罗蕾莱岩 66

[ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [moʊ'zel] ['rɪvəz] [ɪn] ['kəjblents] -
THE JUNCTION OF THE RHINE AND MOSELLE RIVERS IN COBLENZ 68
这 交汇处 的 这 莱茵河 和 摩泽尔 河流 在 科布伦茨 -

科布伦茨的莱茵河与摩泽尔河交汇处 68

" [si:] , ['fɑ:ðər] ! " -
" SEE , FATHER ! " 71
" 看 , 父亲 ! " -

“看，父亲！” 71

" [frɪts] [hæz; həz] ['stoʊlən] [ðə; ði] ['mʌni] ! " -
" FRITZ HAS STOLEN THE MONEY ! " 72
" 弗里茨 有 被盗 这 钱 ! " -

“弗里茨偷了钱！”72

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ! " -
" THEY MUST OBEY ! " 73
" 他们 必须 服从 ! " -

“他们必须服从！”73

[bɑ:n] -
BONN 76
波恩 -

波恩 76

" [du:] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ][sæd] " -
" DO NOT LOOK SO SAD " 77
" 做 不是 看 所以 伤心 " -

“别那么难过” 77

['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] — [bɑ:n] -
BIRTHPLACE OF BEETHOVEN — BONN 79
出生地 的 贝多芬 — 波恩 -

贝多芬的出生地——波恩 79

[ðə; ði] [ræt] - ['kæ,tʃɜ˞:z] [haʊs] — ['hæməlin] -
THE RAT - CATCHER'S HOUSE — HAMELIN 83
这 鼠 - 捕手的 房子 — 哈默林 -

捕鼠人的房子——哈默林 83

[paɪpt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sɔːsɪdʒ] -
PIPED UPON HER SAUSAGE 84
管道 之上 她 香肠 -

在她的香肠上挤上84

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [paɪp] -
BEGAN TO EAT HER PIPE 86
开始 到 吃 她 管道 -

开始吃她的烟斗 86

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['sɪli] " -
" WAKE UP , YOU SILLY " 88
" 唤醒 向上 , 你 愚蠢的 " -

"醒醒吧，你这个傻瓜" 88

['oʊnli] [frɪts] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['mʌðər] -
ONLY FRITZ , FRANK , AND MOTHER 89
仅有的 弗里茨 , 坦率 , 和 母亲 -

只有弗里茨、弗兰克和母亲89

[ə; eɪ] [bə'veriən] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] -
A BAVARIAN MOUNTAIN VILLAGE 92
一个 巴伐利亚 山 村庄 -

巴伐利亚山村 92

['tʃɪldrən] ['kæri] ['tʃesbɔːrd] [tuː; tə] [skuːl] -
CHILDREN CARRY CHESSBOARDS TO SCHOOL 94
孩子们 携带 棋盘 到 学校 -

孩子们带着棋盘去上学 94

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tʃes] -
CHILDREN PLAYING CHESS 95
孩子们 玩耍 棋 -

儿童下棋 95

[mɪts] [lʊkt] ['krʊkɪd] -
MITZ LOOKED CROOKED 97
米兹 看起来 歪 -

米茨看起来歪斜 97

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] " -
" YOU NAUGHTY LITTLE GIRL " 99
" 你 淘气 小的 女孩 " -

"你这个淘气的小女孩" 99

['aɪzəˌnɑːk] -
EISENACH 102
艾森纳赫 -

艾森纳赫 102

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] " -
" LET ME TRY IT ON " 103
" 让 我 尝试 它 在 " -

"让我试穿一下" 103

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [bætʃ] [ɪn] ['aɪzəˌnɑːk] -
THE HOME OF BACH IN EISENACH 105
这 家 的 巴赫 在 艾森纳赫 -

巴赫之家位于艾森纳赫 105

['vɑːbuək] ['kæs(ə)l] -
WARTBURG CASTLE 109
瓦特堡 城堡 -

瓦特堡城堡 109

['stætʃu:] [ʌv; əv] [goʊθ] [ɪn] ['laɪpsɪg] -
STATUE **OF** **GOETHE** **IN** **LEIPZIG** **111**
雕像 的 歌德 在 莱比锡 -

莱比锡歌德雕像 111

['stætʃu:] [ʌv; əv] ['mendlsn] [ɪn] ['laɪpsɪg] -
STATUE **OF** **MENDELSSOHN** **IN** **LEIPZIG** **113**
雕像 的 门德尔松 在 莱比锡 -

莱比锡门德尔松雕像 113

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['laɪpsɪg] -
A **CHURCH** **IN** **LEIPZIG** **116**
一个 教会 在 莱比锡 -

莱比锡的一座教堂 116

['laɪpsɪg] -
LEIPZIG **119**
莱比锡 -

莱比锡 119

['laɪpsɪg] -
LEIPZIG **121**
莱比锡 -

莱比锡 121

[ðə; ði] [pɑ:rk] [ɪn] ['laɪpsɪg] -
THE **PARK** **IN** **LEIPZIG** **125**
这 公园 在 莱比锡 -

莱比锡公园 125

['mɪtsi] [wʌz; wəz] ['hæpi] -
MITZI **WAS** **HAPPY** **126**
米兹 曾是 快乐的 -

米兹很高兴 126

[frɪts] [pleɪd] -
FRITZ **PLAYED** **130**
弗里茨 玩 -

弗里茨打了130场

[stʊd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] -
STOOD **ON** **HER** **HEAD** **132**
站立 在 她 头 -

倒立 132

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] " -
" **GIVE** **ME** **THE** **VIOLIN** **"** **137**
" 给 我 这 小提琴 " -

“把小提琴给我” 137

" [pli:z] , ['fɑ:ðər] " -
" **PLEASE** **,** **FATHER** **"** **139**
" 请 , 父亲 " -

“求求你，父亲” 139

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [help] ['ʌðər] " -
" **YOU** **MUST** **LEARN** **TO** **HELP** **OTHERS** **"** **140**
" 你 必须 学习 到 帮助 其他的 " -

“你必须学会帮助他人” 140

[sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wægən] -
SAT **UPON** **THE** **STEPS** **OF** **THEIR** **WAGON** **143**
卫星 之上 这 步骤 的 他们的 车皮 -

坐在马车的台阶上 143

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] ！ " -
" HERE IS YOUR SON ！ " 147
" 这里 是 你的 儿子 ！ " -

“你的儿子在这里！” 147

" [hiː; hi] [stændz] [laɪk] [ðɪs] " -
" HE STANDS LIKE THIS " 150
" 他 站立 喜欢 这 " -

“他就这样站着” 150

[ðə; ði] [ˈbrændənbəːg] [geɪt] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] -
THE BRANDENBURG GATE IN BERLIN 155
这 勃兰登堡 门 在 柏林 -

柏林勃兰登堡门 155

[ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] -
UNTER DEN LINDEN IN BERLIN 156
在 丹 菩提树 在 柏林 -

柏林 156 号菩提树下

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [bɜːrˈlɪn] -
THEY WERE GOING TO LIKE BERLIN 158
他们 是 去 到 喜欢 柏林 -

他们会喜欢柏林 158

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈlɪt(ə)l] [mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni]
LITTLE MITZ AND FRITZ OF GERMANY
小的 米兹 和 弗里茨 的 德国

德国的小米茨和弗里茨

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]
Mitz and Fritz of Germany
米兹 和 弗里茨 的 德国

德国的米茨和弗里茨

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [ˈfuːlɪʃ] [frɪts]
" FOOLISH FRITZ
" 愚蠢 弗里茨

“愚蠢的弗里茨”

" [tɔɪz] ！
" Toys ！
" 玩具 ！

“玩具！

[tɔɪz] ！
Toys ！
玩具 ！

玩具！

[tɔɪz] !
Toys !
玩具 !

玩具!

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] — [tɔɪz] !
All over the room — toys !
全部 超过 这 房间 — 玩具 !

房间里到处都是玩具!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] [bentʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It was a big , comfortable room with a work bench in it ,
它 曾是 一个 大的 , 舒服的 房间 和 一个 工作 长椅 在 它 ,

那是一间宽敞舒适的房间，里面有一张工作台。

[ænd; ənd] [ʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪnts] [ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] [gluː] .
and shelves and a table full of paints and pots of glue .
和 货架 和 一个 桌子 满的 的 油漆 和 锅 的 胶水 .

还有摆满颜料和胶水罐的架子和桌子。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][sæt][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
On the window seat in a corner sat a girl , a boy , and a dog .
在 这 窗户 座位 在 一个 角落 卫星 一个 女孩 , 一个 男生 , 和 一个 狗 .

角落的窗台上坐着一个女孩、一个男孩和一条狗。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] ['eɪprən] .
The girl wore a stiff white apron .
这 女孩 穿着 一个 僵硬的 白色的 围裙 .

女孩穿着一件硬挺的白色围裙。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['roʊzi][ænd; ənd] [plʌmp] .
Her cheeks were rosy and plump .
她 脸颊 是 红润 和 丰满 .

她的脸颊红润饱满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːsi] [lʊk] .
She had a saucy look .
她 有 一个 风骚的 看 .

她眼神轻佻。

[hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
Her big blue eyes were fixed upon the pages of a book .
她 大的 蓝色的 眼睛 是 固定的 之上 这 页面 的 一个 书 .

她那双湛蓝的大眼睛直直地盯着书页。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
She was reading to the boy .
她 曾是 阅读 到 这 男生 .

她正在给男孩读书。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [blaʊs] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] .
The boy wore a green blouse smeared with paint .
这 男生 穿着 一个 绿色的 女式衬衫 涂抹 和 画 .

男孩穿着一件沾满颜料的绿色衬衫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['elɪfənt] .
He was busily carving a wooden elephant .
他 曾是 忙碌地 雕刻 一个 木制的 大象 .

他正在忙着雕刻一头木象。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd]
The dog was brown and
这 狗 曾是 棕色的 和

那只狗是棕色的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['veri] [lɔːŋ] .
very long .
非常 长的 .

很长。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [læp] .
He lay asleep beside the children with his nose on the girl's lap .
他 躺 睡着了 旁 这 孩子们 和 他的 鼻子 在 这 女孩们 膝 .

他躺在孩子们旁边睡着了，鼻子枕在女孩的腿上。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪts] , [frɪts] , [ænd; ənd] [fræŋk] .
These are Mitz , Fritz , and Frank .
这些 是 米兹 , 弗里茨 , 和 坦率 .

他们是米茨、弗里茨和弗兰克。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] .
Now you have met them .
现在 你 有 遇见 他们 .

现在你已经见过他们了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['wɜːrkʃɑːp] — [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [tɔɪ] ['meɪkər] [ɪn]
And this is their father's workshop — the workshop of a German toy maker in
['njuərəmbəːg] (Nū´rĕm - -) ,
Nuremberg (Nū´rĕm - bûrg) ,
纽伦堡 (Nū´rĕm - -) ,

这是他们父亲的工作室——位于纽伦堡（Nū´rĕm-bûrg）的一位德国玩具制造商的工作室。

['sɪti] [ʌv; əv] [tɔɪz] .
city of toys .
城市 的 玩具 .

玩具之城。

[mɪts] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['mɪtsi] .
Mitz was really Mitzi .
米兹 曾是 真的 米兹 .

米茨其实是米兹。

[frɪts] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fredrɪk] .
Fritz was really Frederic .
弗里茨 曾是 真的 弗雷德里克 .

弗里茨其实是弗雷德里克。

[fræŋk] , [ðə; ði] [dɔːg] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fræŋkfɜːrtər] .
Frank , the dog , was really Frankfurter .
坦率 , 这 狗 , 曾是 真的 法兰克福 .

那条名叫弗兰克的狗，其实名叫弗兰克福特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['nikneimz] .
But the former names were their nicknames .
但 这 以前的 姓名 是 他们的 昵称 .

但以前的名字都是他们的昵称。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [frɪts] .

It	is	finished	at	last	,	"	said	the	boy	who	was	Fritz	.
它	是	完成的	在	最后的	,	"	说	这	男生	WHO	曾是	弗里茨	.

"终于完成了，"弗里茨说道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈelɪfənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] .

He	put	the	wooden	elephant	on	the	window	sill	.
他	放	这	木制的	大象	在	这	窗户	窗台	.

他把木头大象放在窗台上。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	stretched	his	arms	.
他	拉伸	他的	武器	.

他伸展双臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,

He	was	younger	than	his	sister	,
他	曾是	年轻	比	他的	姐姐	,

他比他妹妹小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [red] [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ˈsɔːsi] .

and	his	cheeks	were	not	so	red	nor	was	his	face	so	saucy	.
和	他的	脸颊	是	不是	所以	红色的	也不	曾是	他的	脸	所以	风骚的	.

他的脸颊不再那么红润，表情也不再那么轻佻了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [driːmz] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] [lʊk] .

He	had	the	look	of	one	who	dreams	—	a	happy	look	.
他	有	这	看	的	一	WHO	梦境	—	一个	快乐的	看	.

他脸上带着梦想家的神情——一种幸福的神情。

[ˈmɪtsi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .

Mitzi	cocked	her	head	on	one	side	and	examined	the	elephant	.
米兹	上膛	她	头	在	一	边	和	检查	这	大象	.

米兹歪着头，打量着大象。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	not	so	bad	,	"	she	said	.
"	它	是	不是	所以	坏的	,	"	她	说	.

"也没那么糟，"她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Then	she	added	,	"	For	you	!
然后	她	额外	,	"	为了	你	!

然后她补充道："为了你！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

[frɪts]

FRITZ

弗里茨

弗里茨

[frɪts] [smaɪld] .

Fritz	smiled	.
弗里茨	微笑	.

弗里茨笑了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈsmaɪlɪŋ] .

His	face	seemed	made	for	smiling	.
他的	脸	似乎	制成	为了	微笑	.

他的脸似乎天生就适合微笑。

" [naʊ] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [riːd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [mɪts] . "
" Now , please , " he said , " read some more , Mitz . "
" 现在 , 请 , " 他 说 , " 读 一些 更多的 , 米兹 . "

“现在，请，”他说，“再读一些吧，米茨。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['mɪtsi] .
I will , " answered Mitzi .
我 将要 , " 回答 米兹 .

“我会的，”米齐回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kɑːrv] [waɪl] [aɪ] [riːd] .
" But you must carve while I read .
" 但 你 必须 雕刻 尽管 我 读 .

“但是你必须在我读书的时候雕刻。”

['fɑːðər] [wɪl] [skoʊld] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][ænd; ənd][faindz][juː; jʊ]['aɪd(ə)l] .
Father will scold if he comes home and finds you idle .
父亲 将要 骂 如果 他 来 家 和 发现 你 闲置的 .

父亲回家发现你游手好闲，会责骂你的。

" [frɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd]['mɪtsi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" Fritz began to carve a doll and Mitzi began to read .
" 弗里茨 开始 到 雕刻 一个 玩具娃娃 和 米兹 开始 到 读 .

弗里茨开始雕刻一个娃娃，米齐开始读书。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt] ['ritʃəd] ['waːgnə]
She read about Richard Wagner
她 读 关于 理查德 瓦格纳

她读了关于理查德·瓦格纳的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

(Väg´nĕr) , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mju'zɪʃənz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
(Väg´nĕr) , who was one of the greatest musicians that ever lived .
(Väg´nĕr) , WHO 曾是 一 的 这 最 音乐家 那 曾经 居住地 .

(Väg´nĕr)，他是历史上最伟大的音乐家之一。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [skriːmd] , " [frɪts] !
But suddenly she stopped reading and screamed , " Fritz !
但 突然 她 停止 阅读 和 尖叫 , " 弗里茨 !

但她突然停止阅读，尖叫道：“弗里茨！”

[frɪts] !
Fritz !
弗里茨 !

弗里茨!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
What are you doing ? "
什么 是 你 正在做 ? "

你在干什么？ ”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" WHAT ARE YOU DOING ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [frɪts] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] ,
" **Fritz** **looked** **down** **at** **his** **work** **and** , **behold** ,
" 弗里茨 看起来 向下 在 他的 工作 和 , 看哪 ,

弗里茨低头看着自己的作品，然后，瞧！

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] !
he **had** **almost** **cut** **off** **the** **head** **of** **a** **doll** **he** **was** **carving** **!**
他 有 几乎 切 离开 这 头 的 一个 玩具娃娃 他 曾是 雕刻 !

他差点把正在雕刻的玩偶的头砍下来！

[ðə; ði] [pʊr] [hed] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntər] .
The **poor** **head** **was** **hanging** **by** **a** **splinter** **.**
这 贫穷的 头 曾是 绞刑 经过 一个 碎片 .

可怜的脑袋只靠一根木刺挂着。

" [ʃeɪm] , [ʃeɪm] !
" **Shame** , **shame** **!**
" 耻辱 , 耻辱 !

"耻辱，耻辱！"

[aɪ]['kænɑːt] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf]
I **cannot** **read** **to** **you** **if**
我 不能 读 到 你 如果

如果我不能给你朗读，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪtsi] .
you **do** **such** **things** **,** **"** **said** **Mitzi** **.**
你 做 这样的 事物 , " 说 米兹 .

"你竟然会做这种事，"米齐说道。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [bʊk] .
She **started** **to** **close** **the** **book** **.**
她 开始 到 关闭 这 书 .

她开始合上书。

" [noʊ] , [pliːz] ! " ['bɛgd] [frɪts] .
" **No** , **please** **!** " **begged** **Fritz** **.**
" 不 , 请 ! " 乞求 弗里茨 .

"不，求求你们！"弗里茨哀求道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
" **I** **promise** **I** **will** **not** **do** **it** **again** **.**
" 我 承诺 我 将要 不是 做 它 再次 .

我保证不会再犯了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['waːgnə] .
I **was** **thinking** **only** **of** **Richard** **Wagner** **.**
我 曾是 思维 仅有的 的 理查德 瓦格纳 .

我当时满脑子想的都是理查德·瓦格纳。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːl] . "
I **was** **not** **looking** **at** **the** **doll** **.** **"**
我 曾是 不是 寻找 在 这 玩具娃娃 . "

我当时并没有看那个娃娃。

" [gʊd] , [ðen] , " [sed] ['mɪtsi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [driːm] [əˈgen] .
" **Good** , **then** , **"** **said** **Mitzi** , **"** **I** **shall** **read** **more** **if** **you** **will** **not** **dream** **again** **.**
" 好的 , 然后 , " 说 米兹 , " 我 将 读 更多的 如果 你 将要 不是 梦 再次 .

"那就好，"米齐说，"如果你不再做梦了，我就要多读些书了。"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][went][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] .
" But before she began to read , she got up and went to a big cupboard .
" 但 前 她 开始 到 读 , 她 得到 向上 和 去 到 一个 大的 橱柜 .

"但在她开始阅读之前，她起身走到一个大橱柜前。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['kʌbərd] [ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] , [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]
From the big cupboard she helped herself to a lovely , thick slice of German
从 这 大的 橱柜 她 帮助 她自己 到 一个 迷人的 , 厚的 片 的 德语
[braʊn] [bred] .
brown bread .
棕色的 面包 .

她从大橱柜里拿出一片美味厚实的德国黑面包。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɔ:sɪdʒ] ,
Then she took out a long knife and a long sausage ,
然后 她 采取 出去 一个 长的 刀 和 一个 长的 香肠 ,

然后她拿出一把长刀和一根长香肠，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɔ:g] , [fræŋk] .
which looked very much like the long dog , Frank .
哪个 看起来 非常 很多 喜欢 这 长的 狗 , 坦率 .

它看起来很像那只名叫弗兰克的长狗。

[ʃi:; ʃi][kʌt][ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
She cut the sausage and put pieces of it on the bread and ate it .
她 切 这 香肠 和 放 件 的 它 在 这 面包 和 吃 它 .

她把香肠切开，放在面包上吃掉了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ?
" Will you have some ?
" 将要 你 有 一些 ?

你们要一些吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [frɪts] .
" she asked Fritz .
" 她 问 弗里茨 .

她问弗里茨。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz]
But her mouth was so full of bread and sausage that her words
但 她 嘴 曾是 所以 满的 的 面包 和 香肠 那 她 字
['saʊndɪd] [laɪk] " [wɪl] - - ?
sounded like " Will - awamwam ?
听起来 喜欢 " 将要 - - ?

但她嘴里塞满了面包和香肠，以至于她说话的声音听起来像是"Will-awamwam？"

" [frɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fritz shook his head .
" 弗里茨 摇晃 他的 头 .

弗里茨摇了摇头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [stɪk] [ðə; ði]['dɑ:lz] [hed] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .
He was trying hard to stick the doll's head back into place .
他 曾是 尝试 难的 到 戳 这 娃娃的 头 后退 进入 地方 .

他正努力把玩偶的头装回原位。

['mɪtsi]
Mitzi
米兹

米兹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [sɪl] .
seated herself on the window sill .
坐着 她自己 在 这 窗户 窗台 .

她坐在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə][fræŋk] , [huː] ['gɔbəld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['prɑːmptli] [fel]
She gave a piece of meat to Frank , who gobbled it up and promptly fell
她 给予 一个 片 的 肉 到 坦率 , WHO 狼吞虎咽 它 向上 和 及时 跌倒
[ə'sliːp] [ə'gen] .
asleep again .
睡着了 再次 .

她给了弗兰克一块肉，弗兰克狼吞虎咽地吃完后，又很快睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
Then she began to read .
然后 她 开始 到 读 .

然后她开始读书。

[geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə] [fræŋk]
GAVE A PIECE OF MEAT TO FRANK
给予 一个 片 的 肉 到 坦率

给了弗兰克一块肉

" - [wʌn] [deɪ] , - " [ʃiː; ʃi] [riːd] , " - [wen] ['ritʃəd] ['waːgnə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" ' One day , ' " she read , " ' when Richard Wagner was a little boy ,
" - 一 天 , - " 她 读 , " - 什么时候 理查德 瓦格纳 曾是 一个 小的 男生 ,

“有一天，”她读道，“当理查德·瓦格纳还是个小男孩的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm]['ækrəˌbæts][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] .
he was watching some acrobats in the market square .
他 曾是 观看 一些 杂技演员 在 这 市场 正方形 .

他当时正在集市广场上看杂技表演。

[ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['lisnd] ['dʒɔɪfəli] .
A band was playing and Richard listened joyfully .
一个 乐队 曾是 玩耍 和 理查德 听着 欣喜地 .

乐队正在演奏，理查德兴高采烈地听着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] .
They were playing a selection which he liked .
他们 是 玩耍 一个 选择 哪个 他 喜欢 .

他们演奏的曲目是他喜欢的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['kɔːrəs] .
It was " The Huntsman's Chorus .
它 曾是 " 这 猎人的 合唱 .

那是《猎人合唱》。

" ['lɪt(ə)l] ['ritʃəd] — - [frɪts] !
" Little Richard — ' Fritz !
" 小的 理查德 — - 弗里茨 !

“小理查德——弗里茨！

" [ə'gen] ['mɪtsi] [skri:md] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" Again Mitzi screamed and put down the book in horror .
" 再次 米兹 尖叫 和 放 向下 这 书 在 恐怖 .

“米兹再次尖叫起来，惊恐地放下了书。”

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
The poor wooden doll had fallen to the floor .
这 贫穷的 木制的 玩具娃娃 有 倒下 到 这 地面 .

可怜的木偶掉到了地上。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [roʊld] [ɔ:f] .
The head had rolled off .
这 头 有 滚动 离开 .

头颅滚落下来了。

[bʌt; bət] [frɪts] [hæd; həd] [nɑ:t] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
But Fritz had not noticed it at all .
但 弗里茨 有 不是 注意到 它 在 全部 .

但弗里茨完全没有注意到这一点。

[frɪts] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Fritz was reaching for a violin , which lay on a chair beside him .
弗里茨 曾是 到达 为了 一个 小提琴 , 哪个 躺 在 一个 椅子 旁 他 .

弗里茨伸手去拿放在他旁边椅子上的小提琴。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .
He was beginning to play the violin .
他 曾是 开始 到 玩 这 小提琴 .

他开始学习拉小提琴。

['mɪtsi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['mju:zɪk]
MITZI SMILED AT THE PRETTY MUSIC
米兹 微笑 在 这 漂亮的 音乐

米兹听着优美的音乐笑了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] - [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['kɔ:rəs] . -
" This , " he said , " is ' The Huntsman's Chorus . '
" 这 , " 他 说 , " 是 - 这 猎人的 合唱 . -

“这就是，”他说，“《猎人合唱》。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] ['ritʃəd] ['wa:gnə] [hɜ:rd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [lʌvd] .
It is what Richard Wagner heard that day and loved .
它 是 什么 理查德 瓦格纳 听到 那 天 和 喜爱 .

这就是理查德·瓦格纳那天听到并喜爱的音乐。

" ['mɪtsi] ['lisnd] .
" Mitzi listened .
" 米兹 听着 .

米兹听着。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['mju:zɪk] [ðæt] [frɪts] [meɪd] .
She smiled at the pretty music that Fritz made .
她 微笑 在 这 漂亮的 音乐 那 弗里茨 制成 .

她听着弗里茨演奏的优美音乐，露出了笑容。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['smaɪlɪŋ] .
She could not help smiling .
她 可以 不是 帮助 微笑 .

她忍不住笑了。

['ɔːf(ə)n] [frɪts] [wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] .

Often	Fritz	was	very	stupid	.
经常	弗里茨	曾是	非常	愚蠢的	.

弗里茨常常很愚蠢。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] , ['driːmi] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Often	he	made	her	very	angry	with	his	clumsy	,	dreamy	ways	and	the
经常	他	制成	她	非常	生气的	和	他的	笨拙	,	梦幻般的	方式	和	这

[mɪ'steɪks] [hiː; hi] [meɪd] .

mistakes	he	made	.
错误	他	制成	.

他笨拙、爱幻想的举止和犯下的错误常常让她非常生气。

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['fuːlɪʃ] [frɪts] .

His	playmates	called	him	"	Foolish	Fritz	.
他的	玩伴	称为	他	"	愚蠢	弗里茨	.

他的玩伴们叫他"傻弗里茨"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [θɪŋz] ,

"	He	was	forever	losing	things	and	forgetting	things	and	dropping	things	,
"	他	曾是	永远	输	事物	和	遗忘	事物	和	下降	事物	,

['meɪkɪŋ] ['mʌðər] [saɪ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [stɔːrm] .

making	Mother	sigh	and	Father	storm	.
制作	母亲	叹	和	父亲	风暴	.

"他总是丢东西、忘记东西、掉东西，让妈妈叹气，让爸爸生气。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] !

But	his	music	!
但	他的	音乐	!

但他的音乐!

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] !

A	different	thing	!
一个	不同的	事物	!

完全是另一回事!

['mɪtsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Mitzi	thought	it	was	the	sweetest	music	in	all	the	world	.
米兹	想法	它	曾是	这	最甜美的	音乐	在	全部	这	世界	.

米兹觉得这是世界上最美妙的音乐。

['iːv(ə)n] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Even	Mother	,	who	had	taught	him	all	she	knew	,	thought	it	beautiful	.
甚至	母亲	,	WHO	有	教授	他	全部	她	知道	,	想法	它	美丽的	.

就连倾囊相授他所有知识的母亲也觉得它很美。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ?

But	Father	?
但	父亲	?

但是父亲呢?

[ɑː] , ['fɑːðər] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

Ah	,	Father	hated	it	.
啊	,	父亲	憎恨	它	.

啊，父亲讨厌这样。

[frɪts] [mʌst; məst]['nevər] [pleɪ] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

Fritz	must	never	play	when	Father	was	around	.
弗里茨	必须	绝不	玩	什么时候	父亲	曾是	大约	.

父亲在场时，弗里茨绝对不能玩耍。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

Father	was	very	severe	,	and	he	did	not	love	music	.
父亲	曾是	非常	严重	,	和	他	做过	不是	爱	音乐	.

父亲非常严厉，而且不喜欢音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['mɪtsi]

MITZI
米兹

米兹

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['hʌntsmənz] ['kɔːrəs] " ['mɪtsi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

To	the	strains	of	"	The	Huntsman's	Chorus	"	Mitzi	nodded	her	head	in
到	这	菌株	的	"	这	猎人的	合唱	"	米兹	点头	她	头	在

[taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] .

time	as	she	chewed	on	her	bread	and	sausage	.
时间	作为	她	咀嚼	在	她	面包	和	香肠	.

伴着《猎人合唱曲》的旋律，米兹一边嚼着面包和香肠，一边随着节奏点头。

[fræŋk] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

Frank	awoke	and	gazed	wonderingly	at	the	boy	with	the	violin	.
坦率	醒来	和	凝视	惊奇地	在	这	男生	和	这	小提琴	.

弗兰克醒来，惊奇地望着那个拉小提琴的男孩。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːkshʊnd] (däksˊhʊ̋ŏnt) — [ə; eɪ] " ['bædʒər][dɔːg] , " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Frank	was	a	dachshund	(	däksˊhʊ̋ŏnt	)	—	a	"	badger	dog	,	"	in	English	.
坦率	曾是	一个	腊肠犬	(	däksˊhʊ̋ŏnt	)	—	一个	"	獾	狗	,	"	在	英语	.

弗兰克是一只腊肠犬（däksˊhʊ̋ŏnt）——在英语中是"獾狗"。

[æt; ət][wʌn] , ['fræŋks] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] ['bædʒərz] .

At	one	time	,	Frank's	kind	of	dog	was	used	to	hunt	badgers	.
在	一	时间	,	弗兰克的	种类	的	狗	曾是	用过的	到	打猎	獾	.

弗兰克养的这种狗曾经被用来猎獾。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [fræŋk] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['hʌntsmənz] ['kɔːrəs] .

Maybe	that	is	why	Frank	seemed	interested	in	"	The	Huntsman's	Chorus	.
或许	那	是	为什么	坦率	似乎	感兴趣的	在	"	这	猎人的	合唱	.

也许这就是弗兰克对《猎人合唱团》感兴趣的原因。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

['dækshundz] [ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] , ['krʊkɪd] [legz] , [ænd; ənd] ['bɑːdɪz]

Dachshunds	are	close	to	the	ground	,	with	tiny	,	crooked	legs	,	and	bodies
腊肠犬	是	关闭	到	这	地面	,	和	微小的	,	歪	腿	,	和	身体

[ðæt] [lʊk] [laɪk] ['fræŋkfɜːrtər] ['sɒsɪdʒɪz] .

that	look	like	frankfurter	sausages	.
那	看	喜欢	法兰克福香肠	香肠	.

腊肠犬身形矮小，四肢细短弯曲，身体看起来像法兰克福香肠。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['fræŋks] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fræŋkfɜːrtər] .

Indeed	,	that	is	why	Frank's	real	name	was	Frankfurter	.
的确	,	那	是	为什么	弗兰克的	真实的	姓名	曾是	法兰克福	.

事实上，这就是弗兰克的真名是弗兰克福特的原因。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] ['bɑ:di] ['brɪsld] .

All	at	once	,	the	little	dog's	body	bristled	.
全部	在	一次	,	这	小的	狗的	身体	竖起的	.

突然间，小狗身上的毛发都竖了起来。

[hi:; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɑ:rk] .

He	pricked	up	his	long	ears	and	let	out	a	terrific	bark	.
他	刺痛	向上	他的	长的	耳朵	和	让	出去	一个	了不起	吠	.

他竖起长长的耳朵，发出了一声响亮的吠叫。

[frɪts] [stɑ:pt] ['pleɪɪŋ] .

Fritz	stopped	playing	.
弗里茨	停止	玩耍	.

弗里茨停止了演奏。

['mɪtsi] [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] .

Mitzi	stopped	eating	.
米兹	停止	吃	.

米兹停止进食。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [si:n] .

They	looked	up	and	saw	what	Frank	had	seen	.
他们	看起来	向上	和	锯	什么	坦率	有	已见	.

他们抬头望去，看到了弗兰克所看到的东西。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

The	wooden	elephant	had	disappeared	from	the	window	sill	.
这	木制的	大象	有	消失	从	这	窗户	窗台	.

窗台上的木制大象不见了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] .

Outside	they	heard	a	child	crying	.
外部	他们	听到	一个	孩子	哭泣	.

他们听到外面有孩子在哭。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] [tɔɪ] !

"	Give	me	my	toy	!
"	给	我	我的	玩具	!

把我的玩具还给我!

[aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [tɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌaʊt'saɪd] .

I	want	my	toy	!	"	cried	the	child	outside	.
我	想	我的	玩具	!	"	哭	这	孩子	外部	.

"我要我的玩具！"孩子在外面喊道。

[frɪts] [klaɪmd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Fritz	climbed	upon	his	knees	and	looked	out	.
弗里茨	攀登	之上	他的	膝盖	和	看起来	出去	.

弗里茨跪在地上，向外望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['elɪfənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .

He	saw	a	large	boy	trying	to	take	the	wooden	elephant	away	from	a	small	boy	.
他	锯	一个	大的	男生	尝试	到	拿	这	木制的	大象	离开	从	一个	小的	男生	.

他看到一个大男孩试图从一个小男孩手中抢走木制大象。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] .

The	younger	child	was	crying	and	pulling	at	the	toy	.
这	年轻	孩子	曾是	哭泣	和	拉	在	这	玩具	.

年纪小的孩子哭着，拽着玩具。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
" I want it !
" 我 想 它 !

“我要它!

[its] [maɪn] !
It's mine !
它是 矿 !

这是我的!

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði]['wɪndoʊ] !
I took it off the window !
我 采取 它 离开 这 窗户 !

我把它从窗户上取下来了!

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [pʊʃt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt]
But the big boy pushed so hard that
但 这 大的 男生 推动 所以 难的 那

但是那个大男孩使劲推，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] .
the little one fell down on the sidewalk .
这 小的 一 跌倒 向下 在 这 人行道 .

小家伙摔倒在人行道上了。

" [its] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['bʊli] .
" It's mine , " said the bully .
" 它是 矿 , " 说 这 欺负 .

“这是我的，”恶霸说道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] [ə'gen] [ɔːr] [aɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ]['hɑːrdər] !
" And don't you try to get it away again or I'll push you harder !
" 和 不 你 尝试 到 得到 它 离开 再次 或者患病的 推 你 更难 !

“你别再想把它拿走，否则我会更用力地推你！”

" [bɪ'fɔːr] ['mɪtsi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Before Mitzi knew what had happened her brother had darted out of the
" 前 米兹 知道 什么 有 发生 她 兄弟 有 飞镖 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“米齐还没反应过来发生了什么事，她的哥哥就冲出了房子。”

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .
Now he was standing before the big boy .
现在 他 曾是 常设 前 这 大的 男生 .

现在他站在了这个大个子面前。

" [gɪv] [ðæt] ['elɪfənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [frɪts] .
" Give that elephant to me , " said Fritz .
" 给 那 大象 到 我 , " 说 弗里茨 .

“把那头大象给我，”弗里茨说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stoʊl][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	is	mine	,	and	you	stole	it	.	"
"	它	是	矿	,	和	你	偷窃	它	.	"

"这是我的东西，你偷走了它。"

" [its] [maɪn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	It's	mine	now	,	"	said	the	boy	.
"	它是	矿	现在	,	"	说	这	男生	.

"现在是我的了，"男孩说。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['frɪtsɪz] ['æŋgri] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['wɝːkmənz] [blaʊs] .

He	smiled	at	Fritz's	angry	face	and	soiled	workman's	blouse	.
他	微笑	在	弗里茨的	生气的	脸	和	脏的	工人的	女式衬衫	.

他看着弗里茨愤怒的脸和脏兮兮的工装衬衫，笑了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [frɪts] .

He	stood	a	head	taller	than	Fritz	.
他	站立	一个	头	更高	比	弗里茨	.

他比弗里茨高出一个头。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	If	you	want	it	you'll	have	to	take	it	away	from	me	,	"	he	added	.
"	如果	你	想	它	你会	有	到	拿	它	离开	从	我	,	"	他	额外	.

"如果你想要它，就得把它从我这里拿走，"他补充道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

He	started	to	turn	away	.
他	开始	到	转动	离开	.

他开始转身离开。

[frɪts] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][fɪsts] [biːt] [hɪm; ɪm] .

Fritz	jumped	upon	him	and	with	both	fists	beat	him	.
弗里茨	跳了起来	之上	他	和	和	两个都	拳头	打	他	.

弗里茨扑向他，用双拳痛打他。

[frɪts] ['paʊndɪd] [ænd; ənd][hɪt] .

Fritz	pounded	and	hit	.
弗里茨	猛击	和	打	.

弗里茨猛击并击打。

[ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] , [bʌt; bət] ['frɪtsɪz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl]

The	big	boy	tried	to	strike	back	,	but	Fritz's	arms	were	moving	like	a	windmill
这	大的	男生	尝试	到	罢工	后退	,	但	弗里茨的	武器	是	移动	喜欢	一个	风车

.

:

.

大个子试图反击，但弗里茨的手臂像风车一样挥舞着。

['mɪtsi][stɛərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] .

Mitzi	stared	out	of	the	window	.
米兹	凝视	出去	的	这	窗户	.

米兹凝视着窗外。

[ɑːn][hɜːr; hər]['oʊpən] [maʊθ] [hʌŋ] [nɪ'glektɪd] [krʌmz] [ʌv; əv]

On	her	open	mouth	hung	neglected	crumbs	of
在	她	打开	嘴	悬挂	被忽视的	面包屑	的

她张开的嘴上挂着被遗忘的面包屑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[bred] .
bread .
面包 .

面包。

[hɜːr; hər] [aɪz] [pɑːpt] .
Her **eyes** **popped** .
她 眼睛 爆裂 .

她瞪大了眼睛。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər] " ['fuːlɪʃ] [frɪts] " [ækt][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
Never **had** **she** **seen** **her** **"** **Foolish** **Fritz** **"** **act** **like** **this** **before** **.**
绝不 有 她 已见 她 " 愚蠢 弗里茨 " 行为 喜欢 这 前 .

她以前从未见过她的"傻瓜弗里茨"这样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
He **had** **always** **been** **so** **very** **gentle** **and** **smiling** **.**
他 有 总是 到过 所以 非常 温和的 和 微笑 .

他一直都非常温柔，总是面带微笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [pɑːpt]
HER **EYES** **POPPED**
她 眼睛 爆裂

她瞪大了眼睛

[fræŋk] [bɑːrkt] .
Frank **barked** **.**
坦率 吠叫 .

弗兰克吠叫起来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [hauld] .
The **child** **who** **had** **been** **knocked** **down** **howled** **.**
这 孩子 WHO 有 到过 敲门 向下 嚎叫 .

被撞倒的孩子嚎啕大哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [siːn] .
It **was** **quite** **a** **scene** **.**
它 曾是 相当 一个 场景 .

当时场面相当壮观。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [frɪts] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wʌn] ['maɪti] [pʊʃ] .
But **finally** **Fritz** **ended** **it** **all** **by** **giving** **the** **big** **boy** **one** **mighty** **push** **.**
但 最后 弗里茨 结束 它 全部 经过 给予 这 大的 男生 一 强大的 推 .

但最终，弗里茨用尽全力推了那个大块头一把，结束了这一切。

[ðə; ði] ['bʊli] [fel]
The **bully** **fell**
这 欺负 跌倒

恶霸倒下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
down **with** **a** **heavy** **thud** **upon** **the** **sidewalk** **.**
向下 和 一个 重的 砰的一声 之上 这 人行道 .

重重地摔在人行道上。

[frɪts] [snætʃt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['elɪfənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['bɔɪz] [hænd] .
Fritz **snatched** **the** **wooden** **elephant** **out** **of** **the** **older** **boy's** **hand** **.**
弗里茨 抢夺 这 木制的 大象 出去 的 这 老 男孩们 手 .

弗里茨从大男孩手中抢走了木制大象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm]

He	was	about	to	go	into	his	house	when	there	came	a	terrible	scream
他	曾是	关于	到	去	进入	他的	房子	什么时候	那里	来了	一个	糟糕的	尖叫

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

from	the	little	boy	.
从	这	小的	男生	.

他正要进屋，突然听到小男孩发出一声可怕的尖叫。

" [maɪn] !

"	Mine	!
"	矿	!

“矿！

[maɪ] [tɔɪ] !

My	toy	!
我的	玩具	!

我的玩具！

[aʊ] !

Ow	!
现在	!

哎哟！

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

[frɪts] [stɑːpt] .

Fritz	stopped	.
弗里茨	停止	.

弗里茨停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz]['veri] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] [pʊr] .

He	looked	at	the	child	,	who	was	very	ragged	and	dirty	and	poor	.
他	看起来	在	这	孩子	,	WHO	曾是	非常	破烂不堪	和	肮脏的	和	贫穷的	.

他看着那个孩子，孩子衣衫褴褛、浑身脏兮兮的，一身穷汗。

[ðə; ði] ['jʌŋstɚz] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [wɜːr; wər][tɔːrn] .

The	youngster's	little	shoes	were	torn	.
这	年轻人的	小的	鞋	是	撕裂	.

小孩的小鞋子破了。

" [hɪr] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɪts] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

Take	it	,	"	said	Fritz	,	handing	the	elephant	to	the	youngster	.
拿	它	,	"	说	弗里茨	,	处理	这	大象	到	这	青少年	.

“拿着吧，”弗里茨说着，把大象递给了年轻人。

" [goʊ][hoʊm] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bɪ'fɔːr] [ðæt] [greɪt] ['klʌmzi] [wʌn] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

"	Go	home	,	now	,	"	he	added	,	"	before	that	great	clumsy	one	snatches	it	away
"	去	家	,	现在	,	"	他	额外	,	"	前	那	伟大的	笨拙	一	抢夺	它	离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ][ə'gen] .

from	you	again	.
从	你	再次	.

“现在就回家吧，”他补充道，“免得那个笨蛋又把它从你手里抢走。”

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tɑ:t][ræn][hoʊm] .

"	The	delighted	tot	ran	home	.
"	这	高兴极了	总计	跑	家	.

高兴的小孩跑回了家。

[ðə; ði] ['bʊli] [limpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	bully	limped	away	in	the	opposite	direction	.
这	欺负	跛行	离开	在	这	对面的	方向	.

恶霸一瘸一拐地朝相反的方向走去。

[frɪts] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Fritz	rubbed	his	cheek	where	the	fellow	had	struck	him	.
弗里茨	摩擦	他的	脸颊	在哪里	这	同伴	有	击	他	.

弗里茨揉了揉被那家伙打过的脸颊。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	started	to	go	into	the	house	.
然后	他	开始	到	去	进入	这	房子	.

然后他开始往屋里走。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rli] ['fɪgjər] ,

But	as	he	turned	,	he	almost	ran	into	a	great	burly	figure	,
但	作为	他	转向	,	他	几乎	跑	进入	一个	伟大的	魁梧的	数字	,

但他转身时，差点撞上一个身材魁梧的身影。

[wɪtʃ] [hæd; həd][pla:ntid][ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

which	had	planted	itself	in	his	way	.
哪个	有	已种植	本身	在	他的	方式	.

它挡住了他的去路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] !

It	was	his	father	!
它	曾是	他的	父亲	!

那是他父亲！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['tɔɪˌmeɪkɝz]

THE	TOYMAKERS
这	玩具制造商

玩具制造商

['mɪtsi][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] .

Mitzi	sat	upon	a	high	stool	in	the	kitchen	,	nibbling	a	radish	.
米兹	卫星	之上	一个	高的	凳子	在	这	厨房	,	轻咬	一个	萝卜	.

米兹坐在厨房的高脚凳上，一边啃着萝卜。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

Her	mother	was	cooking	.
她	母亲	曾是	烹饪	.

她妈妈正在做饭。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wʌz; wəz] [frɪts] ['bi:ɪŋ] [skəuldid][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

In	the	workshop	was	Fritz	being	scolded	by	his	father	.
在	这	车间	曾是	弗里茨	存在	责骂	经过	他的	父亲	.

车间里，弗里茨正在被他父亲训斥。

['mɪtsi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] ['seɪɪŋ] ,

Mitzi	could	hear	the	rumbling	voice	of	the	toy	maker	saying	,
米兹	可以	听到	这	隆隆声	嗓音	的	这	玩具	制造商	说	,

米兹能听到玩具匠低沉的声音说：

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf] [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz]

"	How	often	must	I	tell	you	to	keep	your	hands	off	that	violin	in	working	hours
"	如何	经常	必须	我	告诉	你	到	保持	你的	双手	离开	那	小提琴	在	在职的	小时

?

?
?

“我得跟你说过多少遍，工作时间别碰那把小提琴？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɪdlɪŋ] [tə'deɪ] , [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] !

If	you	had	not	been	fiddling	today	,	this	never	would	have	happened	!
如果	你	有	不是	到过	拉琴	今天	,	这	绝不	会	有	发生	!

如果你今天没有胡闹，这件事就不会发生！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪtsi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] :

"	There	was	a	moment's	silence	,	and	then	Mitzi	again	heard	the	angry	voice	:
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	米兹	再次	听到	这	生气的	嗓音	:

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“一阵沉默之后，米兹再次听到了愤怒的声音：‘瞧！’

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][haɪd][ˌaɪ 'tiː] !

I	take	the	violin	away	and	I	hide	it	!
我	拿	这	小提琴	离开	和	我	隐藏	它	!

我把小提琴拿走藏起来！

[naʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'gen] !

Now	you	cannot	play	it	ever	again	!
现在	你	不能	玩	它	曾经	再次	!

你以后再也玩不了了！

" ['mɪtsi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] .

"	Mitzi	jumped	down	from	her	stool	.
"	米兹	跳了起来	向下	从	她	凳子	.

米齐从凳子上跳了下来。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [stept] [ə'pɑːn][fræŋk] , [huː] [liːpt] ['ɪntuː]

She	nearly	stepped	upon	Frank	,	who	leaped	into
她	几乎	步	之上	坦率	,	WHO	跳跃	进入

她差点踩到弗兰克，弗兰克随即跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['weɪvɪŋ] .

the	air	with	his	ears	waving	.
这	空气	和	他的	耳朵	挥手	.

他的耳朵在空中摇摆。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

She	burst	into	the	workshop	.
她	爆裂	进入	这	车间	.

她冲进了车间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]
HIS **EYES** **WERE** **FULL** **OF** **TEARS**
他的 眼睛 是 满的 的 眼泪

他眼里噙满了泪水。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [weɪt] , [pliːz] !
" Wait , please !
" 等待 , 请 !

“请等一下！”

" [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
" The toy maker was holding the violin in his hands , and there were
" 这 玩具 制造商 曾是 保持 这 小提琴 在 他的 双手 , 和 那里 是
[terz] [ɪn] ['frɪtsɪz] [aɪz] .
tears in Fritz's eyes .
眼泪 在 弗里茨的 眼睛 .

“玩具匠手里拿着小提琴，弗里茨眼里噙满了泪水。”

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['mɪtsi] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] .
" I asked you to stay out of here , Mitzi , " said the toy maker .
" 我 问 你 到 停留 出去 的 这里 , 米兹 , " 说 这 玩具 制造商 .

“我叫你别来这里，米兹，”玩具匠说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [duː]
" Oh , but , Father , " said the little girl , " do
" 哦 , 但 , 父亲 , " 说 这 小的 女孩 , " 做

“哦，可是，爸爸，”小女孩说，“请

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ə'weɪ] .
not take the violin away .
不是 拿 这 小提琴 离开 .

不要把小提琴拿走。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me have it .
让 我 有 它 .

给我吧。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll keep it .
患病的 保持 它 .

我会留着它。

[aɪl] ['nevər] [ə'gen] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .
I'll never again allow him to play it while he is working .
患病的 绝不 再次 允许 他 到 玩 它 尽管 他 是 在职的 .

我以后绝不会再允许他在工作时玩游戏了。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] [held] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

"	But	still	the	toy	maker	held	the	violin	.
"	但	仍然	这	玩具	制造商	握住	这	小提琴	.

但玩具匠仍然拿着小提琴。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [frɪts] [ænd; ənd] [buːmd] ,

Now	he	turned	once	more	to	Fritz	and	boomed	,
现在	他	转向	一次	更多的	到	弗里茨	和	蓬勃发展	,

他再次转向弗里茨，大声说道：

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [meɪks] [tɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['evri] ['begər] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Do	you	think	one	makes	toys	to	be	given	away	to	every	beggar	on	the
"	做	你	思考	一	制作	玩具	到	是	给定	离开	到	每一个	乞丐	在	这

[striːts] ?

streets	?
街道	?

你认为会有人制作玩具送给街上的每一个乞丐吗?

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [aʊt] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .

Each	time	I	go	out	,	something	happens	.
每个	时间	我	去	出去	,	某物	发生	.

每次我出门，都会发生一些事。

[tɔɪz] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [ɔːr] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːr] ['stoʊlən] !

Toys	are	ruined	or	given	away	or	stolen	!
玩具	是	毁坏	或者	给定	离开	或者	被盗	!

玩具要么被毁坏，要么被送人，要么被偷走!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['fɪdl] , ['fɪdl] , ['fɪdl] ! "

And	all	the	time	you	must	fiddle	,	fiddle	,	fiddle	!	"
和	全部	这	时间	你	必须	小提琴	,	小提琴	,	小提琴	!	"

你必须时时刻刻不停地拉琴、拉琴、拉琴!

" [jes] , [jes] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [ə'griːd] ['klevər] ['mɪtsi] .

"	Yes	,	yes	,	Father	,	you	are	right	,	"	agreed	clever	Mitzi	.
"	是的	,	是的	,	父亲	,	你	是	正确的	,	"	同意	聪明的	米兹	.

"是的，是的，爸爸，您说得对，"聪明的米齐赞同道。

" [frɪts] [ɪz] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] !

"	Fritz	is	a	stupid	little	donkey	!
"	弗里茨	是	一个	愚蠢的	小的	驴	!

"弗里茨是一头愚蠢的小驴！"

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪts] [huː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

But	now	it	is	Mitz	who	will	keep	the	violin	.
但	现在	它	是	米兹	WHO	将要	保持	这	小提琴	.

但现在，这把小提琴将归米兹所有。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .

You	can	trust	me	,	Father	.
你	能	相信	我	,	父亲	.

父亲，您可以信任我。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

Let	me	have	the	violin	.
让	我	有	这	小提琴	.

把小提琴给我吧。

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['tʃʌbi] [hændz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔɪ]
" She reached up her chubby hands , and slowly a smile spread over the toy
" 她 达到 向上 她 胖乎乎的 双手 , 和 缓慢地 一个 微笑 传播 超过 这 玩具
['meɪkɚz] [red] [feɪs] .
maker's red face .
制造商的 红色的 脸 .

她伸出胖乎乎的小手，玩具匠红扑扑的脸上慢慢露出了笑容。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brɪsli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪrs]
The toy maker had a bristly mustache that made him look like a fierce
这 玩具 制造商 有 一个 刚毛的 胡子 那 制成 他 看 喜欢 一个 凶猛的
['wɔ:lrəs] .
walrus .
海象 .

这位玩具制造商留着浓密的胡须，使他看起来像一头凶猛的海象。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
But under all his fierceness he loved his children .
但 在下面 全部 他的 凶猛 他 喜爱 他的 孩子们 .

但他外表凶悍，内心却深爱着他的孩子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə]
MR . TOYMAKER
先生 . 玩具制造商

玩具制造先生

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" ['mɪtsi] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .
" Mitzi shall keep the violin .
" 米兹 将 保持 这 小提琴 .

“米齐将保留这把小提琴。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [frɪts] ,
But , " he shook his finger at Fritz ,
但 , " 他 摇晃 他的 手指 在 弗里茨 ,

但是，他朝弗里茨摇了摇手指，

" [ɪf] ['evər] [aɪ] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ,
" if ever I find you playing upon it again when you should be working ,
" 如果 曾经 我 寻找 你 玩耍 之上 它 再次 什么时候 你 应该 是 在职的 ,

“如果我再发现你上班时间玩这个游戏，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'ti:] !
I shall sell it !
我 将 卖 它 !

我打算把它卖掉！

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [frɪts] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" At these words , Fritz looked as if the toy maker had struck him .
" 在 这些 字 , 弗里茨 看起来 作为 如果 这 玩具 制造商 有 击 他 .

听到这话，弗里茨的表情就像玩具匠打了他一巴掌似的。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [frɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðər] [ɪn] [mɪtɪnwɔld] ,

The	violin	had	been	sent	to	Fritz	by	his	mother's	brother	in	Mittenwald	,
这	小提琴	有	到过	发送	到	弗里茨	经过	他的	母亲的	兄弟	在	米滕瓦尔德	,

这把小提琴是弗里茨的舅舅从米滕瓦尔德寄给他的。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] ['meɪkɚz] .

a	town	of	violin	makers	.
一个	镇	的	小提琴	制造商	.

一个以制作小提琴而闻名的小镇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] .

It	was	the	little	boy's	dearest	possession	.
它	曾是	这	小的	男孩们	亲爱的	拥有	.

那是小男孩最珍贵的物品。

[wen] [ðer; ðər]['fɑ:ðər][hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] , [frɪts] [sed] , " [oʊ] , [mɪts] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd]

When	their	father	had	left	the	room	,	Fritz	said	,	"	Oh	,	Mitz	,	you	are	so	good
什么时候	他们的	父亲	有	左边	这	房间	,	弗里茨	说	,	"	哦	,	米兹	,	你	是	所以	好的

!

!

父亲离开房间后，弗里茨说："哦，米茨，你真棒！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

['mɪtsi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [soʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

Mitzi	decided	that	she	was	hungry	again	,	so	she	began	digging	about	in	the
米兹	决定	那	她	曾是	饥饿的	再次	,	所以	她	开始	挖掘	关于	在	这

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

米兹觉得她又饿了，于是开始在橱柜里翻找。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] !

She	said	,	"	You	are	a	stupid	little	donkey	!
她	说	,	"	你	是	一个	愚蠢的	小的	驴	!

她说："你真是个愚蠢的小驴！"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

And	I	am	not	good	to	you	.
和	我	是	不是	好的	到	你	.

我对你并不好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ! "

I	am	not	!	"
我	是	不是	!	"

我不是！

" [oʊ] , [mɪts] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	Oh	,	Mitz	!	"	said	her	brother	.
"	哦	,	米兹	!	"	说	她	兄弟	.

"哦，米茨！"她哥哥说。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	No	,	I	am	never	good	to	you	,	"	said	Mitzi	.
"	不	,	我	是	绝不	好的	到	你	,	"	说	米兹	.

"不，我从来没对你好过，"米兹说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][bɪg] ['pɪkl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	found	a	big	pickle	and	was	beginning	to	gnaw	at	it	.
她	有	成立	一个	大的	泡菜	和	曾是	开始	到	啃	在	它	.

她找到了一根大酸黄瓜，开始啃了起来。

" [ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

"	And	never	,	never	will	I	give	you	the	violin	.
"	和	绝不	,	绝不	将要	我	给	你	这	小提琴	.

"我永远、永远都不会把小提琴给你。"

['nevər] ! "

Never	!	"
绝不	!	"

绝不！ "

" [oʊ] , [mɪts] ! " [sed] [frɪts] [ə'gen] .

"	Oh	,	Mitz	!	"	said	Fritz	again	.
"	哦	,	米兹	!	"	说	弗里茨	再次	.

"哦，米茨！"弗里茨又说道。

" ['nevər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪtsi] .

"	Never	!	"	repeated	Mitzi	.
"	绝不	!	"	重复	米兹	.

"绝不！"米兹重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

Then	she	added	with	a	smile	,	"	Unless	there	is	no	work	to	be	done	!
然后	她	额外	和	一个	微笑	,	"	除非	那里	是	不	工作	到	是	完毕	!

然后她笑着补充道："除非没有工作可做！"

" [frɪts] [læft] .

"	Fritz	laughed	.
"	弗里茨	笑了	.

弗里茨笑了。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来！

[iːt] [ə; eɪ] ['pɪkl] , " [sed] ['mɪtsi] .

Eat	a	pickle	,	"	said	Mitzi	.
吃	一个	泡菜	,	"	说	米兹	.

"吃根酸黄瓜吧，"米兹说。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , ['veri] ['hæpi] , ['iːtɪŋ] ['pɪkəlz] .

They	sat	together	,	very	happy	,	eating	pickles	.
他们	卫星	一起	,	非常	快乐的	,	吃	泡菜	.

他们坐在一起，非常开心地吃着腌黄瓜。

['evər] [sɪns] ['mɪtsi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][smɔːl][tʃaɪld] ,

Ever	since	Mitzi	had	been	a	small	child	,
曾经	自从	米兹	有	到过	一个	小的	孩子	,

米兹从小就是个小女孩，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [trɪks] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] .

she	had	been	up	to	tricks	and	full	of	fun	.
她	有	到过	向上	到	技巧	和	满的	的	乐趣	.

她一直很调皮捣蛋，充满乐趣。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['hʌŋgri] !

And	always	,	always	had	she	been	hungry	!
和	总是	,	总是	有	她	到过	饥饿的	!

她总是，总是感到饥饿！

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tɔːkt]
That night when the children were in bed the toy maker and his wife talked
那 夜晚 什么时候 这 孩子们 是 在 床 这 玩具 制造商 和 他的 妻子 谈话
[leɪt] ['ɪntuː]
late into
晚的 进入

那天晚上孩子们都睡下后，玩具匠和他的妻子聊到了深夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
The toy maker was worried .
这 玩具 制造商 曾是 担心 .

玩具制造商很担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] .
He was not selling his toys .
他 曾是 不是 销售 他的 玩具 .

他并没有卖玩具。

[suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [fuːd] .
Soon there would not be money enough in the house with which to buy food .
很快 那里 会 不是 是 钱 足够的 在 这 房子 和 哪个 到 买 食物 .

很快，家里就没钱买食物了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .
He was telling his wife that they were very poor .
他 曾是 讲述 他的 妻子 那 他们 是 非常 贫穷的 .

他告诉妻子，他们家很穷。

['iːtɪŋ] ['pɪkəlz]
EATING PICKLES
吃 泡菜

吃泡菜

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] .
" I am tired of this life , anyway , " said the toy maker .
" 我 是 疲劳的 的 这 生活 , 反正 , " 说 这 玩具 制造商 .

"反正我已经厌倦了这种生活，"玩具制造商说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['njuərəmbəːg] .
" I want to go away from Nuremberg .
" 我 想 到 去 离开 从 纽伦堡 .

"我想离开纽伦堡。"

[hɪr] ['piːp(ə)l] [bai] ['oʊnli]['mɑːdərn] [tɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnz] .
Here people buy only modern toys that are made by machines .
这里 人们 买 仅有的 现代的 玩具 那 是 制成 经过 机器 .

这里的人只买机器生产的现代玩具。

[ɪn][bɪg] [taʊnz]
In big towns
在 大的 城镇

在大城市里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [ˌhænd'meɪd] [tɔɪz] .
people do not like the old - fashioned handmade toys .
人们 做 不是 喜欢 这 老的 - 造型 手工制作的 玩具 .

人们不喜欢老式的手工玩具。

" [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['njuərəmbəːg]
" A TOY SHOP IN NUREMBERG
" 一个 玩具 店铺 在 纽伦堡

纽伦堡的一家玩具店

" [wer] [wʊd] [wiː; wi] [goʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Where would we go ? " asked his wife .
" 在哪里 会 我们 去 ? " 问 他的 妻子 .

“我们能去哪儿呢？”他妻子问道。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [kæn; kən] ['wɑːndər]
The toy maker replied , " We can wander
这 玩具 制造商 回复 , " 我们 能 漫步

玩具制造商回答说：“我们可以四处游荡。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
from place to place .
从 地方 到 地方 .

从一处到另一处。

[wen] [taʊnz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['fɛrz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [bai] .
When towns are having fairs , all the country people come to buy .
什么时候 城镇 是 拥有 集市 , 全部 这 国家 人们 来 到 买 .

城镇举办集市时，所有乡下人都会来购物。

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [fer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['selɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
We can go from one fair to the other , selling our toys in the market
我们 能 去 从 一 公平的 到 这 其他 , 销售 我们的 玩具 在 这 市场
[skwer] . "
squares . "
正方形 . "

我们可以从一个集市跑到另一个集市，在市场广场上卖我们的玩具。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] ['træv(ə)l] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" But how would we travel ? " asked Mrs . Toymaker .
" 但 如何 会 我们 旅行 ? " 问 太太 . 玩具制造商 .

“可是我们该怎么出行呢？”玩具匠太太问道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [mɪ'stɪriəsli] .
" Her husband raised his finger mysteriously .
" 她 丈夫 提高 他的 手指 神秘地 .

她的丈夫神秘地举起了一根手指。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] .

"	I	have	a	secret	.
"	我	有	一个	秘密	.

我有一个秘密。

" [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] .

"	Now	,	for	a	long	time	Mr	.	Toymaker	had	been	thinking	of	a	wandering	life	.
"	现在	,	为了	一个	长的	时间	先生	.	玩具制造商	有	到过	思维	的	一个	漫游	生活	.

“其实，玩具匠先生早就想过过流浪的生活。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['klevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] ,

He	was	clever	with	his	hands	and	had	been	making	a	wagon	,
他	曾是	聪明的	和	他的	双手	和	有	到过	制作	一个	车皮	,

他心灵手巧，一直在制作一辆马车。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪm'self][ɑːn] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .

which	he	planned	to	use	as	a	home	for	his	family	and	himself	on	their	wanderings	.
哪个	他	计划	到	使用	作为	一个	家	为了	他的	家庭	和	他自己	在	他们的	漫游	.

他计划将这里作为他和家人在流浪途中的住所。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	told	his	wife	about	it	now	.
他	讲述	他的	妻子	关于	它	现在	.

他现在把这件事告诉了妻子。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] [θruː] ['dʒɜːrməni][laɪk] ['dʒɪpsiz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	shall	travel	through	Germany	like	gypsies	,	"	he	said	.
"	我们	将	旅行	通过	德国	喜欢	吉普赛人	,	"	他	说	.

“我们将像吉普赛人一样游历德国，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʌt][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɪn][ten] ['piːsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

"	There	is	a	saying	that	if	you	cut	a	gypsy	in	ten	pieces	you	have	not	killed	him	.
"	那里	是	一个	说	那	如果	你	切	一个	吉普赛人	在	十	件	你	有	不是	被杀	他	.

“有句谚语说，如果你把一个吉普赛人切成十块，你并没有杀死他。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [ten] ['dʒɪpsiz] .

You	have	only	made	ten	gypsies	.
你	有	仅有的	制成	十	吉普赛人	.

你只造了十个吉普赛人。

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [laɪf] .

Theirs	is	a	healthful	life	.
他们的	是	一个	健康的	生活	.

他们过着健康的生活。

" ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [θɔːt] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Mrs	.	Toymaker	thought	the	plan	a	good	one	.
"	太太	.	玩具制造商	想法	这	计划	一个	好的	一	.

“玩具匠太太认为这个计划很好。”

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	usually	agreed	with	her	husband	.
她	通常	同意	和	她	丈夫	.

她通常都同意丈夫的观点。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['kwestʃən] ['oʊvər]
In fact , there was only one question over
在 事实 , 那里 曾是 仅有的 一 问题 超过

事实上，只有一个问题超过了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['riːəli] [ˌdisə'griːd] .
which the toy maker and his wife really disagreed .
哪个 这 玩具 制造商 和 他的 妻子 真的 不同意 .

但玩具制造商和他的妻子对此却意见相左。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
That was the question of Fritz and his violin .
那 曾是 这 问题 的 弗里茨 和 他的 小提琴 .

那是弗里茨和他的小提琴之间的问题。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] .
Mrs . Toymaker thought it beautiful for people to make music .
太太 . 玩具制造商 想法 它 美丽的 为了 人们 到 制作 音乐 .

托伊梅克夫人认为人们创作音乐是一件美好的事。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [dɪd][nɑːt] .
Mr . Toymaker did not .
先生 . 玩具制造商 做过 不是 .

玩具匠先生没有。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
He thought it a waste of time .
他 想法 它 一个 浪费 的 时间 .

他认为这是浪费时间。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə]
MRS . TOYMAKER
太太 . 玩具制造商

玩具制造夫人

[hiː; hi] [sed] , " [wʌn] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [tjuːnz] [nɔːr] [iːt] [ðem; ðəm][nɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn]
He said , " One cannot touch tunes nor eat them nor play with them as one
他 说 , " 一 不能 触碰 曲调 也不 吃 他们 也不 玩 和 他们 作为 一
[kæn; kən][wɪð; wɪθ]
can with
能 和

他说："你不能像玩弄其他东西那样触摸、食用或玩弄曲调。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[tɔɪz] .
toys .
玩具 .

玩具。

[noʊ] , [frɪts] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] , ['sɑːlɪd] [tɔɪz] [æz; əz][aɪ][duː] , [nɑːt] ['sɪli] , ['flɪmzi] [tjuːnz] ,
No , Fritz shall make good , solid toys as I do , not silly , flimsy tunes ,
不 , 弗里茨 将 制作 好的 , 坚硬的 玩具 作为 我 做 , 不是 愚蠢的 , 脆弱的 曲调 ,

不，弗里茨要像我一样制作结实耐用的玩具，而不是那些愚蠢、脆弱的曲子。

[wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [hɪr] .
which nobody will pay to hear .
哪个 无人 将要 支付 到 听到 .

没人会花钱去听。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] .
" But still Mrs . Toymaker did not agree .
" 但 仍然 太太 . 玩具制造商 做过 不是 同意 .

但玩具制造者太太仍然不同意。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [tʌtʃ]
She believed that sometimes people will pay for things , even if they cannot touch
她 相信 那 有时 人们 将要 支付 为了 事物 , 甚至 如果 他们 不能 触碰
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她认为，有时人们即使无法触摸到某些东西，也会付钱购买。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ðer; ðər] [bʊks] [ə'baʊt]
It was Mrs . Toymaker who had given Mitz and Fritz their books about
它 曾是 太太 . 玩具制造商 WHO 有 给定 米兹 和 弗里茨 他们的 图书 关于
['dʒɜ:rmən] [mju'zɪʃənz] .
German musicians .
德语 音乐家 .

是托伊梅克太太把关于德国音乐家的书送给了米茨和弗里茨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [hu:] [hæd; həd] [sed] ,
It was Mrs . Toymaker who had said ,
它 曾是 太太 . 玩具制造商 WHO 有 说 ,

是玩具匠太太说的：

" [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rməni][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] ['gretɪst] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][wɜ:r; wər]
" In our Germany some of the world's greatest composers of music were
" 在 我们的 德国 一些 的 这 世界的 最 作曲家 的 音乐 是
[bɔ:rn] .
born .
出生 .

"在我们的德国，诞生了一些世界上最伟大的音乐作曲家。"

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] ['klevərli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
Many of them played cleverly when they were little boys .
许多 的 他们 玩 巧妙地 什么时候 他们 是 小的 男孩们 .

他们当中许多人小时候都很聪明。

[pər'hæps] — [hu:] [noʊz] ? — [maɪ] [frɪts] [meɪ] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
Perhaps — who knows ? — my Fritz may grow to be a great musician .
也许 — WHO 知道 ? — 我的 弗里茨 可能 生长 到 是 一个 伟大的 音乐家 .

也许——谁知道呢？——我的弗里茨将来会成为一名伟大的音乐家。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌbərn] [tɔɪ] ['meɪkər] .
" But she did not say this to the stubborn toy maker .
" 但 她 做过 不是 说 这 到 这 固执的 玩具 制造商 .

但她并没有把这些话告诉那位固执的玩具制造商。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] — ['njuərəmbə:g]
CHURCH OF OUR LADY — NUREMBERG
教会 的 我们的 女士 — 纽伦堡

纽伦堡圣母教堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['njuərəmbəːg]
GOODBYE TO NUREMBERG
再见 到 纽伦堡

再见，纽伦堡

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər]
The day before the toy maker and his family were to start on their
这 天 前 这 玩具 制造商 和 他的 家庭 是 到 开始 在 他们的
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

玩具制造商和他的家人即将启程的前一天，

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] .
Mitz and Fritz went to the market place .
米兹 和 弗里茨 去 到 这 市场 地方 .

米茨和弗里茨去了集市。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [striːts] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd]
They walked through the quaint old streets of Nuremberg where they had lived
他们 步行 通过 这 古雅 老的 街道 的 纽伦堡 在哪里 他们 有 居住地
[ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
all their lives .
全部 他们的 生活 .

他们漫步在纽伦堡古色古香的街道上，这里是他们生活了一辈子的地方。

[fræŋk] , [ðə; ði][dɔːg] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
Frank , the dog , followed at their heels .
坦率 , 这 狗 , 随后 在 他们的 高跟鞋 .

狗弗兰克紧随其后。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [klɑːk] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] .
They stood looking up at an ancient clock on an ancient church .
他们 站立 寻找 向上 在 一个 古老的 钟 在 一个 古老的 教会 .

他们站在那里，仰望着一座古老教堂上的古老时钟。

['ʌndər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [sæt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] .
Under the face of the clock sat the figure of Emperor Charles the Fifth .
在下面 这 脸 的 这 钟 卫星 这 数字 的 皇帝 查尔斯 这 第五 .

钟面下方是查理五世皇帝的雕像。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['oʊpənd] .
When the clock struck twelve , a little door at the side opened .
什么时候 这 钟 击 十二 , 一个 小的 门 在 这 边 打开 .

当钟声敲响十二点时，侧面的一扇小门打开了。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔɪ] [naɪts] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['sev(ə)n] [ɪ'lektəz] .
A row of toy knights came marching out , followed by seven electors .
一个 排 的 玩具 骑士 来了 行军 出去 , 随后 经过 七 选举人 .

一排玩具骑士列队走出来，后面跟着七位选帝侯。

[iːtʃ] ['fɪgjər] [boʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [pæst] .

Each	**figure**	**bowed**	**stiffly**	**to**	**the**	**Emperor**	**as**	**it**	**sailed**	**past**	**.**
每个	数字	鞠躬	僵硬地	到	这	皇帝	作为	它	航行	过去的	.

船只驶过时，每个身影都僵硬地向皇帝鞠躬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd]

Then	**it**	**disappeared**
然后	它	消失

然后它就消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

into	**a**	**door**	**at**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**clock**	**.**
进入	一个	门	在	这	对面的	边	的	这	钟	.

进入时钟对面的一扇门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德国的米茨和弗里茨(Mitz and Fritz of Germany)

['evri] [deɪ] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [tʊk] [pleɪs] .
Every day this performance took place .
每一个 天 这 表现 采取 地方 .

每天都有这场演出。

['evri] [deɪ] ['njuərəmbə:g] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
Every day Nuremberg children gathered below to watch it .
每一个 天 纽伦堡 孩子们 聚集 以下 到 手表 它 .

每天，纽伦堡的孩子们都会聚集在下面观看。

[frɪts] [said] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .
Fritz sighed when it was over .
弗里茨 叹了口气 什么时候 它 曾是 超过 .

结束后，弗里茨叹了口气。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" That is the last time we shall see it , " he said .
" 那 是 这 最后的 时间 我们 将 看 它 , " 他 说 .

"这将是我们最后一次见到它了，"他说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪtsi] .
" We shall see other things , " said Mitzi .
" 我们 将 看 其他 事物 , " 说 米兹 .

"我们还会看到其他东西，"米齐说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] — [tu:; tə] — [oʊ] , [tu:; tə] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] !
" We are going to — to — oh , to every place that we have read about ! "
" 我们 是 去 到 — 到 — 哦 , 到 每一个 地方 那 我们 有 读 关于 ! "

"我们要去——去——哦，去我们读到过的每一个地方！"

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [greɪt] [mju'zɪʃənz] , " [sed] [frɪts] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ]
" We shall see the homes of great musicians , " said Fritz , whose face was now
" 我们 将 看 这 房屋 的 伟大的 音乐家 , " 说 弗里茨 , 谁 脸 曾是 现在
['bi:mɪŋ] .
beaming .
光芒四射 .

"我们将参观伟大音乐家的故居，"弗里茨说道，他的脸上洋溢着笑容。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][laɪk][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [greɪt] [men] .
The Germans like to remember their great men .
这 德国人 喜欢 到 记住 他们的 伟大的 男人 .

德国人喜欢铭记他们的伟人。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðer; ðər] ['ti:tʃərz] [ɑ:n] [trɪps][tu:; tə][ðə; ði]
Even the school children are often taken by their teachers on trips to the
甚至 这 学校 孩子们 是 经常 已采取 经过 他们的 教师 在 旅行 到 这
[taʊnz] [wer] ['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [lɪvd] .
towns where poets and painters and musicians lived .
城镇 在哪里 诗人 和 画家 和 音乐家 居住地 .

甚至连小学生也经常被老师带去诗人、画家和音乐家居住过的城镇参观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,
It **is** **no** **wonder** **,** **then** **,**
它 是 不 想知道 , 然后 ,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]
that **Mitz** **and** **Fritz** **were** **happy** **and** **excited** **about** **what** **the** **next** **day** **was**
那 米兹 和 弗里茨 是 快乐的 和 兴奋的 关于 什么 这 下一个 天 曾是
[tuː; tə] [brɪŋ] .
to **bring** **.**
到 带来 .

米茨和弗里茨对第二天充满期待和兴奋。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] , ['mɪtsi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
As **they** **turned** **to** **leave** **the** **market** **place** **,** **Mitzi** **suddenly** **caught** **sight** **of** **some**
作为 他们 转向 到 离开 这 市场 地方 , 米兹 突然 捕捉 视线 的 一些
['piːp(ə)l]
people
人们

当他们转身离开集市时，米兹突然看见了一些人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
across **the** **street** **.**
穿过 这 街道 .

街对面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz]
They **were** **walking** **very** **slowly** **and** **gazing** **about** **with** **the** **air** **of** **seeing** **things**
他们 是 步行 非常 缓慢地 和 凝视 关于 和 这 空气 的 看到 事物
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
for **the** **first** **time** **.**
为了 这 第一的 时间 .

他们走得很慢，四处张望，一副第一次看到这些事物的样子。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][fræŋk] , " [sed] ['mɪtsi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **Stay** **here** **and** **hold** **Frank** **,** **"** **said** **Mitzi** **to** **her** **brother** **.**
" 停留 这里 和 抓住 坦率 , " 说 米兹 到 她 兄弟 .

“你留在这里，抱住弗兰克，”米齐对哥哥说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] .
" **I** **am** **going** **over** **to** **see** **those** **strangers** **.**
" 我 是 去 超过 到 看 那些 陌生人 .

“我要去看看那些陌生人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
I **am** **going** **to** **ask** **to** **guide** **them** **through** **the** **church** **.**
我 是 去 到 问 到 指导 他们 通过 这 教会 .

我打算请求带领他们参观教堂。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
" **She** **crossed** **the** **street** **and** **approached** **the** **people** **.**
" 她 交叉 这 街道 和 接近 这 人们 .

她穿过马路，走向人群。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	felt	certain	that	they	must	be	Americans	or	English	,	for	she	had
她	毛毡	肯定	那	他们	必须	是	美国人	或者	英语	,	为了	她	有

[wɑːtʃt] ['meni] [laɪk] [ðem; ðəm] .

watched	many	like	them	.
观看	许多	喜欢	他们	.

她确信他们一定是美国人或英国人，因为她见过很多像他们一样的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

She	decided	to	show	how	well	she	could	speak	English	.
她	决定	到	展示	如何	出色地	她	可以	说话	英语	.

她决定展示一下自己的英语水平。

" [guːtə] [deɪ] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	Gute	day	,	"	said	Mitzi	.
"	好	天	,	"	说	米兹	.

"祝你今天愉快，"米齐说道。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['gretʃən] ! " [sed] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

"	Why	,	hello	,	little	Gretchen	!	"	said	a	jolly	-	looking	man	.
"	为什么	,	你好	,	小的	格雷琴	!	"	说	一个	快乐的	-	寻找	男人	.

"你好啊，小格雷琴！"一个面带笑容的男人说道。

" [aɪ] [biː; bi] ['mɪtsi] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [baʊ; boʊ] .

"	I	be	Mitzi	,	"	said	the	little	girl	,	with	a	short	bow	.
"	我	是	米兹	,	"	说	这	小的	女孩	,	和	一个	短的	弓	.

"我是米兹，"小女孩鞠了一躬说道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	I	will	show	you	to	the	church	.
"	我	将要	展示	你	到	这	教会	.

"我会带你去教堂。"

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] .

"	The	people	laughed	.
"	这	人们	笑了	.

人们笑了。

[ðə; ði] ['dʒɑːli] [mæn] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

The	jolly	man	said	,	"	You	wish	to	show	us	to	the	church	?
这	快乐的	男人	说	,	"	你	希望	到	展示	我们	到	这	教会	?

这位快乐的男人说："你们想带我们去教堂吗？"

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

I	think	the	church	will	be	pleased	to	see	us	.
我	思考	这	教会	将要	是	高兴	到	看	我们	.

我想教会见到我们会很高兴。

" ['mɪtsi] [tʊk] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [θruː] [ðə; ði]

"	Mitzi	took	the	travelers	through	the
"	米兹	采取	这	旅行者	通过	这

米齐带领旅客们穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

教会。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed]
She **talked** **a** **great** **deal** **,** **and** **sometimes** **they** **could** **not** **understand** **what** **she** **said**
她 谈话 一个 伟大的 交易 , 和 有时 他们 可以 不是 理解 什么 她 说
.
:
.

她话很多，有时他们听不懂她在说什么。

[ˌnevərðə'les] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [kɔɪnz] .
Nevertheless **when** **they** **came** **out** **they** **gave** **her** **some** **coins** **.**
尽管如此 什么时候 他们 来了 出去 他们 给予 她 一些 硬币 .

不过，他们出来后还是给了她一些硬币。

['mɪtsi] [pʊt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [boʊd] [ə'gen] .
Mitzi **put** **the** **coins** **in** **her** **pocket** **and** **bowed** **again** **.**
米兹 放 这 硬币 在 她 口袋 和 鞠躬 再次 .

米兹把硬币放进口袋，再次鞠躬。

" ['dɑːŋkə] (dän´kẽ) .
" **Danke** **(** **dän´kẽ** **)** **.**
" 谢谢 (dän´kẽ) .

"Danke (dän´kẽ).

['dɑːŋkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [wɪtʃ] [miːnz] " [θæŋks] .
Danke **,** **"** **she** **said** **;** **which** **means** **"** **Thanks** **.**
谢谢 , " 她 说 ; 哪个 方法 " 谢谢 .

“Danke，”她说；意思是“谢谢”。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːmd] ['veri] [glæd]
" **The** **man** **said** **,** **"** **You** **are** **a** **good** **guide** **,** **and** **the** **church** **seemed** **very** **glad**
" 这 男人 说 , " 你 是 一个 好的 指导 , 和 这 教会 似乎 非常 高兴的
[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] . "
to **meet** **us** **.** **"**
到 见面 我们 . "

“那人说：‘你们真是个好向导，教堂那边似乎也很高兴见到我们。’”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mɪtsi] .
" **Yes** **,** **ma'am** **,** **"** **said** **Mitzi** **.**
" 是的 , 女士 , " 说 米兹 .

“是的，夫人，”米齐说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [nuː] .
She **was** **trying** **to** **use** **all** **the** **English** **words** **she** **knew** **.**
她 曾是 尝试 到 使用 全部 这 英语 字 她 知道 .

她试图用上她所知道的所有英语单词。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][wʌns] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
Then **she** **remembered** **a** **sentence** **which** **an** **English** **boy** **had** **once** **taught** **her** **.**
然后 她 记得 一个 句子 哪个 一个 英语 男生 有 一次 教授 她 .

然后她想起了一个英国男孩曾经教过她的一句话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] .

He	had	been	a	very	naughty	boy	.
他	有	到过	一个	非常	淘气	男生	.

他以前是个非常淘气的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pə'laɪt][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [θɪŋ]

He	had	told	her	that	it	was	a	most	polite	and	respectful	thing
他	有	讲述	她	那	它	曾是	一个	最多	有礼貌的	和	尊重	事物

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

他告诉她，那样说非常有礼貌，也很尊重人。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [smaɪld] ['swiːtli] ,

So	the	little	German	girl	lifted	her	round	face	to	the	stranger	,	smiled	sweetly	,
所以	这	小的	德语	女孩	抬起	她	圆形的	脸	到	这	陌生人	,	微笑	甜蜜地	,

于是，那个德国小女孩抬起圆圆的小脸，对着陌生人甜甜地笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] — [ə; eɪ] — ['sɪli] — [guːs] !

and	said	,	"	You	—	are	—	a	—	silly	—	goose	!
和	说	,	"	你	—	是	—	一个	—	愚蠢的	—	鹅	!

然后说道："你——是——一只——傻——鹅！"

" ['mɪtsi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm]

"	Mitzi	could	not	understand	why	there	was	a	roar	of	laughter	from
"	米兹	可以	不是	理解	为什么	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	从

[hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

her	new	friends	.
她	新的	朋友们	.

"米兹不明白为什么她的新朋友们会发出哄堂大笑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wer] [frɪts] [ænd; ənd][fræŋk][wɜːr; wər]

She	turned	and	ran	across	the	street	to	where	Fritz	and	Frank	were
她	转向	和	跑	穿过	这	街道	到	在哪里	弗里茨	和	坦率	是

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

awaiting	her	.
等待中	她	.

她转身跑过马路，弗里茨和弗兰克正在那里等着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['njuərəmbəːg]

A	HOUSE	IN	NUREMBERG
一个	房子	在	纽伦堡

纽伦堡的一栋房子

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

"来。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

We	are	going	home	to	lunch	now	,	"	she	said	to	her	brother	.
我们	是	去	家	到	午餐	现在	,	"	她	说	到	她	兄弟	.

"我们现在回家吃午饭了，"她对哥哥说。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [kɔɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [frɪts] .

She	pulled	the	coins	out	of	her	pocket	and	showed	them	to	Fritz	.
她	拉	这	硬币	出去	的	她	口袋	和	显示	他们	到	弗里茨	.

她从口袋里掏出硬币，给弗里茨看。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] ['sʌmθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] .

Then	she	pulled	something	else	out	of	her	pocket	and	began	to	eat	.
然后	她	拉	某物	别的	出去	的	她	口袋	和	开始	到	吃	.

然后她又从口袋里掏出什么东西，开始吃了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] .

It	was	a	bit	of	sausage	.
它	曾是	一个	少量	的	香肠	.

那是一小块香肠。

[ðeɪ] [pæst] ['fʌni] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]

They	passed	funny	houses	with	pictures
他们	通过了	有趣的	房屋	和	图片

他们经过了有图画的滑稽房子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['peɪntɪd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [oʊld] [ʃɑ:ps] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts]

painted	on	them	,	and	old	shops	full	of	wonderful	toys	and	ornaments
绘	在	他们	,	和	老的	商店	满的	的	精彩的	玩具	和	装饰品

[ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] .

and	gingerbread	.
和	姜饼	.

上面绘有图案，还有摆满精美玩具、饰品和姜饼的老商店。

[ðeɪ] [pæst] [tɔɪ] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒ] [stændz] .

They	passed	toy	shops	and	sausage	stands	.
他们	通过了	玩具	商店	和	香肠	站立	.

他们路过玩具店和香肠摊。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .

There	are	a	thousand	different	kinds	of	sausages	in	Germany	.
那里	是	一个	千	不同的	种类	的	香肠	在	德国	.

德国有上千种不同的香肠。

['dʒɜ:rməni] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dʒɪndʒərbred] ['kʌntri] .

Germany	is	the	children's	gingerbread	country	.
德国	是	这	孩子们的	姜饼	国家	.

德国是孩子们心中的姜饼王国。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [di'laits] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] : ['krɪsməs] [tri:z]

Think	of	all	the	childish	delights	that	have	come	out	of	Germany	:	Christmas	trees
思考	的	全部	这	幼稚	美味	那	有	来	出去	的	德国	:	圣诞节	树木

,

,

,

想想德国诞生的所有充满童趣的东西：圣诞树，

['kʊku:] [klɑ:ks] , ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] , ['grɪmz] - ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər]

cuckoo	clocks	,	Hansel	and	Gretel	,	Grimms	'	Fairy	Tales	,	and	the	Pied	Piper
布谷鸟	时钟	,	汉塞尔	和	格雷特尔	,	格林兄弟	-	仙女	故事	,	和	这	馅饼	派珀

!

!

!

布谷鸟钟、汉塞尔与格雷特、格林童话和花衣魔笛手！

[ænd; ənd] [tɔɪz] !

And	toys	!
和	玩具	!

还有玩具！

[wen] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪz] [mɑːrkt] " [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] , " [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] ,

When	a	toy	is	marked	"	made	in	Germany	,	"	we	know	that	it	is	very	fine	,
什么时候	一个	玩具	是	标记	"	制成	在	德国	,	"	我们	知道	那	它	是	非常	美好的	,

如果玩具上标有"德国制造"，我们就知道它的质量非常好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɜːrməni][ɪz][ðə; ði] [tɔɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

because	Germany	is	the	toy	center	of	the	world	.
因为	德国	是	这	玩具	中心	的	这	世界	.

因为德国是世界玩具中心。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] [juː; jʊ] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [iːt] [tʃiːz] .

In	Switzerland	you	would	climb	the	Alps	and	eat	cheese	.
在	瑞士	你	会	爬	这	阿尔卑斯山	和	吃	奶酪	.

在瑞士，你可以攀登阿尔卑斯山，品尝奶酪。

[ɪn]['aɪərlənd][juː; jʊ] [wʊd] [kɪs] [ðə; ði] ['blɑːrni] [stoʊn] [ænd; ənd] [iːt] [stuː] .

In	Ireland	you	would	kiss	the	Blarney	Stone	and	eat	stew	.
在	爱尔兰	你	会	吻	这	布拉尼	石头	和	吃	炖	.

在爱尔兰，你会亲吻布拉尼石，还会吃炖菜。

[ɪn] ['ɪtəli] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ɑːrt] ['gæləriz] [ænd; ənd] [iːt] [spə'geti] .

In	Italy	you	would	see	the	art	galleries	and	eat	spaghetti	.
在	意大利	你	会	看	这	艺术	画廊	和	吃	意大利细面条	.

在意大利，你可以参观美术馆，吃意大利面。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [juː; jʊ] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [iːt] [raɪs] .

In	China	you	would	visit	the	Great	Wall	and	eat	rice	.
在	中国	你	会	访问	这	伟大的	墙	和	吃	米	.

在中国，你可以游览长城，吃米饭。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɜːrməni] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

But	in	Germany	,	especially	if	you	are	a	child	,
但	在	德国	,	尤其	如果	你	是	一个	孩子	,

但在德国，尤其如果你还是个孩子，

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [iːt] ['dʒɪndʒərbred] .

you	would	go	to	the	toy	shops	and	eat	gingerbread	.
你	会	去	到	这	玩具	商店	和	吃	姜饼	.

你会去玩具店吃姜饼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['bairɔit] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plæn]

BAYREUTH	AND	A	PLAN
拜罗伊特	和	一个	计划

拜罗伊特和一项计划

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [driːm] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [ɪg'zɪst][ɪn][jʊr; jər]

Did	you	ever	dream	of	becoming	so	great	that	a	whole	town	would	exist	in	your
做过	你	曾经	梦	的	成为	所以	伟大的	那	一个	所有的	镇	会	存在	在	你的

['meməri] ?

memory	?
记忆	?

你是否曾梦想过自己变得如此伟大，以至于一座城镇都会因你而铭记?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['wa:gnə] ,

That	is	what	happened	in	the	case	of	Richard	Wagner	,
那	是	什么	发生	在	这	案件	的	理查德	瓦格纳	,

理查德·瓦格纳的遭遇正是如此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [skwer] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['hʌntsmənz]

the	little	boy	who	stood	in	a	market	square	and	listened	to	"	The	Huntsman's
这	小的	男生	WHO	站立	在	一个	市场	正方形	和	听着	到	"	这	猎人的

['kɔ:rəs] .

Chorus	.
合唱	.

站在集市广场上聆听《猎人合唱》的小男孩。

" [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bairɔit] (Bĭ´roit´) [ɪn][taɪm][fɔ:r; fər]

"	Mitz	and	Fritz	and	their	parents	arrived	in	Bayreuth	(	Bĭ´roit´	)	in	time	for
"	米兹	和	弗里茨	和	他们的	父母	到达的	在	拜罗伊特	(	Bĭ´roit´	)	在	时间	为了

[ðə; ði]['wa:gnə]['festɪvl; 'festəvəl] .

the	Wagner	festival	.
这	瓦格纳	节日	.

"米茨、弗里茨和他们的父母及时赶到拜罗伊特（Bĭ´roit´）参加瓦格纳音乐节。

['pi:p(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['wa:gnə] ['ɒprəz] .

People	had	come	from	all	over	the	world	to	hear	the	great	Wagner	operas	.
人们	有	来	从	全部	超过	这	世界	到	听到	这	伟大的	瓦格纳	歌剧	.

世界各地的人们都来到这里聆听伟大的瓦格纳歌剧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['θi:ətər] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

They	are	performed	in	a	beautiful	theater	built	especially	for	that	purpose	.
他们	是	执行	在	一个	美丽的	剧院	建造	尤其	为了	那	目的	.

演出在一个为此专门建造的美丽剧院举行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ænd; ənd] [ri'membəz]

During	the	festival	,	the	whole	town	talks	and	thinks	and	remembers
期间	这	节日	,	这	所有的	镇	会谈	和	思考	和	记得

['ritʃəd] ['wa:gnə] .

Richard	Wagner	.
理查德	瓦格纳	.

节日期间，全镇的人都在谈论、思考和缅怀理查德·瓦格纳。

[ɪn] ['evri] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ] [ɑ:r; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] .

In	every	shop	window	are	pictures	of	the	composer	.
在	每一个	店铺	窗户	是	图片	的	这	作曲家	.

每家商店的橱窗里都挂着这位作曲家的照片。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪz] ['pʌblɪʃt]

Even	a	newspaper	is	published
甚至	一个	报纸	是	已发布

甚至还有报纸出版。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wɪtʃ] [prɪnts] ['oʊnli] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ritʃəd] ['wa:gnə] .

which	prints	only	matters	concerning	Richard	Wagner	.
哪个	印刷	仅有的	事情	有关	理查德	瓦格纳	.

该刊物只刊登与理查德·瓦格纳有关的内容。

[hoʊm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['wa:gnə] — ['bairɔit]

HOME	OF	RICHARD	WAGNER	—	BAYREUTH
家	的	理查德	瓦格纳	—	拜罗伊特

理查德·瓦格纳的故乡——拜罗伊特

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [left][ðer; ðər]['wægən][hoʊm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði]

Mitz	**and**	**Fritz**	**left**	**their**	**wagon**	**home**	**and**	**began**	**to**	**wander**	**through**	**the**
米兹	和	弗里茨	左边	他们的	车皮	家	和	开始	到	漫步	通过	这

['wʊdlənd] [taʊn] .

woodland	**town**	**.**
林地	镇	.

米茨和弗里茨离开了他们的马车家，开始在林间小镇里闲逛。

[frɪts] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn]

Fritz	**was**	**so**	**happy**	**and**	**excited**	**that**	**one**	**would**	**have**	**thought**	**it**	**his**	**own**
弗里茨	曾是	所以	快乐的	和	兴奋的	那	一	会	有	想法	它	他的	自己的

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	**.**
节日	.

弗里茨高兴极了，兴奋得仿佛这是他自己的节日一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bairɔit] .

He	**had**	**read**	**and**	**heard**	**much**	**about**	**Bayreuth**	**.**
他	有	读	和	听到	很多	关于	拜罗伊特	.

他曾阅读和听说过很多关于拜罗伊特的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

CHILDREN	**PLAYING**	**AT**	**THE**	**FESTIVAL**
孩子们	玩耍	在	这	节日

孩子们在节日上玩耍

['mɪtsi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

Mitzi	**,**	**too**	**,**	**was**	**impressed**	**.**
米兹	,	也	,	曾是	印象深刻	.

米兹也印象深刻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd]

But	**this**	**did**	**not**	**stop**	**her**	**from**	**nibbling**	**at**	**a**	**bar**	**of**	**chocolate**	**and**
但	这	做过	不是	停止	她	从	轻咬	在	一个	酒吧	的	巧克力	和

['smiəriŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [feɪs] .

smearing	**her**	**round**	**face**	**.**
涂抹	她	圆形的	脸	.

但这并没有阻止她啃巧克力，把巧克力抹在圆脸上。

" [wʌt] [du:][ɔ:l][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['bænərz] [mi:n] ? " [æskt] [frɪts] .

"	**What**	**do**	**all**	**the**	**blue**	**and**	**white**	**banners**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Fritz**	**.**
"	什么	做	全部	这	蓝色的	和	白色的	横幅	意思是	?	"	问	弗里茨	.

"这些蓝白相间的旗帜是什么意思？"弗里茨问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [bə'veriə] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	**They**	**are**	**the**	**colors**	**of**	**Bavaria**	**,**	**"**	**said**	**Mitzi**	**.**
"	他们	是	这	颜色	的	巴伐利亚	,	"	说	米兹	.

"它们是巴伐利亚的颜色，"米齐说道。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [steɪts] , [soʊ][hæz; həz]['dʒɜ:rməni][hɜ:rz] .

Just	**as**	**we**	**have**	**our**	**states**	**,**	**so**	**has**	**Germany**	**hers**	**.**
只是	作为	我们	有	我们的	各州	,	所以	有	德国	她的	.

正如我们有自己的州一样，德国也有她的州。

[ɪn] [i:tʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]

In	**each**	**part**	**of**	**the**	**country**	**the**
在	每个	部分	的	这	国家	这

在全国各地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts] .
people are different from those of other parts .
人们 是 不同的 从 那些 的 其他 部分 .

这里的人们与其他地区的人有所不同。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['kaʊbɔɪ]
In the United States the southern people are different from the western cowboy
在 这 团结的 各州 这 南部 人们 是 不同的 从 这 西 牛仔
.
:
.

在美国，南方人与西部牛仔截然不同。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] .
In Great Britain the Scotch are different from the Welsh .
在 伟大的 英国 这 苏格兰威士忌 是 不同的 从 这 威尔士语 .

在英国，苏格兰人和威尔士人是不同的。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] - [swɪs] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - [swɪs] .
In Switzerland the Italian - Swiss are different from the French - Swiss .
在 瑞士 这 意大利语 - 瑞士 是 不同的 从 这 法语 - 瑞士 .

在瑞士，意大利裔瑞士人和法国裔瑞士人有所不同。

[ðə; ði] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [foʊk] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veriən] ['maʊntnz]
THE SCHUHPLATTLER , A NATIVE FOLK DANCE OF THE BAVARIAN MOUNTAINS
这 鞋板 , 一个 本国的 民间 舞蹈 的 这 巴伐利亚 山脉

舒普拉特勒舞，巴伐利亚山区的一种本土民间舞蹈

[ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði] [bə'veriən] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['fɑːrmər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [raɪn]
In Germany the Bavarian is a jolly farmer The German who lives by the Rhine
在 德国 这 巴伐利亚 是 一个 快乐的 农民 这 德语 WHO 生活 经过 这 莱茵河
[ɪz] [fʌn] -
is fun -
是 乐趣 -

在德国，巴伐利亚人是快乐的农民；住在莱茵河畔的德国人很有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
loving and cheerful .
爱 和 快乐 .

充满爱心，性格开朗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪz][strɪkt][ænd; ənd]['veri] ['sɪriəs] .
But the Prussian is strict and very serious .
但 这 普鲁士 是 严格的 和 非常 严肃的 .

但普鲁士人很严厉，非常严肃。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prʌʃən] .
Mr . Toymaker was a Prussian .
先生 . 玩具制造商 曾是 一个 普鲁士 .

玩具匠先生是普鲁士人。

[soʊ][ɪz][ðə; ði]['fɔ:rmər]['kaɪzər] , [hu:] [ru:ld] ['dʒɜ:rməni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] .

So	is	the	former	Kaiser	,	who	ruled	Germany	before	the	World	War	.
所以	是	这	以前的	凯撒	,	WHO	裁决	德国	前	这	世界	战争	.

前德皇，即第一次世界大战前统治德国的那位，也是如此。

[naʊ] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzər][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn]['hɑ:lənd] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [laɪk]

Now	the	ex	-	Kaiser	is	living	quietly	in	Holland	,	and	Germany	is	a	republic	like
现在	这	前任	-	凯撒	是	活的	悄悄	在	荷兰	,	和	德国	是	一个	共和国	喜欢

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

如今，这位前德皇在荷兰过着平静的生活，而德国也像我们国家一样，是一个共和国。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][goʊ] [bæk] [tu:; tə][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] .

But	let	us	go	back	to	Mitz	and	Fritz	.
但	让	我们	去	后退	到	米兹	和	弗里茨	.

但我们还是回到米茨和弗里茨的故事吧。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz]

It	seems	that	I	cannot	resist	telling	you	a	few	things	about	their	country	as
它	似乎	那	我	不能	抵抗	讲述	你	一个	很少	事物	关于	他们的	国家	作为

[wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

we	go	along	.
我们	去	沿着	.

看来我忍不住要边走边跟你讲讲他们国家的一些事情。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [wʊd] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] .

However	,	I	am	sure	Mitz	and	Fritz	would	not	object	to	that	.
然而	,	我	是	当然	米兹	和	弗里茨	会	不是	目的	到	那	.

不过，我相信米茨和弗里茨不会反对的。

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['dʒɜ:mənz][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪ] .

For	all	Germans	want	to	learn	,	even	while	they	play	.
为了	全部	德国人	想	到	学习	,	甚至	尽管	他们	玩	.

所有德国人都想学习，即使是在玩耍的时候。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [traɪd][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bairɔit] .

Mr	.	Toymaker	tried	to	sell	his	toys	in	the	crowded	market	place	of	Bayreuth	.
先生	.	玩具制造商	尝试	到	卖	他的	玩具	在	这	挤	市场	地方	的	拜罗伊特	.

玩具匠先生试图在拜罗伊特拥挤的集市上出售他的玩具。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

But	he	was	not	very	successful	.
但	他	曾是	不是	非常	成功的	.

但他并不太成功。

['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mju:zɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] .

People	were	thinking	only	of	the	glorious	music	they	had	come	to	hear	.
人们	是	思维	仅有的	的	这	辉煌	音乐	他们	有	来	到	听到	.

人们满脑子想的都是他们前来聆听的美妙音乐。

['vɪzɪtər] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] .

Visitors	wandered	about	the	town	.
访客	漫步	关于	这	镇	.

游客们在镇上闲逛。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['wa:gnə][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .

They	stood	beside	the	grave	of	Wagner	in	the	garden	of	his	home	.
他们	站立	旁	这	严重	的	瓦格纳	在	这	花园	的	他的	家	.

他们站在瓦格纳故居花园里的墓旁。

[ɪn] [ðɪs] [greɪv] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] .
In this grave the musician is buried with his faithful dog .
在 这 严重 这 音乐家 是 埋葬 和 他的 忠实 狗 .

这位音乐家与他忠实的爱犬一同葬于此墓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['mɑ:rkɪt] [pleɪs] — ['bairɔit]
MARKET PLACE — BAYREUTH
市场 地方 — 拜罗伊特

拜罗伊特市场

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
It is here that we find Mitz and Fritz and Mrs . Toymaker .
它 是 这里 那 我们 寻找 米兹 和 弗里茨 和 太太 . 玩具制造商 .

在这里，我们遇到了米茨、弗里茨和玩具匠太太。

[fræŋk] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
Frank lay at their feet .
坦率 躺 在 他们的 脚 .

弗兰克躺在他们脚边。

" ['fɑ:ðər] [ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" Father is so disappointed , " said Mrs . Toymaker .
" 父亲 是 所以 失望的 , " 说 太太 . 玩具制造商 .

"父亲非常失望，"玩具匠太太说。

" [hi:; hi][hæz; həz][soʊld][soʊ][fju:] [tɔɪz] . "
" He has sold so few toys . "
" 他 有 卖 所以 很少 玩具 . "

他卖出的玩具寥寥无几。

" [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [mɔ:r] , " [sed] [frɪts] .
" Perhaps in the next town he will sell more , " said Fritz .
" 也许 在 这 下一个 镇 他 将要 卖 更多的 , " 说 弗里茨 .

"也许在下一个镇上他会卖得更好，"弗里茨说。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] .
Then he took his mother's hand .
然后 他 采取 他的 母亲的 手 .

然后他握住了母亲的手。

" [pli:z] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , " [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ritʃəd] ['wa:gnə] .
" Please , " he added wistfully , " tell us something about Richard Wagner .
" 请 , " 他 额外 怅然地 , " 告诉 我们 某物 关于 理查德 瓦格纳 .

"请，"他怅然地补充道，"给我们讲讲理查德·瓦格纳的故事吧。"

" ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [frɪts] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .
" Mrs . Toymaker was much like Fritz and not very much like Mr . Toymaker .
" 太太 . 玩具制造商 曾是 很多 喜欢 弗里茨 和 不是 非常 很多 喜欢 先生 . 玩具制造商 .

"玩具制造者太太很像弗里茨，但不太像玩具制造者先生。"

['sʌmhaʊ]
Somehow
不知何故

不知何故

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] ['wʌrɪs] [əˈbaʊt][nɑːt] ['selɪŋ] [tɔɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['waːgnə] .

she	forgot	her	worries	about	not	selling	toys	when	she	thought	of	Wagner	.
她	忘了	她	担忧	关于	不是	销售	玩具	什么时候	她	想法	的	瓦格纳	.

一想到瓦格纳，她就忘记了玩具卖不出去的烦恼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðɪs] ['stɔːri] :

So	she	smiled	and	told	the	children	this	story	:
所以	她	微笑	和	讲述	这	孩子们	这	故事	:

于是她笑着给孩子们讲了这个故事：

" [wen] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [hiː; hi][went][tuː; tə] [skuːl] [ɪn]['drezdən] .

"	When	Richard	was	about	fourteen	he	went	to	school	in	Dresden	.
"	什么时候	理查德	曾是	关于	十四	他	去	到	学校	在	德累斯顿	.

“理查德大约十四岁时，在德累斯顿上学。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] ['veri] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [prɑːg]

But	he	soon	became	very	homesick	for	his	family	,	who	were	living	in	Prague
但	他	很快	成为	非常	想家	为了	他的	家庭	,	WHO	是	活的	在	布拉格

(-) .

(	Präk	)	.
(	-	)	.

但他很快就非常想念住在布拉格（Präk）的家人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]

He	had	no	money	,	so	he	and	a	schoolmate	decided	to	walk	to
他	有	不	钱	,	所以	他	和	一个	同学	决定	到	走	到

[prɑːg] .

Prague	.
布拉格	.

他身无分文，于是和一位同学决定步行前往布拉格。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

"	It	was	a	long	distance	,	and	the	boys	grew	very	weary	and	hungry	.
"	它	曾是	一个	长的	距离	,	和	这	男孩们	生长	非常	厌倦	和	饥饿的	.

“路途遥远，孩子们又累又饿。”

[æt; ət][læst] ['ritʃəd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][heɪl][ðə; ði][fɜːrst] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][beg]

At	last	Richard	made	up	his	mind	to	hail	the	first	coach	and	to	beg
在	最后的	理查德	制成	向上	他的	头脑	到	冰雹	这	第一的	教练	和	到	求

[fɔːr; fər] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

最终，理查德下定决心拦下第一辆马车，乞讨钱财。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

The	other	boy	was	timid	and	hid	in	the	bushes	.
这	其他	男生	曾是	胆小	和	隐藏	在	这	灌木丛	.

另一个男孩很胆小，躲在灌木丛里。

" ['ritʃəd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ə; eɪ] [koʊtʃ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .

"	Richard	stood	in	the	center	of	the	road	as	a	coach	came	along	.
"	理查德	站立	在	这	中心	的	这	路	作为	一个	教练	来了	沿着	.

“理查德站在路中央，这时一辆马车驶来。”

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] .

He	held	up	his	hand	and	the	coach	stopped	.
他	握住	向上	他的	手	和	这	教练	停止	.

他举起手，教练停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

But	the	poor	boy's	knees	were	shaking	,	and	he	could	hardly	speak	.
但	这	贫穷的	男孩们	膝盖	是	摇晃	,	和	他	可以	几乎	说话	.

但这个可怜的孩子双腿发抖，几乎说不出话来。

" ['mɪtsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **Mitzi** **interrupted** **her** **mother** **.**
" 米兹 中断 她 母亲 .

米兹打断了她母亲的话。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Why** **not** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 为什么 不是 ? " 她 问 .

“为什么不行？”她问道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] .
" **I** **would** **have** **spoken** **.**
" 我 会 有 说 .

“我本来想发言的。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] .
I **would** **have** **said** **,** **'** **Give** **me** **money** **.**
我 会 有 说 , - 给 我 钱 .

我会说：“给我钱。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . -
I **am** **hungry** **.** **'**
我 是 饥饿的 . -

我饿了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **46** **]**
" [页 -]

[第46页]

" [jes] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" **Yes** **,** **"** **laughed** **Mrs** **.** **Toymaker** **.**
" 是的 , " 笑了 太太 . 玩具制造商 .

“是的，”玩具匠太太笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I** **have** **no** **doubt** **of** **that** **.**
" 我 有 不 怀疑 的 那 .

我对此毫不怀疑。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tɔːk] !
For **you** **are** **always** **hungry** **and** **you** **can** **always** **talk** **!**
为了 你 是 总是 饥饿的 和 你 能 总是 讲话 !

因为你总是饿，而且总是能说会道！

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . "
But **,** **you** **see** **,** **Richard** **was** **different** **.** **"**
但 , 你 看 , 理查德 曾是 不同的 . "

但是，理查德的情况不一样。

" [ə; eɪ][bɪt] ['fuːlɪʃ] , [laɪk] [frɪts] , " [sed] ['mɪtsi] ['noʊɪŋli] .
" **A** **bit** **foolish** **,** **like** **Fritz** **,** **"** **said** **Mitzi** **knowingly** **.**
" 一个 少量 愚蠢 , 喜欢 弗里茨 , " 说 米兹 明知 .

“有点傻，跟弗里茨一样，”米齐心想。

[ðə; ði] ['mʌðər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][bʌt; bət][went][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] :
The **mother** **paid** **no** **attention** **to** **this** **remark** **but** **went** **on** **with** **her** **story** **:**
这 母亲 有薪酬的 不 注意力 到 这 评论 但 去 在 和 她 故事 :

母亲对这番话置之不理，继续讲述她的故事：

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [θruː] ['mʌni] [tuː; tə] ['ritʃəd] .
" **The** **people** **in** **the** **coach** **were** **kind** **and** **threw** **money** **to** **Richard** **.**
" 这 人们 在 这 教练 是 种类 和 扔 钱 到 理查德 .

“车厢里的人都很友善，他们给理查德扔了些钱。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [prɑːg] .

He	and	his	friend	had	a	good	dinner	and	finally	reached	Prague	.
他	和	他的	朋友	有	一个	好的	晚餐	和	最后	达到	布拉格	.

他和朋友享用了一顿丰盛的晚餐，最终抵达布拉格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] .

But	they	say	that	he	never	forgot	this	experience	.
但	他们	说	那	他	绝不	忘了	这	经验	.

但他们说他从未忘记这段经历。

" [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [mɪtsɪs] [aɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [teɪl] .

"	A	light	began	to	shine	in	Mitzi's	eyes	as	her	mother	finished	the	tale	.
"	一个	光	开始	到	闪耀	在	米兹的	眼睛	作为	她	母亲	完成的	这	故事	.

"当母亲讲完故事时，米齐的眼中开始闪过一丝光芒。"

[æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [hed] .

An	idea	had	been	born	in	her	busy	little	head	.
一个	主意	有	到过	出生	在	她	忙碌的	小的	头	.

她那颗忙碌的小脑袋里诞生了一个想法。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɪts] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

That	evening	after	supper	she	took	Fritz	by	the	hand	.
那	晚上	后	晚餐	她	采取	弗里茨	经过	这	手	.

那天晚上吃过晚饭后，她牵起了弗里茨的手。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Come	,	"	she	whispered	.
"	来	,	"	她	低声说道	.

"过来，"她低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

"	I	have	something	to	tell	you	—	something	very	exciting	.
"	我	有	某物	到	告诉	你	—	某物	非常	激动人心	.

"我有一件事要告诉你——一件非常激动人心的事。"

" [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['wægən] , [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt]

"	She	led	him	away	from	their	wagon	,	out	upon	the	moonlit
"	她	引领	他	离开	从	他们的	车皮	,	出去	之上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[roʊd] .

road	.
路	.

她领着他离开马车，来到月光下的小路上。

" [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][help] ['fɑːðər] .

"	Fritz	,	"	she	said	,	"	I	have	thought	of	a	way	to	help	Father	.
"	弗里茨	,	"	她	说	,	"	我	有	想法	的	一个	方式	到	帮助	父亲	.

"弗里茨，"她说，"我想到一个办法来帮助父亲。"

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['mʌðər] [toʊld] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['ritʃəd] ['waːgnə] .

thought	of	it	after	Mother	told	that	story	about	Richard	Wagner	.
想法	的	它	后	母亲	讲述	那	故事	关于	理查德	瓦格纳	.

母亲讲了理查德·瓦格纳的故事后，我想到了这件事。

[naʊ] , [ɪf] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd]
Now , if Richard had been a boy musician like you , he might have played
现在 , 如果 理查德 有 到过 一个 男生 音乐家 喜欢 你 , 他 可能 有 玩
[fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] — "
for people and — "
为了 人们 和 — "

如果理查德像你一样是个从小就喜欢音乐的男孩，他或许会为人们演奏，然后——"

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tu:; tə] [prɑ:g] ? " [æskt] [frɪts]
" Do you mean that he might have played on his trip to Prague ? " asked Fritz
" 做 你 意思是 那 他 可能 有 玩 在 他的 旅行 到 布拉格 ? " 问 弗里茨
.
:
.

"你的意思是说，他去布拉格旅行的时候可能踢过球吗？"弗里茨问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪtsi] .
" Yes , " said Mitzi .
" 是的 , " 说 米兹 .

"是的，"米齐说。

" [ɪn] ['evri] [taʊn] .
" In every town .
" 在 每一个 镇 .

每个城镇都是如此。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
The people would have thrown him so much money that he could have
这 人们 会 有 抛掷 他 所以 很多 钱 那 他 可以 有
[bɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd] —
bought all the bread and sausage and —
买 全部 这 面包 和 香肠 和 —

人们会给他很多钱，他完全可以买下所有的面包、香肠和——

" [frɪts] [læft] [æt; ət] [mɪtsɪs] [waɪd] [aɪz] .
" Fritz laughed at Mitzi's wide eyes .
" 弗里茨 笑了 在 米兹的 宽的 眼睛 .

弗里茨看着米齐睁大的眼睛哈哈大笑。

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['helpɪŋ] ['fɑ:ðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Well , but what has that to do with our helping Father ? " he asked .
" 出色地 , 但 什么 有 那 到 做 和 我们的 帮助 父亲 ? " 他 问 .

"可是，这和我们帮助父亲有什么关系呢？"他问道。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [θroʊ] [kɔɪnz] .
" You shall play on the streets , and people will throw coins .
" 你 将 玩 在 这 街道 , 和 人们 将要 扔 硬币 .

"你们要在街上玩耍，人们会向你们扔硬币。"

[ðen] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['fɑ:ðər] ['kænɑ:t] [sel] [tɔɪz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Then	,	even	if	Father	cannot	sell	toys	,	we	shall	still	have	money	with	which
然后	,	甚至	如果	父亲	不能	卖	玩具	,	我们	将	仍然	有	钱	和	哪个

[tu:; tə] [bai] [fu:d] . "

to	buy	food	.	"
到	买	食物	.	"

这样一来，即使父亲卖不掉玩具，我们仍然有钱买食物。

" [oʊ] , [mɪts] ! " [sed] [frɪts] .

"	Oh	,	Mitz	!	"	said	Fritz	.
"	哦	,	米兹	!	"	说	弗里茨	.

“哦，米茨！”弗里茨说道。

" [oʊ] , [wɪst] ! " [kraɪd]['mɪtsi] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	whist	!	"	cried	Mitzi	impatiently	.
"	哦	,	惠斯特	!	"	哭	米兹	不耐烦地	.

“哦，嘘！”米兹不耐烦地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	am	going	to	make	you	do	it	!
"	我	是	去	到	制作	你	做	它	!

“我一定要让你这么做！”

[ju:l] [si:] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

You'll	see	how	easy	it	will	be	.
你会	看	如何	简单的	它	将要	是	.

你会发现这有多么容易。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	48	]
"	[	页	-	]

[第48页]

" [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [frɪts] .

"	But	Father	will	not	let	me	do	it	,	"	said	Fritz	.
"	但	父亲	将要	不是	让	我	做	它	,	"	说	弗里茨	.

“但是父亲不会让我这么做的，”弗里茨说。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][maɪ] ['fɪdlɪŋ] .

"	He	does	not	like	my	fiddling	.
"	他	做	不是	喜欢	我的	拉琴	.

他不喜欢我拉琴。

[hi:; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] . "

He	would	punish	me	.	"
他	会	惩治	我	.	"

他会惩罚我。

" [wi:; wi][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	We	won't	tell	him	,	"	said	Mitzi	.
"	我们	惯于	告诉	他	,	"	说	米兹	.

“我们不会告诉他，”米齐说。

" [hi:; hi]['oʊnli][fər'bædˌfər'beɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [wen] [hi:; hi] [pʊts] [ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .

"	He	only	forbade	you	to	play	when	he	puts	you	to	work	.
"	他	仅有的	禁止	你	到	玩	什么时候	他	放置	你	到	工作	.

“他只在让你干活的时候才禁止你玩耍。”

['ʌðər] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Other	times	,	it	is	not	wrong	for	you	to	do	it	.
其他	时代	,	它	是	不是	错误的	为了	你	到	做	它	.

有时候，你这样做并没有错。

[soʊ] , [wen] ['fɑːðər] [ɪz] ['selɪŋ] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst]['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [wiːl] [rʌn] [ɔːf] .

So	,	when	Father	is	selling	toys	in	the	next	market	place	,	we'll	run	off	.
所以	，什么时候		父亲	是	销售	玩具	在	这	下一个	市场	地方	，出色地		跑步	离开	.

所以，当爸爸在下一个集市上卖玩具的时候，我们就跑出去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] ['gæðər] [ænd; ənd]

You	shall	play	your	violin	,	and	pretty	soon	crowds	of	people	will	gather	and
你	将	玩	你的	小提琴	，	和	漂亮的	很快	人群	的	人们	将要	收集	和

— "
— "
— "

你拉起小提琴，很快就会有大批人聚集过来——"

" [oʊ] , [miː] — " [bɪ'gæn] [frɪts] .

"	Oh	,	Mi	—	"	began	Fritz	.
"	哦	，	米	—	"	开始	弗里茨	.

"哦，米——"弗里茨开口道。

" [oʊ] , ['fɪdlstɪks] ! " [snæpt] ['mɪtsi] .

"	Oh	,	fiddlesticks	!	"	snapped	Mitzi	.
"	哦	，	胡说八道	！	"	啪啪	米兹	.

"真是胡说八道！"米齐厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

She	took	him	firmly	by	the	arm	.
她	采取	他	牢牢	经过	这	手臂	.

她紧紧地抓住他的胳膊。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	,	"	she	said	.
"	来	，	"	她	说	.

"来吧，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] .

"	It	is	all	settled	.
"	它	是	全部	定居	.

一切都已安排妥当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn][plæn] .

It	is	a	fine	plan	.
它	是	一个	美好的	计划	.

这是一个不错的计划。

[soʊ] [naʊ] [let][ˌjuː 'es][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][bed] .

So	now	let	us	find	something	to	eat	and	then	go	to	bed	.
所以	现在	让	我们	寻找	某物	到	吃	和	然后	去	到	床	.

现在我们去找点东西吃，然后睡觉吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

ALONG	THE	ROAD
沿着	这	路

沿着这条路

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][meɪnz] (-) .

Mr	.	Toymaker	heard	of	a	fair	to	be	held	in	Mainz	(	Mīnts	)	.
先生	.	玩具制造商	听到	的	一个	公平的	到	是	握住	在	美因茨	(	-	)	.

玩具制造商先生听说美因茨（Mīnts）将举办一个博览会。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]

So	he	decided	to	go	there	at	once	,	although	it	was	some	distance
所以	他	决定	到	去	那里	在	一次	,	虽然	它	曾是	一些	距离

[frʌm; frəm] ['bairɔit] .

from	Bayreuth	.
从	拜罗伊特	.

所以他决定立刻前往那里，尽管那里距离拜罗伊特有一段距离。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][kept] ['bɪzi] .

On	the	journey	the	children	were	kept	busy	.
在	这	旅行	这	孩子们	是	保留	忙碌的	.

旅途中，孩子们有事可做。

[frɪts] [hæd; həd][tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ]['meni] [θɪŋz] .

Fritz	had	to	help	his	father	with	many	things	.
弗里茨	有	到	帮助	他的	父亲	和	许多	事物	.

弗里茨不得不帮他父亲做很多事情。

['mɪtsi][hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Mitzi	had	to	help	her	mother	.
米兹	有	到	帮助	她	母亲	.

米兹必须帮助她的母亲。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər][plæn] .

They	found	no	time	to	try	their	plan	.
他们	成立	不	时间	到	尝试	他们的	计划	.

他们根本没时间尝试他们的计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	did	not	forget	it	.
但	他们	做过	不是	忘记	它	.

但他们并没有忘记这件事。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Along	the	road	they	saw	much	of	interest	.
沿着	这	路	他们	锯	很多	的	兴趣	.

沿途他们看到了许多有趣的东西。

[ðeɪ] [pæst] [smɔːl] [hoʊ'tel][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]['haɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	passed	small	hotels	for	young	travelers	hiking	about	the	country	.
他们	通过了	小的	酒店	为了	年轻的	旅行者	远足	关于	这	国家	.

他们路过了一些专为在全国各地徒步旅行的年轻旅行者准备的小旅馆。

[ɪn] ['dɪfrənt] [lændz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [spɔːrts] .

In	different	lands	there	are	different	sports	.
在	不同的	土地	那里	是	不同的	运动的	.

不同地区有不同的运动项目。

[speɪn][hæz; həz][hɜːr; hər] ['bʊlfaɪt] .

Spain	has	her	bullfights	.
西班牙	有	她	斗牛	.

西班牙有斗牛。

['ɪŋglənd] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['krɪkɪt] .

England	has	her	cricket	.
英格兰	有	她	蟋蟀	.

英格兰有她的板球。

['swɪtsɜ-ləndz] [haɪ] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr][fɔːr; fər] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][spɔːrts] .

Switzerland's	**high**	**mountains**	**are**	**popular**	**for**	**snow**	**and**	**ice**	**sports**	**.**
瑞士的	高的	山脉	是	受欢迎的	为了	雪	和	冰	运动的	.

瑞士的高山是冰雪运动的热门地点。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pleɪz] ['beɪsbɔːl] .

The	**United**	**States**	**plays**	**baseball**	**.**
这	团结的	各州	演出	棒球	.

美国打棒球。

[bʌt; bət]['dʒɜːrməni] [haɪk] .

But	**Germany**	**hikes**	**.**
但	德国	徒步旅行	.

但德国人喜欢徒步旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[gruːp] [ʌv; əv] ['haikəz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

GROUP	**OF**	**HIKERS**	**ON**	**THE**	**MARCH**
团体	的	徒步旅行者	在	这	行进

一群徒步旅行者在行进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[æn; ən][oʊld] ['kæs(ə)l] [meɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər] ['haikəz]

AN	**OLD**	**CASTLE**	**MADE**	**INTO**	**AN**	**INN**	**FOR**	**HIKERS**
一个	老的	城堡	制成	进入	一个	客栈	为了	徒步旅行者

一座古老的城堡被改造成了徒步旅行者的旅馆

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntər] , [wʌn] [miːts] [gruːps]

All	**over**	**the**	**land**	**,**	**in**	**the**	**summer**	**time**	**and**	**even**	**in**	**winter**	**,**	**one**	**meets**	**groups**
全部	超过	这	土地	,	在	这	夏天	时间	和	甚至	在	冬天	,	一	满足	团体

[ʌv; əv] ['wɔkɜ-z] .

of	**walkers**	**.**
的	步行者	.

在全国各地，无论是夏季还是冬季，都能遇到徒步旅行的人群。

['tʃɪldrən] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃərz] .

Children	**walk**	**with**	**teachers**	**.**
孩子们	走	和	教师	.

孩子们和老师一起散步。

['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɔːk] [ə'loʊn] .

Older	**children**	**walk**	**alone**	**.**
老年人	孩子们	走	独自的	.

年龄较大的孩子独自行走。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [sɪŋ] .

As	**they**	**walk**	**they**	**sing**	**.**
作为	他们	走	他们	唱歌	.

他们边走边唱。

[ðeɪ] [ədˈmaɪər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

They	**admire**	**their**	**country**	**and**	**learn**	**.**
他们	钦佩	他们的	国家	和	学习	.

他们热爱自己的国家并努力学习。

[ðeɪ] [stɑːp] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ɪn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [juːθ] [ɪnz] — [hoʊˈtel] [meɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

They stop overnight in these little youth inns — hotels made especially for boys and

他们 停止 过夜 在 这些 小的 青年 旅馆 — 酒店 制成 尤其 为了 男孩们 和

['gɝːlz] .

girls .

女孩们 .

他们会在这些专为男孩女孩建造的小型青年旅馆过夜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 52]

[页 -]

[第52页]

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] , " [sed] ['mɪtsi] .

" Some day I am going with a group , " said Mitzi .

" 一些 天 我 是 去 和 一个 团体 , " 说 米兹 .

“总有一天我会和一群人一起去，”米兹说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['haɪkɪŋ] [trɪps] . "

" I am going on hiking trips . "

" 我 是 去 在 远足 旅行 . "

“我要去徒步旅行。”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] (bäk´fish) , " [sed] [frɪts] .

" Not until you are a bachfisch (bäk´fish) , " said Fritz .

" 不是 直到 你 是 一个 巴赫菲施 (bäk´fish) , " 说 弗里茨 .

“除非你变成一条巴克菲什鱼（bachfisch），”弗里茨说。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " , " [wɪtʃ] [miːnz] " [beɪkt] [fɪʃ] .

In Germany a young girl is called a " bachfisch , " which means " baked fish .

在 德国 一个 年轻的 女孩 是 称为 一个 " 巴赫菲施 , " 哪个 方法 " 烘焙 鱼 .

在德国，年轻女孩被称为“bachfisch”，意思是“烤鱼”。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ['gɝːlz] [dɪd] [nɑːt] [haɪk] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [pleɪ]

" But not so long ago in Germany girls did not hike and swim and play

" 但 不是 所以 长的 前 在 德国 女孩们 做过 不是 远足 和 游泳 和 玩

['tenɪs] .

tennis .

网球 .

但不久以前，德国女孩并不徒步旅行、游泳和打网球。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But now it is different .

但 现在 它 是 不同的 .

但现在情况不同了。

['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

Girls are interested in everything , just as they are in America .

女孩们 是 感兴趣的 在 一切 , 只是 作为 他们 是 在 美国 .

女孩们对什么都感兴趣，就像美国的女孩一样。

[ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] ['fæməli] ['dʒɝːniːd] [θruː] [həˈnaʊ] (Hä´nou) , [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grim]

The Toymaker family journeyed through Hanau (Hä´nou) , home of the Grimm

这 玩具制造商 家庭 旅程 通过 哈瑙 (Hä´nou) , 家 的 这 格林

['brʌðərz] .

brothers .

兄弟 .

Toymaker一家途经格林兄弟的故乡哈瑙（Hä´nou）。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'voʊtɪd] [men] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [təˈgeðər] .

The children spoke of these two devoted men , who had always worked together .

这 孩子们 辐 的 这些 二 奉献 男人 , WHO 有 总是 工作 一起 .

孩子们谈起了这两位尽职尽责的男人，他们一直一起工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['hænsəl]

Some	of	their	stories	have	become	famous	,	as	,	for	instance	,	"	Hansel
一些	的	他们的	故事	有	变得	著名的	,	作为	,	为了	实例	,	"	汉塞尔

[ænd; ənd] ['grɛtəl] " [ænd; ənd] " [tɑːm] [θʌm] .

and	Gretel	"	and	"	Tom	Thumb	.
和	格雷特尔	"	和	"	汤姆	拇指	.

他们的一些故事已经非常有名，例如《汉塞尔与格蕾特》和《拇指汤姆》。

" [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] ['frænŋkfərt; 'frænŋkfɜːrt] .

"	The	family	moved	on	toward	Frankfurt	.
"	这	家庭	已搬	在	朝向	法兰克福	.

一家人继续向法兰克福方向前进。

[ðə; ði][faɪv]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] ['brʌðərz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['frænŋkfərt; 'frænŋkfɜːrt] .

The	five	Rothschild	brothers	had	lived	in	Frankfurt	.
这	五	罗斯柴尔德	兄弟	有	居住地	在	法兰克福	.

罗斯柴尔德五兄弟曾居住在法兰克福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] " [ðə; ði][faɪv]

They	had	become	the	richest	men	in	Europe	and	were	called	"	The	Five
他们	有	变得	这	最富有的	男人	在	欧洲	和	是	称为	"	这	五

['frænŋkfəːtəz] .

Frankfurters	.
法兰克福香肠	.

他们成为了欧洲最富有的人，被称为"法兰克福五人组"。

" ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] , [goʊθ] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər]

"	Mrs	.	Toymaker	remembered	that	the	great	poet	,	Goethe	,	had	been	born	there
"	太太	.	玩具制造商	记得	那	这	伟大的	诗人	,	歌德	,	有	到过	出生	那里

.

:
.

"玩具匠太太记得，伟大的诗人歌德就出生在那里。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['kæsəl, 'kɑːs-] ; [oʊld] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] " [grim] ['kwɔːrtər]

KASSEL	;	OLD	STREET	IN	THE	"	GRIMM	QUARTER
卡塞尔	;	老的	街道	在	这	"	格林	四分之一

卡塞尔；"格林街区"的老街

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

[seɪbəbɜ˞g] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['feri] [teɪl] ['fɔːrɪst] [nɪr] ['kæsəl, 'kɑːs-][ɪz][ðə; ði] ['pæləs]

SABABURG	CASTLE	IN	THE	GERMAN	FAIRY	TALE	FOREST	NEAR	KASSEL	IS	THE	PALACE
萨巴堡	城堡	在	这	德语	仙女	故事	森林	靠近	卡塞尔	是	这	宫殿

[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['bluːˌbɪrd] [feɪm]

OF	SLEEPING	BEAUTY	AND	BLUEBEARD	FAME
的	睡眠	美丽	和	蓝胡子	名声

位于德国童话森林中、卡塞尔附近的萨巴堡城堡，是睡美人和蓝胡子传说中的宫殿。

['mɪtsi] [hoʊpt] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] .

Mitzi	hoped	to	eat	her	fill	of	sausages	.
米兹	希望	到	吃	她	充满	的	香肠	.

米兹希望能够吃饱香肠。

['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] " [hɑːt][dɔːg] .

Frankfurt	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**home**	**of**	**the**	**"**	**hot**	**dog**	**.**
法兰克福	是	据称	到	是	这	家	的	这	"	热的	狗	.

法兰克福被认为是"热狗"的发源地。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hoʊps][ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] " [hɑːt][dɔːgz] .

"	**But**	**she**	**had**	**more**	**important**	**hopes**	**than**	**eating**	**"**	**hot**	**dogs**	**.**
"	但	她	有	更多的	重要的	希望	比	吃	"	热的	狗	.

但她还有比吃热狗更重要的愿望。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæri] [aʊt][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər]['frɪtsɪz]['kɑːnsərt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

"	**She**	**was**	**going**	**to**	**carry**	**out**	**her**	**plan**	**for**	**Fritz's**	**concert**	**when**	**they**	**reached**
"	她	曾是	去	到	携带	出去	她	计划	为了	弗里茨的	音乐会	什么时候	他们	达到

[meɪnz] .

Mainz	**.**
美因茨	.

"当他们到达美因茨时，她打算执行她为弗里茨的音乐会制定的计划。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[meɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər]

MAINZ	**AND**	**A**	**BEGGAR**
美因茨	和	一个	乞丐

美因茨和乞丐

" [kʌm] ['kwɪkli] , [frɪts] .

"	**Come**	**quickly**	**,**	**Fritz**	**.**
"	来	迅速地	,	弗里茨	.

"快来，弗里茨。"

[naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [ə'weɪ] !

Now	**,**	**we**	**can**	**slip**	**away**	**!**
现在	,	我们	能	滑	离开	!

现在，我们可以悄悄溜走了!

" [sed] ['mɪtsi] .

"	**said**	**Mitzi**	**.**
"	说	米兹	.

"米齐说道。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ʌv; əv][meɪnz] .

They	**were**	**in**	**the**	**market**	**place**	**of**	**Mainz**	**.**
他们	是	在	这	市场	地方	的	美因茨	.

他们当时在美因茨的集市上。

[ðer; ðər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [buːθ] ['ʌndər][ə; eɪ] [straɪpt] [ʌm'brelə] .

Their	**father**	**was**	**sitting**	**at**	**a**	**booth**	**under**	**a**	**striped**	**umbrella**	**.**
他们的	父亲	曾是	坐着	在	一个	展位	在下面	一个	有条纹的	伞	.

他们的父亲坐在条纹伞下的一个小摊位里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [tɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	**was**	**selling**	**a**	**few**	**toys**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**more**	**cheerful**	**than**	**usual**	**.**
他	曾是	销售	一个	很少	玩具	,	和	他	看起来	更多的	快乐	比	通常	.

他正在卖一些玩具，看起来比平时更开心。

['mɪtsi][led][hɜːr; hər] ['brʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Mitzi led her brother down the street .
米兹 引领 她 兄弟 向下 这 街道 .

米兹领着哥哥沿着街道走去。

" ['kwɪkli] , [kʌm] !
" Quickly , come !
" 迅速地 , 来 !

快来!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bɪg] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
We shall stand here before this big church , " she said .
我们 将 站立 这里 前 这 大的 教会 , " 她 说 .

"我们将站在这里，在这座大教堂前，"她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [kə'θiːdrəl] .
They had stopped in front of a beautiful old cathedral .
他们 有 停止 在 正面 的 一个 美丽的 老的 大教堂 .

他们停在了一座美丽的古老教堂前。

[nɪr] [baɪ] [stʊd] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Near by stood the statue of a man holding a sheet of paper in his hands .
靠近 经过 站立 这 雕像 的 一个 男人 保持 一个 床单 的 纸 在 他的 双手 .

附近矗立着一座雕像，雕像中的男子手中拿着一张纸。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['guːtənbɜːrg] (Gōo´tĕn - -) , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , "
" That is the statue of Gutenberg (Gōo´tĕn - bĕrk) , the inventor of printing , "
" 那 是 这 雕像 的 古腾堡 (Gōo´tĕn - -) , 这 发明者 的 印刷 , "
[sed] ['mɪtsi] .
said Mitzi .
说 米兹 .

"那是印刷术发明者古腾堡的雕像，"米齐说道。

[frɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] ,
Fritz could not help thinking , just then ,
弗里茨 可以 不是 帮助 思维 , 只是 然后 ,

弗里茨当时不禁想到:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
of all the great men who have come out of Germany .
的 全部 这 伟大的 男人 WHO 有 来 出去 的 德国 .

德国涌现出的所有伟人中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['guːtənbɜːrg] , [bɔːrn] [hɪr] [ɪn][meɪnz] .
There was this Gutenberg , born here in Mainz .
那里 曾是 这 古腾堡 , 出生 这里 在 美因茨 .

这里，美因茨，出生着一位古腾堡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['aɪnˌstaɪn] (Īn´stīn) , [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] , [bɔːrn][ɪn] [jlm] .
There was Professor Einstein (Īn´stīn) , the famous scientist , born in Ulm .
那里 曾是 教授 爱因斯坦 (Īn´stīn) , 这 著名的 科学家 , 出生 在 乌尔姆 .

著名科学家爱因斯坦教授（Īn´stīn）出生于乌尔姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] —
There was —
那里 曾是 —

有-

[meɪnz]
MAINZ
美因茨

美因茨

" [frɪts] ! [frɪts] !
" Fritz ! Fritz !
" 弗里茨！弗里茨！

“弗里茨！弗里茨！”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
" His sister was stamping her foot and screaming until she was almost
" 他的 姐姐 曾是 冲压 她 脚 和 尖叫 直到 她 曾是 几乎
['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
purple in the face .
紫色的 在 这 脸 .

“他妹妹跺着脚，尖叫着，直到脸都快紫了。”

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ?
" Will you listen ?
" 将要 你 听 ?

你会听吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" What are you thinking of ?
" 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[kʌm]
Come
来

来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[naʊ] !
now !
现在 !

现在!

[stɑːp] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] !
Stop dreaming and play your violin !
停止 做梦 和 玩 你的 小提琴 !

别再做梦了，快去拉你的小提琴吧!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" THE GENERAL
" 这 一般的

“将军”

[frɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][stɜːrn] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [kə'mænd] .
Fritz had to laugh at her stern round face and her sharp command .
弗里茨 有 到 笑 在 她 船尾 圆形的 脸 和 她 锋利的 命令 .

弗里茨看着她那张严肃的圆脸和犀利的命令声，忍不住笑了。

[hiː; hi] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [jes] , ['dʒen(ə)rəl] !

He	saluted	and	said	,	"	Yes	,	yes	,	General	!
他	敬礼	和	说	,	"	是的	,	是的	,	一般的	!

他敬了个礼，说道："是的，是的，将军！"

[aɪ] [əˈbeɪ] .

I	obey	.
我	服从	.

我服从。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	Then	he	took	up	his	violin	and	began	to	play	.
"	然后	他	采取	向上	他的	小提琴	和	开始	到	玩	.

然后他拿起小提琴开始演奏。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

Several	people	stopped	to	listen	.
一些	人们	停止	到	听	.

几个人停下来听。

[ðeɪ] [smaɪld] [bʌt; bət] [pæst] [ɑːn] .

They	smiled	but	passed	on	.
他们	微笑	但	通过了	在	.

他们微笑着离开了。

['mɪtsi] [stʊd] [ɑːn] [wʌn]

Mitzi	stood	on	one
米兹	站立	在	一

米兹站在一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

foot	and	then	on	the	other	.
脚	和	然后	在	这	其他	.

一只脚，然后是另一只脚。

[frænk] [leɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Frank	lay	at	her	feet	,
坦率	躺	在	她	脚	,

弗兰克躺在她脚边，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] ['sɪti] .

wondering	why	they	did	not	go	on	to	explore	this	strange	new	city	.
好奇	为什么	他们	做过	不是	去	在	到	探索	这	奇怪的	新的	城市	.

真奇怪他们为什么不继续探索这座陌生的新城市。

[frɪts] [pleɪd] [ænd; ənd] [mɪts] [stʊd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

Fritz	played	and	Mitz	stood	,	and	only	a	few	people	seemed	to	notice	them	.
弗里茨	玩	和	米兹	站立	,	和	仅有的	一个	很少	人们	似乎	到	注意	他们	.

弗里茨在演奏，米茨在旁观看，似乎只有少数人注意到他们。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Among	these	was	a	gentleman	who	put	his	hand	into	his	pocket	.
之中	这些	曾是	一个	绅士	WHO	放	他的	手	进入	他的	口袋	.

其中有一位先生把手伸进口袋。

" [kætʃ] !
" Catch !
" 抓住 !

“抓住!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪtsi] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɔɪn] .
" he said to Mitzi , as he threw her a coin .
" 他 说 到 米兹 , 作为 他 扔 她 一个 硬币 .

“他一边说着，一边扔给米齐一枚硬币。”

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [frɪts] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd]['mɪtsi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
After some time , Fritz grew tired and Mitzi discouraged .
后 一些 时间 , 弗里茨 生长 疲劳的 和 米兹 灰心 .

过了一段时间，弗里茨感到疲倦，米齐也灰心丧气。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] ['sɔːsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔɪn] , " [sed] ['mɪtsi] .
" Let us go and buy sausage with this coin , " said Mitzi .
" 让 我们 去 和 买 香肠 和 这 硬币 , " 说 米兹 .

“我们用这枚硬币去买香肠吧，”米兹说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] .
She was not altogether pleased with the way things had worked out .
她 曾是 不是 共 高兴 和 这 方式 事物 有 工作 出去 .

她对事情的最终结果并不完全满意。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,
But , anyway ,
但 , 反正 ,

不过，不管怎样

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][sər'praɪz][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl][bɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
she wanted to surprise her father with the small bit they had been able
她 通缉 到 惊喜 她 父亲 和 这 小的 少量 他们 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

她想用他们一起做出的这小块东西给父亲一个惊喜。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd]
They turned to leave , when all at once they heard a whining sound behind
他们 转向 到 离开 , 什么时候 全部 在 一次 他们 听到 一个 抱怨 声音 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们转身要走，突然听到身后传来呜咽声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
They looked around .
他们 看起来 大约 .

他们环顾四周。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] .
Sitting upon the church steps was a beggar .
坐着 之上 这 教会 步骤 曾是 一个 乞丐 .

教堂台阶上坐着一个乞丐。

[hiː; hi] [wɔːr] ['rægɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .
He wore ragged clothes and was a very old man .
他 穿着 破烂不堪 衣服 和 曾是 一个 非常 老的 男人 .

他衣衫褴褛，年纪很大了。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] .

He	held	out	his	hand	to	Mitz	and	Fritz	.
他	握住	出去	他的	手	到	米兹	和	弗里茨	.

他向米茨和弗里茨伸出了手。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[kəˈθiːdrəl] [æt; ət] [meɪnz]

CATHEDRAL	AT	MAINZ
大教堂	在	美因茨

美因茨大教堂

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋgri] .

He	said	,	"	I	am	a	beggar	and	I	am	hungry	.
他	说	,	"	我	是	一个	乞丐	和	我	是	饥饿的	.

他说："我是一个乞丐，我饿了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [kɔɪn] ?

Will	you	give	me	your	coin	?
将要	你	给	我	你的	硬币	?

你能把你的硬币给我吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

"	He	looked	miserable	.
"	他	看起来	悲惨的	.

他看起来很痛苦。

[ˈmɪtsi] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Mitzi	felt	sorry	for	him	.
米兹	毛毡	对不起	为了	他	.

米兹觉得他很可怜。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pleʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

But	still	she	thought	of	her	father's	pleasure	if	she	should	return	home	with
但	仍然	她	想法	的	她	父亲的	乐趣	如果	她	应该	返回	家	和

['sɒsɪdʒɪz] .

sausages	.
香肠	.

但她仍然想着，如果她能带着香肠回家，父亲会很高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['frɪtsɪz] ['mjuːzɪk] [ðæt] [dɪd]

She	thought	how	she	would	say	to	her	father	,	"	It	was	Fritz's	music	that	did
她	想法	如何	她	会	说	到	她	父亲	,	"	它	曾是	弗里茨的	音乐	那	做过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她想着该如何对父亲说："是弗里茨的音乐起了作用。"

" [bʌt; bət] [frɪts] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sliːv] .

"	But	Fritz	was	tugging	at	her	sleeve	.
"	但	弗里茨	曾是	拉扯	在	她	袖子	.

但弗里茨却拽着她的袖子。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Give	it	to	him	,	"	said	the	boy	.
"	给	它	到	他	,	"	说	这	男生	.

"给他吧，"男孩说。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

[hiː; hi][ɪz]['veri][oʊld] .
He is very old .
他 是 非常 老的 .

他年纪很大了。

" ['mɪtsi][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːkɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Mitzi put her hand into the pocket of her
" 米兹 放 她 手 进入 这 口袋 的 她

米齐把手插进口袋里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['lɪt(ə)l]['eɪprən][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['preʃəs] [kɔɪn] .
little apron and pulled out the precious coin .
小的 围裙 和 拉 出去 这 宝贵的 硬币 .

她系上小围裙，掏出了那枚珍贵的硬币。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
She looked at it lovingly , then she threw it to the old man .
她 看起来 在 它 深情地 , 然后 她 扔 它 到 这 老的 男人 .

她深情地看了看，然后把它扔给了老人。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come along , Fritz , " she said .
" 来 沿着 , 弗里茨 , " 她 说 .

"跟我来，弗里茨，"她说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'weɪ][ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['hæpi] ['begər] [bɪ'haɪnd] .
The children turned away and left a happy beggar behind .
这 孩子们 转向 离开 和 左边 一个 快乐的 乞丐 在后面 .

孩子们转身离开，留下了一个快乐的乞丐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['trʌblz]
DOWN THE RHINE AND TROUBLES
向下 这 莱茵河 和 麻烦

沿着莱茵河和麻烦

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [felt]['ɔːlmoʊst]['dʒɑːli] .
Mr . Toymaker felt almost jolly .
先生 . 玩具制造商 毛毡 几乎 快乐的 .

玩具匠先生几乎感到无比快乐。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
He counted the money he had made and chuckled .
他 计数 这 钱 他 有 制成 和 轻笑 .

他数了数自己赚的钱，然后轻笑起来。

" [æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	last	our	luck	has	changed	,	"	he	said	.
"	在	最后的	我们的	运气	有	已更改	,	"	他	说	.

"我们的运气终于改变了,"他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [soʊld][sʌm; səm] [tɔɪz] .

"	I	have	really	sold	some	toys	.
"	我	有	真的	卖	一些	玩具	.

"我确实卖出了一些玩具。"

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] .

Now	,	let	us	go	on	.
现在	,	让	我们	去	在	.

现在，我们继续。

[let] [ˌjuː 'es]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][stɑːp][æt; ət] ['frendli] ['fɛrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

Let	us	wander	down	the	Rhine	and	stop	at	friendly	fairs	along	the	way	.
让	我们	漫步	向下	这	莱茵河	和	停止	在	友好的	集市	沿着	这	方式	.

让我们沿着莱茵河漫步，沿途参观友好的集市。

" ['mɪtsi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][deɪ] .

"	Mitzi	was	not	so	pleased	with	her	day	.
"	米兹	曾是	不是	所以	高兴	和	她	天	.

"米齐今天过得不太愉快。"

" [stɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [frɪts] .

"	Still	we	shall	not	give	up	,	"	she	said	to	Fritz	.
"	仍然	我们	将	不是	给	向上	,	"	她	说	到	弗里茨	.

"但我们绝不会放弃,"她对弗里茨说。

" [æt; ət][ðə; ði][nekst][lɑːrdʒ] [taʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə'nʌðər] ['kɑːnsərt] .

"	At	the	next	large	town	you	must	give	another	concert	.
"	在	这	下一个	大的	镇	你	必须	给	其他	音乐会	.

"你必须在下一个大城市再举办一场音乐会。"

['oʊnli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['begərz] [ə'baʊt] !

Only	we	shall	take	care	this	time	that	there	are	no	beggars	about	!
仅有的	我们	将	拿	关心	这	时间	那	那里	是	不	乞丐	关于	!

这次我们只要注意别让乞丐出现在附近就行了!

" [ðə; ði]['fæməli][left] [meɪnz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['rɪvər][ɪn]

"	The	family	left	Mainz	and	started	along	the	shore	of	the	most	famous	river	in
"	这	家庭	左边	美因茨	和	开始	沿着	这	支撑	的	这	最多	著名的	河	在

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

all	the	world	.
全部	这	世界	.

"一家人离开美因茨，沿着世界上最著名的河流的岸边开始了旅程。"

['ɪŋglənd] [hæz; həz][hɜːr; hər]['rɪvər] [temz]

England	has	her	river	Thames
英格兰	有	她	河	泰晤士河

英格兰有她的泰晤士河

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

(-) .

(	Těmz	)	.
(	-	)	.

(Těmz)。

[fræns] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] (-) .
France **is** **proud** **of** **the** **Seine** **(** **Sān** **)** **.**
法国 是 自豪的 的 这 罾 (-) .

法国以塞纳河（Sān）为荣。

['ɪtəli] [lʌvz] [ðə; ði] ['taibə] .
Italy **loves** **the** **Tiber** **.**
意大利 爱 这 台伯河 .

意大利人热爱台伯河。

['rʌʃə] [sɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔlgə] .
Russia **sings** **of** **the** **Volga** **.**
俄罗斯 唱歌 的 这 伏尔加河 .

俄罗斯歌颂伏尔加河。

[ɪn] ['ɔ:striə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dænju:b] .
In **Austria** **it** **is** **the** **Danube** **.**
在 奥地利 它 是 这 多瑙河 .

在奥地利，它是多瑙河。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] .
But **the** **River** **Rhine** **is** **dear** **to** **Germany** **.**
但 这 河 莱茵河 是 亲爱的 到 德国 .

但莱茵河对德国意义非凡。

- ['kæs(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪn]
STOLZENFELS **CASTLE** **ON** **THE** **RHINE**
- 城堡 在 这 莱茵河

莱茵河畔的斯托尔岑费尔斯城堡

['kɑ:slz] [ɑ:n] ['evri] [hɪl] [hæv; həv] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] .
Castles **on** **every** **hill** **have** **ancient** **legends** **.**
城堡 在 每一个 爬坡道 有 古老的 传说 .

每座山丘上的城堡都流传着古老的传说。

[ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] ['fæməli] [geɪzd] [ə'pɑ:n] ['bju:tɪf(ə)l] ,
The **Toymaker** **family** **gazed** **upon** **beautiful** **,**
这 玩具制造商 家庭 凝视 之上 美丽的 ,

玩具匠一家凝视着美丽的，

[vaɪn] - ['kʌvərd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wer] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] .
vine **-** **covered** **hillsides** **and** **villages** **where** **people** **live** **by** **the** **making** **of** **wine** **.**
藤 - 涵盖 山坡 和 村庄 在哪里 人们 居住 经过 这 制作 的 葡萄酒 .

葡萄藤覆盖的山坡和村庄，人们以酿酒为生。

[ðə; ði] [raɪn] [lænd] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪn] [lænd] .
The **Rhine** **land** **is** **a** **wine** **land** **.**
这 莱茵河 土地 是 一个 葡萄酒 土地 .

莱茵河地区是葡萄酒产区。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [waɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Some **of** **the** **best** **wines** **in** **the** **world** **come** **from** **here** **.**
一些 的 这 最好的 葡萄酒 在 这 世界 来 从 这里 .

世界上一些最好的葡萄酒就产自这里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] (Sēg´frēd) , [ðæt] [greɪt]

Mitz	and	Fritz	thought	of	the	stories	of	Siegfried	(	Sēg´frēd	)	,	that	great
米兹	和	弗里茨	想法	的	这	故事	的	齐格弗里德	(	Sēg´frēd	)	,	那	伟大的

['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['wægnɔ-z, 'vægnɔ-z] ['ɒprəz] ,

hero	of	Wagner's	operas	,
英雄	的	瓦格纳的	歌剧	,

米茨和弗里茨想起了瓦格纳歌剧中的伟大英雄齐格弗里德的故事。

" ['si:gfri:d; 'zikfri:t] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

"	Siegfried	"	and	"	The	Twilight	of	the	Gods	.
"	齐格弗里德	"	和	"	这	暮	的	这	神	.

《齐格弗里德》和《诸神的黄昏》。

" [ɪn] [ðə; ði] [raɪn] [lænd] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

"	In	the	Rhine	land	Siegfried	was	born	.
"	在	这	莱茵河	土地	齐格弗里德	曾是	出生	.

"齐格弗里德出生在莱茵河畔。"

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʃɑ:lə,meɪn] (Shär´lė - -) , [ðæt] ['maɪti] ['kɑ:ŋkərər] , [hu:] [laɪz]

They	thought	of	Charlemagne	(	Shär´lė	-	mān	)	,	that	mighty	conqueror	,	who	lies
他们	想法	的	查理曼大帝	(	Shär´lė	-	-	)	,	那	强大的	征服者	,	WHO	谎言

['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

sleeping	in	this	land	.
睡眠	在	这	土地	.

他们想起了查理曼大帝（Shär´lė-mān），那位伟大的征服者，他长眠于这片土地上。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['drægənz] , [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] , [ʌv; əv] [breɪv] ['hɪroʊz] , [ʌv; əv] ['si:krət] [keivz] .

They	thought	of	dragons	,	of	buried	treasure	,	of	brave	heroes	,	of	secret	caves	.
他们	想法	的	龙	,	的	埋葬	宝藏	,	的	勇敢的	英雄	,	的	秘密	洞穴	.

他们想到了巨龙、埋藏的宝藏、勇敢的英雄和秘密洞穴。

[ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .

The	Rhine	country	is	full	of	such	thoughts	.
这	莱茵河	国家	是	满的	的	这样的	想法	.

莱茵河一带充满了这样的想法。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['biŋən] (Bĭnḡ´ĕn) .

Then	they	came	to	Bingen	(	Bĭnḡ´ĕn	)	.
然后	他们	来了	到	宾根	(	Bĭnḡ´ĕn	)	.

然后他们来到了宾根（Bĭnḡ´ĕn）。

" [ðə; ði] [maʊs] ['taʊər] ! " [kraɪd] ['mɪtsi] .

"	The	Mouse	Tower	!	"	cried	Mitzi	.
"	这	老鼠	塔	!	"	哭	米兹	.

"老鼠塔！"米兹喊道。

" [tel] [ju: 'es] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [pli:z] , ['mʌðər] ! " [sed] [frɪts] .

"	Tell	us	the	story	,	please	,	Mother	!	"	said	Fritz	.
"	告诉	我们	这	故事	,	请	,	母亲	!	"	说	弗里茨	.

"妈妈，请给我们讲讲这个故事吧！"弗里茨说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [teɪl] ['meni] [taɪmz] .

The	children	had	heard	this	tale	many	times	.
这	孩子们	有	听到	这	故事	许多	时代	.

孩子们已经听过这个故事很多遍了。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [toʊld] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

But	never	before	had	they	heard	it	told	while	they	were	looking	at	the
但	绝不	前	有	他们	听到	它	讲述	尽管	他们	是	寻找	在	这

[oʊld] ['taʊər] .

old	tower	.
老的	塔	.

但在此之前，他们从未在眺望这座古塔时听到过这样的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

It	stood	in	the	center	of	the	river	.
它	站立	在	这	中心	的	这	河	.

它矗立在河中央。

" [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] , " [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['kruːəl] ['bɪʃəp] .

"	Long	ago	,	"	began	Mrs	.	Toymaker	,	"	there	lived	a	cruel	bishop	.
"	长的	前	,	"	开始	太太	.	玩具制造商	,	"	那里	居住地	一个	残忍的	主教	.

"很久以前，"玩具匠太太说道，"住着一位残忍的主教。"

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] , [hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][greɪn][ɪn][ðə; ði][lænd] .

When	the	poor	people	were	starving	,	he	bought	all	the	grain	in	the	land	.
什么时候	这	贫穷的	人们	是	饥饿	,	他	买	全部	这	粮食	在	这	土地	.

当穷人挨饿时，他买下了这片土地上所有的粮食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [maʊs] ['taʊər] [ʌv; əv] ['biŋən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn]

THE	MOUSE	TOWER	OF	BINGEN	ON	THE	RHINE
这	老鼠	塔	的	宾根	在	这	莱茵河

莱茵河畔宾根的老鼠塔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] .

He	locked	it	up	in	his	barn	.
他	已锁定	它	向上	在	他的	谷仓	.

他把它锁在了谷仓里。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['vɪlɪdʒɝz] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][greɪn] .

The	hungry	villagers	came	to	steal	the	grain	.
这	饥饿的	村民们	来了	到	偷	这	粮食	.

饥饿的村民前来偷粮食。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

While	they	were	in	the	barn	,	the	bishop	set	fire	to	it	.
尽管	他们	是	在	这	谷仓	,	这	主教	放	火	到	它	.

当他们在谷仓里时，主教放火烧了谷仓。

" [hiː; hi] [sed] , - [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][daɪ] .

"	He	said	,	'	These	people	deserve	to	die	.
"	他	说	,	-	这些	人们	应得	到	死	.

他说："这些人该死。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][maɪs] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['greɪnəriˌgrænəri] . -

They	are	like	mice	stealing	from	a	granary	.	'
他们	是	喜欢	小鼠	偷窃	从	一个	粮仓	.	-

它们就像偷粮仓的老鼠一样。

" [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

"	But	soon	he	was	punished	for	his	wickedness	.
"	但	很快	他	曾是	受到惩罚	为了	他的	邪恶	.

"但他很快就因其罪恶行径受到了惩罚。"

[wʌn] [deɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪs] [broʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

One	day	thousands	of	mice	broke	into	his	tower	and	ate	him	up	.
一	天	数千	的	小鼠	打破	进入	他的	塔	和	吃	他	向上	.

有一天，成千上万只老鼠闯入他的塔楼，把他吃掉了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [maʊs] ['taʊər] .
That is why this is called the Mouse Tower .
那 是 为什么 这 是 称为 这 老鼠 塔 .

所以它才叫老鼠塔。

" [sed] [frɪts] , " [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] !
" Said Fritz , " He deserved to be eaten !
" 说 弗里茨 , " 他 应得的 到 是 吃 !

弗里茨说："他活该被吃掉！"

" [sed] [mɪts] , " [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʊd] [teɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][ræt] . "
" Said Mitz , " I wonder how a bishop would taste to a rat . "
" 说 米兹 , " 我 想知道 如何 一个 主教 会 品尝 到 一个 鼠 . "

米茨说："我想知道主教对老鼠来说是什么味道。"

" [mɪts] !
" Mitz !
" 米兹 !

"米兹！

[mɪts] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
Mitz ! " laughed Mrs . Toymaker .
米兹 ! " 笑了 太太 . 玩具制造商 .

"米兹！"玩具匠太太笑道。

" [wʌt] [streɪndʒ][aɪ'diːəz][juː; jʊ][hæv; həv] !
" What strange ideas you have !
" 什么 奇怪的 想法 你 有 !

你的想法真奇怪！

" [jet] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ges] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['mɪtsi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ]
" Yet Mrs . Toymaker could hardly guess what strange things Mitzi was really going
" 然而 太太 . 玩具制造商 可以 几乎 猜测 什么 奇怪的 事物 米兹 曾是 真的 去
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

"然而，玩具匠太太却很难猜到米兹究竟会做出哪些奇怪的事情。"

['iːv(ə)n] [frɪts] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Even Fritz did not know .
甚至 弗里茨 做过 不是 知道 .

就连弗里茨也不知道。

[ɪn'diːd] , ['mɪtsi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Indeed , Mitzi herself was unaware of all that lay before her .
的确 , 米兹 她自己 曾是 不知情 的 全部 那 躺 前 她 .

事实上，米齐本人对即将发生的一切一无所知。

[ðə; ði] ['tɔɪˌmeɪkɚz] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] .
The Toymakers traveled along the Rhine .
这 玩具制造商 旅行 沿着 这 莱茵河 .

玩具匠们沿着莱茵河旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrəlai]
THE ROCK OF THE LORELEI
这 岩石 的 这 洛雷莱

罗蕾莱岩

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:rəlai][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [toʊld][mɪts]

They	passed	the	beautiful	rock	of	the	Lorelei	and	Mrs	.	Toymaker	told	Mitz
他们	通过了	这	美丽的	岩石	的	这	洛蕾莱	和	太太	.	玩具制造商	讲述	米兹

[ænd; ənd] [frɪts] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [hu:] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k]

and	Fritz	the	famous	legend	of	the	beautiful	maiden	who	sat	upon	the	rock
和	弗里茨	这	著名的	传奇	的	这	美丽的	少女	WHO	卫星	之上	这	岩石

['koʊmɪŋ] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] .

combing	her	golden	hair	.
梳理	她	金的	头发	.

他们经过了美丽的罗蕾莱岩，玩具匠太太给米茨和弗里茨讲述了著名的传说：一位美丽的少女坐在岩石上梳理着她金色的头发。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['pæsɪŋ] [ʃɪps] ,

She	sang	and	called	to	passing	ships	,
她	唱	和	称为	到	通过	船舶	,

她唱歌并向过往船只呼喊，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] [traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ]

and	her	voice	was	so	beautiful	that	fishermen	and	sailors	tried	to	reach
和	她	嗓音	曾是	所以	美丽的	那	渔民	和	水手们	尝试	到	抵达

[ðə; ði] [rɑ:k] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:fs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

the	rock	but	they	were	always	dashed	to	pieces	on	the	reefs	at	the	foot
这	岩石	但	他们	是	总是	虚线	到	件	在	这	珊瑚礁	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

of	the	cliffs	.
的	这	悬崖	.

她的声音如此动听，以至于渔民和水手们都试图靠近那块岩石，但他们总是被悬崖脚下的礁石撞得粉身碎骨。

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [lʌvd] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

Mitz	and	Fritz	loved	this	story	.
米兹	和	弗里茨	喜爱	这	故事	.

米茨和弗里茨很喜欢这个故事。

[ðə; ði] ['tɔɪˌmeɪkɝz] [stɑ:pt] [æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [smɔ:l] [taʊnz] .

The	Toymakers	stopped	at	one	or	two	small	towns	.
这	玩具制造商	停止	在	一	或者	二	小的	城镇	.

玩具制造商们在一两个小镇停留了一会儿。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [soʊld][noʊ]

But	Mr	.	Toymaker	sold	no
但	先生	.	玩具制造商	卖	不

但玩具制造商先生一件也没卖出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[tɔɪz] .

toys	.
玩具	.

玩具。

[ə'gen] [hi:; hi] [gru:] ['wɜ:rid] .

Again	he	grew	worried	.
再次	他	生长	担心	.

他又开始担心起来。

[ðeɪ] [pæst] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

They	passed	happy	people	bathing	in	the	river	.
他们	通过了	快乐的	人们	洗澡	在	这	河	.

他们看到一些快乐的人们正在河里游泳。

[geɪ] [bæθ] - ['haʊzɪz] [dɑːt][ðə; ði] [ʃɔːz] .
Gay bath - houses dot the shores .
同性恋 洗澡 - 房屋 点 这 海岸 .

岸边遍布同性恋浴室。

['beɪðərz] [beɪk] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .
Bathers bake themselves in the sun and rest beside the river .
沐浴者 烤 他们自己 在 这 太阳 和 休息 旁 这 河 .

沐浴者们在阳光下暴晒，然后在河边休息。

" [ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] [rest][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [said] [pʊr] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .
" There is never any rest for me , " sighed poor Mr . Toymaker .
" 那里 是 绝不 任何 休息 为了 我 , " 叹了口气 贫穷的 先生 . 玩具制造商 .

"我永远没有休息的时间，"可怜的玩具匠先生叹息道。

" [pər'hæps] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['kəjblents] (kō´blěnts) , [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [mɔːr] [tɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Perhaps , when we reach Coblenz (kō´blěnts) , you will sell more toys , " said his wife .
" 也许 , 什么时候 我们 抵达 科布伦茨 (kō´blěnts) , 你 将要 卖 更多的 玩具 , " 说 他的 妻子 .

"也许当我们到达科布伦茨（kō´blěnts）时，你会卖出更多玩具，"他的妻子说。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['kəjblents] , " ['mɝːmɝd] ['mɪtsi][tuː; tə] [frɪts] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] ['kɑːnsərt] .
" When we reach Coblenz , " murmured Mitzi to Fritz , " you are to give another concert .
" 什么时候 我们 抵达 科布伦茨 , " 低声说道 米兹 到 弗里茨 , " 你 是 到 给 其他 音乐会 .

"我们到达科布伦茨时，"米齐低声对弗里茨说，"你还要再举办一场音乐会。"

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['kəjblents] , ['mɪtsi] [sed] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , [frɪts] .
" When they arrived in Coblenz , Mitzi said , " Come along , now , Fritz .
" 什么时候 他们 到达的 在 科布伦茨 , 米兹 说 , " 来 沿着 , 现在 , 弗里茨 .

"当他们到达科布伦茨时，米齐说：'走吧，弗里茨。'

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .
This is our chance .
这 是 我们的 机会 .

这是我们的机会。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər] , ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [frɪts] [ænd; ənd]['mɪtsi] .
" A short time later , Mr . Toymaker looked about and could not find Fritz and Mitzi .
" 一个 短的 时间 之后 , 先生 . 玩具制造商 看起来 关于 和 可以 不是 寻找 弗里茨 和 米兹 .

不久之后，玩具匠先生四处寻找，却找不到弗里茨和米齐。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where are the children ? " he asked .
" 在哪里 是 这 孩子们 ? " 他 问 .

"孩子们在哪里？"他问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] . "
" They are always running off . "
" 他们 是 总是 跑步 离开 . "

他们总是跑掉。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" They have gone to the town , " answered Mrs . Toymaker .
" 他们 有 已消失 到 这 镇 , " 回答 太太 . 玩具制造商 .

"他们进城去了，"玩具匠太太回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , " [sed]
" I did not tell them they could go , " said
" 我 做过 不是 告诉 他们 他们 可以 去 , " 说

“我没有告诉他们可以走了，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .
Mr . Toymaker .
先生 . 玩具制造商 .

玩具匠先生。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] ?
" What are they up to ?
" 什么 是 他们 向上 到 ?

他们到底在搞什么鬼?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .
They should stay and help me with my work .
他们 应该 停留 和 帮助 我 和 我的 工作 .

他们应该留下来帮我工作。

" [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [moʊˈzel] ['rɪvəz] [ɪn] ['kəjblents]
" THE JUNCTION OF THE RHINE AND MOSELLE RIVERS IN COBLENZ
" 这 交汇处 的 这 莱茵河 和 摩泽尔 河流 在 科布伦茨

科布伦茨的莱茵河与摩泽尔河交汇处

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" But they finished their work , " said Mrs . Toymaker .
" 但 他们 完成的 他们的 工作 , " 说 太太 . 玩具制造商 .

“但他们完成了工作，”玩具匠太太说。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [grʌntid] .
Mr . Toymaker grunted .
先生 . 玩具制造商 哼哼 .

玩具匠先生哼了一声。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [grʌntid] [mɔːr] ['æŋgrəli][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
He would surely have grunted more angrily had he seen what his children
他 会 一定 有 哼哼 更多的 愤怒地 有 他 已见 什么 他的 孩子们
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
were doing at that moment .
是 正在做 在 那 片刻 .

如果他看到孩子们当时正在做什么，肯定会更加愤怒地哼一声。

[frɪts] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
Fritz was standing in a far corner of the market square , playing his violin .
弗里茨 曾是 常设 在 一个 远的 角落 的 这 市场 正方形 , 玩耍 他的 小提琴 .

弗里茨站在集市广场的一个角落里拉小提琴。

['mɪtsi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Mitzi was standing by his side .
米兹 曾是 常设 经过 他的 边 .

米齐站在他身边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['kəjblents][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd]['sɪmələr] ['ɪndəstriz] .

Coblenz	is	a	city	of	manufacturing	and	similar	industries	.
科布伦茨	是	一个	城市	的	制造业	和	相似的	行业	.

科布伦茨是一座制造业及类似产业城市。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz]['æftər][ðə; ði][wɜːrld]

The	fortress	across	the	river	was	occupied	by	American	soldiers	after	the	World
这	堡垒	穿过	这	河	曾是	占领	经过	美国人	士兵	后	这	世界

[wɔːr] .

War	.
战争	.

一战后，河对岸的堡垒被美军占领。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['sɪti] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['hɜːrid] .

Sometimes	in	a	quiet	city	people	are	not	much	hurried	.
有时	在	一个	安静的	城市	人们	是	不是	很多	慌忙	.

有时在安静的城市里，人们并不着急。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [saʊndz] .

Therefore	they	give	heed	to	pleasant	sounds	.
所以	他们	给	注意	到	令人愉快的	声音	.

因此，他们会留意悦耳的声音。

['kəjblents][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət]['sɪti] [sɪns] [ðə; ði]['soʊldʒərz][left] .

Coblenz	has	been	a	quiet	city	since	the	soldiers	left	.
科布伦茨	有	到过	一个	安静的	城市	自从	这	士兵	左边	.

自从士兵离开后，科布伦茨就一直是一座安静的城市。

['mɪtsi] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

Mitzi	eagerly	watched	the	passers	-	by	.
米兹	急切地	观看	这	过路人	-	经过	.

米兹兴致勃勃地看着来来往往的行人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [frɪts] [pleɪd] .

She	smiled	as	Fritz	played	.
她	微笑	作为	弗里茨	玩	.

弗里茨演奏时，她面带微笑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][fræŋk] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['hæpɪli] .

The	little	dog	Frank	wagged	his	tail	happily	.
这	小的	狗	坦率	摇晃	他的	尾巴	快乐地	.

小狗弗兰克高兴地摇着尾巴。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Then	he	fell	asleep	on	the	sidewalk	.
然后	他	跌倒	睡着了	在	这	人行道	.

然后他就在人行道上睡着了。

[suːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['gæðərd] .

Soon	a	large	number	of	people	gathered	.
很快	一个	大的	数字	的	人们	聚集	.

很快，一大群人聚集了起来。

[ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

They	stood	listening	.
他们	站立	聆听	.

他们站着倾听。

[wʌn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪz] [wel] .

One	said	to	another	,	"	The	boy	plays	well	.
一	说	到	其他	,	"	这	男生	演出	出色地	.

一人对另一人说："这孩子踢得很好。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
He is a real musician .
他 是 一个 真实的 音乐家 .

他是一位真正的音乐家。

" ['sevrəl] [kɔɪnz][wɜːr; wər] [θroʊn] .
" Several coins were thrown .
" 一些 硬币 是 抛掷 .

"有人扔了几枚硬币。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ! " [θɔːt] ['mɪtsi] .
" I am right ! " thought Mitzi .
" 我 是 正确的 ! " 想法 米兹 .

"我猜对了！"米兹心想。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Her heart pounded with delight .
她 心 猛击 和 喜 .

她欣喜若狂，心跳加速。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['frɪtsɪz] ['mjuːzɪk] .
" People will pay to hear my Fritz's music .
" 人们 将要 支付 到 听到 我的 弗里茨的 音乐 .

"人们愿意付费来听我的弗里茨的音乐。"

[ðeɪ] [wɪl] !
They will !
他们 将要 !

他们会的!

" [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] , [frɪts] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] .
" When the day was almost done , Fritz stopped playing .
" 什么时候 这 天 曾是 几乎 完毕 , 弗里茨 停止 玩耍 .

"一天快结束时，弗里茨停止了演奏。"

['mɪtsi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
Mitzi showed him the money they had made .
米兹 显示 他 这 钱 他们 有 制成 .

米齐给他看了他们赚的钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" See , " she said .
" 看 , " 她 说 .

"你看，"她说。

" [ɪ'nʌf] [kɔɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['fɑːðər] [smaɪl] !
" Enough coins to make even Father smile !
" 足够的 硬币 到 制作 甚至 父亲 微笑 !

"这么多硬币，连我父亲都会笑了！"

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːðər] .
Let us give them to Father .
让 我们 给 他们 到 父亲 .

让我们把它们交给父亲。

[haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ! "
How pleased he will be ! "
如何 高兴 他 将要 是 ! "

他该有多高兴啊!

" [naʊ] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [maɪ] ['pleɪɪŋ] , " [sed] [frɪts] .
" Now , perhaps , he will like my playing , " said Fritz .
" 现在 , 也许 , 他 将要 喜欢 我的 玩耍 , " 说 弗里茨 .

"现在，或许他会喜欢我的演奏了，"弗里茨说道。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðer; ðər]['wægən] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] ['veri] [mʌtʃ]
They hurried toward their wagon , where they found Mr . Toymaker very much
他们 慌忙 朝向 他们的 车皮 , 在哪里 他们 成立 先生 . 玩具制造商 非常 很多
[əˈnɔɪd] .
annoyed .
恼怒 .

他们急忙走向马车，发现玩具匠先生非常生气。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ?
" Why did you run away and not tell me where you were going ?
" 为什么 做过 你 跑步 离开 和 不是 告诉 我 在哪里 你 是 去 ?

你为什么逃走，又不告诉我你要去哪里?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['mɪtsi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
Mitzi held out the money .
米兹 握住 出去 这 钱 .

米兹递出了钱。

" [siː] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" See , Father , " she said .
" 看 , 父亲 , " 她 说 .

"你看，父亲，"她说。

" [siː] [wʌt] ['frɪtsɪz] ['mjuːzɪk] [hæz; həz] [brɔːt] !
" See what Fritz's music has brought !
" 看 什么 弗里茨的 音乐 有 带来 !

看看弗里茨的音乐带来了什么!

" ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [mɪtsɪs] [hænd] .
" Mr . Toymaker looked at the coins in Mitzi's hand .
" 先生 . 玩具制造商 看起来 在 这 硬币 在 米兹的 手 .

玩具匠先生看着米兹手里的硬币。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpi] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
Then he looked at the happy face of the little girl .
然后 他 看起来 在 这 快乐的 脸 的 这 小的 女孩 .

然后他看向小女孩幸福的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [frɪts] , [huː] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
And then he turned to Fritz , who was smiling at him .
和 然后 他 转向 到 弗里茨 , WHO 曾是 微笑 在 他 .

然后他转向弗里茨，弗里茨正对他微笑。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] !
" You are a very naughty boy !
" 你 是 一个 非常 淘气 男生 !

你真是个淘气的小男孩!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [smaɪl] [left] ['frɪtsɪz] [feɪs] .
The smile left Fritz's face .
这 微笑 左边 弗里茨的 脸 .

弗里茨脸上的笑容消失了。

['mɪtsi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] .
Mitzi caught her father's arm .
米兹 捕捉 她 父亲的 手臂 .

米兹抓住了她父亲的胳膊。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But , Father , " she said .
" 但 , 父亲 , " 她 说 .

“可是，父亲，”她说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[frɪts] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
Fritz did nothing wrong .
弗里茨 做过 没有什么 错误的 .

弗里茨没有做错任何事。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['oʊnli] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
only played his violin when he had finished the work you gave him .
仅有的 玩 他的 小提琴 什么时候 他 有 完成的 这 工作 你 给予 他 .

只有完成你交给他的工作后，他才会拉小提琴。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θruː] [kɔɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] .
He played in the town , and people threw coins because they liked his music .
他 玩 在 这 镇 , 和 人们 扔 硬币 因为 他们 喜欢 他的 音乐 .
"
"
"

他在镇上演奏，人们喜欢他的音乐，就往他们身上扔硬币。

" [siː] , ['fɑːðər] ! "
" SEE , FATHER ! "
" 看 , 父亲 ! "

“父亲，你看！”

" [wʌt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .
" What ? " cried Mr . Toymaker .
" 什么 ? " 哭 先生 . 玩具制造商 .

“什么？”玩具匠先生喊道。

" [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [peɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ]
" Do you tell me that people paid to hear a boy
" 做 你 告诉 我 那 人们 有薪酬的 到 听到 一个 男生

你是说有人花钱去听一个男孩说话吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['skrætʃɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪdl] ?
scratching upon a fiddle ?
抓挠 之上 一个 小提琴 ?

在小提琴上刮擦?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的!

[frɪts] [hæz; həz]['stoʊlən] [ðɪs] ['mʌni] ! "
Fritz has stolen this money ! "
弗里茨 有 被盗 这 钱 ! "

弗里茨偷了这笔钱!

" [frɪts] [hæz; həz] ['stoʊlən] [ðə; ði] ['mʌni] ! "
" FRITZ HAS STOLEN THE MONEY ! "
" 弗里茨 有 被盗 这 钱 ! "

"弗里茨偷了钱!"

" ['fɑːðər] ! " [gɑːspt] [frɪts] .
" Father ! " gasped Fritz .
" 父亲 ! " 倒吸一口气 弗里茨 .

"父亲!"弗里茨喘着气说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [waɪt] .
His face had gone white .
他的 脸 有 已消失 白色的 .

他脸色变得惨白。

[mɪtsɪs] [aɪz] [bɪ'keɪm] [tuː] [raʊnd] [boʊlz] .
Mitzi's eyes became two round bowls .
米兹的 眼睛 成为 二 圆形的 碗 .

米兹的眼睛变成了两个圆碗。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [noʊ] !
" Oh , Father , no !
" 哦 , 父亲 , 不 !

"哦,父亲,不!"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [frɪts] [wʊd] ['nevər] [stiːl] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [aɪ] ! "
" Fritz would never steal , and neither would I ! "
" 弗里茨 会 绝不 偷 , 和 两者都不 会 我 ! "

"弗里茨绝不会偷东西,我也不会!"

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .
" Do not say another word , " commanded Mr . Toymaker .
" 做 不是 说 其他 单词 , " 命令 先生 . 玩具制造商 .

"不许再说一个字,"玩具匠先生命令道。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] .
" You cannot make me believe this story .
" 你 不能 制作 我 相信 这 故事 .

你无法让我相信这个故事。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fɪdlɪŋ] ['kænɑːt]
A boy's fiddling cannot
一个 男孩们 拉琴 不能

男孩的拉琴声不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['selɪŋ] [tɔɪz] .
more money than I can make in a week selling toys .
更多的 钱 比 我 能 制作 在 一个 星期 销售 玩具 .

比我卖玩具一周赚的钱还多。

[noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] .
No , you have stolen .
不 , 你 有 被盗 .

不，你偷窃了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
And I will not have it . "
和 我 将要 不是 有 它 . "

我绝不允许这种情况发生。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] !
" THEY MUST OBEY !
" 他们 必须 服从 !

他们必须服从!

" ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] .
" Mrs . Toymaker tried to make him believe Mitz and Fritz .
" 太太 . 玩具制造商 尝试 到 制作 他 相信 米兹 和 弗里茨 .

"玩具匠太太试图让他相信米茨和弗里茨的话。"

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [wʌz; wəz] ['veri] ['stʌbərn] .
But Mr . Toymaker was very stubborn .
但 先生 . 玩具制造商 曾是 非常 固执的 .

但玩具匠先生非常固执。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" They are naughty children , " he said to his wife .
" 他们 是 淘气 孩子们 , " 他 说 到 他的 妻子 .

"他们是淘气的孩子，"他对妻子说。

" ['mɪtsi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] .
" Mitzi is always doing things she should not do .
" 米兹 是 总是 正在做 事物 她 应该 不是 做 .

"米兹总是做她不该做的事情。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It was she who put the boy up to it .
它 曾是 她 WHO 放 这 男生 向上 到 它 .

是她指使那男孩这么做的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] !

They	**must**	**be**	**made**	**to**	**obey**	**!**
他们	必须	是	制成	到	服从	!

必须让他们服从!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德国的米茨和弗里茨(Mitz and Fritz of Germany)
第3/5页

[tə'naɪt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] .
Tonight they shall go to bed without any supper .
今晚 他们 将 去 到 床 没有 任何 晚餐 .

今晚他们将饿着肚子睡觉。

" [frɪts] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
" Fritz cried himself to sleep that night .
" 弗里茨 哭 他自己 到 睡觉 那 夜晚 .

“那天晚上，弗里茨哭着睡着了。”

['mɪtsi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
Mitzi tried to comfort him .
米兹 尝试 到 舒适 他 .

米兹试图安慰他。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] !
To be accused of stealing !
到 是 被告 的 偷窃 !

被指控偷窃!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] .
That was worse than having to go to bed without supper .
那 曾是 更糟 比 拥有 到 去 到 床 没有 晚餐 .

那比饿着肚子睡觉还糟糕。

" [wiːl] [ʃoʊ] ['fɑːðər] , [frɪts] , " ['mɪtsi] [sed] ['breɪvli] .
" We'll show Father , Fritz , " Mitzi said bravely .
" 出色地 展示 父亲 , 弗里茨 , " 米兹 说 勇敢地 .

“我们会让父亲看看的，弗里茨，”米齐勇敢地说。

" [juːl] [siː] .
" You'll see .
" 你会 看 .

你会看到的。

" [stɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .
" Still her heart was heavy .
" 仍然 她 心 曾是 重的 .

她仍然心情沉重。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [frɪts] .
" He will never believe me , " said Fritz .
" 他 将要 绝不 相信 我 , " 说 弗里茨 .

“他永远不会相信我，”弗里茨说。

" [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
" If only he would let me play for him !
" 如果 仅有的 他 会 让 我 玩 为了 他 !

“如果他能让我为他效力就好了！”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] !
And now he thinks that I am a thief !
和 现在 他 思考 那 我 是 一个 贼 !

现在他认为我是小偷!

" [pʊr] , ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [frɪts] !
" Poor , honest little Fritz !
" 贫穷的 , 诚实的 小的 弗里茨 !

"可怜的、诚实的小弗里茨！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bɑːn] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən]
BONN AND BEETHOVEN
波恩 和 贝多芬

波恩与贝多芬

" [pliːz] , [frɪts] , [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ][sæd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪtsi] .
" Please , Fritz , do not look so sad , " pleaded Mitzi .
" 请 , 弗里茨 , 做 不是 看 所以 伤心 , " 恳求 米兹 .

"弗里茨，求你了，别这么伤心，"米齐恳求道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bɑːn] (Bo̊n) [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
They had arrived near the town of Bonn (Bo̊n) on the Rhine .
他们 有 到达的 靠近 这 镇 的 波恩 (Bo̊n) 在 这 莱茵河 .

他们抵达了莱茵河畔的波恩镇附近。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
In the distance they could see the buildings of a large university .
在 这 距离 他们 可以 看 这 建筑物 的 一个 大的 大学 .

远处，他们可以看到一所大型大学的建筑。

[frɪts] [hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] [sɪns] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['kəjblents] .
Fritz had not smiled since their terrible experience in Coblenz .
弗里茨 有 不是 微笑 自从 他们的 糟糕的 经验 在 科布伦茨 .

自从在科布伦茨经历了那场可怕的遭遇后，弗里茨就再也没有笑过。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['mɪtsi] [hoʊpt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
Now , however , Mitzi hoped to cheer him .
现在 , 然而 , 米兹 希望 到 欢呼 他 .

但现在，米齐希望能让他高兴起来。

" [siː] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" See , Fritz , " she said .
" 看 , 弗里茨 , " 她 说 .

"瞧，弗里茨，"她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] (Bā´tō - -) .
" We are in the town of Beethoven (Bā´tō - vĕn) .
" 我们 是 在 这 镇 的 贝多芬 (Bā´tō - -) .

"我们现在在贝多芬镇（Bā´tō-vĕn）。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ['frɪtsɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .
" At the sound of this name Fritz's eyes brightened .
" 在 这 声音 的 这 姓名 弗里茨的 眼睛 明亮 .

听到这个名字，弗里茨的眼睛亮了起来。

['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mjuˈzɪʃənz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
Beethoven was one of the greatest musicians that ever lived .
贝多芬 曾是 一 的 这 最 音乐家 那 曾经 居住地 .

贝多芬是历史上最伟大的音乐家之一。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['fɑːðər] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , " [sed] ['mɪtsi] .
" I have asked Father to let us wander through the streets , " said Mitzi .
" 我 有 问 父亲 到 让 我们 漫步 通过 这 街道 , " 说 米兹 .

"我已经请求父亲让我们在街上闲逛，"米齐说道。

" [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
" We may even go to the house where Beethoven was born .
" 我们 可能 甚至 去 到 这 房子 在哪里 贝多芬 曾是 出生 .

"我们甚至可以去贝多芬的故居看看。"

[kʌm] , [frɪts] .
Come , Fritz .
来 , 弗里茨 .

来吧，弗里茨。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

[baːn]
BONN
波恩

波恩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [duː] [nɑːt] [lʊk] [soʊ][sæd]
" DO NOT LOOK SO SAD
" 做 不是 看 所以 伤心

别那么难过

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
" The boy and girl started off together for the pretty little village .
" 这 男生 和 女孩 开始 离开 一起 为了 这 漂亮的 小的 村庄 .

男孩和女孩一起出发前往那个美丽的小村庄。

['leɪtər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər]
Later , Mr . and Mrs . Toymaker set off for the market place to sell their
之后 , 先生 . 和 太太 . 玩具制造商 放 离开 为了 这 市场 地方 到 卖 他们的
[werz] .
wares .
商品 .

后来，玩具匠夫妇出发前往集市出售他们的商品。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['frɪtsɪz] ['pleɪɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] , [æz; əz] [ðeɪ]
" I do wish you would listen to Fritz's playing , " said Mrs . Toymaker , as they
" 我 做 希望 你 会 听 到 弗里茨的 玩耍 , " 说 太太 . 玩具制造商 , 作为 他们
[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
walked along .
步行 沿着 .

"我真希望你们能听听弗里茨的演奏，"玩具匠太太边走边说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][skəuldid][hɪm; ɪm] .
" He has been so unhappy since that day you scolded him .
" 他 有 到过 所以 不开心 自从 那 天 你 责骂 他 .

"自从你那天责骂他之后，他就一直很不开心。"

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , ['aʊər; ɑ:r][sʌn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl][mju'zɪʃ(ə)n] .

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**our**	**son**	**may**	**be**	**a**	**real**	**musician**	**.**
也许	,	后	全部	,	我们的	儿子	可能	是	一个	真实的	音乐家	.

或许，我们的儿子终究是一位真正的音乐家。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**78**	**]**
"	[	页	-	]

[第78页]

" [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] , " [grauld] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	**Say**	**no**	**more**	**about**	**that**	**,**	**"**	**growled**	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	说	不	更多的	关于	那	,	"	咆哮	先生	.	玩具制造商	.

"别再提这件事了，"玩具匠先生咆哮道。

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ]['aɪd(ə)l] [mju'zɪʃənz] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

"	**I'll**	**have**	**no**	**idle**	**musicians**	**in**	**my**	**family**	**.**
"	患病的	有	不	闲置的	音乐家	在	我的	家庭	.

"我家绝不允许有游手好闲的音乐家。"

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:n] ['meɪkɚz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

Look	**at**	**all**	**the**	**starving**	**tune**	**makers**	**in**	**the**	**world**	**!**
看	在	全部	这	饥饿	调	制造商	在	这	世界	!

看看全世界有多少饥饿的音乐创作者!

[ðeɪ] ['kænɑ:t]['i:v(ə)n] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] .

They	**cannot**	**even**	**support**	**themselves**	**.**
他们	不能	甚至	支持	他们自己	.

他们甚至无法养活自己。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

['mju:zɪk][ɪz] ['fu:lɪʃ] ! "

Music	**is**	**foolish**	**!**	**"**
音乐	是	愚蠢	!	"

音乐是愚蠢的!

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] , " [ju:; jʊ][fər'get] [ðæt] ['beɪtoʊvən] — "

"	**But**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**,**	**"**	**you**	**forget**	**that**	**Beethoven**	**—**	**"**
"	但	,	"	说	太太	.	玩具制造商	,	"	你	忘记	那	贝多芬	—	"

"但是，"玩具匠太太说，"你忘了贝多芬——"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ! " [snæpt] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	**He**	**was**	**different**	**!**	**"**	**snapped**	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	他	曾是	不同的	!	"	啪啪	先生	.	玩具制造商	.

"他与众不同！"玩具匠先生厉声说道。

" [wi:; wi]['kænɑ:t] [ɔ:l][bi:; bi]['dʒi:njəsɪz] !

"	**We**	**cannot**	**all**	**be**	**geniuses**	**!**
"	我们	不能	全部	是	天才	!

我们不可能都是天才!

" [soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [seɪ] ?

"	**So**	**what**	**could**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**say**	**?**
"	所以	什么	可以	贫穷的	太太	.	玩具制造商	说	?

那么可怜的玩具匠太太又能说什么呢?

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɑːntɪd]

Often	**the**	**good**	**lady**	**had**	**wondered**	**why**	**it**	**was**	**that**	**her**	**husband**	**wanted**
经常	这	好的	女士	有	想知道	为什么	它	曾是	那	她	丈夫	通缉

[frɪts] [tuː; tə] [meɪk] [tɔɪz] .

Fritz	**to**	**make**	**toys**	**.**
弗里茨	到	制作	玩具	.

这位善良的女士常常纳闷，为什么她的丈夫希望弗里茨制作玩具。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [treɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

Surely	**the**	**making**	**of**	**toys**	**had**	**not**	**proved**	**a**	**happy**	**trade**	**for**	**Mr**	**.**
一定	这	制作	的	玩具	有	不是	已证实	一个	快乐的	贸易	为了	先生	.

['tɔɪmeɪkə] !

Toymaker	**!**
玩具制造商	!

玩具制造对玩具先生来说肯定不是一份快乐的职业！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt][traɪ] .

But	**it**	**was**	**very**	**difficult**	**to**	**argue**	**with**	**him**	**,**	**so**	**his**	**wife**	**did**	**not**	**try**	**.**
但	它	曾是	非常	难的	到	争论	和	他	,	所以	他的	妻子	做过	不是	尝试	.

但跟他争论非常困难，所以他的妻子没有尝试。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] ['beɪtoʊvənz] [haʊs] .

The	**children**	**visited**	**Beethoven's**	**house**	**.**
这	孩子们	到访	贝多芬的	房子	.

孩子们参观了贝多芬故居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][mju'ziːəm] .

It	**is**	**now**	**a**	**museum**	**.**
它	是	现在	一个	博物馆	.

现在这里是一座博物馆。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['relɪks][æz; əz][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['letərz] , [hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

In	**it**	**are**	**such**	**relics**	**as**	**the**	**musician's**	**letters**	**,**	**his**	**piano**	**,**	**and**	**even**	**his**
在	它	是	这样的	遗物	作为	这	音乐家的	信件	,	他的	钢琴	,	和	甚至	他的

[ɪr] ['trʌmpits] .

ear	**trumpets**	**.**
耳朵	小号	.

里面有这位音乐家的信件、钢琴，甚至还有他的助听器等遗物。

[fɔːr; fər] ['beɪtoʊvən] [bɪ'keɪm] [def] .

For	**Beethoven**	**became**	**deaf**	**.**
为了	贝多芬	成为	聋	.

贝多芬失聪了。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [def] [kəm'poʊzər] !

Imagine	**such**	**a**	**thing**	**as**	**a**	**deaf**	**composer**	**!**
想象	这样的	一个	事物	作为	一个	聋	作曲家	!

想象一下，竟然会有聋哑作曲家这种人！

[jet] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][mæn] [kəm'poʊzd]

Yet	**this**	**wonderful**	**man**	**composed**
然而	这	精彩的	男人	由

然而，这位了不起的人却创作了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

some	**of**	**his**	**most**	**beautiful**	**music**	**even**	**after**	**he**	**could**	**not**	**hear**	**.**
一些	的	他的	最多	美丽的	音乐	甚至	后	他	可以	不是	听到	.

即使在他失聪之后，他仍然创作了一些最美妙的音乐。

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] — [bɑːn]
BIRTHPLACE OF BEETHOVEN — BONN
出生地 的 贝多芬 — 波恩

贝多芬的出生地——波恩

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['beɪtoʊvən] , " [sed] [frɪts] [tuː; tə]['mɪtsi] .
" I have read many things about Beethoven , " said Fritz to Mitzi .
" 我 有 读 许多 事物 关于 贝多芬 , " 说 弗里茨 到 米兹 .

"我读过很多关于贝多芬的书，"弗里茨对米齐说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" But the part I like to read about is when he was a boy .
" 但 这 部分 我 喜欢 到 读 关于 是 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

"但我最喜欢读的是他小时候的故事。"

" [ðen] [frɪts] [toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] :
" Then Fritz told his sister some of the things he had read :
" 然后 弗里茨 讲述 他的 姐姐 一些 的 这 事物 他 有 读 :

然后弗里茨把读到的一些东西告诉了他妹妹：

" [wʌn] [naɪt] [wen] ['lʊtvɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][woʊk][hɪm; ɪm][ʌp]
" One night when Ludwig was asleep , his father came home and woke him up
" 一 夜晚 什么时候 路德维希 曾是 睡着了 , 他的 父亲 来了 家 和 觉醒 他 向上
.
:
.

"一天晚上，路德维希睡着的时候，他的父亲回家把他叫醒了。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [geɪt] [ænd; ənd]
He stood at this very gate and
他 站立 在 这 非常 门 和

他站在这扇门前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[kɔːld] , - [ʌp] , [ʌp] , ['lʊtvɪʃ] , [ænd; ənd] [pleɪ] ! -
called , ' Up , up , Ludwig , and play ! '
称为 , - 向上 , 向上 , 路德维希 , 和 玩 ! -

喊道："起来，起来，路德维希，玩耍！"

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
His father kept him at the piano all night long .
他的 父亲 保留 他 在 这 钢琴 全部 夜晚 长的 .

他父亲让他整夜待在钢琴前。

[nekst] [deɪ] ['lʊtvɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] [æt; ət] [skuːl] . "
Next day Ludwig was so tired that he could not keep awake at school . "
下一个 天 路德维希 曾是 所以 疲劳的 那 他 可以 不是 保持 醒 在 学校 . "

第二天，路德维希累得在学校里都睡着了。

" [waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪtsi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Why did his father do that ? " asked Mitzi indignantly .
" 为什么 做过 他的 父亲 做 那 ? " 问 米兹 愤慨地 .

"他父亲为什么要那样做？"米齐愤愤不平地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [frɪts] , " [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['lʊtvɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['piːənɪst]
" **Because** , " **answered** **Fritz** , " **he** **wanted** **Ludwig** **to** **be** **a** **great** **pianist**
" 因为 , " 回答 弗里茨 , " 他 通缉 路德维希 到 是 一个 伟大的 钢琴家
[ænd; ənd] [gɪv] ['kɑːnsərts] .
and **give** **concerts** .
和 给 音乐会 .

"因为,"弗里茨回答说,"他希望路德维希成为一名伟大的钢琴家,并举办音乐会。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [skwer] [ʌv; əv] [bɑːn] .
" **There** **is** **a** **statue** **of** **Beethoven** **in** **the** **main** **square** **of** **Bonn** .
" 那里 是 一个 雕像 的 贝多芬 在 这 主要的 正方形 的 波恩 .

波恩主广场上有一座贝多芬的雕像。

[ɪn]['dʒɜːrməni][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dɛŋkməl] , " [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] " [θɪŋk] ['oʊvər] .
In **Germany** **a** **statue** **is** **called** **a** " **denkmal** , " **which** **means** **a** " **think** **over** .
在 德国 一个 雕像 是 称为 一个 " 丹克马尔 , " 哪个 方法 一个 " 思考 超过 .

在德国,雕像被称为"denkmal",意思是"仔细考虑"。

" [æz; əz][mɪts][ænd; ənd][frɪts] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] " [θɪŋk] ['oʊvər] , " [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊvər] ['meni]
" **As** **Mitz** **and** **Fritz** **looked** **upon** **this** " **think** **over** , " **they** **thought** **over** **many**
" 作为 米兹 和 弗里茨 看起来 之上 这 " 思考 超过 , " 他们 想法 超过 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

"当米茨和弗里茨看着这个'好好想想'时,他们想了很多事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , " [said] ['mɪtsi] , " [ðæt] ['lʊdwɪgz] ['fɑːðər] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ,
" **It** **seems** **strange** , " **sighed** **Mitzi** , " **that** **Ludwig's** **father** **forced** **him** **to** **play** ,
" 它 似乎 奇怪的 , " 叹了口气 米兹 , " 那 路德维希的 父亲 强制 他 到 玩 ,

"真奇怪,"米齐叹了口气,"路德维希的父亲竟然强迫他去演奏。"

[waɪl] [jʊr; jər]['fɑːðər] [fə'bidz] [juː; jʊ][tuː; tə] .
while **your** **father** **forbids** **you** **to** .
尽管 你的 父亲 禁止 你 到 .

虽然你父亲禁止你这样做。

" [frɪts] [læft] .
" **Fritz** **laughed** .
" 弗里茨 笑了 .

弗里茨笑了。

" [juː; jʊ] ['sɪli] !
" **You** **silly** !
" 你 愚蠢的 !

你这个傻瓜!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lʊtvɪʃ] [væn] ['beɪtoʊvən] .
" **I** **am** **not** **Ludwig** **van** **Beethoven** .
" 我 是 不是 路德维希 货车 贝多芬 .

我不是路德维希·范·贝多芬。

" ['mɪtsi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fɪrs] [jʌŋ] ['laɪən] .
" **Mitzi** **began** **to** **look** **like** **a** **fierce** **young** **lion** .
" 米兹 开始 到 看 喜欢 一个 凶猛的 年轻的 狮子 .

"米兹看起来就像一头凶猛的小狮子。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðæt] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] .
She really could look that way sometimes .
她 真的 可以 看 那 方式 有时 .

她有时候确实会看起来像那样。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [frɪts] !
" No , " she said , " but you are Fritz !
" 不 , " 她 说 , " 但 你 是 弗里茨 !

"不,"她说，"但你就是弗里茨！"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
And you can play the violin more beautifully than any other boy in the
和 你 能 玩 这 小提琴 更多的 非常漂亮 比 任何 其他 男生 在 这
[wɜːrld] . "
world . "
世界 . "

而且你的小提琴拉得比世界上任何一个男孩都好听。

" [oʊ] , [mɪts] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [læft] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Oh , Mitz , what are you saying ? " laughed her brother .
" 哦 , 米兹 , 什么 是 你 说 ? " 笑了 她 兄弟 .

"哦，米茨，你在说什么？"她哥哥笑着说。

[bʌt; bət]['mɪtsi][wʌz; wəz][fɜːrm] .
But Mitzi was firm .
但 米兹 曾是 公司 .

但米兹态度坚决。

" [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" One day we shall see , " she said .
" 一 天 我们 将 看 , " 她 说 .

"总有一天我们会看到的,"她说。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [soʊld] [ɪ'nʌf] [tɔɪz] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] ['dɪnər] .
Mr . Toymaker sold enough toys that day to buy dinner .
先生 . 玩具制造商 卖 足够的 玩具 那 天 到 买 晚餐 .

玩具匠先生那天卖出的玩具足够他买晚餐了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] .
Next day the family started off again along the Rhine .
下一个 天 这 家庭 开始 离开 再次 沿着 这 莱茵河 .

第二天，一家人再次沿着莱茵河出发。

[ðen] , ['æftər] ['meni] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] , [ðə; ði] ['tɔɪˌmeɪkɝz] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn]
Then , after many long days of traveling , the Toymakers at last reached the town
然后 , 后 许多 长的 天 的 旅行 , 这 玩具制造商 在 最后的 达到 这 镇
[ʌv; əv]['hæməlin] .
of Hamelin .
的 哈默林 .

经过多日的长途跋涉，玩具匠们终于到达了哈默尔恩镇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪd]['paɪpər] [teɪl] .
This is the scene of the Pied Piper tale .
这 是 这 场景 的 这 馅饼 派珀 故事 .

这是《花衣魔笛手》故事的场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	is	where	something	remarkable	is	supposed	to	have	happened	to
它	是	在哪里	某物	卓越	是	据称	到	有	发生	到

['tʃɪldrən] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

children	years	and	years	ago	.
孩子们	年	和	年	前	.

据说很多年前，那里曾发生过一件非同寻常的、发生在孩子们身上的事。

['hæməlin][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə]['mɪtsi] .

Hamelin	is	also	the	place	where	something	really	did	happen	to	Mitzi	.
哈默林	是	还	这	地方	在哪里	某物	真的	做过	发生	到	米兹	.

哈默尔恩也是米兹真正遭遇不幸的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['mɪtsi] [ɪn] ['hæməlin]

MITZI	IN	HAMELIN
米兹	在	哈默林

米兹在哈默林

[mɪts][wʌz; wəz][nɑːt][mɪts] [tə'deɪ] .

Mitz	was	not	Mitz	today	.
米兹	曾是	不是	米兹	今天	.

今天，米兹不像米兹了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin] !

She	was	the	Pied	Piper	of	Hamelin	!
她	曾是	这	馅饼	派珀	的	哈默林	!

她就是哈默尔恩的吹笛人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

She	had	started	off	for	a	walk	through	the	town	.
她	有	开始	离开	为了	一个	走	通过	这	镇	.

她开始在镇上散步。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][fræŋk] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɔːg] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [lɔːŋ] ['sɔːsɪdʒ] .

With	her	was	Frank	,	the	long	dog	,	and	an	equally	long	sausage	.
和	她	曾是	坦率	,	这	长的	狗	,	和	一个	同样地	长的	香肠	.

她身边还有弗兰克、那条长长的狗，以及一根同样长的香肠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] .

She	had	asked	her	mother's	permission	to	go	.
她	有	问	她	母亲的	允许	到	去	.

她征得了母亲的同意才去的。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [hæd; həd] [sed] , " [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

Mrs	.	Toymaker	had	said	,	"	Yes	,	you	may	go	.
太太	.	玩具制造商	有	说	,	"	是的	,	你	可能	去	.

玩具制造者太太说："是的，你可以走了。"

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] .

But	be	sure	to	come	home	early	.
但	是	当然	到	来	家	早期的	.

但一定要早点回家。

" [frɪts] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪnt][sʌm; səm] [tɔɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]
" Fritz stayed with his father , helping him to paint some toys and to
" 弗里茨 入住 和 他的 父亲 , 帮助 他 到 画 一些 玩具 和 到
[rɪ'per] ['ʌðər] .
repair others .
维修 其他的 .

"弗里茨一直陪着他的父亲，帮他给一些玩具上色，修理另一些玩具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ɪn]['hænoʊvər] , [ə; eɪ]['sɪti][nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] .
They were getting ready for a fair in Hanover , a city not far away .
他们 是 获得 准备好 为了 一个 公平的 在 汉诺威 , 一个 城市 不是 远的 离开 .

他们正准备去汉诺威参加一个集市，汉诺威是离这里不远的一个城市。

[soʊ]['mɪtsi] ['wɔndəd] [ɔːf][ə'loʊn] — [mɪts] , [fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] !
So Mitzi wandered off alone — Mitz , Frank , and the sausage !
所以 米兹 漫步 离开 独自的 — 米兹 , 坦率 , 和 这 香肠 !

于是，米兹独自一人走开了——米兹、弗兰克和香肠！

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [æn; ən][oʊld] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː]['hæməlin] .
They passed through an old gateway into Hamelin .
他们 通过了 通过 一个 老的 网关 进入 哈默林 .

他们穿过一座古老的城门进入了哈默尔恩。

[wʌt]
What
什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ə; eɪ] ['stɔːribʊk] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
a storybook town it was !
一个 故事书 镇 它 曾是 !

那简直就是个童话小镇！

['evri] ['krʊkɪd] [haʊs] , ['evri] ['næroʊ] [striːt] [ri'maindid] ['mɪtsi][ʌv; əv][ðə; ði][paɪd]['paɪpər]['ledʒənd] .
Every crooked house , every narrow street reminded Mitzi of the Pied Piper legend .
每一个 歪 房子 , 每一个 狭窄的 街道 提醒 米兹 的 这 馅饼 派珀 传奇 .

每一栋歪斜的房子，每一条狭窄的街道，都让米齐想起花衣魔笛手的传说。

[ðə; ði][ræt] - ['kæˌtʃɝːz] [haʊs] — ['hæməlin]
THE RAT - CATCHER'S HOUSE — HAMELIN
这 鼠 - 捕手的 房子 — 哈默林

捕鼠人的房子——哈默林

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] , [tɔːl][mæn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪps] .
She could almost see the funny , tall man playing on his pipes .
她 可以 几乎 看 这 有趣的 , 高的 男人 玩耍 在 他的 管道 .

她仿佛能看到那个滑稽的高个子男人在吹奏他的管子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ræts] ['skæmpərɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
She could imagine the rats scampering after him .
她 可以 想象 这 老鼠 四处奔跑 后 他 .

她能想象出老鼠们在他身后四处乱窜的情景。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
She could hear the voices of the children as they followed his music .
她 可以 听到 这 声音 的 这 孩子们 作为 他们 随后 他的 音乐 .

她能听到孩子们循着他的音乐传来的声音。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði]['paɪpər][hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ræts][aʊt][ʌv; əv]['hæməlin] ,

For	,	when	the	Piper	had	charmed	the	terrible	rats	out	of	Hamelin	,
为了	,	什么时候	这	派珀	有	迷住了	这	糟糕的	老鼠	出去	的	哈默林	,

因为，当吹笛人用魔法将可怕的老鼠从哈默尔恩赶走之后，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

the	people	refused	to	pay	him	what	they	had	promised	.
这	人们	拒绝	到	支付	他	什么	他们	有	承诺	.

人们拒绝支付他之前承诺的款项。

[soʊ][ðə; ði] [tɔːl]['streɪndʒər] [paɪpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl]

So	the	tall	stranger	piped	the	children	away	,	in	order	to	punish	the	ungrateful
所以	这	高的	陌生人	管道	这	孩子们	离开	,	在	命令	到	惩治	这	忘恩负义

['vɪlɪdʒɝz] .

villagers	.
村民们	.

于是，这位高个陌生人吹着笛子把孩子们带走了，以此惩罚忘恩负义的村民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Robert	Browning	has	written	a	poem	about	it	.
罗伯特	勃朗宁	有	书面	一个	诗	关于	它	.

罗伯特·勃朗宁曾为此写过一首诗。

['hæməlin][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

Hamelin	is	a	quiet	little	town	.
哈默林	是	一个	安静的	小的	镇	.

哈默尔恩是一个安静的小镇。

['mɪtsi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]['faʊnt(ə)n] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði][ræt]['kætʃər; 'ketʃər] .

Mitzi	came	upon	an	old	fountain	named	after	the	rat	catcher	.
米兹	来了	之上	一个	老的	喷泉	命名	后	这	鼠	捕手	.

米兹偶然发现了一座以捕鼠人命名的古老喷泉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði][ræt][dʒʌg] .

She	saw	an	inn	called	the	Rat	Jug	.
她	锯	一个	客栈	称为	这	鼠	水壶	.

她看到一家名叫"老鼠罐"的旅店。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['stɔːri] - [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Altogether	it	was	too	magical	and	story	-	like	to	be	true	.
共	它	曾是	也	神奇	和	故事	-	喜欢	到	是	真的	.

总而言之，这一切都太神奇、太像故事了，以至于难以置信。

[soʊ]['mɪtsi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][paɪd]['paɪpər] .

So	Mitzi	became	the	Pied	Piper	.
所以	米兹	成为	这	馅饼	派珀	.

于是，米兹成了吹笛人。

[paɪpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɔːsɪdʒ]

PIPED	UPON	HER	SAUSAGE
管道	之上	她	香肠

挤在她的香肠上

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] [haɪ] .

She	began	to	lift	her	feet	up	high	.
她	开始	到	举起	她	脚	向上	高的	.

她开始高高抬起双脚。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['streɪtnd] [aʊt][hɜːr; hər] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] .
straightened out her plump little shoulders .
拉直 出去 她 丰满 小的 肩膀 .

她挺直了肉乎乎的小肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
Then she raised the sausage to her lips .
然后 她 提高 这 香肠 到 她 嘴唇 .

然后她把香肠举到嘴边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
But she did not eat it .
但 她 做过 不是 吃 它 .

但她没有吃。

[ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][paɪp] .
The sausage became her pipe .
这 香肠 成为 她 管道 .

香肠成了她的烟斗。

[maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][fræŋk][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ʃiː; ʃi] [paɪpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd]
Marching along with Frank at her heels , she piped upon her sausage and
行军 沿着 和 坦率 在 她 高跟鞋 , 她 管道 之上 她 香肠 和
[lɪvd] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] .
lived the old story .
居住地 这 老的 故事 .

她一边吃着香肠，一边跟着弗兰克，继续着她那古老的故事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .
A few people looked at her and smiled .
一个 很少 人们 看起来 在 她 和 微笑 .

有几个人看了她一眼，笑了。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [went] .
Through a narrow lane she went .
通过 一个 狭窄的 车道 她 去 .

她沿着一条狭窄的小巷走了去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [leɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪpər][hæd; həd][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
It was the same lane through which the Piper had led the children .
它 曾是 这 相同的 车道 通过 哪个 这 派珀 有 引领 这 孩子们 .

这条小路正是吹笛人带领孩子们走过的路。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][paɪp][ɪn] [ðɪs] [leɪn] .
Even today it is unlawful to play a pipe in this lane .
甚至 今天 它 是 非法的 到 玩 一个 管道 在 这 车道 .

即使在今天，在这条巷子里吹奏笛子仍然是违法的。

[bʌt; bət] [mɪtsɪs] [paɪp][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]['mɪtsi][hɜːr'self] .
But Mitzi's pipe could only be heard by Mitzi herself .
但 米兹的 管道 可以 仅有的 是 听到 经过 米兹 她自己 .

但只有米兹自己才能听到米兹的烟斗声。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

She	followed	the	pathway	out	of	town	and	upon	a	country	road	.
她	随后	这	路径	出去	的	镇	和	之上	一个	国家	路	.

她沿着小路出了城，上了乡间小路。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] :

The	lines	of	the	poem	came	to	her	mind	:
这	线条	的	这	诗	来了	到	她	头脑	:

这首诗的几句浮现在她的脑海中：

" [ænd; ənd] [tuː; tə] - [hɪl] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'drest] ,

"	And	to	Koppelberg	Hill	his	steps	addressed	,
"	和	到	-	爬坡道	他的	步骤	已解决	,

“他迈着步子走向科佩尔贝格山，

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] .

And	after	him	the	children	pressed	.
和	后	他	这	孩子们	按下	.

孩子们紧随其后。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

"	She	led	her	make	-	believe	children	up	the	mountain	side	—	a	long	line	of
"	她	引领	她	制作	-	相信	孩子们	向上	这	山	边	—	一个	长的	线	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她带领着她假想的孩子们爬上山坡——一长队孩子，

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɔːg] !

but	really	,	only	a	long	dog	!
但	真的	,	仅有的	一个	长的	狗	!

但实际上，它只是一只长长的狗！

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

They	reached	a	cave	in	the	hillside	.
他们	达到	一个	洞穴	在	这	山坡	.

他们到达了山坡上的一个山洞。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn]

The	sun	beat	down
这	太阳	打	向下

烈日当空

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [tʌŋ] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .

upon	them	and	the	little	dog's	tongue	swept	the	ground	.
之上	他们	和	这	小的	狗的	舌头	扫荡	这	地面	.

小狗的舌头扫过地面，落在了它们身上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] , [sɪns] [fræŋk] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['eniweɪ] .

This	was	not	strange	,	since	Frank	was	so	close	to	the	ground	,	anyway	.
这	曾是	不是	奇怪的	,	自从	坦率	曾是	所以	关闭	到	这	地面	,	反正	.

这并不奇怪，因为弗兰克本来就离地面很近。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [paɪp]

BEGAN	TO	EAT	HER	PIPE
开始	到	吃	她	管道

开始吃她的烟斗

['mɪtsi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər][paɪp] .

Mitzi	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**rock**	**and**	**began**	**to**	**eat**	**her**	**pipe**	**.**
米兹	卫星	向下	之上	一个	岩石	和	开始	到	吃	她	管道	.

米兹坐在一块石头上，开始吃她的烟斗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

She	**was**	**still**	**in**	**a**	**land**	**of**	**other**	**things**	**.**
她	曾是	仍然	在	一个	土地	的	其他	事物	.

她仍然沉浸在其他的世界中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['flɔkiŋ] ['æftər][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

She	**could**	**still**	**see**	**the**	**mass**	**of**	**children**	**flocking**	**after**	**the**	**sweet**	**music**	**.**
她	可以	仍然	看	这	大量的	的	孩子们	集群	后	这	甜的	音乐	.

她仍然可以看到一大群孩子循着美妙的音乐涌来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

She	**could**	**hear**	**their**	**laughter**	**as**	**they**	**tumbled**	**into**	**the**	**cave**	**.**
她	可以	听到	他们的	笑声	作为	他们	翻滚	进入	这	洞穴	.

她能听到他们跌跌撞撞地走进山洞时的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

And	**then**	**it**	**happened**	**!**
和	然后	它	发生	!

然后，事情就发生了!

['riːəl]['mjuːzɪk] !

Real	**music**	**!**
真实的	音乐	!

真正的音乐!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

It	**was**	**coming**	**closer**	**.**
它	曾是	未来	更近	.

它越来越近了。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

A	**tall**	**figure**	**appeared**	**over**	**the**	**hill**	**.**
一个	高的	数字	出现	超过	这	爬坡道	.

一个高大的身影出现在山坡上。

" [hɪz; ɪz] [kwɪr] [lɔːŋ] [koʊt][frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [hed]

"	**His**	**queer**	**long**	**coat**	**from**	**heel**	**to**	**head**
"	他的	酷儿	长的	外套	从	脚跟	到	头

他那件从脚跟到头顶的奇特长袍

[wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [red] ,

Was	**half**	**of**	**yellow**	**and**	**half**	**of**	**red**	**,**
曾是	一半	的	黄色的	和	一半	的	红色的	,

一半是黄色，一半是红色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] ,

And	**he**	**himself**	**was**	**tall**	**and**	**thin**	**,**
和	他	他自己	曾是	高的	和	薄的	,

他本人身材高瘦。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [bluː] [aɪz] , [iːtʃ] [laɪk][ə; eɪ][pɪn] .

With	**sharp**	**blue**	**eyes**	**,**	**each**	**like**	**a**	**pin**	**.**
和	锋利的	蓝色的	眼睛	,	每个	喜欢	一个	别针	.

眼睛呈锐利的蓝色，像针一样细小。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**87**	**]**
"	[	页	-	]

[hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪtsi][ænd; ənd] [stɑːpt] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	stood	before	Mitzi	and	stopped	playing	on	his	pipe	.
他	站立	前	米兹	和	停止	玩耍	在	他的	管道	.

他站在米齐面前，停止了吹奏烟斗。

[hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] , [ˈmɪtsi] ?

He	said	,	"	Why	are	you	not	in	the	cave	,	Mitzi	?
他	说	,	"	为什么	是	你	不是	在	这	洞穴	,	米兹	?

他说："米兹，你为什么不在山洞里？"

[goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] . "

Go	into	the	cave	with	the	other	children	.	"
去	进入	这	洞穴	和	这	其他	孩子们	.	"

和其他孩子一起进山洞去。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [frɪts] , " [sed] [ˈmɪtsi] .

"	I	must	go	home	to	Mother	and	Father	and	Fritz	,	"	said	Mitzi	.
"	我	必须	去	家	到	母亲	和	父亲	和	弗里茨	,	"	说	米兹	.

"我必须回家见爸爸妈妈和弗里茨了，"米齐说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [leɪt] .

"	It	grows	late	.
"	它	生长	晚的	.

它生长得晚。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] .

The	sun	is	sinking	.
这	太阳	是	下沉	.

太阳正在西沉。

" [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdɑːrkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

"	Indeed	,	it	had	become	darker	,	and	there	was	a	chill	in	the	air	.
"	的确	,	它	有	变得	较暗	,	和	那里	曾是	一个	寒意	在	这	空气	.

天色确实暗了下来，空气中也透着一丝寒意。

" [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] , [ˈmɪtsi] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][tɔːl][ˈstreɪndʒər][ˈkwaɪətli] .

"	Go	into	the	cave	,	Mitzi	,	"	repeated	the	tall	stranger	quietly	.
"	去	进入	这	洞穴	,	米兹	,	"	重复	这	高的	陌生人	悄悄	.

"米兹，进山洞去吧。"高个陌生人平静地重复道。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ˈmɪtsi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

Then	he	began	to	play	the	sweetest	music	that	Mitzi	had	ever	heard	.
然后	他	开始	到	玩	这	最甜美的	音乐	那	米兹	有	曾经	听到	.

然后，他开始演奏米兹听过的最美妙的音乐。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] , [prænsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He	walked	into	the	cave	,	prancing	as	he	walked	.
他	步行	进入	这	洞穴	,	轻快地跳跃	作为	他	步行	.

他迈着轻快的步伐走进了山洞。

[ˈmɪtsi][gɑːt][ʌp] .

Mitzi	got	up	.
米兹	得到	向上	.

米兹起床了。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	wanted	to	run	home	,	but	she	could	not	.
她	通缉	到	跑步	家	,	但	她	可以	不是	.

她想跑回家，但她跑不掉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]['fɑːloʊ][ðə; ði]['paɪpər]['ɪntuː][ðə; ði][keɪv] .

She	**could**	**only**	**follow**	**the**	**Piper**	**into**	**the**	**cave**	**.**
她	可以	仅有的	跟随	这	派珀	进入	这	洞穴	.

她只能跟着吹笛人进入山洞。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkɚz] ['wægən][ðə; ði]['fæməli][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] .

Now	**,**	**at**	**the**	**toy**	**maker's**	**wagon**	**the**	**family**	**began**	**to**	**worry**	**.**
现在	,	在	这	玩具	制造商的	车皮	这	家庭	开始	到	担心	.

现在，在玩具匠的马车旁，一家人开始担心起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd]['mɪtsi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

It	**was**	**almost**	**dark**	**,**	**and**	**Mitzi**	**had**	**not**	**come**	**home**	**.**
它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	米兹	有	不是	来	家	.

天色渐暗，米齐还没有回家。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] [frɪts] .

"	**I**	**will**	**go**	**and**	**find**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Fritz**	**.**
"	我	将要	去	和	寻找	她	,	"	说	弗里茨	.

"我去找到她，"弗里茨说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [frɪts] .

Mrs	**.**	**Toymaker**	**decided**	**to**	**go**	**along**	**with**	**Fritz**	**.**
太太	.	玩具制造商	决定	到	去	沿着	和	弗里茨	.

玩具匠太太决定顺着弗里茨的意思走。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['sɪli]

"	**WAKE**	**UP**	**,**	**YOU**	**SILLY**
"	唤醒	向上	,	你	愚蠢的

醒醒吧，你这个傻瓜！

" ['miːnwaɪl] , ['mɪtsi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

"	**Meanwhile**	**,**	**Mitzi**	**was**	**inside**	**the**	**cave**	**.**
"	同时	,	米兹	曾是	里面	这	洞穴	.

与此同时，米兹正在山洞里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['meni] [waɪd] - [aɪd] ['tʃɪldrən] .

There	**she**	**sat**	**with**	**many**	**wide**	**-**	**eyed**	**children**	**.**
那里	她	卫星	和	许多	宽的	-	眼睛	孩子们	.

她和许多睁大眼睛的孩子坐在一起。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

She	**wanted**	**to**	**go**	**home**	**.**
她	通缉	到	去	家	.

她想回家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪpər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

But	**the**	**Piper**	**was**	**playing**	**and**	**making**	**her**	**happy**	**.**
但	这	派珀	曾是	玩耍	和	制作	她	快乐的	.

但吹笛人正在演奏，让她很开心。

[ʃiː; ʃi][felt][ɔːl] ['snʌgli] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

She	**felt**	**all**	**snuggly**	**and**	**contented**	**.**
她	毛毡	全部	舒适的	和	满足	.

她感到无比舒适满足。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][frɪts] .

Suddenly	**she**	**thought**	**of**	**Fritz**	**.**
突然	她	想法	的	弗里茨	.

她突然想到了弗里茨。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi]
Oh , she
哦 , 她

哦，她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[mʌst; məst][goʊ] !
must go !
必须 去 !

必须走了!

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
She and Fritz had much to do .
她 和 弗里茨 有 很多 到 做 .

她和弗里茨有很多事要做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
She could not stay here any longer .
她 可以 不是 停留 这里 任何 更长 .

她不能再待在这里了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˈhæməlin] .
In the morning they were going to leave Hamelin .
在 这 早晨 他们 是 去 到 离开 哈默林 .

早上他们打算离开哈默尔恩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
If she did not return to the wagon , they would go on without her .
如果 她 做过 不是 返回 到 这 车皮 , 他们 会 去 在 没有 她 .

如果她不回到马车上，他们就会继续前行。

[ˈoʊnli] [frɪts] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
ONLY FRITZ , FRANK , AND MOTHER
仅有的 弗里茨 , 坦率 , 和 母亲

只有弗里茨、弗兰克和母亲

" [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
" Let me out !
" 让 我 出去 !

“放我出去！”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去!

" [kraɪd] [ˈmɪtsi] .
" cried Mitzi .
" 哭 米兹 .

“米齐喊道。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [frɪts] .
" I must go to Fritz .
" 我 必须 去 到 弗里茨 .

我必须去找弗里茨。

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去!

" [ðə; ði]['paɪpər] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] .
" The Piper tried to hold her .
" 这 派珀 尝试 到 抓住 她 .

“吹笛人试图抓住她。”

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] .
She struggled .
她 挣扎 .

她挣扎着。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] .
She kicked .
她 踢 .

她踢了一脚。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
She screamed .
她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" Stop ! Stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪpər] .
You are hurting me , " said the Piper .
你 是 受伤 我 , " 说 这 派珀 .

“你伤到我了，”吹笛人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] !
" I mean to hurt you !
" 我 意思是 到 伤害 你 !

“我就是要伤害你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .
" I want to go .
" 我 想 到 去 .

我想去。

[aɪ] [wɑːnt] [frɪts] . "
I want Fritz . "
我 想 弗里茨 . "

我想要弗里茨。

" [ðen] [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['sɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪpər] .
" Then wake up , you silly , " said the Piper .
" 然后 唤醒 向上 , 你 愚蠢的 , " 说 这 派珀 .

“那就醒醒吧，你这个傻瓜，”吹笛人说道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [frɪts] !
" For I am Fritz !
" 为了 我 是 弗里茨 !

“因为我就是弗里茨！”

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	She	stopped	kicking	and	looked	.
"	她	停止	踢	和	看起来	.

她停止踢腿，看着我。

[jes] , [ðə; ði]['paɪpər][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [frɪts] .

Yes	,	the	Piper	had	the	face	of	Fritz	.
是的	,	这	派珀	有	这	脸	的	弗里茨	.

是的，吹笛人长着一张弗里茨的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [frɪts] !

He	was	Fritz	!
他	曾是	弗里茨	!

他就是弗里茨!

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

She	rubbed	her	eyes	.
她	摩擦	她	眼睛	.

她揉了揉眼睛。

[haʊ] [kʊd; kəd] [frɪts] [bi:; bi][ə; eɪ][paɪd]['paɪpər] ?

How	could	Fritz	be	a	Pied	Piper	?
如何	可以	弗里茨	是	一个	馅饼	派珀	?

弗里茨怎么可能是吹笛人呢?

[wer] [dɪd][hi:; hi][get][ðə; ði][kloʊk] ?

Where	did	he	get	the	cloak	?
在哪里	做过	他	得到	这	披风	?

他的斗篷是从哪里来的?

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] .

She	rubbed	her	eyes	again	.
她	摩擦	她	眼睛	再次	.

她又揉了揉眼睛。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði]['paɪpər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər]['eni] [mɔ:r] ,

This	time	,	when	she	looked	,	the	Piper	was	not	there	any	more	,
这	时间	,	什么时候	她	看起来	,	这	派珀	曾是	不是	那里	任何	更多的	,

这一次，当她回头看时，吹笛人已经不见了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [frɪts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

but	only	Fritz	and	her	mother	,	laughing	at	her	.
但	仅有的	弗里茨	和	她	母亲	,	笑	在	她	.

但只有弗里茨和她母亲在嘲笑她。

" [kʌm] [hoʊm] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sli:pihed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'baʊt]

"	Come	home	,	you	little	sleepyhead	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	,	putting	her	arm	about
"	来	家	,	你	小的	瞌睡虫	,	"	说	太太	.	玩具制造商	,	推杆	她	手臂	关于

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

her	little	daughter	.
她	小的	女儿	.

“回家吧，你这个小懒虫，”玩具匠太太说着，搂住了她的小女儿。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm]['mɪtsi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

On	the	way	home	Mitzi	could	not	speak	.
在	这	方式	家	米兹	可以	不是	说话	.

回家的路上，米兹说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪtsi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ɔːr][streɪndʒ]
And **when** **Mitzi** **could** **not** **speak** **,** **there** **was** **something** **quite** **wrong** **or** **strange**
和 什么时候 米兹 可以 不是 说话 , 那里 曾是 某物 相当 错误的 或者 奇怪的
[ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .
or **exciting** **.**
或者 激动人心 .

当米齐说不出话来的时候，就说明发生了非常不对劲、很奇怪或者令人兴奋的事情。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
This **time** **it** **was** **something** **exciting** **.**
这 时间 它 曾是 某物 激动人心 .

这次发生了一些令人兴奋的事情。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [driːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][aɪ'diːə] .
For **her** **dream** **had** **given** **her** **a** **wonderful** **idea** **.**
为了 她 梦 有 给定 她 一个 精彩的 主意 .

因为她的梦给了她一个绝妙的主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

- [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]
STRÖBECK **AND** **DISGRACE**
- 和 耻辱

斯特罗贝克与耻辱

[ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][hɑːrts] (-) ['maʊntnz] .
The **family** **were** **wandering** **through** **the** **Harz** **(** **Härts** **)** **Mountains** **.**
这 家庭 是 漫游 通过 这 哈兹 (-) 山脉 .

这家人当时正在哈尔茨山脉（Harz Mountains）徒步旅行。

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ] ['meni] [triːz] [nɔːr] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [bɜːrd]
Mitz **and** **Fritz** **had** **never** **before** **seen** **so** **many** **trees** **nor** **heard** **such** **lovely** **bird**
米兹 和 弗里茨 有 绝不 前 已见 所以 许多 树木 也不 听到 这样的 迷人的 鸟
['sɔŋz] .
songs **.**
歌曲 .

米茨和弗里茨以前从未见过这么多树，也从未听过如此动听的鸟鸣。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [kə'neri] [bɜːrdz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːrts]
Mrs **.** **Toymaker** **told** **them** **about** **the** **famous** **canary** **birds** **raised** **in** **the** **Harz**
太太 . 玩具制造商 讲述 他们 关于 这 著名的 金丝雀 鸟类 提高 在 这 哈兹
['maʊntnz] .
Mountains **.**
山脉 .

托伊梅克太太给他们讲述了在哈尔茨山脉饲养的著名金丝雀的故事。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **They** **are** **considered** **the** **finest** **singers** **in** **the** **world** **,** **"** **she** **said** **.**
" 他们 是 经过考虑的 这 最好的 歌手 在 这 世界 , " 她 说 .

“他们被认为是世界上最优秀的歌手，”她说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['taɪni] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kweɪnt] ['kɑːstuːmz]

The	children	loved	to	pass	through	tiny	villages	and	see	the	quaint	costumes
这	孩子们	喜爱	到	经过	通过	微小的	村庄	和	看	这	古雅	服装

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pesnts] .

of	the	peasants	.
的	这	农民	.

孩子们喜欢穿过小村庄，欣赏农民们古朴的服饰。

[ɪn] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [wer] ['kɑːstuːmz] .

In	large	cities	the	people	do	not	wear	costumes	.
在	大的	城市	这	人们	做	不是	穿	服装	.

在大城市里，人们不穿戏服。

[bʌt; bət] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['hæmləts] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [wer] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] .

But	in	mountain	hamlets	they	often	wear	the	dress	of	their	ancestors	.
但	在	山	村庄	他们	经常	穿	这	裙子	的	他们的	祖先	.

但在山区村落里，他们常常穿着祖先的服饰。

['mɪtsi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [dʒʌst] [naʊ] .

Mitzi	was	much	interested	in	costumes	just	now	.
米兹	曾是	很多	感兴趣的	在	服装	只是	现在	.

米兹最近对服装很感兴趣。

[fɔːr; fər] ['mɪtsi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

For	Mitzi	was	making	one	.
为了	米兹	曾是	制作	一	.

米兹正在制作一个。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪd]

She	had	decided	to	dress	her	brother	as	the	Pied
她	有	决定	到	裙子	她	兄弟	作为	这	馅饼

她决定把她哥哥打扮成花衣魔笛手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['paɪpər] .

Piper	.
派珀	.

派珀。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [gʊdz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

She	was	collecting	every	bit	of	red	and	yellow	goods	she	could	find	.
她	曾是	收集	每一个	少量	的	红色的	和	黄色的	商品	她	可以	寻找	.

她到处收集她能找到的所有红色和黄色的物品。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['soʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

She	was	sewing	,	sewing	,	sewing	as	they	drove	along	.
她	曾是	缝纫	,	缝纫	,	缝纫	作为	他们	驾驶	沿着	.

他们开车行驶的时候，她一直在缝纫、缝纫、缝纫。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [red] [skræps] [wɜːr; wər] [pɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

Some	of	her	red	scraps	were	pink	,	it	must	be	admitted	.
一些	的	她	红色的	碎屑	是	粉色的	,	它	必须	是	承认	.

必须承认，她身上的一些红色碎屑其实是粉红色的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [skræps] [wɜːr; wər] [waɪt] .

Some	of	her	yellow	scraps	were	white	.
一些	的	她	黄色的	碎屑	是	白色的	.

她的一些黄色碎布是白色的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər]['mɪtsi] .

But	this	did	not	bother	Mitzi	.
但	这	做过	不是	打扰	米兹	.

但这并没有困扰米齐。

[ə; eɪ] [bə'veriən] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ]

A	BAVARIAN	MOUNTAIN	VILLAGE
一个	巴伐利亚	山	村庄

巴伐利亚山区村庄

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪd]['paɪpər][kloʊk][fɔːr; fər] [frɪts] .

She	was	making	a	Pied	Piper	cloak	for	Fritz	.
她	曾是	制作	一个	馅饼	派珀	披风	为了	弗里茨	.

她正在为弗里茨制作一件花衣魔笛手的斗篷。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp]['bɪts][ʌv; əv] [klɔːθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

She	picked	up	bits	of	cloth	along	the	way	and	washed	them	carefully	.
她	挑选	向上	比特	的	布	沿着	这	方式	和	洗过	他们	小心	.

她沿途捡起一些碎布，仔细地清洗干净。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['bɛgd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði][rægz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] .

begged	and	obtained	all	the	rags	her	mother	had	.
乞求	和	获得	全部	这	破布	她	母亲	有	.

她苦苦哀求，终于得到了母亲所有的破布。

[æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wægən] [hʌŋ] ['jeloʊ] ['kɜːtənz] .

At	the	tiny	windows	of	their	wagon	hung	yellow	curtains	.
在	这	微小的	视窗	的	他们的	车皮	悬挂	黄色的	窗帘	.

马车的小窗户上挂着黄色窗帘。

['mɪtsi] [lɔŋd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['preʃəs] [kloʊk] .

Mitzi	longed	to	use	them	for	her	precious	cloak	.
米兹	渴望	到	使用	他们	为了	她	宝贵的	披风	.

米兹很想用它们来做她珍贵的斗篷。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [sed] ,

But	when	she	asked	for	them	,	Mrs	.	Toymaker	said	,
但	什么时候	她	问	为了	他们	,	太太	.	玩具制造商	说	,

但当她向玩具商索要时，玩具商太太说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ['ʃʊrli] [aɪ]['kænɑːt] [let][juː; jʊ][hæv; həv]

"	If	you	will	not	tell	me	what	you	are	doing	,	surely	I	cannot	let	you	have
"	如果	你	将要	不是	告诉	我	什么	你	是	正在做	,	一定	我	不能	让	你	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"如果你不告诉我你在做什么，我当然不能把它们给你。"

" [bʌt; bət]['mɪtsi] [wʊd] [nɑːt] [tel] .

"	But	Mitzi	would	not	tell	.
"	但	米兹	会	不是	告诉	.

但米齐不肯说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [frɪts] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

It	was	to	be	a	secret	between	Fritz	and	herself	.
它	曾是	到	是	一个	秘密	之间	弗里茨	和	她自己	.

这是弗里茨和她之间的秘密。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst][lɑːrdʒ] [taʊn] , [frɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][kloʊk] .

When	they	reached	the	next	large	town	,	Fritz	was	to	put	on	the	cloak	.
什么时候	他们	达到	这	下一个	大的	镇	,	弗里茨	曾是	到	放	在	这	披风	.

当他们到达下一个大城镇时，弗里茨要披上斗篷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [drest] [æz; əz][ðə; ði][paɪd]['paɪpər] .

He	was	to	play	his	violin	dressed	as	the	Pied	Piper	.
他	曾是	到	玩	他的	小提琴	穿着	作为	这	馅饼	派珀	.

他将装扮成花衣魔笛手，演奏小提琴。

['mɪtsi] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

Mitzi	planned	to	bring	Mr	.	Toymaker	to	the	scene	of	the	concert	.
米兹	计划	到	带来	先生	.	玩具制造商	到	这	场景	的	这	音乐会	.

米兹计划带玩具匠先生到音乐会现场。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [ðæt] ['frɪtsɪz]['mjuːzɪk][kʊd; kəd] [pliːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

She	hoped	to	show	him	at	last	that	Fritz's	music	could	please	people	and
她	希望	到	展示	他	在	最后的	那	弗里茨的	音乐	可以	请	人们	和

[meɪk] [ðem; ðəm] [θroʊ] ['mʌni] .

make	them	throw	money	.
制作	他们	扔	钱	.

她希望最终能向他证明，弗里茨的音乐可以取悦人们，让人慷慨解囊。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] .

Mr	.	Toymaker	was	silent	and	sad	.
先生	.	玩具制造商	曾是	沉默的	和	伤心	.

玩具匠先生沉默不语，神情悲伤。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] .

He	wondered	what	would	happen	to	them	all	if	his	business	did	not	improve	.
他	想知道	什么	会	发生	到	他们	全部	如果	他的	商业	做过	不是	提升	.

他心想，如果自己的生意没有起色，他们所有人都会怎么样呢?

[ə; eɪ]['dʒɪpsi][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['plez(ə)nt] , ['æftər][ɔːl] .

A	gypsy	life	was	not	very	pleasant	,	after	all	.
一个	吉普赛人	生活	曾是	不是	非常	令人愉快的	,	后	全部	.

吉普赛人的生活其实并不愉快。

[ə; eɪ]['koʊzi][hoʊm][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fæməli] .

A	cosy	home	was	better	for	a	German	family	.
一个	舒适	家	曾是	更好的	为了	一个	德语	家庭	.

对于德国家庭来说，舒适的家更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['tʃɪldrən] ['kæri] ['tʃesbɔːrd] [tuː; tə] [skuːl]

CHILDREN	CARRY	CHESSBOARDS	TO	SCHOOL
孩子们	携带	棋盘	到	学校

孩子们带着棋盘去学校

[ɪn] [sepˈtembər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fer] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈlaɪpsɪg] (

In	**September**	**there**	**was**	**to**	**be**	**an**	**important**	**fair**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Leipzig**	**(**
在	九月	那里	曾是	到	是	一个	重要的	公平的	在	这	城市	的	莱比锡	(

Līpˊsĭk) .

Līpˊsĭk	**)**	**.**
Līpˊsĭk	)	.

九月份，莱比锡市（Līpˊsĭk）将举办一场重要的集市。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔɪmeɪkə] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

Mr	**.**	**Toymaker**	**determined**	**to**	**be**	**there**	**.**
先生	.	玩具制造商	决定	到	是	那里	.

玩具匠先生决心要到场。

[bʌt; bət][ʌnˈtɪl] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['wɑːndər] .

But	**until**	**then**	**they**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**wander**	**.**
但	直到	然后	他们	会	是	有义务	到	漫步	.

但在此之前，他们只能被迫流浪。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

One	**day**	**they**	**approached**	**the**	**town**	**of**	**Ströbeck**	**.**
一	天	他们	接近	这	镇	的	-	.

有一天，他们来到了斯特罗贝克镇附近。

" [ɑː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɔɪmeɪkə] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃes]

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**,**	**"**	**we**	**are**	**in**	**time**	**for**	**the**	**great**	**chess**
"	啊	,	"	说	先生	.	玩具制造商	,	"	我们	是	在	时间	为了	这	伟大的	棋

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	**.**
节日	.

“啊，”玩具匠先生说，“我们正好赶上盛大的国际象棋节。”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃes] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd]

People	**who**	**are**	**interested**	**in**	**chess**	**come**	**to**	**this**	**festival**	**from**	**far**	**and**
人们	WHO	是	感兴趣的	在	棋	来	到	这	节日	从	远的	和

[nɪr] .

near	**.**
靠近	.

对国际象棋感兴趣的人们从四面八方前来参加这个节日。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːp] .

Let	**us**	**stop**	**.**
让	我们	停止	.

我们停下来吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**95**	**]**
"	[	页	-	]

[第95页]

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tʃes]

CHILDREN	**PLAYING**	**CHESS**
孩子们	玩耍	棋

孩子们下棋

['mɪtsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] .

Mitzi	**,**	**who**	**was**	**busily**	**sewing**	**,**	**looked**	**up**	**.**
米兹	,	WHO	曾是	忙碌地	缝纫	,	看起来	向上	.

米齐正在忙着缝纫，她抬起头来。

" [wʌt] [ɪz] [tʃes] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**What**	**is**	**chess**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	是	棋	?	"	她	问	.

“什么是国际象棋？”她问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [tʃiːz] ?
" Is it like cheese ?
" 是 它 喜欢 奶酪 ?

它像奶酪吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?
Is it good to eat ?
是 它 好的 到 吃 ?

好吃吗?

" ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [læft] , " [noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [wʌn] !
" Mrs . Toymaker laughed , " No , no , little hungry one !
" 太太 . 玩具制造商 笑了 , " 不 , 不 , 小的 饥饿的 一 !

玩具匠太太笑着说："不，不，是饿坏了的小家伙！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [laɪk] ['tʃekərz] .
It is a game played on a board like checkers .
它 是 一个 游戏 玩 在 一个 木板 喜欢 跳棋 .

它是一种在类似跳棋的棋盘上进行的游戏。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [tʃes] [ɪn] [skuːl] . "
This town is the only one in the world where children learn chess in school . "
这 镇 是 这 仅有的 一 在 这 世界 在哪里 孩子们 学习 棋 在 学校 . "

"这个小镇是世界上唯一一个孩子们在学校学习国际象棋的小镇。"

" [ɪn] [skuːl] ? " [æskt] [frɪts] .
" In school ? " asked Fritz .
" 在 学校 ? " 问 弗里茨 .

"在学校吗？"弗里茨问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" Yes , " said Mrs . Toymaker .
" 是的 , " 说 太太 . 玩具制造商 .

"是的，"玩具匠太太说。

" ['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]
" During certain
" 期间 肯定

"在某些时期

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[mʌnθs] [iːtʃ] [tʃaɪld] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃesbɔːrd] .
months each child goes to school with his chessboard .
几个月 每个 孩子 去 到 学校 和 他的 棋盘 .

几个月来，每个孩子都带着自己的棋盘去上学。

['tʃɪldrən] [lɜːrn] [ðə; ði][oʊld] [geɪm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'rɪθmətɪk] . "
Children learn the old game just as you learn arithmetic . "
孩子们 学习 这 老的 游戏 只是 作为 你 学习 算术 . "

孩子们学习这个古老的游戏，就像你学习算术一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'rɪθmətɪk] , " [sed] [frɪts] .
" I think I would like that better than arithmetic , " said Fritz .
" 我 思考 我 会 喜欢 那 更好的 比 算术 , " 说 弗里茨 .

"我觉得我更喜欢这个，而不是算术，"弗里茨说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" But it is a difficult game , " said Mrs . Toymaker .
" 但 它 是 一个 难的 游戏 , " 说 太太 . 玩具制造商 .

"但这游戏很难玩，"玩具匠太太说。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - .
They made their camp near the peaceful town of Ströbeck .
他们 制成 他们的 营 靠近 这 和平 镇 的 - .

他们在宁静的斯特罗贝克镇附近扎营。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz] ['tendɪŋ] [giːs] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .
They noticed some peasant girls tending geese in a field .
他们 注意到 一些 农民 女孩们 倾向于 鹅 在 一个 场地 .

他们注意到一些农家女孩在田里放鹅。

" [siː] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪtsi] .
" See , Mother , " said Mitzi .
" 看 , 母亲 , " 说 米兹 .

"你看，妈妈，"米齐说。

" [ðeɪ] [pleɪ] [tʃes] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [giːs] . "
" They play chess while they watch the geese . "
" 他们 玩 棋 尽管 他们 手表 这 鹅 . "

"他们一边下棋一边看鹅。"

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] ,
" During the World War , " said Mrs . Toymaker ,
" 期间 这 世界 战争 , " 说 太太 . 玩具制造商 ,

"在第一次世界大战期间，"玩具制造者夫人说，

" [ðə; ði] - ['mʌni] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['tʃesbɔːrd] [ænd; ənd] ['tʃɛsmɛn] [ə'pɑːn]
" the Ströbeck money was printed with colored chessboards and chessmen upon
" 这 - 钱 曾是 打印 和 有色 棋盘 和 国际象棋棋子 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"斯特罗贝克货币上印有彩色棋盘和棋子图案。"

" ['leɪtər] , [ðə; ði]['fæməli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] .
" Later , the family made their way to the public square .
" 之后 , 这 家庭 制成 他们的 方式 到 这 民众 正方形 .

"后来，一家人来到了广场。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] [drest] ['piːp(ə)l] .
The children enjoyed the parade of strangely dressed people .
这 孩子们 享受 这 游行 的 奇怪的 穿着 人们 .

孩子们很喜欢这场奇装异服的游行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪŋz] , [kwiːnz] , ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [naɪts] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
There were kings , queens , bishops and knights marching along .
那里 是 国王 , 女王们 , 主教们 和 骑士 行军 沿着 .

国王、王后、主教和骑士们列队行进。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .
They represented the chessmen with which the game is played .
他们 代表 这 国际象棋棋子 和 哪个 这 游戏 是 玩 .

它们代表了下棋时使用的棋子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [muːd] .
The whole town was in a very gay mood .
这 所有的 镇 曾是 在 一个 非常 同性恋 情绪 .

全镇都洋溢着欢乐的气氛。

[mɪts] [lʊkt] ['krʊkɪd]
MITZ **LOOKED** **CROOKED**
米兹 看起来 歪

米茨看起来歪斜

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [soʊld] [ɪ'nʌf] [tɔɪz] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
Mr **.** **Toymaker** **sold** **enough** **toys** **to** **cheer** **him** **somewhat** **.**
先生 . 玩具制造商 卖 足够的 玩具 到 欢呼 他 有些 .

玩具匠先生卖出了足够多的玩具，这让他稍微高兴了一些。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [sæt][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]['wægən] ,
After **supper** **they** **sat** **outside** **their** **wagon** **,**
后 晚餐 他们 卫星 外部 他们的 车皮 ,

晚饭后，他们坐在马车外。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .
and **Mrs** **.** **Toymaker** **told** **them** **all** **she** **knew** **about** **this** **strange** **place** **.**
和 太太 . 玩具制造商 讲述 他们 全部 她 知道 关于 这 奇怪的 地方 .

玩具匠太太把她所知道的关于这个奇怪地方的一切都告诉了他们。

" [tʃes] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [geɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Chess** **is** **an** **ancient** **game** **,** **"** **she** **said** **.**
" 棋 是 一个 古老的 游戏 , " 她 说 .

“国际象棋是一项古老的游戏，”她说。

" - [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
" **Ströbeck** **has** **been** **playing** **it** **for** **many** **years** **.**
" - 有 到过 玩耍 它 为了 许多 年 .

斯特罗贝克已经演奏这首曲子很多年了。

['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['beɪbiːz] .
Children **begin** **to** **learn** **it** **when** **they** **are** **still** **babies** **.**
孩子们 开始 到 学习 它 什么时候 他们 是 仍然 婴儿 .

孩子们从婴儿时期就开始学习这种能力。

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
There **once** **lived** **a** **boy** **of** **seven** **who** **became** **a** **champion** **.**
那里 一次 居住地 一个 男生 的 七 WHO 成为 一个 冠军 .

从前有个七岁的男孩，他后来成了冠军。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [biːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmæstər] .
He **even** **beat** **the** **village** **schoolmaster** **.**
他 甚至 打 这 村庄 校长 .

他甚至还打败了村里的老师。

" [frɪts] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] ['stɔːriz] .
" **Fritz** **liked** **to** **hear** **these** **stories** **.**
" 弗里茨 喜欢 到 听到 这些 故事 .

“弗里茨喜欢听这些故事。”

[hiː; hi] ['lisnd] ['iːgərli] .
He **listened** **eagerly** **.**
他 听着 急切地 .

他认真地听着。

[bʌt; bət][mɪts][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] [ðiːz] [deɪz] .
But **Mitz** **had** **only** **one** **thought** **these** **days** **.**
但 米兹 有 仅有的 一 想法 这些 天 .

但米兹最近脑子里只有一件事。

[ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːstuːm][fɔːr; fər][frɪts] .
That **thought** **was** **the** **costume** **for** **Fritz** **.**
那 想法 曾是 这 戏服 为了 弗里茨 .

这个想法就是弗里茨的服装。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
She had her eye upon the yellow curtains of the wagon .
她 有 她 眼睛 之上 这 黄色的 窗帘 的 这 车皮 .

她的目光一直停留在马车的黄色窗帘上。

[haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] !
How fine they would be for her purpose !
如何 美好的 他们 会 是 为了 她 目的 !

它们对她来说简直太合适了!

[ðə; ði]['fæməli] ['trævld] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['mɪtsi] ['soʊd] .
The family traveled further , and all the time Mitzi sewed .
这 家庭 旅行 更远 , 和 全部 这 时间 米兹 缝制的 .

一家人继续远行，米齐则一直忙着缝纫。

['sloʊli] [ðə; ði]['kɑːstuːm] [gruː] , [bʌt; bət] [tuː] ['sloʊli] [fɔːr; fər]['mɪtsi] .
Slowly the costume grew , but too slowly for Mitzi .
缓慢地 这 戏服 生长 , 但 也 缓慢地 为了 米兹 .

服装慢慢地变大了，但对米兹来说速度太慢了。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,
One day when Mrs . Toymaker returned from the market place ,
一 天 什么时候 太太 . 玩具制造商 返回 从 这 市场 地方 ,

有一天，玩具匠太太从集市回来时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [trɪks] .
she thought surely her eyes were playing her tricks .
她 想法 一定 她 眼睛 是 玩耍 她 技巧 .

她心想，一定是自己的眼睛在捉弄她。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wægən] [lʊkt] ['krʊkɪd] .
The windows of their wagon looked crooked .
这 视窗 的 他们的 车皮 看起来 歪 .

他们马车的窗户看起来歪了。

[ðen] [aʊt] [keɪm] ['mɪtsi] .
Then out came Mitzi .
然后 出去 来了 米兹 .

然后米兹出来了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪtsi] ?
And what had happened to Mitzi ?
和 什么 有 发生 到 米兹 ?

米兹后来怎么样了?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['krʊkɪd] , [tuː] !
She looked crooked , too !
她 看起来 歪 , 也 !

她看起来也歪着头!

" [mɪts] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" Mitz , what have you done to the curtains ? " asked Mrs . Toymaker .
" 米兹 , 什么 有 你 完毕 到 这 窗帘 ? " 问 太太 . 玩具制造商 .

"米茨，你把窗帘弄成什么样了？"玩具匠太太问道。

[bɪ'fɔːr] ['mɪtsi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['mɪtsi] [lʊkt] ['krʊkɪd] .
Before Mitzi could reply , Mrs . Toymaker understood why Mitzi looked crooked .
前 米兹 可以 回复 , 太太 . 玩具制造商 理解 为什么 米兹 看起来 歪 .

米兹还没来得及回答，玩具匠太太就明白了米兹为什么看起来歪着头。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] [skɜːrt][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌn'iːv(ə)n] [weɪ] .

Her	**little**	**red**	**skirt**	**was**	**hanging**	**in**	**a**	**strange**	**,**	**uneven**	**way**	**.**
她	小的	红色的	裙子	曾是	绞刑	在	一个	奇怪的	,	不均匀	方式	.

她的小红裙耷拉着，歪歪扭扭的。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

Mrs	**.**	**Toymaker**	**inspected**	**the**	**curtains**	**.**
太太	.	玩具制造商	检查	这	窗帘	.

玩具匠太太检查了窗帘。

" ['mɪtsi] !

"	**Mitzi**	**!**
"	米兹	!

“米兹！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	**she**	**said**	**sternly**	**.**
"	她	说	严厉地	.

她严厉地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][kʌt] ['piːsɪz] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][soʊ]

"	**You**	**have**	**cut**	**pieces**	**off**	**the**	**top**	**of**	**the**	**curtains**	**and**	**tried**	**to**	**sew**
"	你	有	切	件	离开	这	顶部	的	这	窗帘	和	尝试	到	缝

[ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .

them	**together**	**again**	**.**
他们	一起	再次	.

“你把窗帘顶部剪下来几块，然后试图把它们重新缝在一起。”

" ['mɪtsi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

"	**Mitzi**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**her**	**face**	**was**	**flushed**	**.**
"	米兹	说	没有什么	,	但	她	脸	曾是	酡	.

“米齐什么也没说，但她的脸涨得通红。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] "

"	**YOU**	**NAUGHTY**	**LITTLE**	**GIRL**	**"**
"	你	淘气	小的	女孩	"

你这个淘气的小女孩

" [oʊ] , [mɪts] ! " [kən'tɪnjuːd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	**Oh**	**,**	**Mitz**	**!**	**"**	**continued**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	哦	,	米兹	!	"	持续	太太	.	玩具制造商	.

"哦，米茨！"玩具匠太太继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][kʌt] ['piːsɪz] [ɔːf][jʊr; jər] [red] [skɜːrt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [tuː] .

"	**You**	**have**	**cut**	**pieces**	**off**	**your**	**red**	**skirt**	**and**	**tried**	**to**	**sew**	**it**	**together**	**,**	**too**	**.**
"	你	有	切	件	离开	你的	红色的	裙子	和	尝试	到	缝	它	一起	,	也	.

“你把你的红色裙子剪成碎片，然后试图把它们缝起来。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] .

Now	**it**	**is**	**hanging**	**all**	**wrong**	**.**
现在	它	是	绞刑	全部	错误的	.

现在它挂得完全不对劲。

[juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

You	**naughty**	**little**	**girl**	**!**
你	淘气	小的	女孩	!

你这个淘气的小女孩！

" [frɪts] [wʌz; wəz] [aʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] .
" **Fritz** **was** **out** **gathering** **wood** **for** **the** **fire** **.**
" 弗里茨 曾是 出去 采集 木头 为了 这 火 .

弗里茨出去捡柴生火了。

['mɪtsi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
Mitzi **had** **worked** **alone** **and** **quickly** **.**
米兹 有 工作 独自的 和 迅速地 .

米兹独自一人迅速完成了工作。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] , ['mɪtsi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **I** **do** **not** **know** **what** **you** **are** **up** **to** **,** **Mitzi** **,** " **said** **her** **mother** **.**
" 我 做 不是 知道 什么 你 是 向上 到 , 米兹 , " 说 她 母亲 .

"我不知道你在做什么，米齐，"她母亲说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **But** **you** **must** **be** **punished** **for** **this** **.**
" 但 你 必须 是 受到惩罚 为了 这 .

但你必须为此受到惩罚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **100** **]**
" [页 -]

[第100页]

[soʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['mɪtsi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ə'loʊn] .
So **for** **three** **days** **Mitzi** **was** **made** **to** **stay** **in** **the** **wagon** **alone** **.**
所以 为了 三 天 米兹 曾是 制成 到 停留 在 这 车皮 独自的 .

于是，米兹被迫独自待在马车里三天。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
She **could** **not** **go** **with** **the** **family** **to** **market** **.**
她 可以 不是 去 和 这 家庭 到 市场 .

她不能和家人一起去市场。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [miːlz] [ə'loʊn] .
She **had** **to** **eat** **her** **meals** **alone** **.**
她 有 到 吃 她 餐 独自的 .

她只能独自用餐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
She **had** **to** **eat** **black** **bread** **and** **drink** **water** **like** **a** **prisoner** **.**
她 有 到 吃 黑色的 面包 和 喝 水 喜欢 一个 囚犯 .

她被迫像囚犯一样吃黑面包、喝水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['sɔːsɪdʒ] - ['lʌvɪŋ] [mɪts] .
This **was** **very** **hard** **for** **sausage** **-** **loving** **Mitz** **.**
这 曾是 非常 难的 为了 香肠 - 爱 米兹 .

这对于酷爱香肠的米兹来说太难了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
She **was** **in** **disgrace** **.**
她 曾是 在 耻辱 .

她颜面尽失。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
However **,** **she** **bore** **her** **punishment** **like** **a** **man** **.**
然而 , 她 钻孔 她 惩罚 喜欢 一个 男人 .

然而，她却像男人一样承受了惩罚。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .
She **knew** **that** **she** **had** **done** **wrong** **.**
她 知道 那 她 有 完毕 错误的 .

她知道自己做错了。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][skɜːrt] .

She	helped	her	mother	to	arrange	the	curtains	and	to	fix	her	skirt	.
她	帮助	她	母亲	到	安排	这	窗帘	和	到	使固定	她	裙子	.

她帮妈妈整理窗帘，并帮她整理裙子。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l][kloʊk] [wʊd] [biː; bi]

But	all	the	time	she	knew	that	soon	the	brightly	colored	little	cloak	would	be
但	全部	这	时间	她	知道	那	很快	这	明亮地	有色	小的	披风	会	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

但她始终知道，那件色彩鲜艳的小斗篷很快就会做好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['aɪzəˌnɑːk] [ænd; ənd] [bætʃ]

EISENACH	AND	BACH
艾森纳赫	和	巴赫

艾森纳赫和巴赫

" ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['laɪpsɪg] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	Our	great	chance	will	come	in	Leipzig	,	"	said	Mitzi	.
"	我们的	伟大的	机会	将要	来	在	莱比锡	,	"	说	米兹	.

“我们的绝佳机会将在莱比锡到来，”米齐说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðer; ðər]['wægən] , ['soʊɪŋ] .

She	was	sitting	on	the	steps	of	their	wagon	,	sewing	.
她	曾是	坐着	在	这	步骤	的	他们的	车皮	,	缝纫	.

她坐在马车的台阶上，缝纫。

[frɪts] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Fritz	sat	beside	her	.
弗里茨	卫星	旁	她	.

弗里茨坐在她旁边。

[hiː; hi] [held] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	held	an	open	book	in	his	hands	.
他	握住	一个	打开	书	在	他的	双手	.

他手里拿着一本打开的书。

[ðə; ði] ['tɔɪˌmeɪkɝz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['aɪzəˌnɑːk] (Ī´zĕn - -) .

The	Toymakers	had	made	their	camp	outside	of	Eisenach	(	Ī´zĕn	-	äk	)	.
这	玩具制造商	有	制成	他们的	营	外部	的	艾森纳赫	(	Ī´zĕn	-	-	)	.

玩具匠们在艾森纳赫 (Ī´zĕn-äk) 郊外安营扎寨。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] , ['li:vɪŋ] [mɪts][ænd; ənd] [frɪts]

Mr	.	and	Mrs	.	Toymaker	had	gone	to	town	,	leaving	Mitz	and	Fritz
先生	.	和	太太	.	玩具制造商	有	已消失	到	镇	,	离开	米兹	和	弗里茨

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] .

with	the	wagon	.
和	这	车皮	.

玩具制造商夫妇进城去了，留下米茨和弗里茨看管马车。

['mɪtsi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['kɑ:stu:m] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['laɪpsɪg] .

Mitzi	wanted	to	finish	that	costume	before	they	arrived	in	Leipzig	.
米兹	通缉	到	结束	那	戏服	前	他们	到达的	在	莱比锡	.

米齐想在抵达莱比锡之前完成那套服装。

[frɪts] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt]['joʊhɑ:n][si:'bæstjən] [bætʃ] (-) , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['aɪzəˌnɑ:k] .

Fritz	was	reading	about	Johann	Sebastian	Bach	(	Bäk	)	,	who	was	born	in	Eisenach	.
弗里茨	曾是	阅读	关于	约翰	塞巴斯蒂安	巴赫	(	-	)	,	WHO	曾是	出生	在	艾森纳赫	.

弗里茨正在阅读关于约翰·塞巴斯蒂安·巴赫（Bäk）的资料，他出生于艾森纳赫。

" [bætʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] , " [ri:d] [frɪts] .

"	Bach	came	from	a	family	of	musicians	,	"	read	Fritz	.
"	巴赫	来了	从	一个	家庭	的	音乐家	,	"	读	弗里茨	.

"巴赫出身于音乐世家，"弗里茨读道。

" [ðə; ði] [neɪm] - [bætʃ] - [mi:nz] - [brʊk] . -

"	The	name	'	Bach	'	means	'	brook	.	'
"	这	姓名	-	巴赫	-	方法	-	溪	.	-

"'巴赫'这个名字的意思是'小溪'。"

['beɪtoʊvən] [wʌns] [sed] , - [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [brʊk] [bʌt; bət][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ! -

Beethoven	once	said	,	'	He	is	not	a	brook	but	an	ocean	!	'
贝多芬	一次	说	,	-	他	是	不是	一个	溪	但	一个	海洋	!	-

贝多芬曾说过："他不是一条小溪，而是一片海洋！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

['aɪzəˌnɑ:k]

EISENACH

艾森纳赫

艾森纳赫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

" [kʌm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪtsi] .

"	Come	,	"	interrupted	Mitzi	.
"	来	,	"	中断	米兹	.

"过来，"米兹打断道。

" [traɪ][ɑ:n][ðə; ði][kloʊk] .

"	Try	on	the	cloak	.
"	尝试	在	这	披风	.

"试穿一下这件斗篷。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [lɑ:rdʒ] . "

I	am	afraid	I	have	made	it	too	large	.	"
我	是	害怕的	我	有	制成	它	也	大的	.	"

恐怕我把它做得太大了。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] "
" LET ME TRY IT ON "
" 让 我 尝试 它 在 "

“让我试穿一下”

" [noʊ] , " [sed] [frɪts] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
" No , " said Fritz , as he tried it on .
" 不 , " 说 弗里茨 , 作为 他 尝试 它 在 .

“不,”弗里茨一边试穿一边说。

" [ˌaɪ ˈtiː][fɪts][ˌem ˈiː] [ˈpɜːrfɪktli] .
" It fits me perfectly .
" 它 适合 我 完美 .

“它非常合身。”

[haʊ] [ˈprɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈklevər][ɪz][maɪ][mɪts] !
How pretty it is , and how clever is my Mitz !
如何 漂亮的 它 是 , 和 如何 聪明的 是 我的 米兹 !

它真漂亮，我的米兹真聪明!

" [ˈmɪtsi] [ˈwægəld] [hɜːr; hər] [hed] [ˈpraʊdli] .
" Mitzi waggled her head proudly .
" 米兹 摇晃 她 头 自豪地 .

米兹骄傲地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈlaɪpsɪg]
She said , " Many people will be in Leipzig
她 说 , " 许多 人们 将要 是 在 莱比锡

她说：“很多人都会去莱比锡。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .
for the fair .
为了 这 公平的 .

为了博览会。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][ˈkɑːnsərt] , [aɪl] [fetʃ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ]
When you give your concert , I'll fetch Father and bring him to where you
什么时候 你 给 你的 音乐会 , 患病的 拿来 父亲 和 带来 他 到 在哪里 你
[ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] .
are playing .
是 玩耍 .

当你举办音乐会的时候，我会去把父亲叫来，带他到你演出的地方。

[oʊ] , [haʊ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ˈhiːl] [biː; bi] !
Oh , how surprised and pleased he'll be !
哦 , 如何 惊讶 和 高兴 地狱 是 !

哦，他该有多么惊喜和高兴啊!

" [frɪts] [smaɪld] .
" Fritz smiled .
" 弗里茨 微笑 .

弗里茨笑了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [waɪl] [ˈmɪtsi] [ˈsoʊd] .
Then he went on reading from his book while Mitzi sewed .
然后 他 去 在 阅读 从 他的 书 尽管 米兹 缝制的 .

然后他继续看书，米齐则在一旁缝纫。

" - [wen] [bætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , - " [riːd] [frɪts] ,
" ' When Bach was a boy , ' " read Fritz ,
" - 什么时候 巴赫 曾是 一个 男生 , - " 读 弗里茨 ,

"'巴赫还是个孩子的时候',"弗里茨读道。

" - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['krɪstɔf] .
" ' his father died and he lived with his brother Christoph .
" - 他的 父亲 死亡 和 他 居住地 和 他的 兄弟 克里斯托夫 .

"他的父亲去世后，他和哥哥克里斯托夫一起生活。"

[wʌn] [deɪ] ['krɪstɔf] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .
One day Christoph brought home a book full of beautiful music .
一 天 克里斯托夫 带来 家 一个 书 满的 的 美丽的 音乐 .

有一天，克里斯托夫带回家一本全是优美乐谱的书。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
The little boy longed to play it .
这 小的 男生 渴望 到 玩 它 .

小男孩很想玩这个游戏。

[bʌt; bət] ['krɪstɔf] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [sə'bæstʃənz] ['tælənt] .
But Christoph was jealous of Sebastian's talent .
但 克里斯托夫 曾是 嫉妒的 的 塞巴斯蒂安的 天赋 .

但克里斯托夫嫉妒塞巴斯蒂安的才华。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ðiː] ['mjuːzɪk] [bʊk] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He refused to let him have the music book and locked it up .
他 拒绝 到 让 他 有 这 音乐 书 和 已锁定 它 向上 .

他拒绝把乐谱给他，并把它锁了起来。

" - [pʊr] [siː'bæstjən] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['mjuːzɪk] .
" ' Poor Sebastian wanted very much to play that music .
" - 贫穷的 塞巴斯蒂安 通缉 非常 很多 到 玩 那 音乐 .

"可怜的塞巴斯蒂安非常想演奏那首曲子。"

[soʊ] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['mjuːzɪk] [ruːm] .
So every night he got up and stole downstairs into the music room .
所以 每一个 夜晚 他 得到 向上 和 偷窃 楼下 进入 这 音乐 房间 .

所以每天晚上他都会起床，偷偷溜下楼去音乐室。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðiː] [bʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['bʊkkeɪs] .
He pulled the book out from between the bars of the bookcase .
他 拉 这 书 出去 从 之间 这 酒吧 的 这 书柜 .

他从书柜的栏杆缝隙里抽出了那本书。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [muːn] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ðə; ðiː] [noʊts] .
He sat in the light of the moon and copied the notes .
他 卫星 在 这 光 的 这 月亮 和 复制 这 笔记 .

他坐在月光下抄写笔记。

" - [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['meni] [wiːks] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['vɑːljəm] .
" ' At last , after many weeks , he had copied the whole volume .
" - 在 最后的 , 后 许多 周 , 他 有 复制 这 所有的 体积 .

"最后，经过数周时间，他终于抄录了整本书。"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp]
He went to sleep
他 去 到 睡觉

他睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk]['ʌndər][hɪz; ɪz]['pɪloʊ] .

with	his	work	under	his	pillow	.
和	他的	工作	在下面	他的	枕头	.

他的作品放在枕头底下。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] .

He	was	very	happy	.
他	曾是	非常	快乐的	.

他非常高兴。

[bʌt; bət][nekst][deɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

But	next	day	a	terrible	thing	occurred	.
但	下一个	天	一个	糟糕的	事物	发生	.

但第二天就发生了一件可怕的事情。

[waɪl] [siː'bæstjən][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['krɪstɔf]

While	Sebastian	was	playing	the	music	on	the	harpsichord	,	his	brother	Christoph
尽管	塞巴斯蒂安	曾是	玩耍	这	音乐	在	这	羽管键琴	,	他的	兄弟	克里斯托夫

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

当塞巴斯蒂安在羽管键琴上演奏音乐时，他的兄弟克里斯托夫走了进来。

[wen] ['krɪstɔf] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [sə'bæstʃənz] ['preʃəs]

When	Christoph	saw	what	the	boy	had	done	,	he	took	away	Sebastian's	precious
什么时候	克里斯托夫	锯	什么	这	男生	有	完毕	,	他	采取	离开	塞巴斯蒂安的	宝贵的

['kɑːpi] [bʊk] . -

copy	book	.	'
复制	书	.	-

克里斯托夫看到男孩的所作所为后，没收了塞巴斯蒂安珍贵的习题本。

" [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [bætʃ] [ɪn] ['aɪzəˌnɑːk]

"	THE	HOME	OF	BACH	IN	EISENACH
"	这	家	的	巴赫	在	艾森纳赫

“艾森纳赫的巴赫故居”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? " [æskt] ['mɪtsi] .

"	And	what	happened	then	?	"	asked	Mitzi	.
"	和	什么	发生	然后	?	"	问	米兹	.

“然后呢？”米齐问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

She	was	interested	in	this	poor	little	fellow
她	曾是	感兴趣的	在	这	贫穷的	小的	同伴

她对这个可怜的小家伙很感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[huː] [hæd; həd] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

who	had	longed	so	much	for	music	.
WHO	有	渴望	所以	很多	为了	音乐	.

谁曾如此渴望音乐?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðər] .

She	was	very	angry	with	the	brother	.
她	曾是	非常	生气的	和	这	兄弟	.

她对哥哥非常生气。

[frɪts] [riːd] [ɑːn] : " - [siː'bæstjən] [fel] [ɪl] .
Fritz read on : " ' Sebastian fell ill .
弗里茨 读 在 : " - 塞巴斯蒂安 跌倒 患病的 .

弗里茨接着读道："塞巴斯蒂安病倒了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .
He was so unhappy that he could not eat .
他 曾是 所以 不开心 那 他 可以 不是 吃 .

他非常不开心，吃不下饭。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [noʊts]
Then , one day he discovered that he could play the beautiful music without notes
然后 , 一 天 他 发现 那 他 可以 玩 这 美丽的 音乐 没有 笔记
.
:
.

后来有一天，他发现自己不用乐谱也能演奏出美妙的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ! - "
It was all written in his heart ! ' "
它 曾是 全部 书面 在 他的 心 ! - "

这一切都写在他的心里！

" [ɑː] , " [sed] ['mɪtsi] .
" Ah , " said Mitzi .
" 啊 , " 说 米兹 .

"啊，"米兹说道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ! "
" That is good ! "
" 那 是 好的 ! "

"那很好！ "

" - [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - " [kən'tɪnjuːd] [frɪts] , " - [ɪn] [keɪm] [hɪz; ɪz]
" ' But just as he was playing it , ' " continued Fritz , " ' in came his
" - 但 只是 作为 他 曾是 玩耍 它 , - " 持续 弗里茨 , " - 在 来了 他的
['brʌðər] ['krɪstɔf] [ə'gen] — - "
brother Christoph again — ' "
兄弟 克里斯托夫 再次 — - "

"但是就在他演奏的时候，"弗里茨继续说道，"他的兄弟克里斯托夫又进来了——"

" [ðə; ði] [guːs] ! " [snɪft] ['mɪtsi] .
" The goose ! " sniffed Mitzi .
" 这 鹅 ! " 嗅了嗅 米兹 .

"鹅！"米兹嗅了嗅。

" - ['krɪstɔf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lɪsnɪŋ] , - " [riːd] [frɪts] .
" ' Christoph stood in the doorway listening , ' " read Fritz .
" - 克里斯托夫 站立 在 这 门口 聆听 , - " 读 弗里茨 .

"'克里斯托夫站在门口听着，'"弗里茨读道。

" - [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .
" ' At first he was ready to stop the playing .
" - 在 第一的 他 曾是 准备好 到 停止 这 玩耍 .

"起初他准备停止比赛。"

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [greɪt]
But at last it dawned upon him that his little brother was truly a great
但 在 最后的 它 黎明 之上 他 那 他的 小的 兄弟 曾是 真的 一个 伟大的
['ɑːrtɪst] . - "
artist . ' "
艺术家 . - "

但他最终恍然大悟，他的弟弟真是一位伟大的艺术家。

" [soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] ? " [æskt] ['mɪtsi] .

"	So	he	stopped	being	jealous	?	"	asked	Mitzi	.
"	所以	他	停止	存在	嫉妒的	?	"	问	米兹	.

“所以他不再嫉妒了？”米齐问道。

" [jes] , " [sed] [frɪts] .

"	Yes	,	"	said	Fritz	.
"	是的	,	"	说	弗里茨	.

“是的，”弗里茨说。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [said] , ['ædɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l]

He	closed	the	book	and	sighed	,	adding	,	"	It	must	have	been	terrible
他	关闭	这	书	和	叹了口气	,	添加	,	"	它	必须	有	到过	糟糕的

他合上书，叹了口气，说道：“那一定很糟糕。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[fɔːr; fər] [siː'bæstjən] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [lʌvd] .

for	Sebastian	when	his	brother	took	away	the	music	he	loved	.
为了	塞巴斯蒂安	什么时候	他的	兄弟	采取	离开	这	音乐	他	喜爱	.

对于塞巴斯蒂安来说，当他的哥哥夺走他所热爱的音乐时，他感到无比痛苦。

" ['mɪtsi] [said] , [tuː] .

"	Mitzi	sighed	,	too	.
"	米兹	叹了口气	,	也	.

米齐也叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [frɪts] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] .

Then	she	jumped	up	quickly	,	frightening	Fritz	so	that	he	fell	off	the	steps	.
然后	她	跳了起来	向上	迅速地	,	令人恐惧	弗里茨	所以	那	他	跌倒	离开	这	步骤	.

然后她猛地跳了起来，吓了弗里茨一跳，他从台阶上摔了下来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	But	now	I	am	hungry	,	"	said	Mitzi	.
"	但	现在	我	是	饥饿的	,	"	说	米兹	.

“但我现在饿了，”米兹说。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [tʃiːz] !

"	Let	us	go	and	get	some	cheese	!
"	让	我们	去	和	得到	一些	奶酪	!

“我们去买点奶酪吧！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] ['sɪti]

A	CASTLE	AND	THE	POET	CITY
一个	城堡	和	这	诗人	城市

城堡与诗人之城

[æz; əz][ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] ['fæməli][droʊv] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['aɪzəˌnɑːk] , [ðeɪ] [pæst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

As	the	Toymaker	family	drove	away	from	Eisenach	,	they	passed	below	the
作为	这	玩具制造商	家庭	驾驶	离开	从	艾森纳赫	,	他们	通过了	以下	这

['vɑːbuək] (Värt´bʊ̋ork) ['kæs(ə)l] .

Wartburg	(	Värt´bʊ̋ork	)	Castle	.
瓦特堡	(	Värt´bʊ̋ork	)	城堡	.

当玩具匠一家驱车离开艾森纳赫时，他们经过了瓦特堡（Värt´bʊ̋ork）城堡下方。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][stɑːp] .

Mrs	.	Toymaker	asked	her	husband	to	stop	.
太太	.	玩具制造商	问	她	丈夫	到	停止	.

玩具制造者太太要求她丈夫停下来。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [pleɪs] .

She	wanted	the	children	to	see	this	historic	place	.
她	通缉	这	孩子们	到	看	这	历史性	地方	.

她想让孩子们参观这个历史遗迹。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][stændz] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ][kræg] .

The	castle	stands	high	on	a	crag	.
这	城堡	站立	高的	在	一个	岩	.

城堡高耸于峭壁之上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [sed] ,

As	they	walked	toward	it	,	Mrs	.	Toymaker	said	,
作为	他们	步行	朝向	它	,	太太	.	玩具制造商	说	,

他们朝它走去时，玩具匠太太说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['mɑːrtn] ['luːθər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['lætn]

"	It	was	here	that	Martin	Luther	translated	the	Bible	from	Latin
"	它	曾是	这里	那	马丁	路德	翻译	这	圣经	从	拉丁

['ɪntuː]['dʒɜːrmən][soʊ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

into	German	so	the	German	people	could	read	it	.
进入	德语	所以	这	德语	人们	可以	读	它	.

"正是在这里，马丁·路德将圣经从拉丁文翻译成德文，以便德国人民能够阅读它。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['luːθər] ,

There	is	a	tale	of	how	the	Devil	appeared	before	Luther	,
那里	是	一个	故事	的	如何	这	魔鬼	出现	前	路德	,

有一个关于魔鬼如何出现在路德面前的故事。

[huː] [θruː] [æn; ən] ['ɪŋkwel] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [hed] .

who	threw	an	inkwell	at	the	Devil's	head	.
WHO	扔	一个	墨水瓶	在	这	魔鬼的	头	.

谁把墨水瓶扔向了魔鬼的头。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðæt] ['ɪŋkwel] [hɪt][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] . "

The	spot	where	that	inkwell	hit	the	wall	is	still	to	be	seen	in	the	castle	.	"
这	点	在哪里	那	墨水瓶	打	这	墙	是	仍然	到	是	已见	在	这	城堡	.	"

城堡里至今还能看到墨水瓶撞击墙壁的痕迹。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [sed] [frɪts] .

"	Please	tell	us	another	story	about	the	castle	,	"	said	Fritz	.
"	请	告诉	我们	其他	故事	关于	这	城堡	,	"	说	弗里茨	.

"请再给我们讲讲关于城堡的另一个故事吧，"弗里茨说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

['vɑ:buək] ['kæs(ə)l]
WARTBURG **CASTLE**
瓦特堡 城堡

瓦特堡城堡

" [ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['vɑ:buək] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" St . Elizabeth was Countess of Wartburg , " said Mrs . Toymaker .
" 英石 . 伊丽莎白 曾是 伯爵夫人 的 瓦特堡 , " 说 太太 . 玩具制造商 .

"圣伊丽莎白是瓦特堡伯爵夫人,"玩具制造者夫人说道。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['hʌzbənd] ,
" She had a heartless husband ,
" 她 有 一个 狠心 丈夫 ,

她有一个冷酷无情的丈夫,

[hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] .
who did not want her to be kind to the poor and sick .
WHO 做过 不是 想 她 到 是 种类 到 这 贫穷的 和 生病的 .

他们不希望她善待穷人和病人。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][met][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt] .
Upon one occasion he met her going out of the castle carrying a basket .
之上 一 场合 他 遇见 她 去 出去 的 这 城堡 携带 一个 篮子 .

有一次，他看到她提着篮子走出城堡。

" - [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" ' Where are you going ?
" - 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] ? -
And what have you in that basket ? '
和 什么 有 你 在 那 篮子 ? -

你篮子里装的是什么?

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

" [naʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .
" Now , Elizabeth had loaves of bread in the basket .
" 现在 , 伊丽莎白 有 面包 的 面包 在 这 篮子 .

"现在，伊丽莎白的篮子里装着几条面包。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] .
She was taking them to a poor old woman .
她 曾是 采取 他们 到 一个 贫穷的 老的 女士 .

她要带他们去见一位贫穷的老妇人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ræθ] .
But she was afraid of her husband's wrath .
但 她 曾是 害怕的 的 她 丈夫的 愤怒 .

但她害怕丈夫的怒火。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['roʊziz][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] . -
" So she answered , ' I have only roses in the basket . '
" 所以 她 回答 , - 我 有 仅有的 玫瑰 在 这 篮子 . -

于是她回答说："篮子里只有玫瑰花。"

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	The	Count	,	her	husband	,	looked	into	the	basket	to	be	sure	.
"	这	数数	,	她	丈夫	,	看起来	进入	这	篮子	到	是	当然	.

"伯爵，也就是她的丈夫，为了确认，往篮子里看了看。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd]['spoʊkən] ['truːθfəli] .

And	,	behold	,	the	Countess	had	spoken	truthfully	.
和	,	看哪	,	这	伯爵夫人	有	说	说实话	.

果不其然，伯爵夫人所言不虚。

[ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['roʊziz] !

The	loaves	of	bread	had	been	turned	into	roses	!
这	面包	的	面包	有	到过	转向	进入	玫瑰	!

面包变成了玫瑰！

" [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	Had	Mrs	.	Toymaker	and	the	children	gone	into	the	castle	,
"	有	太太	.	玩具制造商	和	这	孩子们	已消失	进入	这	城堡	,

"如果玩具匠太太和孩子们进了城堡，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

they	would	have	seen	pictures	of	this	story	drawn	upon	the	walls	.
他们	会	有	已见	图片	的	这	故事	绘制	之上	这	墙壁	.

他们应该能在墙上看到描绘这个故事的图画。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ˌɪn'saɪd] .

But	they	did	not	go	inside	.
但	他们	做过	不是	去	里面	.

但他们没有进去。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['wægən][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

They	went	back	to	their	wagon	and	proceeded	on	their	way	.
他们	去	后退	到	他们的	车皮	和	继续	在	他们的	方式	.

他们回到马车上，继续赶路。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['kraʊs] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['laɪpsɪg] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	I	hope	that	my	friend	,	Mr	.	Krauss	,	will	be	in	Leipzig	,	"	said	Mr	.	Toymaker	.
"	我	希望	那	我的	朋友	,	先生	.	克劳斯	,	将要	是	在	莱比锡	,	"	说	先生	.	玩具制造商	.

"我希望我的朋友克劳斯先生会在莱比锡，"玩具制造商先生说。

" ['mɪstər] . ['kraʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊkselər] .

"	Mr	.	Krauss	is	a	bookseller	.
"	先生	.	克劳斯	是	一个	书商	.

克劳斯先生是一位书商。

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [help] [ˌem 'iː] .

He	will	surely	help	me	.
他	将要	一定	帮助	我	.

他一定会帮助我的。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][stɑːrt][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['laɪpsɪg] .

He	may	even	start	a	toy	shop	for	me	in	Leipzig	.
他	可能	甚至	开始	一个	玩具	店铺	为了	我	在	莱比锡	.

他甚至可能在莱比锡为我开一家玩具店。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['mɪstər] . ['kraʊs] !

I	hope	I	shall	find	Mr	.	Krauss	!
我	希望	我	将	寻找	先生	.	克劳斯	!

我希望我能找到克劳斯先生！

" [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['laɪpsɪg] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn]['waimɑː] (Vɪ´mär) , [ðə; ði] " ['poʊət]
" **However** , **before** **they** **reached** **Leipzig** , **they** **stopped** **in** **Weimar** (**Vɪ´mär**) , **the** " **poet**
" 然而 , 前 他们 达到 莱比锡 , 他们 停止 在 魏玛 (Vɪ´mär) , 这 " 诗人
['sɪti] .
city .
城市 .

“然而，在到达莱比锡之前，他们在魏玛（Vɪ´mär）停留了一会儿，魏玛是“诗人之城”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

[第111页]

['stætʃuː] [ʌv; əv] [goʊθ] [ɪn] ['laɪpsɪg]
STATUE OF GOETHE IN LEIPZIG
雕像 的 歌德 在 莱比锡

莱比锡的歌德雕像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['waimɑː][ɪz] [wer] [goʊθ] (Gû´tê) , ['dʒɝːməniːz] ['gretɪst] ['poʊət] , [wʌns] [lɪvd] .
Weimar **is** **where** **Goethe** **(Gû´tê)** , **Germany's** **greatest** **poet** , **once** **lived** .
魏玛 是 在哪里 歌德 (Gû´tê) , 德国的 最 诗人 , 一次 居住地 .

德国最伟大的诗人歌德（Gû´tê）曾在魏玛居住过。

[skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði]['poʊət] [goʊθ] , [wen] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm]
School **children** **were** **taught** **to** **salute** **the** **poet** **Goethe** , **when** **they** **passed** **him**
学校 孩子们 是 教授 到 礼炮 这 诗人 歌德 , 什么时候 他们 通过了 他
[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
on **the** **street** .
在 这 街道 .

从小学生就被教导，如果在街上遇到诗人歌德，要向他敬礼。

[tə'deɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [stɪl] ['teɪkən][tuː; tə]['waimɑː][baɪ][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][toʊld][ə'baʊt]
Today **children** **are** **still** **taken** **to** **Weimar** **by** **their** **teachers** **and** **told** **about**
今天 孩子们 是 仍然 已采取 到 魏玛 经过 他们的 教师 和 讲述 关于
['gɜːtəz] [laɪf] .
Goethe's **life** .
歌德的 生活 .

如今，孩子们仍然会被老师带到魏玛，聆听歌德的生平故事。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['waimɑː][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['poʊəts]
Long **ago** , **a** **little** **boy** **was** **brought** **to** **Weimar** **to** **visit** **at** **the** **old** **poet's**
长的 前 , 一个 小的 男生 曾是 带来 到 魏玛 到 访问 在 这 老的 诗人的
[hoʊm] .
home .
家 .

很久以前，一个小男孩被带到魏玛，去拜访那位老诗人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [frɪts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʌvd] ['mjuːzɪk] .
This **little** **boy** **was** **about** **the** **same** **age** **as** **Fritz** **and** **also** **loved** **music** .
这 小的 男生 曾是 关于 这 相同的 年龄 作为 弗里茨 和 还 喜爱 音乐 .

这个小男孩和弗里茨年纪相仿，也热爱音乐。

['fiːlɪks] ['mendlsn] (Měn´děl - -) [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Felix **Mendelssohn** **(Měn´děl - sōn)** **was** **his** **name** .
菲利克斯 门德尔松 (Měn´děl - -) 曾是 他的 姓名 .

他的名字是费利克斯·门德尔松（Felix Mendelssohn）。

[goʊθ] [met] [jʌŋ] ['mendlsn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

Goethe	met	young	Mendelssohn	in	the	garden	and	led	him	into	the	house
歌德	遇见	年轻的	门德尔松	在	这	花园	和	引领	他	进入	这	房子

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .

and	to	the	piano	.
和	到	这	钢琴	.

歌德在花园里遇见了年轻的门德尔松，并把他领进屋里，带到钢琴旁。

[hiː; hi] [sed] ， " [naʊ] ， [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	said	,	"	Now	,	make	a	little	noise	for	me	.
他	说	,	"	现在	,	制作	一个	小的	噪音	为了	我	.

他说："现在，给我点声音。"

" ['fiːlɪks] [pleɪd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [goʊθ] [sed] ， " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər]

"	Felix	played	so	beautifully	that	Goethe	said	,	"	You	have	given	me	great	pleasure
"	菲利克斯	玩	所以	非常漂亮	那	歌德	说	,	"	你	有	给定	我	伟大的	乐趣

.

:

.

"费利克斯的演奏如此精彩，以至于歌德说：'你给我带来了极大的快乐。'"

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	would	you	like	me	to	do	for	you	?
什么	会	你	喜欢	我	到	做	为了	你	?

你想让我为你做什么?

" ['fiːlɪks] ['ænsər] ， " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

"	Felix	answered	,	"	I	should	like	you	to	kiss	me	.
"	菲利克斯	回答	,	"	我	应该	喜欢	你	到	吻	我	.

菲利克斯回答说："我希望你吻我。"

" [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] ['fiːlɪks] ['mendlsn] .

"	Mitz	and	Fritz	had	heard	many	stories	about	Felix	Mendelssohn	.
"	米兹	和	弗里茨	有	听到	许多	故事	关于	菲利克斯	门德尔松	.

"米茨和弗里茨听过很多关于费利克斯·门德尔松的故事。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] [kəm'poʊzər] .

He	was	their	mother's	favorite	composer	.
他	曾是	他们的	母亲的	最喜欢的	作曲家	.

他是他们母亲最喜欢的作曲家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['stætʃuː] [ʌv; əv] ['mendlsn] [ɪn] ['laɪpsɪg]

STATUE	OF	MENDELSSOHN	IN	LEIPZIG
雕像	的	门德尔松	在	莱比锡

莱比锡的门德尔松雕像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mjuːzɪk] [wen] [hiː; hi]

She	had	told	them	how	this	wonderful	boy	had	written	music	when	he
她	有	讲述	他们	如何	这	精彩的	男生	有	书面	音乐	什么时候	他

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

was	only	a	baby	.
曾是	仅有的	一个	婴儿	.

她告诉他们，这个了不起的男孩在还是婴儿的时候就已经会创作音乐了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [ˈfiːlɪks] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][bɪg] [ˈɔːrkɪstrə] .

She	**had**	**told**	**them**	**about**	**the**	**way**	**Felix**	**used**	**to**	**lead**	**a**	**big**	**orchestra**	**.**
她	有	讲述	他们	关于	这	方式	菲利克斯	用过的	到	带领	一个	大的	乐队	.

她曾跟他们讲过菲利克斯过去是如何指挥大型管弦乐队的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

He	**had**	**been**	**so**	**small**	**that**	**he**	**had**	**had**	**to**	**stand**	**upon**	**a**	**chair**	**.**
他	有	到过	所以	小的	那	他	有	有	到	站立	之上	一个	椅子	.

他个子太小了，不得不站在椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德国的米茨和弗里茨(Mitz and Fritz of Germany)
第4/5页

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] , [tuː] .

But	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**did**	**not**	**know**	**that**	**her**	**own**	**little**	**boy**	**had**	**a**	**gift**	**,**	**too**	**.**
但	太太	.	玩具制造商	做过	不是	知道	那	她	自己的	小的	男生	有	一个	礼物	,	也	.

但玩具匠太太并不知道，她的小儿子也拥有天赋。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Sometimes	**she**	**wondered**	**,**	**of**	**course**	**.**
有时	她	想知道	,	的	课程	.

她有时当然也会想这个问题。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] .

Still	**she**	**agreed**	**with**	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**that**	**very**	**few**	**people**	**are**	**born**	**with**	**genius**	**.**
仍然	她	同意	和	先生	.	玩具制造商	那	非常	很少	人们	是	出生	和	天才	.

不过她也同意玩具匠先生的观点，那就是天生具有天才的人非常少。

['oʊnli] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][mɪts][wʌz; wəz] [ʃʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [frɪts] [soʊ] [mʌtʃ] .

Only	**naughty**	**little**	**Mitz**	**was**	**sure**	**because**	**she**	**loved**	**Fritz**	**so**	**much**	**.**
仅有的	淘气	小的	米兹	曾是	当然	因为	她	喜爱	弗里茨	所以	很多	.

只有淘气的米茨才确信无疑，因为她太爱弗里茨了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][wʌz; wəz]

She	**loved**	**him**	**and**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**everyone**	**in**	**the**	**world**	**was**
她	喜爱	他	和	制成	向上	她	头脑	那	每个人	在	这	世界	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

going	**to**	**find**	**out**	**about**	**his**	**beautiful**	**music**	**.**
去	到	寻找	出去	关于	他的	美丽的	音乐	.

她深爱着他，并下定决心要让全世界都知道他美妙的音乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] ['waimɑː] , ['mɪtsi] [skwiːzd] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [hænd] .

As	**they**	**left**	**Weimar**	**,**	**Mitzi**	**squeezed**	**her**	**brother's**	**hand**	**.**
作为	他们	左边	魏玛	,	米兹	挤压	她	兄弟	手	.

离开魏玛时，米齐紧紧握住了哥哥的手。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['laɪpsɪg] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We**	**are**	**on**	**our**	**way**	**to**	**Leipzig**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	是	在	我们的	方式	到	莱比锡	现在	,	"	她	说	.

"我们现在正在前往莱比锡的路上，"她说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kɑːstuːm] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [frɪts] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn] .

She	**thought**	**of**	**the**	**costume**	**safely**	**tucked**	**away**	**and**	**ready**	**for**	**Fritz**	**to**	**put**	**on**	**.**
她	想法	的	这	戏服	安全	塞进去	离开	和	准备好	为了	弗里茨	到	放	在	.

她想到那套戏服已经妥善收好，随时可以给弗里茨穿上。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ðiː] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Toymaker**	**was**	**driving**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**sat**	**beside**	**him**	**.**
先生	.	玩具制造商	曾是	驾驶	这	马	,	和	太太	.	玩具制造商	卫星	旁	他	.

托伊梅克先生驾着马，托伊梅克太太坐在他旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['laɪpsɪg] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	We	are	on	our	way	to	Leipzig	now	,	"	said	Mr	.	Toymaker	.
"	我们	是	在	我们的	方式	到	莱比锡	现在	,	"	说	先生	.	玩具制造商	.

“我们现在正在前往莱比锡的路上，”托伊梅克先生说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [fer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

He	thought	of	the	famous	fair	to	which	they	were	going	.
他	想法	的	这	著名的	公平的	到	哪个	他们	是	去	.

他想到了他们即将前往的那个著名的集市。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['kraʊs] , [huː] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] .

He	thought	of	his	friend	,	Mr	.	Krauss	,	who	would	help	him	.
他	想法	的	他的	朋友	,	先生	.	克劳斯	,	WHO	会	帮助	他	.

他想到了他的朋友克劳斯先生，克劳斯先生会帮助他。

[bʌt; bət]['nevər][wʌns][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]

But	never	once	did	he	think	of	a	concert	that	was	to	be	given	for
但	绝不	一次	做过	他	思考	的	一个	音乐会	那	曾是	到	是	给定	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他从未想过会有人为他举办一场音乐会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['laɪpsɪg]

A	CHURCH	IN	LEIPZIG
一个	教会	在	莱比锡

莱比锡的一座教堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['laɪpsɪg] [fer]

THE	LEIPZIG	FAIR
这	莱比锡	公平的

莱比锡博览会

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['laɪpsɪg] .

One	of	the	great	fairs	of	the	year	was	now	going	on	in	Leipzig	.
一	的	这	伟大的	集市	的	这	年	曾是	现在	去	在	在	莱比锡	.

一年一度的大型博览会之一正在莱比锡举行。

[ðə; ði] ['tɔɪˌmeɪkɝz] [droʊv][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn] ['jʊrəp] .

The	Toymakers	drove	by	the	railway	station	,	the	largest	in	Europe	.
这	玩具制造商	驾驶	经过	这	铁路	车站	,	这	最大	在	欧洲	.

玩具制造商们驱车经过火车站，这是欧洲最大的火车站。

['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

Many	people	were	hurrying	in	and	out	.
许多	人们	是	匆忙	在	和	出去	.

许多人匆匆进出。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['joʊhɑːn][siː'bæstjən] [bætʃ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
They passed the church where Johann Sebastian Bach used to sing .
他们 通过了 这 教会 在哪里 约翰 塞巴斯蒂安 巴赫 用过的 到 唱歌 .

他们路过约翰·塞巴斯蒂安·巴赫曾经唱歌的教堂。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['pedlər] [swɔːmd] [ðə; ði] [striːts] .
All manner of peddlers swarmed the streets .
全部 方式 的 小贩 蜂拥而至 这 街道 .

各种各样的小贩涌上街头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [baɪ]
The children opened their eyes wide at sight of one man entirely covered by
这 孩子们 打开 他们的 眼睛 宽的 在 视线 的 一 男人 完全 涵盖 经过
[klɑːks] .
clocks .
时钟 .

孩子们看到一个全身都覆盖着钟表的男人，都睁大了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] ['pedlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .
He was a clock peddler from the Black Forest .
他 曾是 一个 钟 小贩 从 这 黑色的 森林 .

他是一位来自黑森林的钟表小贩。

['treɪdərz][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ɪn] ['laɪpsɪg] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [werz] .
Traders from all over the country were in Leipzig with their wares .
交易员 从 全部 超过 这 国家 是 在 莱比锡 和 他们的 商品 .

来自全国各地的商人都带着他们的货物来到莱比锡。

['baɪərz] [frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [baɪ] .
Buyers from every place were at the fair to buy .
买家 从 每一个 地方 是 在 这 公平的 到 买 .

来自各地的买家都来参加集市购物。

" [siː] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" See , children , " said Mrs . Toymaker .
" 看 , 孩子们 , " 说 太太 . 玩具制造商 .

“孩子们，看！”玩具匠太太说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['mendlsn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" There is a statue of Mendelssohn , the little
" 那里 是 一个 雕像 的 门德尔松 , 这 小的

“那里有一尊门德尔松的雕像，小门德尔松

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .
boy who used to lead an orchestra .
男生 WHO 用过的 到 带领 一个 乐队 .

曾经担任乐队指挥的男孩。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
When he grew up , he led his orchestra in that building .
什么时候 他 生长 向上 , 他 引领 他的 乐队 在 那 建筑 .

他长大后，就在那栋楼里指挥他的乐团。

" ['laɪpsɪg] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [bʊks] .
" Leipzig is a city of books .
" 莱比锡 是 一个 城市 的 图书 .

莱比锡是一座书城。

['evriwʌn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] .

Everyone	seems	to	be	reading	.
每个人	似乎	到	是	阅读	.

似乎每个人都在看书。

[ðeɪ] [ri:d] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stroʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] .

They	read	even	as	they	stroll	along	the	streets	.
他们	读	甚至	作为	他们	漫步	沿着	这	街道	.

他们甚至在街头漫步时也会阅读。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [ɪ'mi:diətli] [set] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['kraʊs] , [ðə; ði] ['bʊkselər] .

Mr	.	Toymaker	immediately	set	out	to	find	his	friend	,	Mr	.	Krauss	,	the	bookseller	.
先生	.	玩具制造商	立即地	放	出去	到	寻找	他的	朋友	,	先生	.	克劳斯	,	这	书商	.

玩具匠先生立即出发去寻找他的朋友，书商克劳斯先生。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

But	he	could	not	find	his	friend	.
但	他	可以	不是	寻找	他的	朋友	.

但他找不到他的朋友。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪzməl] .

The	first	day	at	the	market	place	was	very	dismal	.
这	第一的	天	在	这	市场	地方	曾是	非常	惨淡	.

在集市的第一天非常糟糕。

['noʊbɑ:di] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . [-] [werz] .

Nobody	paid	any	attention	to	Mr	.	Toymaker's	wares	.
无人	有薪酬的	任何	注意力	到	先生	.	玩具制造商的	商品	.

没有人理会玩具匠先生的商品。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [tɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

There	were	too	many	beautiful	toys	to	be	seen	.
那里	是	也	许多	美丽的	玩具	到	是	已见	.

漂亮的玩具太多了，简直看不过来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['njuərəmbə:g] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	It	is	the	same	here	as	it	was	in	Nuremberg	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	.
"	它	是	这	相同的	这里	作为	它	曾是	在	纽伦堡	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

“这里的情况和纽伦堡一样，”玩具匠太太说。

[hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] .

Her	sweet	face	was	sad	.
她	甜的	脸	曾是	伤心	.

她甜美的脸上浮现出一丝悲伤。

" [oʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?

"	Oh	,	what	are	we	to	do	?
"	哦	,	什么	是	我们	到	做	?

“哦，我们该怎么办？”

" [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	the	poor	lady	was	thinking	.
"	这	贫穷的	女士	曾是	思维	.

这位可怜的女士正在思考。

[bʌt; bət]['mɪtsi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

But	Mitzi	knew	what	to	do	.
但	米兹	知道	什么	到	做	.

但米兹知道该怎么做。

[tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frɪts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [buːθ] [ɪn][ðə; ði]
Tomorrow she and Fritz intended to slip away from their booth in the
明天 她 和 弗里茨 故意的 到 滑 离开 从 他们的 展位 在 这
['mɑːrkɪt] [pleɪs] .
market place .
市场 地方 .

明天她和弗里茨打算悄悄离开他们在集市上的摊位。

[tə'deɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə][help] .
Today their father needed them there to help .
今天 他们的 父亲 需要 他们 那里 到 帮助 .

今天他们的父亲需要他们帮忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['laɪpsɪg]
LEIPZIG
莱比锡

莱比锡

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] [tɔɪz] : ['braɪtli] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] , ['flæksn] -
Mr . Toymaker had displayed his prettiest toys : brightly colored soldiers , flaxen -
先生 . 玩具制造商 有 显示 他的 最漂亮的 玩具 : 明亮地 有色 士兵 , 亚麻色 -
['herd] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][bɪg] , ['sterɪŋ] - [aɪz] .
haired dolls , and animals with big , staring - eyes .
头发 娃娃 , 和 动物 和 大的 , 凝视 - 眼睛 .

玩具匠先生展示了他最漂亮的玩具：色彩鲜艳的士兵、金发碧眼的娃娃和有着大大的眼睛的动物。

[jet] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .
Yet even children did not stop .
然而 甚至 孩子们 做过 不是 停止 .

就连孩子们也没有停止。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər]['dɑːlz] [ðæt] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , ['endʒɪnz] [ðæt]
At a shop across the square were dolls that talked and walked , engines that
在 一个 店铺 穿过 这 正方形 是 娃娃 那 谈话 和 步行 , 发动机 那
[sped] [ə'lɔːŋ] [træks] ,
sped along tracks ,
加速 沿着 轨道 ,

广场对面的一家商店里摆放着会说话会走路的玩偶，还有沿着轨道飞驰的火车头。

['ɛəpleɪnz] [ðæt] [fluː] , [ænd; ənd] [dɑːl] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
airplanes that flew , and doll houses with electric lights in them and
飞机 那 飞翔 , 和 玩具娃娃 房屋 和 电的 灯 在 他们 和
['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
elevators and running water .
电梯 和 跑步 水 .

能飞的飞机，还有带电灯、电梯和自来水的娃娃屋。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . [-]
Is it any wonder that Mr . Toymaker's
是 它 任何 想知道 那 先生 . 玩具制造商的

难怪玩具匠先生会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[kaːvd] [tɔɪz] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] ['piːp(ə)l] ?

carved	toys	did	not	attract	people	?
雕刻	玩具	做过	不是	吸引	人们	?

雕刻玩具没有吸引人们的目光吗?

" [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [tuː; tə]

"	Run	back	to	the	wagon	and	make	some	coffee	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	to
"	跑步	后退	到	这	车皮	和	制作	一些	咖啡	,	"	说	太太	.	玩具制造商	到

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] .

Mitz	and	Fritz	.
米兹	和	弗里茨	.

"快回马车去煮咖啡,"玩具匠太太对米茨和弗里茨说。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

"	Father	and	I	will	stay	here	a	little	longer	.
"	父亲	和	我	将要	停留	这里	一个	小的	更长	.

"我和父亲将在这里再待一段时间。"

[wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌpər] . "

When	we	get	home	we	shall	have	supper	.	"
什么时候	我们	得到	家	我们	将	有	晚餐	.	"

我们到家后就吃晚饭。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	But	there	is	nothing	to	eat	in	the	wagon	,	"	said	Mitzi	.
"	但	那里	是	没有什么	到	吃	在	这	车皮	,	"	说	米兹	.

"可是马车里什么吃的都没有,"米齐说。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Toymaker	looked	at	her	husband	.
太太	.	玩具制造商	看起来	在	她	丈夫	.

玩具制造者太太看着她的丈夫。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪtsi] .

Mr	.	Toymaker	turned	to	Mitzi	.
先生	.	玩具制造商	转向	到	米兹	.

玩具匠先生转向米兹。

" [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Obey	your	mother	,	"	he	said	.
"	服从	你的	母亲	,	"	他	说	.

"听你妈妈的话,"他说。

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɔːfi] .

"	Go	home	and	make	coffee	.
"	去	家	和	制作	咖啡	.

回家煮咖啡吧。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

When	we	come	,	we	shall	bring	food	with	us	.
什么时候	我们	来	,	我们	将	带来	食物	和	我们	.

我们来的时候会带食物。

" [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] [fræŋk] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

"	Mitz	and	Fritz	and	Frank	went	slowly	back	to	the	wagon	.
"	米兹	和	弗里茨	和	坦率	去	缓慢地	后退	到	这	车皮	.

"米茨、弗里茨和弗兰克慢慢地走回了马车旁。"

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [brɪŋ] [fuːd] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	I	do	not	understand	how	Father	can	bring	food	,	"	said	Mitzi	.
"	我	做	不是	理解	如何	父亲	能	带来	食物	,	"	说	米兹	.

"我不明白爸爸怎么能带来食物,"米齐说。

" [ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
" There is certainly no money with which to buy it . "
" 那里 是 当然 不 钱 和 哪个 到 买 它 . "

"肯定没有钱可以买到它。"

" [təˈmɑːroʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['mʌni] , " [smaɪld] [frɪts] .
" Tomorrow there will be money , " smiled Fritz .
" 明天 那里 将要 是 钱 , " 微笑 弗里茨 .

"明天就会有钱了,"弗里茨笑着说。

" [jes] , " [əˈgriːd] ['mɪtsi] .
" Yes , " agreed Mitzi .
" 是的 , " 同意 米兹 .

"是的,"米齐同意道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːnsərt] .
" Because of your concert .
" 因为 的 你的 音乐会 .

因为你的演唱会。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .
And Father must be there to see .
和 父亲 必须 是 那里 到 看 .

父亲必须在场才能看到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 121]
" [页 -]

[第121页]

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [oʊ] , ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] ['dɑːŋki] !
Suddenly she cried , " Oh , careful , you donkey !
突然 她 哭 , " 哦 , 小心 , 你 驴 !

她突然喊道："哦，小心点，你这头驴！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [mʌd] ['pʌdlz] .
You are splashing in mud puddles .
你 是 溅起水花 在 泥 水坑 .

你在泥坑里玩耍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [ɔːl] [wet] !
You are getting your feet all wet !
你 是 获得 你的 脚 全部 湿的 !

你这是在试水啊!

" ['laɪpsɪg]
" LEIPZIG
" 莱比锡

莱比锡

[bʌt; bət] [frɪts] [dɪd][nɑːt] [ker] .
But Fritz did not care .
但 弗里茨 做过 不是 关心 .

但弗里茨并不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .
He was dreaming .
他 曾是 做梦 .

他在做梦。

[hiː; hi] [laɪkt] [mʌd] ['pʌdlz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He liked mud puddles because he was a boy .
他 喜欢 泥 水坑 因为 他 曾是 一个 男生 .

他喜欢泥坑，因为他是个男孩。

[hiː; hi] [laɪkt] [driːmz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

He	liked	dreams	because	he	was	an	artist	.
他	喜欢	梦境	因为	他	曾是	一个	艺术家	.

他喜欢做梦，因为他是一位艺术家。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]['wægən][hoʊm] , ['mɪtsi][pʊt][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv] .

When	they	reached	their	wagon	home	,	Mitzi	put	the	coffee	on	the	stove	.
什么时候	他们	达到	他们的	车皮	家	,	米兹	放	这	咖啡	在	这	火炉	.

她们回到马车家后，米齐把咖啡放在炉子上煮。

[suːn] ['mɪstər] .

Soon	Mr	.
很快	先生	.

很快先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [ə'raɪvd] .

and	Mrs	.	Toymaker	arrived	.
和	太太	.	玩具制造商	到达的	.

玩具匠太太来了。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] .

Their	arms	were	full	of	bundles	.
他们的	武器	是	满的	的	捆绑	.

他们怀里抱着一大堆包裹。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	See	what	a	nice	supper	we	are	to	have	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	.
"	看	什么	一个	好的	晚餐	我们	是	到	有	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

“瞧瞧我们今晚能吃到多么丰盛的晚餐啊！”玩具匠太太说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪtsi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

She	was	smiling	,	but	Mitzi	noticed	that	there	were	tears	in	her	blue	eyes	.
她	曾是	微笑	,	但	米兹	注意到	那	那里	是	眼泪	在	她	蓝色的	眼睛	.

她面带微笑，但米兹注意到她蓝色的眼睛里噙着泪水。

['mɪtsi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [terz] .

Mitzi	noticed	something	else	besides	the	tears	.
米兹	注意到	某物	别的	除了	这	眼泪	.

米兹除了注意到眼泪之外，还注意到了其他东西。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['prɪti] [bluː] ['nekləs] ?

"	Where	is	your	pretty	blue	necklace	?
"	在哪里	是	你的	漂亮的	蓝色的	项链	?

你那条漂亮的蓝色项链在哪里？

" ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][wɔːrn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [biːdz] .

"	Mrs	.	Toymaker	had	always	worn	a	string	of	sparkling	blue	beads	.
"	太太	.	玩具制造商	有	总是	磨损	一个	细绳	的	闪闪发光	蓝色的	珠子	.

“玩具匠太太一直戴着一串闪闪发光的蓝色珠子。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv]['dʒuːəlri] .

They	were	quite	valuable	and	were	her	only	piece	of	jewelry	.
他们	是	相当	有价值的	和	是	她	仅有的	片	的	珠宝	.

它们非常贵重，而且是她唯一的首饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]

She	had	loved	them	because	Mr	.	Toymaker	had	given	them	to
她	有	喜爱	他们	因为	先生	.	玩具制造商	有	给定	他们	到

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

her	before	Mitz	and	Fritz	were	born	.
她	前	米兹	和	弗里茨	是	出生	.

她很喜欢它们，因为玩具匠先生在米茨和弗里茨出生前就把它们送给了她。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['mɪtsi] .

Mrs	.	Toymaker	did	not	answer	Mitzi	.
太太	.	玩具制造商	做过	不是	回答	米兹	.

托伊梅克太太没有回答米兹。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] ['bʌndlz] .

She	began	to	untie	the	bundles	.
她	开始	到	解开	这	捆绑	.

她开始解开那些包裹。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	See	,	"	she	said	.
"	看	,	"	她	说	.

"你看，"她说。

" [blæk] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ! "

"	Black	bread	and	milk	!	"
"	黑色的	面包	和	牛奶	!	"

"黑面包和牛奶！"

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪtsi] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['nekləs] ?

"	But	,	Mother	,	"	insisted	Mitzi	,	"	where	is	your	necklace	?
"	但	,	母亲	,	"	坚持	米兹	,	"	在哪里	是	你的	项链	?

"可是，妈妈，"米齐坚持道，"你的项链呢？"

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	lost	it	?
有	你	丢失的	它	?

你把它弄丢了吗?

" ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [sɔː] [ðə; ði] ['terər] [ɪn] [mɪtsɪs] [aɪz] .

"	Mrs	.	Toymaker	saw	the	terror	in	Mitzi's	eyes	.
"	太太	.	玩具制造商	锯	这	恐怖	在	米兹的	眼睛	.

"玩具匠太太看到了米兹眼中的恐惧。"

[ðæt] ['nekləs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

That	necklace	had	seemed	to	the	little
那	项链	有	似乎	到	这	小的

那条项链似乎对小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[gɜːrl][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

girl	the	finest	and	prettiest	in	all	the	world	.
女孩	这	最好的	和	最漂亮的	在	全部	这	世界	.

世界上最优秀、最漂亮的女孩。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	mother	was	not	her	mother	without	it	.
她	母亲	曾是	不是	她	母亲	没有	它	.

没有它，她的母亲就不是她的母亲了。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Mrs	.	Toymaker	did	not	know	what	to	say	.
太太	.	玩具制造商	做过	不是	知道	什么	到	说	.

玩具制造者太太不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['mɪtsi][kloʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

She	drew	Mitzi	close	and	kissed	her	.
她	画	米兹	关闭	和	亲吻	她	.

她把米兹拉近，吻了她。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [sed] , " [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪtsi] .

But	Mr	.	Toymaker	said	,	"	Enough	of	this	,	Mitzi	.
但	先生	.	玩具制造商	说	,	"	足够的	的	这	,	米兹	.

但玩具制造者先生说："够了，米兹。"

[goʊ][ænd; ənd][help] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sʌpər] .

Go	and	help	prepare	the	supper	.
去	和	帮助	准备	这	晚餐	.

去帮忙准备晚餐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['kjʊriəs] ! "

You	are	too	curious	!	"
你	是	也	好奇的	!	"

你太好奇了！

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] — " [bɪ'gæn]['mɪtsi] .

"	But	,	Father	—	"	began	Mitzi	.
"	但	,	父亲	—	"	开始	米兹	.

"可是，父亲——"米齐开口道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	Mr	.	Toymaker	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	先生	.	玩具制造商	.

"很好，"玩具匠先生说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	shall	tell	you	.
"	我	将	告诉	你	.

我会告诉你。

[wiː; wi][soʊld][ðə; ði] ['nekləs] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] [fuːd] .

We	sold	the	necklace	so	that	we	could	buy	food	.
我们	卖	这	项链	所以	那	我们	可以	买	食物	.

我们卖掉了项链，以便购买食物。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

Now	,	are	you	satisfied	?
现在	,	是	你	使满意	?

现在你满意了吗?

" ['mɪstər] . [-] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [krɔːs] .

"	Mr	.	Toymaker's	voice	sounded	cross	.
"	先生	.	玩具制造商的	嗓音	听起来	叉	.

玩具匠先生的声音听起来很生气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] ['wɜːrid] .

But	his	face	looked	very	worried	.
但	他的	脸	看起来	非常	担心	.

但他脸上的表情看起来很担忧。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] ! " [kraɪd] ['mɪtsi] .

"	Oh	,	the	beautiful	necklace	!	"	cried	Mitzi	.
"	哦	,	这	美丽的	项链	!	"	哭	米兹	.

"哦，这条项链真漂亮！"米兹惊呼道。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

Mr	.	Toymaker	untied	a	package	.
先生	.	玩具制造商	解开	一个	包裹	.

玩具匠先生解开了一个包裹。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːz] !

"	Oh	,	the	beautiful	cheese	!
"	哦	,	这	美丽的	奶酪	!

"哦，这漂亮的奶酪！"

" [hiː; hi] [snɪft] .

"	he	sniffed	.
"	他	嗅了嗅	.

他抽了抽鼻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	was	trying	to	make	the	best	of	things	.
他	曾是	尝试	到	制作	这	最好的	的	事物	.

他努力做到最好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] — [pʊr] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] !

He	was	trying	to	be	jolly	—	poor	Mr	.	Toymaker	!
他	曾是	尝试	到	是	快乐的	—	贫穷的	先生	.	玩具制造商	!

他想表现得开心一点——可怜的玩具匠先生！

" [wʌn] ['kænɑːt] [griːv] [ə'baʊt] [nek] [dekə'reiʃəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [kraɪz] [aʊt]

"	One	cannot	grieve	about	neck	decorations	,	"	he	said	,	"	when	the	stomach	cries	out
"	一	不能	悲伤	关于	脖子	装饰	,	"	他	说	,	"	什么时候	这	胃	哭泣	出去

[tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] !

to	be	decorated	!
到	是	装饰	!

"当肚子渴望装饰时，就不能为脖子上的装饰而悲伤了，"他说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	124	]
"	[	页	-	]

[第124页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['kɑːnsərt]

THE	CONCERT
这	音乐会

音乐会

['mɪtsi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['kɑːnsərt][ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] .

Mitzi	decided	to	hold	the	concert	in	a	park	.
米兹	决定	到	抓住	这	音乐会	在	一个	公园	.

米兹决定在公园里举办音乐会。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] .

The	market	square	was	too	noisy	and	bustling	.
这	市场	正方形	曾是	也	嘈杂	和	繁华	.

集市广场太吵闹、太拥挤了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setɪŋ] .

She	wanted	her	brother's	beautiful	music	to	have	a	beautiful	setting	.
她	通缉	她	兄弟	美丽的	音乐	到	有	一个	美丽的	环境	.

她希望哥哥优美的音乐能配上优美的舞台。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [θruː] ['mendlsn] [striːt] , [bætʃ] [striːt] , ['beɪtoʊvən] [striːt] ,

The	two	children	walked	through	Mendelssohn	Street	,	Bach	Street	,	Beethoven	Street	,
这	二	孩子们	步行	通过	门德尔松	街道	,	巴赫	街道	,	贝多芬	街道	,

[ænd; ənd] ['moʊzɑːrt] (Mō´tzärt) [striːt] .

and	Mozart	(	Mō´tzärt	)	Street	.
和	莫扎特	(	Mō´tzärt	)	街道	.

两个孩子走过了门德尔松大街、巴赫大街、贝多芬大街和莫扎特大街。

" ['laɪpsɪg] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] , " [θɔːt] [frɪts] .

"	Leipzig	is	a	wonderful	city	,	"	thought	Fritz	.
"	莱比锡	是	一个	精彩的	城市	,	"	想法	弗里茨	.

"莱比锡真是一座很棒的城市，"弗里茨心想。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [ðer; ðər] [striːts] ['æftər] [ðer; ðər] [mju'zɪʃənz] .

"	They	have	named	their	streets	after	their	musicians	.
"	他们	有	命名	他们的	街道	后	他们的	音乐家	.

他们以音乐家的名字命名街道。

" [wʌt] [wʊd] ['fɑːðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	would	Father	think	of	that	?
"	什么	会	父亲	思考	的	那	?

"父亲会怎么想？"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [striːt] [neɪmd] ['æftər] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['meɪkər] !

There	was	no	street	named	after	a	toy	maker	!
那里	曾是	不	街道	命名	后	一个	玩具	制造商	!

没有一条街道是以玩具制造商的名字命名的！

['bɪzmɑːrk] [striːt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['liːdər] .

Bismarck	Street	was	named	for	a	great	German	leader	.
俾斯麦	街道	曾是	命名	为了	一个	伟大的	德语	领导者	.

俾斯麦街是以一位伟大的德国领袖的名字命名的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːtoʊ] [vɑːn] ['bɪzmɑːrk] [helpt] ['dʒɜːrmənɪ] [tuː; tə]

The	strength	and	wisdom	of	Prince	Otto	von	Bismarck	helped	Germany	to
这	力量	和	智慧	的	王子	奥托	冯	俾斯麦	帮助	德国	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

become	a	powerful	nation	.
变得	一个	强大的	国家	.

奥托·冯·俾斯麦亲王的实力和智慧帮助德国成为一个强大的国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ðə; ði] [pɑːrk] [ɪn] ['laɪpsɪg]

THE	PARK	IN	LEIPZIG
这	公园	在	莱比锡

莱比锡公园

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ['meni] ['piːp(ə)l] ['stroʊld] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

In	the	park	many	people	strolled	to	and	fro	.
在	这	公园	许多	人们	漫步	到	和	弗	.

公园里，许多人来来往往。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] .
Some **were** **reading** **.**
一些 是 阅读 .

有些人正在看书。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'paːn][ə; eɪ]['sɪlvər][paːnd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi] [triːz] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
The **children** **came** **upon** **a** **silver** **pond** **with** **beautiful** **shady** **trees** **all** **about** **it** **.**
这 孩子们 来了 之上 一个 银 池塘 和 美丽的 阴凉 树木 全部 关于 它 .

孩子们来到一个银色的池塘边，池塘周围绿树成荫。

" [naʊ] , [frɪts] , " [sed] ['mɪtsi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][paːnd] .
" **Now** **,** **Fritz** **,** **"** **said** **Mitzi** **,** **"** **you** **must** **stand** **here** **beside** **the** **pond** **.**
" 现在 , 弗里茨 , " 说 米兹 , " 你 必须 站立 这里 旁 这 池塘 .

“弗里茨，”米齐说，“现在你必须站在池塘边。”

[siː] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
See **how** **peaceful** **it** **is** **.**
看 如何 和平 它 是 .

你看这里多么宁静。

[jʊr; jər]['mjuːzɪk] [wɪl] [floʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Your **music** **will** **float** **across** **the** **water** **.**
你的 音乐 将要 漂浮 穿过 这 水 .

你的音乐将飘荡在水面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [laɪk]['mjuːzɪk][frʌm; frəm]['hev(ə)n] .
It **will** **sound** **like** **music** **from** **heaven** **.**
它 将要 声音 喜欢 音乐 从 天堂 .

那声音将如同天籁之音。

" [frɪts] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˌhoʊm'meɪd] [paɪd]['paɪpər][kloʊk] .
" **Fritz** **put** **on** **the** **homemade** **Pied** **Piper** **cloak** **.**
" 弗里茨 放 在 这 自制 馅饼 派珀 披风 .

弗里茨披上了自制的吹笛人斗篷。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][paːnd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
Then **he** **stood** **beside** **the** **pond** **and** **began** **to** **play** **.**
然后 他 站立 旁 这 池塘 和 开始 到 玩 .

然后他站在池塘边开始玩耍。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ['ʌndər]
Several **people** **stopped** **,** **among** **them** **a** **group** **of** **students** **with** **books** **under**
一些 人们 停止 , 之中 他们 一个 团体 的 学生 和 图书 在下面
[ðer; ðər][ɑːrmz] .
their **arms** **.**
他们的 武器 .

几个人停了下来，其中有一群胳膊下夹着书的学生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n][jʊr; jər] ['brʌðər] ? " [æskt] [wʌn]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mɪtsi] .
" **Is** **the** **young** **musician** **your** **brother** **?** **"** **asked** **one** **student** **of** **Mitzi** **.**
" 是 这 年轻的 音乐家 你的 兄弟 ? " 问 一 学生 的 米兹 .

“这位年轻的音乐家是你的兄弟吗？”米兹的一名学生问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪtsi] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Mitzi** **.**
" 是的 , " 回答 米兹 .

“是的，”米齐回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" And I am his sister .
" 和 我 是 他的 姐姐 .

我是他的妹妹。

" ['mɪtsi] [wʌz; wəz] ['hæpi]
" MITZI WAS HAPPY
" 米兹 曾是 快乐的

米兹很高兴

[ðə; ði] [jʊθs] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɔɪn] .
The youths laughed and gave her a coin .
这 青年 笑了 和 给予 她 一个 硬币 .

年轻人笑着给了她一枚硬币。

" [pleɪ] [sʌm; səm] ['mendlsn] , [jʌŋ] [wʌn] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [frɪts] .
" Play some Mendelssohn , young one , " they said to Fritz .
" 玩 一些 门德尔松 , 年轻的 一 , " 他们 说 到 弗里茨 .

"年轻人，弹奏一些门德尔松的音乐吧，"他们对弗里茨说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [pleɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ri'kwestid] .
The boy obligingly played what they requested .
这 男生 乐意地 玩 什么 他们 请求 .

男孩很配合地演奏了他们要求的曲子。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gruː] .
The audience grew .
这 观众 生长 .

观众人数增加了。

[sʌm; səm] [θruː] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [æskt] [frɪts] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tjuːnz] .
Some threw coins and asked Fritz to play certain tunes .
一些 扔 硬币 和 问 弗里茨 到 玩 肯定 曲调 .

有些人扔硬币，让弗里茨演奏某些曲子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
He could play nearly everything they called for .
他 可以 玩 几乎 一切 他们 称为 为了 .

他几乎能演奏他们要求的所有曲目。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] .
Mrs . Toymaker had been a good teacher .
太太 . 玩具制造商 有 到过 一个 好的 老师 .

托伊梅克太太是一位好老师。

[bɪ'saɪdz] , [frɪts] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['eniθɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
Besides , Fritz could play anything after he had heard it once .
除了 , 弗里茨 可以 玩 任何事物 后 他 有 听到 它 一次 .

此外，弗里茨只要听过一遍，就能演奏任何曲子。

['mɪtsi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
Mitzi was very happy .
米兹 曾是 非常 快乐的 .

米兹非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
She beamed at the crowd of listeners .
她 光束 在 这 人群 的 听众 .

她对着台下的听众露出灿烂的笑容。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [fetʃ] ['fɑːðər] .
" Now , " she thought , " is the time to fetch Father .
" 现在 , " 她 想法 , " 是 这 时间 到 拿来 父亲 .

"现在,"她心想,"是时候去接父亲了。"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [frɪts] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['fɑːðər] .
" She whispered to Fritz , " I am going for Father .
" 她 低声说道 到 弗里茨 , " 我 是 去 为了 父亲 .

她悄悄对弗里茨说:"我要去找父亲。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] .
I shall be back presently .
我 将 是 后退 目前 .

我马上回来。

[pleɪ] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] .
Play until I come .
玩 直到 我 来 .

玩到我来为止。

" [æz; əz]['mɪtsi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] ,
" As Mitzi turned to leave ,
" 作为 米兹 转向 到 离开 ,

"当米齐转身离开时,

[ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
she bumped into a gentleman who carried a violin case under his arm .
她 撞 进入 一个 绅士 WHO 携带 一个 小提琴 案件 在下面 他的 手臂 .

她撞见一位腋下夹着小提琴盒的男士。

['mɪtsi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mjuːzɪk]['mæstər] .
Mitzi did not know that this gentleman was an important music master .
米兹 做过 不是 知道 那 这 绅士 曾是 一个 重要的 音乐 掌握 .

米兹并不知道这位先生是一位重要的音乐大师。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She hardly looked at him .
她 几乎 看起来 在 他 .

她几乎没看他一眼。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
She said quickly , " Excuse me , please , " and pushed her way out of the
她 说 迅速地 , " 原谅 我 , 请 , " 和 推动 她 方式 出去 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

她迅速说道:"对不起,请让一下",然后挤出了人群。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
She must go for her father .
她 必须 去 为了 她 父亲 .

她必须去接她父亲。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] .
The music master stood quite still , listening .
这 音乐 掌握 站立 相当 仍然 , 聆听 .

音乐老师静静地站着,聆听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ?
What **was** **that** **he** **heard** **?**
什么 曾是 那 他 听到 ?

他听到了什么?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [si:] ?
What **did** **he** **see** **?**
什么 做过 他 看 ?

他看到了什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][pɑ:nd] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A **little** **boy** **standing** **beside** **a** **pond** **,** **playing** **the** **violin** **—** **a** **little** **boy** **with** **a**
一个 小的 男生 常设 旁 一个 池塘 , 玩耍 这 小提琴 — 一个 小的 男生 和 一个
['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
smiling **face** **,**
微笑 脸 ,

一个小男孩站在池塘边拉小提琴——一个面带微笑的小男孩,

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ['mæstɚz] [groʊn] - [ʌp]['pju:p(ə)lz] .
playing **the** **violin** **better** **than** **any** **of** **the** **music** **master's** **grown** **-** **up** **pupils** **.**
玩耍 这 小提琴 更好的 比 任何 的 这 音乐 硕士学位 生长 - 向上 学生 .

他拉小提琴的水平比音乐老师的任何一位成年学生都高。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
Who **was** **this** **little** **boy** **?**
WHO 曾是 这 小的 男生 ?

这个小男孩是谁?

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] ?
Where **had** **he** **learned** **to** **play** **like** **that** **?**
在哪里 有 他 学习 到 玩 喜欢 那 ?

他是从哪里学来的这种演奏技巧?

[ðə; ði]['mju:zɪk]['mæstər] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə] [frɪts] .
The **music** **master** **drew** **closer** **to** **Fritz** **.**
这 音乐 掌握 画 更近 到 弗里茨 .

音乐大师与弗里茨的关系越来越亲近。

[hi:; hi] [æskt] [frɪts] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] [bætʃ] [ænd; ənd]['moʊzɑ:rt] .
He **asked** **Fritz** **to** **play** **compositions** **by** **Bach** **and** **Mozart** **.**
他 问 弗里茨 到 玩 作品 经过 巴赫 和 莫扎特 .

他请弗里茨演奏巴赫和莫扎特的作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [haʊ] [wel] [frɪts] [pleɪd] [ðem; ðəm] .
He **was** **astonished** **at** **how** **well** **Fritz** **played** **them** **.**
他 曾是 惊讶 在 如何 出色地 弗里茨 玩 他们 .

他对弗里茨的发挥之出色感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɪtsi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [bu:θ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
In **the** **meantime** **Mitzi** **hurried** **to** **her** **father's** **booth** **in** **the** **square** **.**
在 这 与此同时 米兹 慌忙 到 她 父亲的 展位 在 这 正方形 .

与此同时，米兹匆匆赶往她父亲在广场上的摊位。

" ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [kʌm] !
" **Father** **,** **"** **she** **cried** **,** **"** **come** **!**
" 父亲 , " 她 哭 , " 来 !

"父亲,"她喊道，"来吧！"

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come **quickly** **!**
来 迅速地 !

快来!

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	have	something	to	show	you	.
我	有	某物	到	展示	你	.

我有些东西要给你看。

" ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

"	Mr	.	Toymaker	jumped	as	if	he	had	been	shot	.
"	先生	.	玩具制造商	跳了起来	作为	如果	他	有	到过	射击	.

"玩具匠先生像中枪了一样跳了起来。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪtsi] .

"	What	do	you	mean	by	startling	me	like	that	?	"	he	said	to	Mitzi	.
"	什么	做	你	意思是	经过	令人震惊	我	喜欢	那	?	"	他	说	到	米兹	.

"你这样吓我一跳是什么意思？"他对米齐说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['θʌndərboʊlt] !

"	You	are	like	a	young	thunderbolt	!
"	你	是	喜欢	一个	年轻的	霹雳	!

你就像一道年轻的闪电！

" [mɪtsɪs] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .

"	Mitzi's	cheeks	were	glowing	.
"	米兹的	脸颊	是	发光	.

"米兹的脸颊泛起了红晕。"

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .

Her	eyes	danced	.
她	眼睛	跳舞	.

她的眼睛闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

" [frɪts] [ɪz] ['pleɪɪŋ] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['iːgərli] .

"	Fritz	is	playing	—	"	she	began	eagerly	.
"	弗里茨	是	玩耍	—	"	她	开始	急切地	.

"弗里茨正在演奏——"她急切地说道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [kʌt][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

But	Mr	.	Toymaker	cut	her	short	.
但	先生	.	玩具制造商	切	她	短的	.

但玩具匠先生打断了她的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] .

He	was	in	a	bad	mood	.
他	曾是	在	一个	坏的	情绪	.

他心情很差。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][noʊ] [tɔɪz] [ə'gen] [tə'deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] ,

He	had	sold	no	toys	again	today	and	he	could	not	find	his	friend	,
他	有	卖	不	玩具	再次	今天	和	他	可以	不是	寻找	他的	朋友	,

['mɪstər] . ['kraʊs] .

Mr	.	Krauss	.
先生	.	克劳斯	.

他今天又没卖出一件玩具，也找不到他的朋友克劳斯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪʃɑːp] ['kiːpəz] [huː] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ðer; ðər]

He	was	jealous	,	too	,	of	the	toyshop	keepers	who	were	selling	their
他	曾是	嫉妒的	,	也	,	的	这	玩具店	守门员	WHO	是	销售	他们的

['hænsəm] [werz] .

handsome	wares	.
英俊的	商品	.

他也嫉妒那些出售精美玩具的玩具店老板。

[naʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ə'pɑːn]['lɪt(ə)l]['mɪtsi] .

Now	he	spent	his	rage	upon	little	Mitzi	.
现在	他	花费	他的	愤怒	之上	小的	米兹	.

现在他把怒火发泄在了小米兹身上。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪz] ['sɪli] ['pleɪɪŋ] !

"	Do	not	speak	again	of	that	boy's	silly	playing	!
"	做	不是	说话	再次	的	那	男孩们	愚蠢的	玩耍	!

“不要再提那个男孩的愚蠢游戏了!”

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

Go	and	bring	him	to	me	now	.
去	和	带来	他	到	我	现在	.

现在就把他带到我这里来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [buːθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	and	he	shall	keep	my	booth	for	me	.
你	和	他	将	保持	我的	展位	为了	我	.

你和他要替我看守我的摊位。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kraʊs] .

I	am	going	once	more	to	look	for	Mr	.	Krauss	.
我	是	去	一次	更多的	到	看	为了	先生	.	克劳斯	.

我再去一次寻找克劳斯先生。

" [mɪtsɪs] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	Mitzi's	glowing	cheeks	turned	pale	.
"	米兹的	发光	脸颊	转向	苍白	.

米兹原本红扑扑的脸颊变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sliːv] .

She	pulled	at	her	father's	sleeve	.
她	拉	在	她	父亲的	袖子	.

她拽了拽父亲的袖子。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

You	must	come	with	me	,	"	she	pleaded	.
你	必须	来	和	我	,	"	她	恳求	.

“你必须跟我走，”她恳求道。

" [pliːz] , ['fɑːðər] , [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [buːθ] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ,
" **Please** , **Father** , **close** **up** **the** **booth** **just** **for** **a** **little** **while** , **until** **we** **return** ,
" 请 , 父亲 , 关闭 向上 这 展位 只是 为了 一个 小的 尽管 , 直到 我们 返回 ,
[ænd; ənd] [kʌm] — "
and **come** **—** **"**
和 来 — "

"神父，请您暂时把摊位关上，等我们回来再说——"

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .
" **Enough** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Toymaker** **.**
" 足够的 ! " 哭 先生 . 玩具制造商 .

"够了！"玩具匠先生喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [duː] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ?
" **Do** **you** **tell** **me** **what** **to** **do** **or** **do** **I** **tell** **you** **what** **to** **do** **?**
" 做 你 告诉 我 什么 到 做 或者 做 我 告诉 你 什么 到 做 ?

你告诉我该怎么做，还是我告诉你该怎么做?

[naʊ] , [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] ['leɪzi] ['brʌðər] [ʌv; əv]
Now **,** **go** **and** **fetch** **that** **lazy** **brother** **of**
现在 , 去 和 拿来 那 懒惰的 兄弟 的

现在，去把那个懒惰的弟弟叫来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **130** **]**
[页 -]

[第130页]

[jɔːrz] .
yours **.**
你的 .

你的。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [buːθ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Bring **him** **back** **here** **to** **help** **you** **keep** **my** **booth** **for** **me** **.**
带来 他 后退 这里 到 帮助 你 保持 我的 展位 为了 我 .

把他带回来，让他帮你守住我的摊位。

" [frɪts] [pleɪd]
" **FRITZ** **PLAYED**
" 弗里茨 玩

弗里茨演奏

[wen] [pʊr] , ['wiːpɪŋ] ['mɪtsi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn]
When **poor** **,** **weeping** **Mitzi** **returned** **to** **the** **park** **,** **the** **gentleman** **with** **the** **violin**
什么时候 贫穷的 , 哭泣 米兹 返回 到 这 公园 , 这 绅士 和 这 小提琴
[keɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
case **was** **still** **there** **.**
案件 曾是 仍然 那里 .

当可怜的、哭泣的米齐回到公园时，那位带着小提琴盒的先生仍然在那里。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [frɪts] .
He **stood** **very** **close** **to** **Fritz** **.**
他 站立 非常 关闭 到 弗里茨 .

他站在弗里茨旁边很近。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et] .
The **boy** **was** **playing** **a** **minuet** **.**
这 男生 曾是 玩耍 一个 小步舞曲 .

男孩在演奏小步舞曲。

[ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [kraʊd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
A **rather** **large** **crowd** **still** **remained** **.**
一个 相当 大的 人群 仍然 剩余 .

仍有相当多的人群留了下来。

['mɪtsi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]
Mitzi **waited** **until**
米兹 等待 直到

米兹等到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[frɪts] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌmɪnju'et] .
Fritz **finished** **playing** **the** **minuet** **.**
弗里茨 完成的 玩耍 这 小步舞曲 .

弗里茨弹完了小步舞曲。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then **she** **went** **up** **to** **him** **.**
然后 她 去 向上 到 他 .

然后她走到他跟前。

" [oʊ] , [frɪts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" Oh , Fritz , " she said , " Father would not come with me .
" 哦 , 弗里茨 , " 她 说 , " 父亲 会 不是 来 和 我 .

“哦，弗里茨，”她说，“父亲不肯跟我一起去。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [raɪt] [ə'weɪ] .
He **wants** **us** **to** **go** **to** **the** **market** **place** **right** **away** **.**
他 想要 我们 到 去 到 这 市场 地方 正确的 离开 .

他想让我们立刻去市场。

" [frɪts] [let] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [fɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Fritz let his violin fall to his side .
" 弗里茨 让 他的 小提琴 落下 到 他的 边 .

弗里茨任由他的小提琴掉落在身旁。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [smaɪl] .
A **look** **of** **disappointment** **passed** **over** **his** **face** **and** **covered** **the** **smile** **.**
一个 看 的 失望 通过了 超过 他的 脸 和 涵盖 这 微笑 .

他脸上掠过一丝失望，笑容消失了。

" [du:][nɑ:t] [li:v] [jet] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Do not leave yet , " said a voice .
" 做 不是 离开 然而 , " 说 一个 嗓音 .

“先别走，”一个声音说道。

" [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
" Play some more .
" 玩 一些 更多的 .

再玩一会儿。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk]['mæstər] ['spi:kɪŋ] .
" It was the music master speaking .
" 它 曾是 这 音乐 掌握 请讲 .

“说话的是音乐老师。”

['mɪtsi] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Mitzi	**wiped**	**a**	**tear**	**with**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**apron**	**and**	**looked**	**at**	**the**
米兹	擦拭	一个	撕	和	这	角落	的	她	围裙	和	看起来	在	这

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] .

gentleman	**with**	**the**	**violin**	**case**	**.**
绅士	和	这	小提琴	案件	.

米兹用围裙角擦了擦眼泪，看向那位拿着小提琴盒的先生。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kaɪnd] .

His	**expression**	**was**	**kind**	**.**
他的	表达	曾是	种类	.

他的表情很和善。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**We**	**must**	**go**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**him**	**.**
"	我们	必须	去	,	"	她	说	到	他	.

"我们必须走了，"她对他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .

"	**But**	**we**	**shall**	**be**	**back**	**again**	**tomorrow**	**.**
"	但	我们	将	是	后退	再次	明天	.

但我们明天还会再来。

" ['mɪtsi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] .

"	**Mitzi**	**did**	**not**	**know**	**just**	**why**	**she**	**said**	**that**	**.**
"	米兹	做过	不是	知道	只是	为什么	她	说	那	.

"米齐也不知道自己为什么会那样说。"

['oʊnli][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tə'mɑːroʊ] .

Only	**quite**	**suddenly**	**she**	**had**	**determined**	**that**	**she**	**would**	**be**	**back**	**tomorrow**	**.**
仅有的	相当	突然	她	有	决定	那	她	会	是	后退	明天	.

她突然决定明天回来。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] , " [wʌn] [mɔːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] !

Some	**one**	**in**	**the**	**crowd**	**called**	**,**	**"**	**One**	**more**	**selection**	**!**
一些	一	在	这	人群	称为	,	"	一	更多的	选择	!

人群中有人喊道："再选一个！"

[kʌm] , [jʌŋ] [wʌn] ; [pleɪ] !

Come	**,**	**young**	**one**	**;**	**play**	**!**
来	,	年轻的	一	;	玩	!

来吧，小家伙，玩耍吧！

" [ə; eɪ][kɔɪn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [æt; ət]['frɪtsɪz] [fiːt] .

"	**A**	**coin**	**came**	**tumbling**	**at**	**Fritz's**	**feet**	**.**
"	一个	硬币	来了	翻滚	在	弗里茨的	脚	.

一枚硬币滚落到弗里茨的脚边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**132**	**]**
[	页	-	]

[第132页]

" [jes] , [jes] !

"	**Yes**	**,**	**yes**	**!**
"	是的	,	是的	!

"是的，是的！"

[mɔːr] ['mjuːzɪk] , ['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] !

More	**music**	**,**	**little**	**fiddler**	**!**
更多的	音乐	,	小的	小提琴手	!

小提琴手，再来点音乐！

[mɔːr] ['mjuːzɪk] ! " [kraɪd] ['ʌðər] .
More music ! " cried others .
更多的 音乐 ! " 哭 其他的 .

"再来点音乐！"其他人喊道。

[stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]
STOOD ON HER HEAD
站立 在 她 头

她倒立着

['mɪtsi] [snɪft] [tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ][hɜːr; hər] [terz] .
Mitzi sniffed to drive away her tears .
米兹 嗅了嗅 到 驾驶 离开 她 眼泪 .

米兹抽了抽鼻子，想把眼泪赶走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
Then she jumped upon a bench .
然后 她 跳了起来 之上 一个 长椅 .

然后她跳到长椅上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
From there she could look down upon the people .
从 那里 她 可以 看 向下 之上 这 人们 .

从那里她可以俯瞰人们。

[ænd; ənd]['mɪtsi] ['tɔɪmeɪkə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !
And Mitzi Toymaker began to make a speech !
和 米兹 玩具制造商 开始 到 制作 一个 演讲 !

于是，米齐·托伊梅克开始发表演讲！

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" Ladies and gentlemen , " she began .
" 女士们 和 先生们 , " 她 开始 .

"女士们，先生们，"她开口说道。

[frɪts] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːdər] .
Fritz thought his sister looked like a little leader .
弗里茨 想法 他的 姐姐 看起来 喜欢 一个 小的 领导者 .

弗里茨觉得他妹妹看起来像个小领导者。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] .
Her head was thrown back .
她 头 曾是 抛掷 后退 .

她仰着头。

[hɜːr; hər] [tuː] [plʌmp] [legz][wɜːr; wər][waɪd][ə'pɑːrt] .
Her two plump legs were wide apart .
她 二 丰满 腿 是 宽的 除 .

她两条丰满的腿大张着。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd] .
Her arms were folded .
她 武器 是 折叠 .

她双臂交叉抱在胸前。

[frɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .
Fritz had to smile .
弗里茨 有 到 微笑 .

弗里茨忍不住笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " ['mɪtsi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [maɪ] ['brʌðɚz]
" I am glad , ladies and gentlemen , " Mitzi said , " that you liked my brother's
" 我 是 高兴的 , 女士们 和 先生们 , " 米兹 说 , " 那 你 喜欢 我的 兄弟
['pleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

"女士们、先生们,"米齐说,"我很高兴你们喜欢我哥哥的演奏。"

[kʌm] [bæk] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [frɪts] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðər] ['kɑːnsərt] !
Come back again tomorrow afternoon , and Fritz will give another concert !
来 后退 再次 明天 下午 , 和 弗里茨 将要 给 其他 音乐会 !

明天下午再来吧，弗里茨还会举办另一场音乐会!

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['hɑːk] (hōk´) ! " [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] "
" The people clapped their hands and shouted , " Hoch (hōk´) ! " which is like "
" 这 人们 鼓掌 他们的 双手 和 喊叫 , " 霍赫 (hōk´) ! " 哪个 是 喜欢 "
[hə'rɑː] .
Hurrah .
欢呼 .

"人们拍手欢呼，喊着'Hoch (hōk´)！'，就像'万岁'一样。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
" Then some one called out , " What can you do , little girl ?
" 然后 一些 一 称为 出去 , " 什么 能 你 做 , 小的 女孩 ?

"然后有人喊道：'小姑娘，你能做什么？'

" ['mɪtsi] [geɪv] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
" Mitzi gave the speaker a quick glance .
" 米兹 给予 这 扬声器 一个 快的 瞥一眼 .

米兹迅速瞥了演讲者一眼。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
" I can do this , " she said ; whereupon she stood on her head .
" 我 能 做 这 , " 她 说 ; 于是 她 站立 在 她 头 .

"我可以做到,"她说；然后她倒立起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
There was a loud laugh from the crowd .
那里 曾是 一个 大声 笑 从 这 人群 .

人群中爆发出一阵哄笑。

" [tə'mɑːroʊ] , [ðen] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .
" Tomorrow , then ! " cried several people .
" 明天 , 然后 ! " 哭 一些 人们 .

"那就明天吧！"几个人喊道。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
The crowd began to move away .
这 人群 开始 到 移动 离开 .

人群开始散去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
But the music master hesitated .
但 这 音乐 掌握 犹豫了一下 .

但音乐大师犹豫了。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Should he say something ?
应该 他 说 某物 ?

他该说点什么吗?

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [təˈmɑːroʊ] .

No	,	he	would	return	tomorrow	.
不	,	他	会	返回	明天	.

不，他明天就会回来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] .

He	turned	his	steps	in	the	direction	of	home	.
他	转向	他的	步骤	在	这	方向	的	家	.

他转身朝着家的方向走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] .

But	he	could	not	forget	the	wonderful	playing	he	had	just	heard	.
但	他	可以	不是	忘记	这	精彩的	玩耍	他	有	只是	听到	.

但他无法忘记刚才听到的精彩演奏。

[pərˈhæps] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [əˈgen] [təˈmɑːroʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [help]

Perhaps	,	after	hearing	the	little	musician	again	tomorrow	,	he	would	try	to	help
也许	,	后	听力	这	小的	音乐家	再次	明天	,	他	会	尝试	到	帮助

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] .

the	youngster	.
这	青少年	.

或许，明天他再听到这位小音乐家的演奏后，会想办法帮助这个孩子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[frɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn]

FRITZ	AND	HIS	VIOLIN
弗里茨	和	他的	小提琴

弗里茨和他的小提琴

[ˈsædli] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [skwer] .

Sadly	the	brother	and	sister	set	off	for	the	market	square	.
令人遗憾的是	这	兄弟	和	姐姐	放	离开	为了	这	市场	正方形	.

兄妹俩依依不舍地出发前往集市广场。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [frɪts] , " [sed] [ˈmɪtsi] .

"	Never	mind	,	Fritz	,	"	said	Mitzi	.
"	绝不	头脑	,	弗里茨	,	"	说	米兹	.

“没事了，弗里茨，”米齐说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [təˈmɑːroʊ] .

"	We	will	go	back	to	the	park	tomorrow	.
"	我们	将要	去	后退	到	这	公园	明天	.

我们明天还会再去公园。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [jʊr; jər] [ˈmjuːzɪk] .

The	people	liked	your	music	.
这	人们	喜欢	你的	音乐	.

人们喜欢你的音乐。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] —

They	will	come	again	,	and	perhaps	Father	will	come	and	—
他们	将要	来	再次	,	和	也许	父亲	将要	来	和	—

他们会再次到来，或许父亲也会到来——

" ['mɪtsi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
" **Mitzi broke off suddenly .**
" 米兹 打破 离开 突然 .

“米齐突然中断了通话。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] .
She stopped in the middle of the street with her mouth open .
她 停止 在 这 中间 的 这 街道 和 她 嘴 打开 .

她张着嘴，停在了马路中央。

" [frɪts] ! [frɪts] !
" **Fritz ! Fritz !**
" 弗里茨 ! 弗里茨 !

“弗里茨！弗里茨！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , ['frɪtzi] ! "
" **Oh , Fritzie ! "**
" 哦 , 弗里茨 ! "

“哦，弗里茨！”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [frɪts] , ['pʌz(ə)ld] .
What is it ? " asked Fritz , puzzled .
什么 是 它 ? " 问 弗里茨 , 困惑 .

“那是什么？”弗里茨疑惑地问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz]['sɪstər] [laɪk] [ðɪs] .
He could see nothing to disturb his sister like this .
他 可以 看 没有什么 到 打扰 他的 姐姐 喜欢 这 .

他看不出有什么理由这样打扰他的妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [mʌd] ['pʌdlz] .
He had not been walking in mud puddles .
他 有 不是 到过 步行 在 泥 水坑 .

他并没有踩过泥坑。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [sed]
" **I have thought of the very thing ! " said**
" 我 有 想法 的 这 非常 事物 ! " 说

“我早就想到了！”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

那个女孩。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .
" **I know just what we shall do .**
" 我 知道 只是 什么 我们 将 做 .

我知道我们该怎么做了。

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "

Oh	**,**	**why**	**didn't**	**I**	**think**	**of**	**it**	**before**	**?**	**"**
哦	，为什么		没有	我	思考	的	它	前	？	"

哦，我之前怎么没想到呢?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**brother**	**.**
"	什么	是	它	？	"	问	她	兄弟	.

“那是什么？”她哥哥问道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ə'gen] , [bʌt; bət]['mɪtsi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

They	**began**	**to**	**walk**	**on**	**again**	**,**	**but**	**Mitzi**	**was**	**still**	**in**	**a**	**state**	**of**	**excitement**	**.**
他们	开始	到	走	在	再次	,	但	米兹	曾是	仍然	在	一个	状态	的	激动	.

他们继续往前走，但米兹仍然兴奋不已。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['frɪtsɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɔːk] .

She	**clutched**	**Fritz's**	**arm**	**and**	**started**	**to**	**talk**	**.**
她	紧握	弗里茨的	手臂	和	开始	到	讲话	.

她抓住弗里茨的胳膊，开始说话。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Her	**words**	**tumbled**	**over**	**on**	**top**	**of**	**one**	**another**	**,**
她	字	翻滚	超过	在	顶部	的	一	其他	,

她的话语杂乱无章，层层叠叠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

they	**were**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**come**	**out**	**.**
他们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	来	出去	.

他们急着出来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][paɪd]['paɪpər] , [frɪts] !

"	**You**	**shall**	**be**	**a**	**real**	**Pied**	**Piper**	**,**	**Fritz**	**!**
"	你	将	是	一个	真实的	馅饼	派珀	,	弗里茨	!

“你将会成为真正的花衣魔笛手，弗里茨！”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] .

"	**she**	**chattered**	**.**
"	她	喋喋不休	.

她喋喋不休地说着。

" [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːrk] .

"	**Tomorrow**	**I'll**	**make**	**another**	**speech**	**in**	**the**	**park**	**.**
"	明天	患病的	制作	其他	演讲	在	这	公园	.

“明天我将在公园里发表另一次演讲。”

[aɪl] [æsk][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː][paɪd]['paɪpər] .

I'll	**ask**	**the**	**people**	**to**	**follow**	**you**	**just**	**as**	**the**	**children**	**followed**	**the**	**Pied**	**Piper**	**.**
患病的	问	这	人们	到	跟随	你	只是	作为	这	孩子们	随后	这	馅饼	派珀	.

我会要求人们像孩子们追随花衣魔笛手一样追随你。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ə'weɪ] .

While	**you**	**are**	**playing**	**you**	**will**	**walk**	**away**	**.**
尽管	你	是	玩耍	你	将要	走	离开	.

玩游戏的时候你会走开。

[juːl] [biː; bi][laɪk][ðə; ðiː]['paɪpər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðiː][ræts][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] .

You'll	**be**	**like**	**the**	**Piper**	**leading**	**the**	**rats**	**and**	**the**	**children**	**.**
你会	是	喜欢	这	派珀	领导	这	老鼠	和	这	孩子们	.

你就像吹笛人一样，带领着老鼠和孩子们。

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] , [juːl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] — "

Only	**,**	**instead**	**of**	**leading**	**them**	**to**	**a**	**cave**	**,**	**you'll**	**lead**	**them**	**to**	**—**	**"**
仅有的	,	反而	的	领导	他们	到	一个	洞穴	,	你会	带领	他们	到	—	"

只不过，你不会带他们去山洞，而是会带他们去——

" [wer] ? " [æskt] [frɪts] , [waɪd] - [aɪd] .
" Where ? " asked Fritz , wide - eyed .
" 在哪里 ? " 问 弗里茨 , 宽的 - 眼睛 .

"在哪儿?"弗里茨睁大眼睛问道。

" [tuː; tə] ['fɑːðər] ! " [sed] ['mɪtsi] .
" To Father ! " said Mitzi .
" 到 父亲 ! " 说 米兹 .

"敬父亲!"米齐说道。

" [oʊ] , [mɪts] ! " [kraɪd] [frɪts] , ['hɔːrɪfaɪd] .
" Oh , Mitz ! " cried Fritz , horrified .
" 哦 , 米兹 ! " 哭 弗里茨 , 惊恐万分 .

"哦，米茨!"弗里茨惊恐地喊道。

" [oʊ] , [ræts] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , rats ! " said the girl .
" 哦 , 老鼠 ! " 说 这 女孩 .

"哎呀，真倒霉!"女孩说道。

" [juːl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" You'll do as I say .
" 你会 做 作为 我 说 .

你会照我说的做。

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
I know the people will follow .
我 知道 这 人们 将要 跟随 .

我知道人们会跟随。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dʒɑːli]['piːp(ə)l] !
They are such jolly people !
他们 是 这样的 快乐的 人们 !

他们真是些快乐的人!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['fɑːðər] !
And what a splendid way to show Father !
和 什么 一个 灿烂 方式 到 展示 父亲 !

这是向父亲表达敬意的绝佳方式!

" [ðə; ði] ['sædnəs] [hæd; həd] [left] ['mɪtsi] .
" The sadness had left Mitzi .
" 这 悲伤 有 左边 米兹 .

"米齐的悲伤消失了。"

[ʃiː; ʃi] [biːmd] .
She beamed .
她 光束 .

她容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ʌnˈtɪl] [frɪts] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
She skipped along and sang , until Fritz caught some of her joy .
她 跳过 沿着 和 唱 , 直到 弗里茨 捕捉 一些 的 她 喜悦 .

她蹦蹦跳跳地唱着歌，直到弗里茨也被她的快乐感染。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [buːθ] .

They	arrived	at	their	father's	booth	.
他们	到达的	在	他们的	父亲的	展位	.

他们来到了父亲的摊位前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	the	toy	maker	was	not	there	.
但	这	玩具	制造商	曾是	不是	那里	.

但玩具制造商并不在场。

[hiː; hi][hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz][stænd] .

He	had	closed	his	stand	.
他	有	关闭	他的	站立	.

他关掉了摊位。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər]['wægən] .

So	the	children	went	home	to	their	wagon	.
所以	这	孩子们	去	家	到	他们的	车皮	.

于是孩子们回到了他们的马车里。

[ðeɪ] [faʊnd][ðer; ðər]['fɑːðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

They	found	their	father	awaiting	them	there	.
他们	成立	他们的	父亲	等待中	他们	那里	.

他们发现父亲在那里等着他们。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər][wʌz; wəz]['twəːliŋ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

The	toy	maker	was	twirling	his	mustache	.
这	玩具	制造商	曾是	旋转	他的	胡子	.

玩具匠正在捻着他的胡子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	had	a	strange	expression	on	his	face	.
他	有	一个	奇怪的	表达	在	他的	脸	.

他脸上带着一种奇怪的表情。

" [naʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪtsi] , " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kraʊs] .

"	Now	,	Father	,	"	said	Mitzi	,	"	you	can	go	and	look	for	Mr	.	Krauss	.
"	现在	,	父亲	,	"	说	米兹	,	"	你	能	去	和	看	为了	先生	.	克劳斯	.

"爸爸，"米齐说，"现在你可以去找克劳斯先生了。"

[frɪts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [buːθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Fritz	and	I	will	watch	the	booth	for	you	.
弗里茨	和	我	将要	手表	这	展位	为了	你	.

我和弗里茨会帮你看管摊位。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	But	Mr	.	Toymaker	did	not	move	.
"	但	先生	.	玩具制造商	做过	不是	移动	.

但玩具制造者先生一动不动。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

Instead	he	smiled	in	a	way	which	left	his	eyes	unsmiling	.
反而	他	微笑	在	一个	方式	哪个	左边	他的	眼睛	不苟言笑	.

他只是露出了一个笑容，但他的眼神却毫无笑意。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	decided	not	to	go	,	"	he	said	.
"	我	有	决定	不是	到	去	,	"	他	说	.

"我决定不去了，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	I	have	decided	to	do	something	else	.	"
"	我	有	决定	到	做	某物	别的	.	"

"我决定做点别的事情。"

" [wʌt] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['mɪtsi] .
" What , Father ? " asked Mitzi .
" 什么 , 父亲 ? " 问 米兹 .

“什么事，爸爸？”米齐问道。

" [tə'naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" Tonight , " said Mr . Toymaker , " we shall
" 今晚 , " 说 先生 . 玩具制造商 , " 我们 将

“今晚，”玩具匠先生说，“我们将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[hæv; həv] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
have sausage and sauerkraut and other good things for supper .
有 香肠 和 酸菜 和 其他 好的 事物 为了 晚餐 .

晚餐吃香肠、酸菜和其他好吃的。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [frɪts] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
" Then he turned to Fritz , saying , " Give me the violin .
" 然后 他 转向 到 弗里茨 , 说 , " 给 我 这 小提琴 .

然后他转向弗里茨说：“把小提琴给我。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌvaɪə'lɪn] .
" The boy drew away his precious violin .
" 这 男生 画 离开 他的 宝贵的 小提琴 .

男孩把心爱的小提琴拿走了。

['mɪtsi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Mitzi stood in front of her brother .
米兹 站立 在 正面 的 她 兄弟 .

米兹站在她哥哥面前。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] "
" GIVE ME THE VIOLIN "
" 给 我 这 小提琴 "

“把小提琴给我”

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['frɪtsɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ? "
" Father , " she asked , " why do you want Fritz's violin ? "
" 父亲 , " 她 问 , " 为什么 做 你 想 弗里茨的 小提琴 ? "

“父亲，”她问，“您为什么想要弗里茨的小提琴？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .
" Because I am going to sell it , " said Mr . Toymaker .
" 因为 我 是 去 到 卖 它 , " 说 先生 . 玩具制造商 .

“因为我要把它卖掉，”玩具制造商先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌvaɪə'lɪn] .
" It is a fine violin .
" 它 是 一个 美好的 小提琴 .

这是一把很棒的小提琴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
It will bring much money .
它 将要 带来 很多 钱 .

它将带来很多钱。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Besides , it is quite useless to me .
除了 , 它 是 相当 无用 到 我 .

此外，它对我来说完全没用。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .
Give **it** **here** **.**
给 它 这里 .

给我。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 138]
" [页 -]

[第138页]

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [tʃaɪld] [muːvd] .
But **neither** **child** **moved** **.**
但 两者都不 孩子 已搬 .

但两个孩子都没有动。

[mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [stʊd] [laɪk] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstætʃuːz] .
Mitz **and** **Fritz** **stood** **like** **two** **little** **statues** **.**
米兹 和 弗里茨 站立 喜欢 二 小的 雕像 .

米茨和弗里茨像两尊小雕像一样站在那里。

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɔɪmeɪkə] .
" Do you hear me ? " cried Mr . Toymaker .
" 做 你 听到 我 ? " 哭 先生 . 玩具制造商 .

“你们听见我说话了吗？”玩具匠先生喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] .
" I want the violin .
" 我 想 这 小提琴 .

我想要小提琴。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Give **it** **to** **me** **.**
给 它 到 我 .

给我。

" [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
" Still they did not move .
" 仍然 他们 做过 不是 移动 .

“但他们仍然一动不动。”

[ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈmeɪkər] [laɪk] [ˈdʒɪndʒərbred] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] " [ˈhænsəl]
They stood looking up at the toy maker like gingerbread children out of " Hansel
他们 站立 寻找 向上 在 这 玩具 制造商 喜欢 姜饼 孩子们 出去 的 " 汉塞尔
[ænd; ənd] [ˈgrɛtəl] .
and Gretel .
和 格雷特尔 .

他们仰望着玩具制造商，就像童话故事《汉塞尔与格雷特》中的姜饼孩子一样。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɔɪmeɪkə] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [frʌm; frəm] [frɪts] .
" Mr . Toymaker reached out his hand to take the violin from Fritz .
" 先生 . 玩具制造商 达到 出去 他的 手 到 拿 这 小提琴 从 弗里茨 .

“玩具匠先生伸出手从弗里茨手中接过小提琴。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
But the boy put it behind his back .
但 这 男生 放 它 在后面 他的 后退 .

但男孩把它藏到了身后。

" [pliːz] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðər] !
" Please , please , " he said , " don't take it away from me , Father !
" 请 , 请 , " 他 说 , " 不 拿 它 离开 从 我 , 父亲 !

“求求你，求求你，”他说，“父亲，不要把它从我身边夺走！”

" [naʊ] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [frɪts] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

"	Now	Mr	.	Toymaker	really	did	not	want	to	hurt	Fritz	any	more	than	he
"	现在	先生	.	玩具制造商	真的	做过	不是	想	到	伤害	弗里茨	任何	更多的	比	他

[kʊd; kəd][help] .

could	help	.
可以	帮助	.

“现在，玩具匠先生真的不想再伤害弗里茨了。”

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][æn; ən]

He	loved	this	little	fellow	,	even	if	he	did	think	the	boy	to	be	only	an
他	喜爱	这	小的	同伴	,	甚至	如果	他	做过	思考	这	男生	到	是	仅有的	一个

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

他很喜欢这个小家伙，即使他认为这个男孩只是个游手好闲的人。

['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] [skæmp] .

music	-	loving	scamp	.
音乐	-	爱	恶棍	.

热爱音乐的小淘气。

" [frɪts] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndər] [toʊn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

"	Fritz	,	"	he	said	in	a	kinder	tone	,	"	you	will	soon	be	a	man	.
"	弗里茨	,	"	他	说	在	一个	幼儿园	语气	,	"	你	将要	很快	是	一个	男人	.

“弗里茨，”他语气和蔼地说，“你很快就会成为一个男人了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

You	must	learn	to	bear	disappointments	.
你	必须	学习	到	熊	失望	.

你必须学会承受失望。

[kʌm] , [naʊ] !

Come	,	now	!
来	,	现在	!

快来！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Give	me	the	violin	like	a	good	boy	.
给	我	这	小提琴	喜欢	一个	好的	男生	.

乖孩子，把小提琴给我。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hændz] .

"	As	he	spoke	,	the	toy	maker	took	the	violin	from	his	son's	hands	.
"	作为	他	辐	,	这	玩具	制造商	采取	这	小提琴	从	他的	儿子的	双手	.

“说话间，玩具匠从儿子手中接过小提琴。”

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [frɪts] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Then	he	patted	Fritz	on	the	head	.
然后	他	轻拍	弗里茨	在	这	头	.

然后他拍了拍弗里茨的头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

" [pliːz] , ['fɑːðər]

"	PLEASE	,	FATHER
"	请	,	父亲

“求求您，神父……”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

[第140页]

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] "
" YOU MUST LEARN TO HELP OTHERS "
" 你 必须 学习 到 帮助 其他的 "

你必须学会帮助他人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][help] ['ʌðər] , [frɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must learn to help others , Fritz , " he said .
" 你 必须 学习 到 帮助 其他的 , 弗里茨 , " 他 说 .

“弗里茨，你必须学会帮助别人，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [help][jʊr; jər]['fɑːðər] .
" You must , above all , help your father .
" 你 必须 , 多于 全部 , 帮助 你的 父亲 .

你最重要的是要帮助你的父亲。

" [frɪts] [lɔŋd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][seɪ] , " [bʌt; bət][ðæt][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,
" Fritz longed to cry out and say , " But that is just what I want to do ,
" 弗里茨 渴望 到 哭 出去 和 说 , " 但 那 是 只是 什么 我 想 到 做 ,

弗里茨很想大声喊出来：“但这正是我想要做的！”

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

" ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
" Only he could not speak .
" 仅有的 他 可以 不是 说话 .

只是他不会说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] ,
His eyes were full of tears , and when he brushed the tears away ,
他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 和 什么时候 他 刷过 这 眼泪 离开 ,

他眼中噙满了泪水，当他擦去眼泪时，

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
the toy maker was gone .
这 玩具 制造商 曾是 已消失 .

玩具制造商已经不在了。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] !
So was the boy's beloved violin !
所以 曾是 这 男孩们 心爱 小提琴 !

男孩心爱的小提琴也是如此！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər]
THE PIED PIPER
这 PIED 派珀

花衣魔笛手

[ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] ['fæməli][hæd; həd] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz]

The	Toymaker	family	had	sausage	and	sauerkraut	and	other	good	things
这	玩具制造商	家庭	有	香肠	和	酸菜	和	其他	好的	事物

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

玩具制造者一家晚餐吃了香肠、酸菜和其他好吃的。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [nɪr] [ðer; ðər]['wægən] .

They	ate	their	supper	beside	a	camp	fire	near	their	wagon	.
他们	吃	他们的	晚餐	旁	一个	营	火	靠近	他们的	车皮	.

他们在马车附近的篝火旁吃了晚饭。

[ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [dɪd] .

That	is	,	Mr	.	and	Mrs	.	Toymaker	did	.
那	是	,	先生	.	和	太太	.	玩具制造商	做过	.

也就是说，玩具制造商夫妇确实这么做了。

[bʌt; bət][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

But	Mitz	and	Fritz	could	not	eat	.
但	米兹	和	弗里茨	可以	不是	吃	.

但米茨和弗里茨吃不下东西。

[noʊ] , ['iːv(ə)n][mɪts][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['sɔːsɪdʒ] !

No	,	even	Mitz	could	touch	nothing	—	not	even	sausage	!
不	,	甚至	米兹	可以	触碰	没有什么	—	不是	甚至	香肠	!

不，就连米兹也什么都碰不了——哪怕是香肠！

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Mrs	.	Toymaker	tried	to	comfort	them	,	but	it	was	hopeless	.
太太	.	玩具制造商	尝试	到	舒适	他们	,	但	它	曾是	绝望	.

玩具匠太太试图安慰他们，但一切都无济于事。

[frɪts] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] .

Fritz	stared	at	the	ground	,	and	his	heart	ached	.
弗里茨	凝视	在	这	地面	,	和	他的	心	疼痛	.

弗里茨盯着地面，心里一阵剧痛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

He	thought	he	should	never	again	play	his	violin	.
他	想法	他	应该	绝不	再次	玩	他的	小提琴	.

他心想自己再也不该拉小提琴了。

['mɪtsi][sæt][wɪð; wɪθ] ['fræŋks] [lɔːŋ] [noʊz][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['dɔgz] ['flɑːpi] [ɪrz] .

Mitzi	sat	with	Frank's	long	nose	on	her	lap	and	stroked	the	dog's	floppy	ears	.
米兹	卫星	和	弗兰克的	长的	鼻子	在	她	膝	和	抚摸	这	狗的	软盘	耳朵	.

米兹坐在弗兰克的腿上，弗兰克的长鼻子搭在她的腿上，她抚摸着狗狗耷拉着的耳朵。

" [təˈmɑːroʊ] , " [θɔːt] ['mɪtsi] , " [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [hɪr] [frɪts] [pleɪ]

"	Tomorrow	,	"	thought	Mitzi	,	"	the	crowd	will	come	to	the	park	to	hear	Fritz	play
"	明天	,	"	想法	米兹	,	"	这	人群	将要	来	到	这	公园	到	听到	弗里茨	玩

,

,

,

“明天，”米齐心想，“人们会来公园听弗里茨演奏。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [frɪts] !

and	there	will	be	no	Fritz	!
和	那里	将要	是	不	弗里茨	!

而且不会有弗里茨！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪtsi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər] [wʊd] [kʌm] , [tuː] .
Of course , Mitzi did not know that the music master would come , too .
的 课程 , 米兹 做过 不是 知道 那 这 音乐 掌握 会 来 , 也 .

当然，米兹并不知道音乐老师也会来。

[ðə; ði][kaɪnd]['mjuːzɪk]['mæstər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
The kind music master would return .
这 种类 音乐 掌握 会 返回 .

那位和蔼的音乐大师还会回来的。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
He would look for the little boy whose music had pleased him so much .
他 会 看 为了 这 小的 男生 谁 音乐 有 高兴 他 所以 很多 .

他会去寻找那个音乐让他如此喜爱的小男孩。

[hiː; hi] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['klevər] ['jʌŋstər] [huːm] [hiː; hi]
He would wonder what had happened to the clever youngster whom he
他 会 想知道 什么 有 发生 到 这 聪明的 青少年 谁 他
['wɑːntɪd][tuː; tə][help] .
wanted to help .
通缉 到 帮助 .

他会纳闷，那个他想帮助的聪明的年轻人究竟发生了什么事。

['mɪtsi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .
Mitzi did not know this .
米兹 做过 不是 知道 这 .

米兹并不知道这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi]
If she had known it , she would have been more unhappy than she already
如果 她 有 已知 它 , 她 会 有 到过 更多的 不开心 比 她 已经
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

如果她早知道，她会比现在更加不开心。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
The next morning passed much the same as the day before .
这 下一个 早晨 通过了 很多 这 相同的 作为 这 天 前 .

第二天早上和前一天差不多。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [soʊld] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːθ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] .
Mr . Toymaker sold nothing at his booth in the market place .
先生 . 玩具制造商 卖 没有什么 在 他的 展位 在 这 市场 地方 .

玩具匠先生在集市上的摊位上什么也没卖出去。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
At noon he said , " There is no use staying here any longer .
在 中午 他 说 , " 那里 是 不 使用 入住 这里 任何 更长 .

中午时分，他说："再待在这里也没有用了。"

" [hiː; hi][kloʊzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [buːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .
" He closed up his booth , and they went back to the wagon .
" 他 关闭 向上 他的 展位 , 和 他们 去 后退 到 这 车皮 .

他关上摊位，他们回到马车上。

['æftər] [lʌntʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wægən] .

After	**lunch**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**sat**	**upon**	**the**	**steps**	**of**	**their**	**wagon**	**.**
后	午餐	先生	.	和	太太	.	玩具制造商	卫星	之上	这	步骤	的	他们的	车皮	.

午饭后，玩具匠夫妇坐在马车的台阶上。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .

They	**talked**	**and**	**talked**	**about**	**what**	**they**	**were**	**to**	**do**	**.**
他们	谈话	和	谈话	关于	什么	他们	是	到	做	.

他们讨论着接下来要做什么。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə]

"	**We**	**could**	**go**	**to**	**some**	**small**	**town**	**and**	**settle**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**
"	我们	可以	去	到	一些	小的	镇	和	定居	向下	,	"	说	太太	.	玩具制造商

.

:

.

"我们可以去某个小镇定居下来，"玩具匠太太说。

" [wen] ['wɪntər] [kʌmz] , [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri]

"	**When**	**winter**	**comes**	**,**	**a**	**wandering**	**life**	**will**	**not**	**be**	**very**
"	什么时候	冬天	来	,	一个	漫游	生活	将要	不是	是	非常

"冬天来临时，漂泊的生活将不再那么美好。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**143**	**]**
[	页	-	]

[第143页]

['plez(ə)nt] .

pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Mitz	**and**	**Fritz**	**should**	**go**	**to**	**school**	**.**
米兹	和	弗里茨	应该	去	到	学校	.

米茨和弗里茨应该去上学。

[ðɪs] ['dʒɪpsi][laɪf][ɪz][nɑːt][ðə; ði][best][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

This	**gypsy**	**life**	**is**	**not**	**the**	**best**	**life**	**for**	**them**	**.**
这	吉普赛人	生活	是	不是	这	最好的	生活	为了	他们	.

这种流浪的生活并不适合他们。

" [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wægən]

"	**SAT**	**UPON**	**THE**	**STEPS**	**OF**	**THEIR**	**WAGON**
"	卫星	之上	这	步骤	的	他们的	车皮

他们坐在马车的台阶上

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [sed] , " [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [truː] .

Mr	**.**	**Toymaker**	**said**	**,**	**"**	**That**	**is**	**quite**	**true**	**.**
先生	.	玩具制造商	说	,	"	那	是	相当	真的	.

托伊梅克先生说："这完全正确。"

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt]

Let	**us**	**find**	**a**	**town**	**where**	**people**	**are**	**not**
让	我们	寻找	一个	镇	在哪里	人们	是	不是

让我们找一个没有人居住的城镇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**144**	**]**
[	页	-	]

[第144页]

[spɔɪld] [baɪ] [faɪn] [tɔɪz] .
spoiled **by** **fine** **toys** **.**
被宠坏了 经过 美好的 玩具 .

从小就被精美的玩具宠坏了。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['sɪmpli] . "
There **we** **shall** **settle** **and** **be** **content** **to** **live** **simply** **.** **"**
那里 我们 将 定居 和 是 内容 到 居住 简单地 . "

我们将在那里定居，过着简单的生活。

" [aɪ] [du:] [wɪʃ] — " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" **I** **do** **wish** **—** **"** **began** **Mrs** **.** **Toymaker** **.**
" 我 做 希望 — " 开始 太太 . 玩具制造商 .

“我真希望——”玩具匠太太开口说道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [frɪts] .
She **had** **started** **to** **talk** **about** **Fritz** **.**
她 有 开始 到 讲话 关于 弗里茨 .

她开始谈论弗里茨。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] ['æŋgri] .
However **,** **she** **knew** **that** **it** **made** **Mr** **.** **Toymaker** **angry** **.**
然而 , 她 知道 那 它 制成 先生 . 玩具制造商 生气的 .

然而，她知道这会让玩具匠先生生气。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .
So **she** **stopped** **.**
所以 她 停止 .

于是她停了下来。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
They **sat** **together** **for** **a** **long** **time** **.**
他们 卫星 一起 为了 一个 长的 时间 .

他们并肩坐了很久。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] ['nɪtɪd] .
Mrs **.** **Toymaker** **knitted** **.**
太太 . 玩具制造商 针织 .

玩具匠太太在织毛衣。

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [smoʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] .
Mr **.** **Toymaker** **smoked** **a** **pipe** **.**
先生 . 玩具制造商 熏制 一个 管道 .

玩具匠先生抽着烟斗。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['wʌndər] [ə'baʊt] [mɪts] [ænd; ənd]
Both **were** **so** **full** **of** **serious** **thoughts** **that** **they** **did** **not** **wonder** **about** **Mitz** **and**
两个都 是 所以 满的 的 严肃的 想法 那 他们 做过 不是 想知道 关于 米兹 和
[frɪts] .
Fritz **.**
弗里茨 .

他们俩当时都沉浸在严肃的思考中，并没有对米茨和弗里茨感到好奇。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [nu:n] .
They **did** **not** **wonder** **why** **the** **children** **had** **not** **been** **there** **since** **noon** **.**
他们 做过 不是 想知道 为什么 这 孩子们 有 不是 到过 那里 自从 中午 .

他们并没有奇怪为什么孩子们从中午到现在还没来。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [briːz] [bluː] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə]

As	the	shadows	grew	longer	and	a	little	late	breeze	blew	up	,	Mrs	.	Toymaker
作为	这	阴影	生长	更长	和	一个	小的	晚的	微风	吹	向上	,	太太	.	玩具制造商

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

随着影子拉长，一阵微风吹来，玩具匠太太起床了。

" [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	prepare	supper	,	"	she	said	.
"	我	必须	准备	晚餐	,	"	她	说	.

“我得准备晚饭了，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .

"	I	wonder	where	the	children	are	.
"	我	想知道	在哪里	这	孩子们	是	.

我想知道孩子们在哪里。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [frɪts] !

"	She	called	,	"	Fritz	!
"	她	称为	,	"	弗里茨	!

她喊道：“弗里茨！”

[mɪts] !

Mitz	!
米兹	!

米兹！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	But	there	was	no	answer	.
"	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	What	is	that	I	see	in	the	distance	?	"	asked	Mr	.	Toymaker	.
"	什么	是	那	我	看	在	这	距离	?	"	问	先生	.	玩具制造商	.

“我远远地看到的是什么？”玩具匠先生问道。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	shaded	his	eyes	with	his	hand	.
他	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他用手遮住了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

He	looked	in	the	direction	of	the	setting	sun	.
他	看起来	在	这	方向	的	这	环境	太阳	.

他望向落日的方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [lʊkt] , [tuː] .

Mrs	.	Toymaker	looked	,	too	.
太太	.	玩具制造商	看起来	,	也	.

玩具匠太太也看了看。

[blæk] [fɔːrmz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Black	forms	were	coming	toward	them	.
黑色的	表格	是	未来	朝向	他们	.

黑色的身影正朝他们走来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [meɪd] ['mjuːzɪk] .

A	**crowd**	**of**	**people**	**was**	**drawing**	**near**	**,**	**following**	**some**	**one**	**who**	**made**	**music**	**.**
一个	人群	的	人们	曾是	绘画	靠近	,	下列的	一些	一	WHO	制成	音乐	.

一群人跟着一个正在演奏音乐的人渐渐靠近。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	听	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

"听着，"玩具匠太太说。

" [ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] !

"	**The**	**notes**	**of**	**a**	**violin**	**!**
"	这	笔记	的	一个	小提琴	!

"小提琴的音符！"

" ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [stʊd] [ʌp] .

"	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**stood**	**up**	**.**
"	先生	.	玩具制造商	站立	向上	.

玩具匠先生站了起来。

[ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] , [swiːt] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['klɪrli] .

The	**music**	**,**	**sweet**	**and**	**lively**	**,**	**came**	**to**	**them**	**more**	**clearly**	**.**
这	音乐	,	甜的	和	热闹	,	来了	到	他们	更多的	清楚地	.

他们更清晰地感受到了那甜美而欢快的音乐。

['sloʊli] [ðə; ðɪ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] .

Slowly	**the**	**forms**	**of**	**the**	**people**	**grew**	**more**	**distinct**	**as**	**they**	**drew**	**closer**	**.**
缓慢地	这	表格	的	这	人们	生长	更多的	清楚的	作为	他们	画	更近	.

随着人们逐渐靠近，他们的身形也慢慢变得清晰起来。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪd] ['paɪpər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	**Why**	**,**	**it**	**is**	**a**	**Pied**	**Piper**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	为什么	,	它	是	一个	馅饼	派珀	!	"	惊呼	太太	.	玩具制造商	.

"哎呀，原来是吹笛人！"玩具匠太太惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

"	**It**	**must**	**be**	**the**	**joke**	**of**	**some**	**children**	**.**
"	它	必须	是	这	开玩笑	的	一些	孩子们	.

这一定是某些小孩子的玩笑。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	**But**	**all**	**the**	**time**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**thought**	**she**	**knew**	**who**	**it**	**was**	**.**
"	但	全部	这	时间	太太	.	玩具制造商	想法	她	知道	WHO	它	曾是	.

但玩具匠太太一直认为她知道是谁干的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] — [jes] , [naʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

She	**thought**	**she**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**really**	**—**	**Yes**	**,**	**now**	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**!**
她	想法	她	知道	那	它	曾是	真的	—	是的	,	现在	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	!

她以为她知道那真的是——是的，现在肯定毫无疑问了！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɪts] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .

"	**It**	**is**	**Fritz**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	它	是	弗里茨	!	"	哭	太太	.	玩具制造商	.

"是弗里茨！"玩具匠太太喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [frɪts] !

"	**It**	**is**	**our**	**own**	**little**	**Fritz**	**!**
"	它	是	我们的	自己的	小的	弗里茨	!

"这是我们自己的小弗里茨！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['mæstər]
THE MUSIC MASTER
这 音乐 掌握

音乐大师

[ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wægən][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] .
The strange procession stopped before the wagon of the toy maker .
这 奇怪的 游行 停止 前 这 车皮 的 这 玩具 制造商 .

这支奇怪的队伍在玩具匠的马车前停了下来。

[ðə; ði][paɪd]['paɪpər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .
The Pied Piper continued his playing .
这 馅饼 派珀 持续 他的 玩耍 .

花衣魔笛手继续演奏。

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
The crowd stood listening .
这 人群 站立 聆听 .

人群站着倾听。

[wen] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [klæpt] [ænd; ənd] [θruː] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , "
When the piece was finished , they clapped and threw coins and shouted , "
什么时候 这 片 曾是 完成的 , 他们 鼓掌 和 扔 硬币 和 喊叫 , "
['hɑːk] !
Hoch !
霍赫 !

乐曲结束后，他们鼓掌、抛掷硬币，并高喊："好极了！"

" [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" Then a gentleman carrying a violin case hoisted the Pied Piper upon his
" 然后 一个 绅士 携带 一个 小提琴 案件 吊起 这 馅饼 派珀 之上 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

"然后，一位扛着小提琴盒的绅士把吹笛人扛在了肩上。"

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪd]['paɪpər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] [stʊd] .
He walked over with the Pied Piper to where the toy maker stood .
他 步行 超过 和 这 馅饼 派珀 到 在哪里 这 玩具 制造商 站立 .

他和吹笛人一起走到玩具匠站的地方。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] .
" Sir , " said the violin - case gentleman , " I believe this is your son .
" 先生 , " 说 这 小提琴 - 案件 绅士 , " 我 相信 这 是 你的 儿子 .

"先生，"提琴盒先生说，"我相信这是您的儿子。"

" ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Toymaker was so amazed that he could only nod his head .
" 先生 . 玩具制造商 曾是 所以 惊叹 那 他 可以 仅有的 点头 他的 头 .

玩具匠先生惊讶得只能点头。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑ:n] , " [jʊr; jər] ['sʌnz] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['veri] ['hæpi] .

The	gentleman	went	on	,	"	Your	son's	playing	has	made	us	all	very	happy	.
这	绅士	去	在	,	"	你的	儿子的	玩耍	有	制成	我们	全部	非常	快乐的	.

这位先生接着说："你儿子的出色表现让我们所有人都非常高兴。"

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd]

We	followed
我们	随后

我们跟随

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[hɪz; ɪz]['mju:zɪk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]

his	music	just	as	the	children	of	long	ago	followed	the	Pied	Piper	of
他的	音乐	只是	作为	这	孩子们	的	长的	前	随后	这	馅饼	派珀	的

['hæməlin] . "

Hamelin	.	"
哈默林	.	"

他的音乐就像古代的孩子们追随哈默尔恩的吹笛人一样。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] !

"	HERE	IS	YOUR	SON	!
"	这里	是	你的	儿子	!

"你的儿子在这里！"

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mju:zɪk] .

"	The	people	began	to	laugh	and	cheer	and	call	for	more	music	.
"	这	人们	开始	到	笑	和	欢呼	和	称呼	为了	更多的	音乐	.

"人们开始大笑、欢呼，并要求再来点音乐。"

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [sed] , " [ðə; ði]['kɑ:nsərt][ɪz]['oʊvər] .

But	Mr	.	Violin	-	Case	said	,	"	The	concert	is	over	.
但	先生	.	小提琴	-	案件	说	,	"	这	音乐会	是	超过	.

但维奥林-凯斯先生说："音乐会结束了。"

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [ə'loʊn] .

Now	I	am	going	to	see	Mr	.	Toymaker	alone	.
现在	我	是	去	到	看	先生	.	玩具制造商	独自的	.

现在我要独自去见玩具匠先生。

" [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][left] , ['mɪstər] . [ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [went]

"	When	the	people	had	left	,	Mr	.	Violin	-	Case	and	Mr	.	Toymaker	went
"	什么时候	这	人们	有	左边	,	先生	.	小提琴	-	案件	和	先生	.	玩具制造商	去

['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] [tə'geðər] .

into	the	wagon	together	.
进入	这	车皮	一起	.

"人们离开后，提琴盒先生和玩具匠先生一起上了马车。"

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

There	they	stayed	for	quite	a	long	time	.
那里	他们	入住	为了	相当	一个	长的	时间	.

他们在那里待了很长时间。

[ˌaʊt'saɪd] , ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [dru:] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Outside	,	Mrs	.	Toymaker	drew	her	children	close	to	her	.
外部	,	太太	.	玩具制造商	画	她	孩子们	关闭	到	她	.

在外面，玩具匠太太把孩子们搂在怀里。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell me , " she said .
" 告诉 我 , " 她 说 .

"告诉我，"她说。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Do tell me all about it .
" 做 告诉 我 全部 关于 它 .

请你详细地告诉我一下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

['mɪtsi] [sed] , " [gʊd] !
Mitzi said , " Good !
米兹 说 , " 好的 !

米兹说："好！"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .
I'll tell you , Mother .
患病的 告诉 你 , 母亲 .

我会告诉你的，母亲。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pretsl] [tuː; tə] [iːt] .
But first I must have a pretzel to eat .
但 第一的 我 必须 有 一个 椒盐卷饼 到 吃 .

但首先我得吃个椒盐卷饼。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .
I have had nothing since morning .
我 有 有 没有什么 自从 早晨 .

我从早上到现在什么都没吃。

" ['mɪtsi] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːlti] , ['twɪstɪd] ['krækərz] .
" Mitzi helped herself to a fistful of the salty , twisted crackers .
" 米兹 帮助 她自己 到 一个 一把 的 这 咸 , 扭曲 饼干 .

"米兹抓了一把咸咸的扭曲饼干。"

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] ['kænɑːt]
She began to eat and to talk at the same time — a feat which cannot
她 开始 到 吃 和 到 讲话 在 这 相同的 时间 — 一个 特技 哪个 不能
[biː; bi] [dʌn] ['veri] [wel] .
be done very well .
是 完毕 非常 出色地 .

她开始边吃边说——这是一项很难做好的壮举。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [laɪk] " - .
Her words sounded to Mrs . Toymaker like " Yummeemummee .
她 字 听起来 到 太太 . 玩具制造商 喜欢 " - .

在玩具匠太太听来，她的话就像"嗯嗯嗯嗯"。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [frɪts] [hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] .
" The mother laughed and said , " Fritz had better tell me .
" 这 母亲 笑了 和 说 , " 弗里茨 有 更好的 告诉 我 .

母亲笑着说："弗里茨最好告诉我。"

" [frɪts] [bɪ'gæn] , " ['mɪtsi] [bi'liːvd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['riːəli] [laɪk][maɪ]['mjuːzɪk] .
" Fritz began , " Mitzi believed all along that people would really like my music .
" 弗里茨 开始 , " 米兹 相信 全部 沿着 那 人们 会 真的 喜欢 我的 音乐 .

弗里茨说道："米齐一直相信人们会非常喜欢我的音乐。"

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] ['fɑ:ðər] .
She wanted to show Father .
她 通缉 到 展示 父亲 .

她想让父亲看到。

[soʊ] [tə'deɪ] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rk] [wer] [aɪ] [pleɪd] ['jestərdeɪ] .
So today we went back to the same park where I played yesterday .
所以 今天 我们 去 后退 到 这 相同的 公园 在哪里 我 玩 昨天 .

所以今天我们又去了昨天我玩耍的那个公园。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪtsi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['pretsl] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
" By this time , Mitzi had swallowed her first pretzel , so she continued the
" 经过 这 时间 , 米兹 有 吞咽 她 第一的 椒盐卷饼 , 所以 她 持续 这
['stɔ:ri] :
story :
故事 :

这时，米兹已经吞下了她的第一根椒盐卷饼，于是她继续讲故事：

" [aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
" I stood upon a bench .
" 我 站立 之上 一个 长椅 .

我站在长椅上。

[aɪ] [tɔ:kt] ['veri] ['laʊdli] [soʊ] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] .
I talked very loudly so everyone could hear .
我 谈话 非常 高声 所以 每个人 可以 听到 .

我说话声音很大，让每个人都能听到。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][soʊld] ['frɪtsɪz] [ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [ðæt] [frɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ]
I said that our father had sold Fritz's violin and that Fritz could not play
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

我说，我们的父亲把弗里茨的小提琴卖掉了，弗里茨不能为他们演奏了。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [wi:; wi]
I said I was sorry that we
我 说 我 曾是 对不起 那 我们

我说我很抱歉我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'nʌðər] ['kɑ:nsərt] .
could not keep our promise and give another concert .
可以 不是 保持 我们的 承诺 和 给 其他 音乐会 .

我们无法履行承诺，再举办一场音乐会。

[ðen] [ðə; ði] - — "
Then the gennamemmaeppa — "
然后 这 - — "

然后是gennamemmaeppa——“

" ['mɪtsi] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] .
" Mitzi ! " laughed Mrs . Toymaker .
" 米兹 ! " 笑了 太太 . 玩具制造商 .

“米兹！”玩具匠太太笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德国的米茨和弗里茨(Mitz and Fritz of Germany)

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ['pretsəlz] ? "
" How can I understand you when you are eating pretzels ? "
" 如何 能 我 理解 你 什么时候 你 是 吃 椒盐卷饼 ? "

你一边吃椒盐卷饼一边说话，我怎么听得懂呢?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stept] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [went][ɑːn][frɪts] .
" The gentleman stepped up to us , " went on Fritz .
" 这 绅士 步 向上 到 我们 , " 去 在 弗里茨 .

"那位先生走到我们面前，"弗里茨继续说道。

" [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] , [dɪr] ? "
" What gentlemen , dear ? "
" 什么 先生们 , 亲爱的 ? "

"哪些先生，亲爱的？"

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , " [sed] [frɪts] .
" The one who is in the wagon with Father , " said Fritz .
" 这 一 WHO 是 在 这 车皮 和 父亲 , " 说 弗里茨 .

"就是和父亲一起坐在马车里的那个人，"弗里茨说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪtsi] .
" He has a red face , and he stands like this , " said Mitzi .
" 他 有 一个 红色的 脸 , 和 他 站立 喜欢 这 , " 说 米兹 .

"他脸涨得通红，就这么站着，"米齐说道。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt][hɜːr; hər] ['stʌmək] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər]
She stuck out her stomach trying to imitate the gentleman who was rather
她 卡住 出去 她 胃 尝试 到 模拟 这 绅士 WHO 曾是 相当
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

她挺起肚子，试图模仿那位体型较大的男士。

" [ʃeɪm] , ['mɪtsi] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Shame , Mitzi ! " said her mother .
" 耻辱 , 米兹 ! " 说 她 母亲 .

"真丢人，米齐！"她妈妈说。

" [goʊ][ɑːn] , [pliːz] , [frɪts] .
" Go on , please , Fritz .
" 去 在 , 请 , 弗里茨 .

"请继续，弗里茨。"

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest] . "
Tell me the rest . "
告诉 我 这 休息 . "

把剩下的告诉我。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] , " [frɪts] [kən'tɪnjuːd] .
" The gentleman said he would help us , " Fritz continued .
" 这 绅士 说 他 会 帮助 我们 , " 弗里茨 持续 .

"那位先生说他会帮助我们，"弗里茨继续说道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He took this beautiful violin out of its case and gave it to me .
" 他 采取 这 美丽的 小提琴 出去 的 它是 案件 和 给予 它 到 我 .

他从琴盒里拿出这把漂亮的小提琴，送给了我。

" ['tendərli] [frɪts] [leɪd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hændz] .
" **Tenderly** **Fritz** **laid** **the** **violin** **in** **his** **mother's** **hands** **.**
" 温柔地 弗里茨 铺设 这 小提琴 在 他的 母亲的 双手 .

弗里茨温柔地把小提琴放在母亲的手中。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **told** **me** **to** **play** **it** **.**
" 他 讲述 我 到 玩 它 .

他让我演奏它。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [wʌt] [aɪ] [pleɪd] .
I **did** **,** **and** **he** **seemed** **to** **like** **what** **I** **played** **.**
我 做过 , 和 他 似乎 到 喜欢 什么 我 玩 .

我照做了，他似乎很喜欢我演奏的曲目。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **150** **]**
" [页 -]

[第150页]

" [hiː; hi] [stændz] [laɪk] [ðɪs] "
" **HE** **STANDS** **LIKE** **THIS** "
" 他 站立 喜欢 这 "

他就这样站着

" ['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪtsi] , " [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] .
" **After** **the** **concert** **,** " **interrupted** **Mitzi** **,** " **I** **jumped** **up** **on** **the** **bench** **again** **.**
" 后 这 音乐会 , " 中断 米兹 , " 我 跳了起来 向上 在 这 长椅 再次 .

"音乐会结束后，"米齐打断道，"我又跳上了长椅。"

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [frɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][paɪd]['paɪpər] . "
I **asked** **the** **people** **to** **follow** **Fritz** **just** **as** **if** **he** **were** **the** **Pied** **Piper** **.** "
我 问 这 人们 到 跟随 弗里茨 只是 作为 如果 他 是 这 馅饼 派珀 . "

我要求人们像对待吹笛人一样跟随弗里茨。

" [æt; ət][fɜːrst] , " [broʊk] [ɪn] [frɪts] , " [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
" **At** **first** **,** " **broke** **in** **Fritz** **,** " **they** **laughed** **and** **didn't** **want** **to** **.**
" 在 第一的 , " 打破 在 弗里茨 , " 他们 笑了 和 没有 想 到 .

"起初，"弗里茨插话道，"他们笑着说，他们不想这样做。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɝːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
But **the** **gentleman** **urged** **them** **to** **do** **it** **.**
但 这 绅士 敦促 他们 到 做 它 .

但这位先生力劝他们这样做。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
He **said** **it** **would** **be**
他 说 它 会 是

他说那将会是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **151** **]**
[页 -]

[第151页]

[fʌn] .
fun **.**
乐趣 .

乐趣。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] . "
He **said** **he** **would** **like** **to** **see** **where** **I** **would** **lead** **them** **.** "
他 说 他 会 喜欢 到 看 在哪里 我 会 带领 他们 . "

他说他很想看看我会把他们带到哪里去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi][led][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	And	this	is	where	we	led	them	,	"	said	Mitzi	.
"	和	这	是	在哪里	我们	引领	他们	,	"	说	米兹	.

“而我们就是这样把他们带到这里的，”米齐说道。

" [naʊ] , " [sed] [frɪts] , " ['fɑ:ðər] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪz] [tru:] .

"	Now	,	"	said	Fritz	,	"	Father	will	know	that	what	we	told	him	is	true	.
"	现在	,	"	说	弗里茨	,	"	父亲	将要	知道	那	什么	我们	讲述	他	是	真的	.

“现在，”弗里茨说，“父亲就会知道我们告诉他的都是真的了。”

" ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] .

"	Mrs	.	Toymaker	looked	very	happy	.
"	太太	.	玩具制造商	看起来	非常	快乐的	.

“玩具匠太太看起来非常高兴。”

[ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [frɪts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She	hugged	Fritz	to	her	.
她	拥抱	弗里茨	到	她	.

她把弗里茨抱在怀里。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs]

Just	then	Mr	.	Toymaker	came	out	of	the	wagon	with	the	violin	-	case
只是	然后	先生	.	玩具制造商	来了	出去	的	这	车皮	和	这	小提琴	-	案件

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

就在这时，玩具匠先生和提琴盒先生一起从马车里出来了。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [ʃmit] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	This	is	Mr	.	Schmitt	,	"	said	the	toy	maker	to	his	family	.
"	这	是	先生	.	施密特	,	"	说	这	玩具	制造商	到	他的	家庭	.

“这位是施密特先生，”玩具制造商对他的家人说道。

" ['mɪstər] . [ʃmit] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mju:zɪk]['mæstər][frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] .

"	Mr	.	Schmitt	is	a	great	music	master	from	Berlin	.
"	先生	.	施密特	是	一个	伟大的	音乐	掌握	从	柏林	.

施密特先生是来自柏林的一位伟大的音乐大师。

" ['frɪtsɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɑ:p] .

"	Fritz's	eyes	began	to	pop	.
"	弗里茨的	眼睛	开始	到	流行音乐	.

弗里茨的眼睛开始瞪大。

['mɪtsi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['oʊpən] .

Mitzi	sat	down	with	a	jolt	,	her	mouth	open	.
米兹	卫星	向下	和	一个	颠簸	,	她	嘴	打开	.

米兹猛地坐了下来，嘴巴张得大大的。

['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['veri] [fæst] .

Mrs	.	Toymaker	felt	her	heart	beating	very	fast	.
太太	.	玩具制造商	毛毡	她	心	殴打	非常	快速地	.

玩具匠太太感到自己的心跳得很快。

[ðə; ði]['mju:zɪk]['mæstər] [went] [ʌp] [tu:; tə] [frɪts] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	music	master	went	up	to	Fritz	and	took	his	hand	.
这	音乐	掌握	去	向上	到	弗里茨	和	采取	他的	手	.

音乐老师走到弗里茨面前，握住了他的手。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [frɪts] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	have	just	had	a	talk	with	your	father	,	Fritz	,	"	he	said	.
"	我	有	只是	有	一个	讲话	和	你的	父亲	,	弗里茨	,	"	他	说	.

“我刚刚和你父亲谈过了，弗里茨，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

"	You	are	coming	with	me	to	Berlin	.
"	你	是	未来	和	我	到	柏林	.

你要跟我一起去柏林。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg]['sɪti][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

You	are	all	coming	to	live	in	the	big	city	of	Berlin	.
你	是	全部	未来	到	居住	在	这	大的	城市	的	柏林	.

你们都要来柏林这座大城市生活了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [frɪts] , [wɪl] ['stʌdi]

And	you	,	Fritz	,	will	study
和	你	,	弗里茨	,	将要	学习

而你，弗里茨，将会学习

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and	in	time	will	become	a	great	musician	.
和	在	时间	将要	变得	一个	伟大的	音乐家	.

假以时日，他会成为一名伟大的音乐家。

" ['mɪstər] . [ʃmit] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

"	Mr	.	Schmitt	stayed	to	supper	with	the	family	.
"	先生	.	施密特	入住	到	晚餐	和	这	家庭	.

施密特先生留下来和这家人一起吃了晚饭。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'saɪd][ðer; ðər]['dʒɪpsi]['faɪər] .

He	sat	with	them	beside	their	gypsy	fire	.
他	卫星	和	他们	旁	他们的	吉普赛人	火	.

他和他们一起坐在吉普赛篝火旁。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	told	them	about	Berlin	and	promised	to	help	Mr	.	Toymaker	because
他	讲述	他们	关于	柏林	和	承诺	到	帮助	先生	.	玩具制造商	因为

[ʌv; əv]['frɪtsɪz]['mjuːzɪk] .

of	Fritz's	music	.
的	弗里茨的	音乐	.

他向他们讲述了柏林的故事，并承诺会帮助玩具匠先生，因为他喜欢弗里茨的音乐。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] , " [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][gɑːd] .

He	said	to	the	toy	maker	,	"	Your	little	boy	has	a	gift	from	God	.
他	说	到	这	玩具	制造商	,	"	你的	小的	男生	有	一个	礼物	从	上帝	.

他对玩具制造商说："你的小男孩得到了上帝的恩赐。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

You	must	help	him	make	it	a	gift	to	the	world	.
你	必须	帮助	他	制作	它	一个	礼物	到	这	世界	.

你必须帮助他把它变成一份献给世界的礼物。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər]['æftər] ['sʌpər] ['mɪstər] . [ʃmit] [toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] [ə'nʌðər]

"	As	they	sat	about	the	fire	after	supper	Mr	.	Schmitt	told	them	about	another
"	作为	他们	卫星	关于	这	火	后	晚餐	先生	.	施密特	讲述	他们	关于	其他

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

"晚饭后，他们围坐在火堆旁，施密特先生给他们讲了另一个男孩的故事。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] ['hændl] (Hăn´del)

" Many years ago , " he said , " there lived a boy named George Handel (Hăn´del)

" 许多 年 前 , " 他 说 , " 那里 居住地 一个 男生 命名 乔治 亨德尔 (Hăn´del)

.

:

.

"很多年前,"他说，"住着一个名叫乔治·汉德尔（Hăn´del）的男孩。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['hɑ:lə] (Häl´ẽ) , [ə; eɪ] [taʊn] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] .

He was born in Halle (Häl´ẽ) , a town not far from here .

他 曾是 出生 在 哈莉 (Häl´ẽ) , 一个 镇 不是 远的 从 这里 .

他出生在哈勒（Halle），一个离这里不远的城镇。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['hændl][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]['hɑ:lə] .

Today there is a statue of George Handel in the center of Halle .

今天 那里 是 一个 雕像 的 乔治 亨德尔 在 这 中心 的 哈莉 .

如今，哈勒市中心矗立着乔治·亨德尔的雕像。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [kəm'poʊzər] .

He became a famous composer .

他 成为 一个 著名的 作曲家 .

他成为了一位著名作曲家。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [frɪts] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

But when he was your age , Fritz , his father would not allow him to

但 什么时候 他 曾是 你的 年龄 , 弗里茨 , 他的 父亲 会 不是 允许 他 到

[pleɪ] .

play .

玩 .

但弗里茨，当他像你这么大的时候，他的父亲却不允许他踢球。

" [frɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" Fritz looked at his mother .

" 弗里茨 看起来 在 他的 母亲 .

弗里茨看着他的母亲。

['mɪtsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

Mitzi looked at her father .

米兹 看起来 在 她 父亲 .

米兹看着她的父亲。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] .

The toy maker looked away from them all .

这 玩具 制造商 看起来 离开 从 他们 全部 .

玩具制造商把目光从他们身上移开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 153]

[页 -]

[第153页]

" [ju:; jʊ] [si:] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . [ʃmit] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

" You see , " went on Mr . Schmitt , " George's father was a good man .

" 你 看 , " 去 在 先生 . 施密特 , " 乔治的 父亲 曾是 一个 好的 男人 .

"你看，"施密特先生继续说道，"乔治的父亲是个好人。"

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] ['mju:zɪk] .

But he did not love music .

但 他 做过 不是 爱 音乐 .

但他并不热爱音乐。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .

He	wanted	his	son	to	be	a	doctor	.
他	通缉	他的	儿子	到	是	一个	医生	.

他希望儿子成为一名医生。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [duːk] , [huː] [lʌvd] ['mjuːzɪk] .

Now	,	one	day	little	George	played	for	a	powerful	duke	,	who	loved	music	.
现在	,	一	天	小的	乔治	玩	为了	一个	强大的	公爵	,	WHO	喜爱	音乐	.

有一天，小乔治为一位热爱音乐的权势显赫的公爵演奏。

[ðə; ði] [duːk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][help] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] .

The	duke	decided	to	help	young	George	.
这	公爵	决定	到	帮助	年轻的	乔治	.

公爵决定帮助小乔治。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hændl] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

"	He	said	to	Mr	.	Handel	,	'	You	are	a	good	man	.
"	他	说	到	先生	.	亨德尔	,	-	你	是	一个	好的	男人	.

他对亨德尔先生说："你是个好人。"

[bʌt; bət][jʊr; jər][sʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

But	your	son	will	be	a	great	man	.
但	你的	儿子	将要	是	一个	伟大的	男人	.

但你的儿子将来会成为一个伟大的人。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [wɪl] [fɪl] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

His	music	will	fill	people's	hearts	with	beauty	.
他的	音乐	将要	充满	人们的	心	和	美丽	.

他的音乐将用美好充满人们的心灵。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? -

Can	you	do	that	?	'
能	你	做	那	?	-

你能做到吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

[第154页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

BERLIN	AND	HAPPINESS
柏林	和	幸福

柏林与幸福

[ðə; ði] ['tɔɪˌmeɪkɝz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃmit] [fluː] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] .

The	Toymakers	and	Mr	.	Schmitt	flew	to	Berlin	in	an	airplane	.
这	玩具制造商	和	先生	.	施密特	飞翔	到	柏林	在	一个	飞机	.

玩具制造商和施密特先生乘飞机飞往柏林。

['piːp(ə)l][ɪn]['dʒɜːrməni]['træv(ə)l][baɪ] [pleɪn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ][treɪn][ænd; ənd][boʊt]

People	in	Germany	travel	by	plane	as	easily	as	we	travel	by	train	and	boat
人们	在	德国	旅行	经过	飞机	作为	容易地	作为	我们	旅行	经过	火车	和	船

.

:

.

德国人乘坐飞机出行就像我们乘坐火车和轮船出行一样方便。

[bɜːr'lɪn][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

Berlin	**is**	**the**	**capital**	**of**	**Germany**	**.**
柏林	是	这	首都	的	德国	.

柏林是德国的首都。

[ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['erpɔːrt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

The	**Berlin**	**airport**	**is**	**the**	**largest**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	柏林	飞机场	是	这	最大	在	这	世界	.

柏林机场是世界上最大的机场。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] .

As	**the**	**children**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**plane**	**they**	**heard**	**music**	**.**
作为	这	孩子们	步	出去	的	这	飞机	他们	听到	音乐	.

孩子们走出飞机时，听到了音乐。

[ðeɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][teiblz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

They	**saw**	**people**	**sitting**	**about**	**at**	**tables**	**eating**	**and**	**drinking**	**.**
他们	锯	人们	坐着	关于	在	表格	吃	和	喝	.

他们看到人们围坐在桌旁吃喝。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['erʃɪp] .

These	**people**	**were**	**watching**	**the**	**landings**	**of**	**the**	**different**	**airships**	**.**
这些	人们	是	观看	这	着陆	的	这	不同的	飞艇	.

这些人正在观看不同飞艇的着陆。

" [kʌm] .

"	**Come**	**.**
"	来	.

“来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ][hoʊm] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃmit] .

We	**shall**	**go**	**to**	**my**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Schmitt**	**.**
我们	将	去	到	我的	家	,	"	说	先生	.	施密特	.

“我们将去我家，”施密特先生说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [skuːl] .

"	**I**	**have**	**a**	**large**	**house**	**near**	**the**	**music**	**school**	**.**
"	我	有	一个	大的	房子	靠近	这	音乐	学校	.

“我在音乐学校附近有一栋大房子。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

I	**want**	**you**	**to**	**stay**	**there**	**with**	**me**	**until**	**you**	**find**	**a**	**home**	**of**	**your**	**own**	**.**
我	想	你	到	停留	那里	和	我	直到	你	寻找	一个	家	的	你的	自己的	.

我希望你暂时和我住在一起，直到你找到自己的家。

" [ðeɪ] [droʊv][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [θruː] [ðə; ði]['brændənbəːg] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪməs]

"	**They**	**drove**	**in**	**a**	**taxicab**	**through**	**the**	**Brandenburg**	**Gate**	**and**	**into**	**a**	**famous**
"	他们	驾驶	在	一个	出租车	通过	这	勃兰登堡	门	和	进入	一个	著名的

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

他们乘出租车穿过勃兰登堡门，驶入一条著名的街道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

['ʊntər] [den] ['lɪndən] (Ōōn´tĕr - Lĭn´dĕn) .

Unter	**den**	**Linden**	**(**	**Ōōn´tĕr**	**dĕn**	**Lĭn´dĕn**	**)**	**.**
在	丹	林登	(	Ōōn´tĕr	-	Lĭn´dĕn	)	.

菩提树下 (Ōōn´tĕr deĕn Lĭn´dĕn)。

[nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [fɪfθ] ['ævənuː] .
New **York** **has** **Fifth** **Avenue** **.**
新的 约克 有 第五 大街 .

纽约有第五大道。

['lʌndən] [hæz; həz] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .
London **has** **Piccadilly** **Circus** **.**
伦敦 有 皮卡迪利 马戏团 .

伦敦有皮卡迪利广场。

[ʃɪ'kɑːgoʊ][hæz; həz] [leɪk] [ʃɔːr] [draɪv] .
Chicago **has** **Lake** **Shore** **Drive** **.**
芝加哥 有 湖 支撑 驾驶 .

芝加哥有湖滨大道。

['edɪnbərə] [hæz; həz]['prɪnsəz] [striːt] .
Edinburgh **has** **Princes** **Street** **.**
爱丁堡 有 王子们 街道 .

爱丁堡有王子街。

[ænd; ənd][bɜːr'lɪn][hæz; həz]['ʊntər] [den] ['lɪndən] .
And **Berlin** **has** **Unter** **den** **Linden** **.**
和 柏林 有 在 丹 林登 .

柏林有菩提树下大街。

[ðə; ði] ['brændənbəːg] [geɪt] [ɪn] [bɜːr'lɪn]
THE **BRANDENBURG** **GATE** **IN** **BERLIN**
这 勃兰登堡 门 在 柏林

柏林的勃兰登堡门

[ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][waɪd] , ['ʃeɪdi] ['bʊləvɑːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊər] [bedz] , [lɔːnz] , [ænd; ənd]
They **drove** **along** **the** **wide** **,** **shady** **boulevard** **with** **its** **flower** **beds** **,** **lawns** **,** **and**
他们 驾驶 沿着 这 宽的 , 阴凉 林荫大道 和 它是 花 床 , 草坪 , 和
['fauntinz] .
fountains **.**
喷泉 .

他们沿着宽阔的林荫大道行驶，大道两旁是花坛、草坪和喷泉。

[wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [striːt] !
What **a** **splendid** **street** **!**
什么 一个 灿烂 街道 !

多么漂亮的一条街啊!

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd]
The **children's** **joy** **and** **excitement** **made**
这 孩子们的 喜悦 和 激动 制成

孩子们的喜悦和兴奋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **156** **]**
[页 -]

[第156页]

[ðem; ðəm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] .
them **unusually** **quiet** **.**
他们 异常地 安静的 .

他们异常安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðɪs] [faɪn] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ]

It	was	very	wonderful	to	be	riding	through	this	fine	city	and	to	know
它	曾是	非常	精彩的	到	是	骑术	通过	这	美好的	城市	和	到	知道

[ðæt] [ðer; ðər] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

that	their	struggles	and	hardships	were	over	.
那	他们的	斗争	和	艰辛	是	超过	.

能够骑行穿过这座美丽的城市，并得知他们的奋斗和苦难已经结束，真是太好了。

['ʊntər] [den] ['lɪndən] [ɪn] [bɜːr'lɪn]

UNTER	DEN	LINDEN	IN	BERLIN
在	丹	菩提树	在	柏林

柏林菩提树下大街

['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz]['wægən] .

Mr	.	Toymaker	had	sold	his	wagon	.
先生	.	玩具制造商	有	卖	他的	车皮	.

玩具匠先生把他的马车卖掉了。

['mɪstər] . [ʃmit] [plænd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɜːr'lɪn] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

Mr	.	Schmitt	planned	to	find	him	work	in	a	big	Berlin	toy	shop	.
先生	.	施密特	计划	到	寻找	他	工作	在	一个	大的	柏林	玩具	店铺	.

施密特先生计划帮他在柏林一家大型玩具店找份工作。

['leɪtər] , [ðə; ði][kaɪnd]['mjuːzɪk]['mæstər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['koʊzi][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

Later	,	the	kind	music	master	intended	to	find	a	cosy	home	for	the	family	.
之后	,	这	种类	音乐	掌握	故意的	到	寻找	一个	舒适	家	为了	这	家庭	.

后来，这位善良的音乐老师打算为这个家庭找一个舒适的家。

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

Mitz	and	Fritz	were	going	to	school	.
米兹	和	弗里茨	是	去	到	学校	.

米茨和弗里茨要去上学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[frɪts] [wʊd] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Fritz	would	study	music	and	practice	on	his	violin	.
弗里茨	会	学习	音乐	和	实践	在	他的	小提琴	.

弗里茨会学习音乐，并练习拉小提琴。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['riːəl]['kɑːnsərts] .

One	day	he	would	be	able	to	give	real	concerts	.
一	天	他	会	是	有能力的	到	给	真实的	音乐会	.

总有一天他会举办真正的音乐会。

['mɪstər] . [ʃmit] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Schmitt	lived	in	an	old	-	fashioned	house	,	which	seemed	beautiful	to	the
先生	.	施密特	居住地	在	一个	老的	-	造型	房子	,	哪个	似乎	美丽的	到	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

施密特先生住在一栋老式的房子里，孩子们觉得那房子很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['hevi] ['fɜːrnɪtʃər] .

It	was	full	of	ornaments	and	heavy	furniture	.
它	曾是	满的	的	装饰品	和	重的	家具	.

里面摆满了装饰品和笨重的家具。

[greɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Great	pictures	of	musicians	hung	upon	the	walls	.
伟大的	图片	的	音乐家	悬挂	之上	这	墙壁	.

墙上挂着音乐家们的精美照片。

[mɪts] , [frɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːg] [ɪ'miːdiətli] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]['ætɪk][tuː; tə]

Mitz	,	Fritz	,	and	their	dog	immediately	explored	the	house	from	attic	to
米兹	,	弗里茨	,	和	他们的	狗	立即地	探索	这	房子	从	阁楼	到

['selər] .

cellar	.
地窖	.

米茨、弗里茨和他们的狗立即从阁楼到地下室探索了整栋房子。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mɪtsi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [kʊk] , [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kʊkiz] .

In	the	kitchen	,	Mitzi	found	a	jolly	cook	,	who	gave	her	cookies	.
在	这	厨房	,	米兹	成立	一个	快乐的	厨师	,	WHO	给予	她	曲奇饼	.

在厨房里，米兹遇到了一位和蔼可亲的厨师，厨师给了她一些饼干。

[jes] , ['mɪtsi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][bɜːr'lɪn] !

Yes	,	Mitzi	knew	that	she	was	going	to	like	Berlin	!
是的	,	米兹	知道	那	她	曾是	去	到	喜欢	柏林	!

是的，米兹早就知道她会喜欢柏林！

[frɪts] [faʊnd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['evri] [ruːm] .

Fritz	found	musical	instruments	in	every	room	.
弗里茨	成立	音乐	仪器	在	每一个	房间	.

弗里茨在每个房间里都发现了乐器。

[saʊndz] [ʌv; əv][piˈænoʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [fluːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Sounds	of	piano	and	violin	and	flute	came	from	all	quarters	of	the
声音	的	钢琴	和	小提琴	和	长笛	来了	从	全部	四分之一	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子的各个角落都传来钢琴声、小提琴声和长笛声。

[noʊ] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [frɪts] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] !

No	,	never	before	in	all	his	life	had	Fritz	been	so	happy	!
不	,	绝不	前	在	全部	他的	生活	有	弗里茨	到过	所以	快乐的	!

不，弗里茨一生中从未如此快乐过！

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [sæt]

That	evening	,	when	the	children	were	in	bed	,	Mr	.	and	Mrs	.	Toymaker	sat
那	晚上	,	什么时候	这	孩子们	是	在	床	,	先生	.	和	太太	.	玩具制造商	卫星

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

那天晚上，孩子们都睡下后，玩具匠夫妇坐下来聊天。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	It	is	true	,	"	said	Mr	.	Toymaker	to	his	wife	.
"	它	是	真的	,	"	说	先生	.	玩具制造商	到	他的	妻子	.

“这是真的，”玩具制造者先生对妻子说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

"	You	were	right	.
"	你	是	正确的	.

你是对的。

[frɪts] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['bjuːti]

Fritz	has	turned	beauty
弗里茨	有	转向	美丽

弗里茨变成了美女

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['ɪntuː][goʊld] .
into gold .
进入 金子 .

变成黄金。

['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
People will pay for things even if they cannot touch them .
人们 将要 支付 为了 事物 甚至 如果 他们 不能 触碰 他们 .

即使人们无法触摸到商品，他们也会付费购买。

" ['mɪsɪz] . ['tɔɪmeɪkə] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] ['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk][kæn; kən]
" Mrs . Toymaker replied , " But even if they cannot touch music , music can
" 太太 . 玩具制造商 回复 , " 但 甚至 如果 他们 不能 触碰 音乐 , 音乐 能
[tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
touch them .
触碰 他们 .

玩具匠太太回答说："即使他们不能触摸音乐，音乐也能触摸他们。"

" [æt; ət][læst]['mɪstər] . ['tɔɪmeɪkə] [ə'griːd] .
" At last Mr . Toymaker agreed .
" 在 最后的 先生 . 玩具制造商 同意 .

"玩具匠先生最终同意了。"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , " [hiː; hi] [sed] .
" It can touch their hearts , " he said .
" 它 能 触碰 他们的 心 , " 他 说 .

"它能触动他们的心，"他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [bɜːr'lɪn]
THEY WERE GOING TO LIKE BERLIN
他们 是 去 到 喜欢 柏林

他们会喜欢柏林的

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]
PRONOUNCING VOCABULARY
发音 词汇

发音词汇

[bætʃ] -
Bach bäk
巴赫 -

巴赫·巴克

['bɑːkfiʃ] bäk´fish
Backfisch bäk´fish
背鱼 bäk´fish

背鱼 bäk´fish

['bairɔit] bī´roit´
Bayreuth **bī´roit´**
拜罗伊特 bī´roit´

拜罗伊特

['beɪtoʊvən] bā´tō - -
Beethoven **bā´tō** **-** **vĕn**
贝多芬 bā´tō - -

贝多芬

['biŋən] bĭng´ĕn
Bingen **bĭng´ĕn**
宾根 bĭng´ĕn

Bingen bĭng´ĕn

[bɑ:n] -
Bonn **bōn**
波恩 -

波恩

['ʃɑ:ləˌmeɪn] shär´lė̆ - -
Charlemagne **shär´lė̆** **-** **mān**
查理曼大帝 shär´lė̆ - -

查理曼

['kəjblents] kō´blĕnts
Coblenz **kō´blĕnts**
科布伦茨 kō´blĕnts

Coblenz kō´blĕnts

['dɑ:kshʊnd] däks´hʊ̆o̅nt
Dachshund **däks´hʊ̆o̅nt**
腊肠犬 däks´hʊ̆o̅nt

腊肠犬

['dɑ:ŋkə] dän´kẽ
Danke **dän´kẽ**
谢谢 dän´kẽ

Danke dän´kẽ

['dænju:b] dăn´ūb
Danube **dăn´ūb**
多瑙河 dăn´ūb

多瑙河

[dɛŋkməl] dĕn̩k´mäl
Denkmal **dĕn̩k´mäl**
纪念碑 dĕn̩k´mäl

Denkmal dĕn̩k´mäl

['aɪzəˌnɑ:k] ī´zĕn - -
Eisenach **ī´zĕn** **-** **äk**
艾森纳赫 ī´zĕn - -

Eisenach ī´zĕn-äk

[goʊθ] gû´tẽ
Goethe **gû´tẽ**
歌德 gû´tẽ

歌德 gû´tẽ

['grɛtəl] grĕt´ĕl
Gretel **grĕt´ĕl**
格雷特尔 grĕt´ĕl

格雷特尔 grĕt´ĕl

['guːtənbɜːrg] gōō´tĕn - -
Gutenberg **gōō´tĕn** **-** **bĕrk**
古腾堡 gōō´tĕn - -

古腾堡计划

['hɑːlə] häl´ẽ
Halle **häl´ẽ**
哈莉 häl´ẽ

Halle häl´ẽ

['hæməlin] hä´mĕlin
Hamelin **hä´mĕlin**
哈默林 hä´mĕlin

哈默林

[hə'naʊ] hä´nou
Hanau **hä´nou**
哈瑙 hä´nou

哈瑙哈努

['hændl] hăn´dĕl
Handel **hăn´dĕl**
亨德尔 hăn´dĕl

亨德尔

['hænsəl] hăn´sĕl
Hansel **hăn´sĕl**
汉塞尔 hăn´sĕl

汉塞尔

[hɑːrts] -
Harz **härts**
哈兹 -

哈茨·哈茨

['hɑːk] hōk´
Hoch **hōk´**
霍赫 hōk´

Hoch hōk´

['joʊhɑːn] yō´hän
Johann **yō´hän**
约翰 yō´hän

约翰·约汉

['kaɪzər] kī´zẽr
Kaiser **kī´zẽr**
凯撒 kī´zẽr

凯撒·基扎尔

- kŏp´pĕl - -
Koppelberg **kŏp´pĕl** **-** **bĕrg**
- kŏp´pĕl - -

科佩尔贝格 (Koppelberg)

['laɪpsɪg]
Leipzig
莱比锡

莱比锡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

līp´sĭk
līp´sĭk
līp´sĭk

līp´sĭk

['lɔ:rəlai] lō´rĕ - -
Lorelei **lō´rĕ** **-** **lī**
洛蕾莱 lō´rĕ - -

洛蕾莱·洛雷利

['aɪnˌstaɪn] īn´stīn
Einstein **īn´stīn**
爱因斯坦 īn´stīn

爱因斯坦

['lʊtvɪʃ] lōot´vĭk
Ludwig **lōot´vĭk**
路德维希 lōot´vĭk

路德维希·洛特维克

[meɪnz] -
Mainz **mīnts**
美因茨 -

美因茨薄荷

['mendlsn] měn´dĕl - -
Mendelssohn **měn´dĕl** **-** **sōn**
门德尔松 měn´dĕl - -

门德尔松 měn´dĕl-sōn

[moʊ'zel] mōzĕl´
Moselle **mōzĕl´**
摩泽尔河 mōzĕl´

摩泽尔语

[mɪtɪnwɔld] mit´ten - -
Mittenwald **mit´ten** **-** **väld**
米滕瓦尔德 mit´ten - -

米滕瓦尔德 mit´ten-väld

['moʊzɑ:rt] mō´tzärt
Mozart **mō´tzärt**
莫扎特 mō´tzärt

莫扎特

['njuərəmbə:g] nū´rĕm - -
Nuremberg **nū´rĕm** **-** **bûrg**
纽伦堡 nū´rĕm - -

纽伦堡 nū´rĕm-bûrg

[prɑ:g] -
Prague **präk**
布拉格 -

布拉格 präk

['si:gfri:d; 'zikfri:t] sēg´frēd
Siegfried **sēg´frēd**
齐格弗里德 sēg´frēd

齐格弗里德

[seɪn] -
Seine **sān**
罾 -

塞纳河

-	strö´bek
Ströbeck	**strö´bek**
-	strö´bek

斯特罗贝克 strö´bek

[temz]	-
Thames	**tĕmz**
泰晤士河	-

泰晤士河

['ʊntər]	[den]	['lɪndən]	ōon´tĕr	-	lĭn´dĕn
Unter	**den**	**Linden**	**ōon´tĕr**	**dĕn**	**lĭn´dĕn**
在	丹	林登	ōon´tĕr	-	lĭn´dĕn

菩提树下

['vɑ:buək]	värt´bo͝o͝rk
Wartburg	**värt´bo͝o͝rk**
瓦特堡	värt´bo͝o͝rk

瓦特堡

['wa:gnə]	väg´nĕr
Wagner	**väg´nĕr**
瓦格纳	väg´nĕr

瓦格纳

['waimɑ:]	vī´mär
Weimar	**vī´mär**
魏玛	vī´mär

魏玛

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[peɪdʒ]	['nʌmbərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ædɪd]	['æftər]	[ðə; ði]
The	**list**	**of**	**illustrations**	**with**	**their**	**page**	**numbers**	**have**	**been**	**added**	**after**	**the**
这	列表	的	插图	和	他们的	页	数字	有	到过	额外	后	这

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑ:ntents]	.
table	**of**	**contents**	**.**
桌子	的	内容	.

插图列表及其页码已添加到目录之后。

['ɪmɪdʒɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mu:vd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pærəgræf]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['kloʊsɪst]
Images	**have**	**been**	**moved**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**paragraph**	**to**	**the**	**closest**
图片	有	到过	已搬	从	这	中间	的	一个	段落	到	这	最接近

['pærəgræf]	[breɪk]	.
paragraph	**break**	**.**
段落	休息	.

图片已从段落中间移至最近的段落分隔符处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神